

English – Arabic

Dictionary of Prosthetic and Orthotic Terms

قاموس مفردات الأطراف التعويضية والأجهزة التقويمية

Compiled by Youssef Salam

On behalf of sequa and with financial support from the German Federal Foreign Office



sequa gGmbH, Alexanderstraße 10 - D-53111 Bonn, Phone +49 (0) 228 - 98 23 8 - 0, Fax + 49 (0) 228 - 98 23 8 - 19, Internet: www.sequa.de



This Dictionary of Prosthetic and Orthotic Terms was compiled as part of the project “Vocational Education Training in Orthopaedics Technology for Syria, Egypt, and Palestine,” financed by the German Federal Foreign office and implemented by sequa gGmbH between 2015 and 2017.

Supporting vocational education and improving employment opportunities for young people are goals of Germany’s support to the region, where violence and conflict still continue, making the daily and economic life of its inhabitants precarious and unsteady. Improved care and assistance to the many patients needing orthopaedic support is another important aspect of the vocational education training project.

Project partners are the Misr El Kheir Foundation in Egypt, the National Syrian Project for Prosthetic Limbs in Turkey and Syria, the Artificial Limb and Polio Centre in Gaza City, the International Committee of the Red Cross, Gaza office, and the Ankara University Vocational School of Health. The training content is provided by Human Study e.V. and taught by international experts in the field of prosthetics and orthotics. The International Society for Prosthetics and Orthotics provides certification for successful participants in the vocational education programme.

Youssef Salam, a senior P&O expert with a lifetime of experience in teaching P&O disciplines throughout the world, has compiled this dictionary. As such, all content in this dictionary reflects the expert opinion of the author and not necessarily the views of sequa or the Federal Foreign Office.

English – Arabic

Dictionary of Prosthetic and Orthotic Terms

قاموس مفردات الأطراف التعويضية والأجهزة التقويمية



Content





Introduction

While prosthetics and orthotics (P&O) publications are increasing rapidly and the profession, as a whole, is moving towards higher education for P&O entry level practice, there is still no comprehensive P&O dictionary to help those who read P&O articles and publications to aid them in comprehending some terms related to P&O.

The peculiar nature of the P&O field is that it necessitates the knowledge of different technical terms from different sources such as medical, engineering, biomechanics, mechanics (statics and dynamics), electrical, rehabilitation, life sciences, technical technologies, and many others. Thus, the reader of P&O articles may need to have several dictionaries, each specialized in a subject, to cover all the terms that may be encountered. This dictionary comes as a solution; it includes a variety of all related terms combined in one publication. It is in no way a replacement of a medical dictionary, or a dictionary of scientific and technical terms, but rather a one source for all terms combined in a simple compilation for the most-used terms related to prosthetics and orthotics.

On the other hand, other general dictionaries and online translators do not give the exact meaning for P&O use; they also include some mistakes (such as: giving the same meaning for the words stress and strain, and for the words varus and valgus). Hence, I kept the context of most words related to the meanings pertaining to prosthetics and orthotics and give each a meaningful definition and translation. I also tried to keep it as simple and concise as possible. Thus, some words that are purely medical in nature were not included, they can be found in a medical dictionary. Similarly, commonly used technical words that can be found in pocket dictionaries and online translators are not included either.

I also included in this dictionary many abbreviations that are encountered while reading P&O articles, as well as a prefix & suffix list to make it easier for the beginners to understand better how technical words are formed. It also aids in guiding non-P&O individuals towards understanding the meanings in a P&O context.

Perhaps not everyone appreciates the amount of time the authors of dictionaries (all dictionaries) put in to bring the knowledge to the readers and to bring them this knowledge from many parts of the world. When I started compiling this P&O dictionary my initial goal was to just translate the English words into Arabic meanings. But after compiling the first few hundred words, I felt a great need to also include the English definition to make it easier for the reader to understand the translated word. Another reason for this was to bring this work to a wider spectrum of readers; so, I also included in this dictionary the English definitions of words related to P&O to make the



translation into other languages easier. Needless to say, I have spent thousands of hours on this work so far; yet, I feel that some more words can be added. Hence, I urge the readers to write to me with their suggestions and comments. I like to use this medium as a point of uniting the P&O field professionals for a better society and a better world to live in.

Youssef Salam

yousalam@live.com



"يا ايها الناس إنا خلقناكم من ذكر وأنثى وجعلناكم شعوباً وقبائل لتعارفوا"

قاموس مفردات الأطراف التعويضية والأجهزة التقويمية

قد لا يعلم الكثير ممن يستعملون القواميس مقدار الجهد الذي قدّمه والوقت الذي صرفه مؤلفوا القواميس لجمع وترجمة الكلمات العديدة لوضعها في مؤلفاتهم. فعندما قررت تأليف قاموس يعنى بمفردات الأطراف الإصطناعية و الأجهزة التقويمية نظراً لعدم وجود قاموس شامل يفي بإعطاء القارئ المعنى المنشود لمفردات الأطراف التعويضية او الإصطناعية ظننت أنه سيستغرقني وقتاً مماثلاً لمؤلفاتي السابقة بهذا الشأن. إلا أنني إكتشفت بعد البدء بالعمل أنه يستغرق أضعاف أضعاف الوقت والجهد والتركيز. وكم فكرّت بترك هذا العمل عندما إرتئا لي الكم الكبير من الوقت المطلوب لإنجاز العمل. إلا أنني إستعنت بألله وفكرت أن العمل سيمضي سهلاّ عند إتمام نصفه كما كانت الحال في المؤلفات السابقة. إلا أنني إكتشفت في كل مرة ظننت فيها أنني بلغت منتصف العمل أن المنتصف لم ابلغه بعد، وكم كان هناك من منتصفات للعمل، فقد توقفت عن العد بعد مرور عدة منتصفات. غير أنه كان يوجد محفزاّ لي ،لا زلت أجهله، يدفعني بالمضي قدماّ بالعمل حتى تم بعون الله وحوله في 27 رمضان 1437 بعد الآف الساعات من العمل.

وقد رأيت بعد البدئ بالعمل أن أضم معاني المفردات باللغة الإنجليزية نظراّ لعدم وجود قاموس شامل يعطي معان دقيقة متخصصة حتى في هذة اللغة رغم وسع إستعمال اللغة الإنجليزية في مجال الأطراف الإصطناعية عالمياّ. وأضفت الى المعاني قائمة بالمختصرات التي يواجهها القارئ عند قراءة مقالات عن الأطراف والأجهزة. كذلك أضفت قائمة البادءات واللاحقات لتعليم المبتدئين أصول الكلمات المركبة باللغة الإنجليزية ولتسهيل حفظها باللغة الإنجليزية.

لقد إستعنت بالترجمة الى اللغة العربية الكثير من القواميس التي أدرجتها في قائمة المراجع التي إعتمدت عليها. واستعنت كذلك بالترجمة التي تمت للمراجع الأساسية في مجال الأطراف والأجهزة من قبل المركز المشترك لبحوث الأطراف الإصطناعية والأجهزة التعويضية وبرامج تأهيل المعوقين –الرياض والذي حرره الدكتور محمد بن حمود الطريقي وترجمه محمد محمد قاسم كونها المراجع الأولى التي وضعت باللغة العربية.

أرجو من القارئ العزيز أن يفيدني بالأخطاء التي وردت بالترجمة أو بالمفردات التي لم ادرجها في هذا القاموس شاكرا له أي توجيهات قد تؤدي الى وضع قاموس أشمل وأصح.

يوسف سلام

yousalam@live.com


sequa gGmbH
Partner of German Business



Notes on Methodology for compiling this P&O Dictionary

1. All words in the terms are set in lower case except for names and abbreviations. Most dictionaries follow this method.

2. New terminology was added to old terms, and vice versa. Even though outdated, there is still use of these terms in developing countries and there are old books containing these terms.
   Ex: Through knee = Knee Disarticulation; Transtibial = below knee

3. Terms were added which cover a wider spectrum of interaction between P&O professionals and other rehab majors such as pedorthists and others.

4. Capital letters are used for abbreviations and their definition.
   Ex: ASIS = Anterior Superior Iliac Spine

5. The = sign is used after abbreviations in the terms column. The meaning is given in the definition column.
   Ex: PAM = Patient Activity Monitor, electronic device collecting stride parameters during walking

6. Some names are listed in singular and plural for better clarity.

7. In translating into Arabic, newer terms are listed first, followed by old terms.

8. In translating into Arabic, standard Arabic terms that apply to the meaning of the word are used, sometimes followed by colloquial or slang terms in order to bring the meaning to a wider spectrum of readers.

9. If an English word is used as is (i.e. same pronunciation as in English) in most Arab countries, this is added as a slang word, ex: socket سوكيت. Hence, it is pronounced the same as English but does not really exist in the Arabic language.

10. If a word can be used e.g. as a noun, adjective, or verb, the different forms are indicated in italics preceded by a slash "/".



11. If the same word or abbreviation has two meanings (e.g. one technical and one medical), the usage is given in brackets for each word.
    Ex: BMI (tech.) and BMI (health)

12. Abbreviations of some terms or titles are given in brackets.
    Ex: center of mass (COM)

13. The translation is kept as simple as possible, not too medical, not too technical.

14. The most pertinent meaning was chosen for each word, sometimes comparing the different meanings such as medical, technical, or general and then choosing the meaning from the most relevant source in the P&O context.

15. A semi-colon ";" is used when more than one meaning applies to a certain word.

16. A comma "," is used in some terms when there is another word associated with the word to be translated.
    Ex: "salvage, limb" to indicate that the translation is given for the meaning of "limb salvage"

17. A comma "," is used when an example is given in the English definition.



Prosthetic & Orthotic (P&O) Terms



A

Term	*Arabic Translation*	Definition
abarticular	مجافي المفصل، بعيد عن المفصل	far from a joint
abdomen	بطن	the area of the body between chest and pelvis
abdominal	بطني، يتعلق بالبطن	pertaining to the abdomen
abduct	إبعاد إلى الجهة الخارجية بعيدا عن منتصف الجسم، جذب وحشي	to move a limb or body part away from the midline of the body
abducted gait	المشي مع إبعاد الساقين إلى الخارج	walking with the legs spread away from the midline
abductor	العضلة التي تبعد الأطراف إلى الخارج	muscle that moves a body part away from the midline
abduction	إبعاد الطرف بعيدا عن الجسد	movement of a body part away from the middle of the body
ability to walk	تنقلية، تحركية، القدرة على التنقل	walking; mobility; pertaining to the quality of life factor
ablatio mammae	عملية إستأصال الثدي	surgical removal of the female breast
ablation	إستأصال، إجتثاث جراحي	surgical removal
able-bodied	الشخص السوي، الشخص الذي ليس لديه إعاقة جسدية	individuals who do not have any physical body limitations
above elbow (AE) amputation	بتر فوق مفصل المرفق	amputation through the humerus bone between the shoulder joint and the elbow joint
above elbow (AE) prosthesis	طرف صناعي فوق المرفق	prosthesis made for trans-humeral amputation
above knee (AK) amputation	بتر فوق الركبة خلال عظم الفخذ	amputation through the femur (thigh bone) between the hip joint and the knee joint
above knee (AK) prosthesis	طرف صناعي فوق الركبة	prosthesis made for transfemoral amputation - (AK)
abrasion	كشط، سحج، منطقة من الجلد بها سحج	superficial rub or wearing off of the skin
abrasives	مادة كاشطة مثل ورق الزجاج	sand paper or cloth used for grinding or polishing
abscess	خرّاج	localized collection of pus in a cavity formed by the disintegration of tissue
absence	غياب، فقدان	missing; not present
abutment	القطعة الناتئة المزروعة بالعظم التي يوصل بها الطرف الصناعي في زرع الأعضاء، الدعامة، نتوء	in osseointegration: the coupling projecting through the skin between the implant (fixture) and the external appliance
ACA	تحالف مبتوري الأطراف في أمريكا	Amputee Coalition of America
acceleration	تسارع	rate of change of velocity with respect to time
acceleration phase	مرحلة التسارع في دورة المشي	sub-phase in the swing phase of gait
accelerator	مسرّع، مادة سائلة أو بودرة تضاف الى الراتنج أو السيليكون لتسريع عملية التجميد	a liquid or powder added to resins or silicones to make them set faster.



Term	*Arabic Translation*	Definition
accelerometer	جهاز قياس التسارع، معجّل	an instrument that measures acceleration of a subject
accentuate	إبراز،تقوية حركة معينة	to enhance or strengthen a movement
accentuator	جهاز تكبير أو تقوية الحركة	a device that amplifies or strengthen a movement
accessibility	إمكانية الوصول الى الأماكن والتحرك لذوي الإعاقة الجسدية	the preparation of the physical environment around the person with disability to allow better mobility and entry to buildings
accessories	إكسسوارات، قطع إضافية	additional parts
acclimation period	فترة التأقلم	the time needed to get used to wearing a P&O device
acclimatization	التأقلم	to get used to wearing a P&O device
accommodate	تكيّف وإستيعاب الطرف المشوّه ضمن جهاز التقويم لمنع زيادة التشوّه	to contain a deformed body segment within a device to prevent it from deteriorating
accumulate	تراكم	adding up; to collect on top of each other
ACE wrap, Ace bandage	ضمّادة	stretchable; expandable bandage for joint support
acetabulum	الحُق	concave pelvic component of the hip joint receiving the femoral head
acetone	الأسيتون، مادة مذيبة	liquid solvent
Achilles tendon	وتر العرقوب، وتر أشيل	tendon at distal end of calf muscles attached to the calcaneus
achillodynia	إلتهاب الغشاء المحيط بوتر العرقوب	inflammation of the synovial membrane surrounding the Achilles tendon
acknowledgement	شكر وتقدير	appreciation of something
ACL	الوتر الصليبي الأمامي	Anterior Cruciate Ligament
acromion	الأخرم،عظم قمة الكتف	lateral end of the spine of the scapula
acromioclavicular	المفصل الأخرمي الترقوي	pertaining to the acromion and clavicle junction
acrylic nails	أظافر إصطناعية من الأكريلك	artificial nails made from acrylic resin
acrylic resin	راتنج أكريليك	thermo-setting resin on an acrylic base
active-ankle	كاحل متحرك يسمح الضبط بعدة إتجاهات	prosthetic ankle that allows different settings of dorsi-plantar flexion
active suction	شفط فعلي يستعمل كوسيلة تعليق الطرف الصناعي	external suction unit utilized in trans-tibial sockets; elevated suction
Activity of daily living	أنشطة الحياة اليومية	what a person does during a normal day like working, eating, bathing…etc.
actuator	المشغل الميكانيكي الذي يحوّل الطاقة الكهربائية إلى حركة ميكانيكية	device converting electric or hydromechanical energy to mechanical movement.
acute	حادّ، شديد	experienced to an intense degree
adapt; adaptable	تكيّف، قابل للتكيّف والملائمة	to adjust; being capable of adjusting to provide comfort or better fit



Term	*Arabic Translation*	Definition
adapter	قطعة ربط، أداة ربط بين جزئين، ادبتر، شوكة	a device coupling connecting two different ends; a metal connecting piece in a prosthesis
adaptation	تكيف، تعديل الجهاز ليصبح أكثر ملائمة	alteration of a device to have a good fit in its environment, this term is also used to indicate the socket which fits on a residual limb
adaptive	يتكيف مع متطلبات المريض	a prosthetic part that adjusts to certain input from the patient
adaptive technology	تكنولوجيا تكيفية تتيح للمريض تحقيق متطلباته الوظيفية	technical system that allows the patient to adjust to meet functional requirements
additive manufacturing	التصنيع بالمواد المضافة بطابعة ثلاثية الأبعاد	3D (three dimensional) printing
adduct	تقريب (ضم) نحو الجهة الداخلية باتجاه منتصف الجسم	to move a limb or a body part towards the midline of the body
adduction	تقريب (ضم)، جذب أنسي	a movement of a body part towards the midline of the body
adductor	العضلة المقرّبة، العضلة التي تقرب (تضم) الأطراف إلى الداخل نحو منتصف الجسم	a muscle moving a body part towards the midline of the body
adductor roll	تجمّع اللحم بشكل لفة فوق حافة التجويف فوق الركبة لضيق التجويف أو السوكيت	a roll of excessive soft tissue located at the medial-proximal part of a socket (TF-prosthetics)
adductor tubercle	حديبة بارزة جداً على اللقمة الأنسية لعظمة الفخذ	most prominent part of the medial condyle of the femur
adherence	إلتصاق، تعليق محكم	steady attachment; holding firmly
adherent scar	ندب ملتصق بالعظم	a scar that is still attached to bone
adhesion	إلتصاق	the union or bonding of skin to bone
adhesion contact socket	تجويف ذو إلتصاق تلامسي كوسيلة تعليق	a type of suction socket
adhesives	مواد لاصقة	substance used to bond two surfaces such as glue
adipose	دهني، يحتوي على أنسجة دهنية	containing fat cells
adjust	تعديل، إعادة ضبط	correcting something according to general standards or individual needs; re-align
adjustable	قابل للتعديل والضبط	able to be changed or corrected
adjustment screw	برغي التعديل، مسمار التعديل	a screw that can change the alignment of an adapter; a screw that allows certain changes within a device
adjuvant	علاج مساعد	therapy after initial treatment; assistive therapy
ADL	أنشطة الحياة اليومية	Activities of Daily Living
admission	إذن دخول المستشفى أو العيادة	the act of accepting a person for treatment in a hospital or clinic



Term	*Arabic Translation*	Definition
adolescent	يافع، مراهق	a person between the onset of puberty and maturity
adolescent idiopathic scoliosis	جنف (إعوجاج العمود الفقري) عند اليافعين مجهول السبب	scoliosis of unknown cause in young people (teenagers)
adult	راشد، بالغ	a fully mature person
AE	فوق الكوع	Above Elbow
aerobic	تنفسي، حيهوائي	any biological process that occurs in the presence of oxygen
aesthetic	جمالي	cosmetic; having a natural look
aetiology; etiology	مسببات الأمراض	origin or cause of a disease
AFB	توازن تلقائي للساعد الإصطناعي	Automatic Forearm Balance, a mechanism in prosthetic elbows that aids in lifting the elbow
afferent	الوارد للداخل، مورد	conducting inwards toward the center
afferent neuron	الخلايا العصبية الدافعة للنبض العصبي نحو الداخل	a nerve cell that conducts impulses toward a nerve center
afferent nerve	العصب الوارد للنبض العصبي من السطح إلى الجهاز العصبي المركزي	a nerve that carries an impulse from the periphery to the central nervous system
AFO	مقومة الكاحل والقدم	Ankle Foot Orthosis; an orthosis that encompasses the ankle joint and whole or part of the foot
A-frame orthosis	مقوّمة بشكل *A* لإبعاد الساقين	an A-shaped metal frame that provides leg abduction
AFS= Ankle Foot Stimulator	محفّز كاحل-قدم لرفع القدم	a functional electric stimulation device that aids in lifting the foot up
agenesis	عدم تكوّن عضو	absence or failure to develop of any body part or organ
agility	رشاقة	ability of moving quickly and easily
aggravate	تفاقم	increase; worsen; cause it to progress or get worse
aggregate	خليط أو مجموع مواد توضع مع بعضها البعض	a mixture formed by several elements, like mixing vermiculite with plaster to form an aggregate
agonist	ناهض، عضلة ناهضة تقاوم بعضلة أخرى	a muscle opposed in action by another muscle called the antagonist
air channel	أخدود هوائي يحفر في الأماكن العميقة في قالب الجبس للمساعدة على شفط الهواء	a channel made in undercut areas of a positive model to prevent formation of air bubbles
air bubbles	فقاعات هواء	small pockets of trapped air
aid	أداة مساعدة ، مثل أدوات المساعدة على المشي	means of support; a device supporting a certain function like walking
air gun	فرد هواء يستعمل للهواء المضغوط	a device with a valve for blowing compressed air



Term	*Arabic Translation*	Definition
air expulsion valve	صمام لطرد الهواء أثناء لبس الطرف	a valve that allows air exit automatically upon donning
air splint	مقوّمة تحتوي على جيب هواء	an orthosis containing an air chamber
air tight	محكم الإغلاق لعدم تسرّب الهواء	not allowing the passage of air
AIS	جنف (إعوجاج العمود الفقري) مجهول السبب عند اليافعين	Adolescent Idiopathic Scoliosis
AK	فوق مستوى الركبة	Above Knee
AK-prosthesis	طرف تعويضي لبتر فوق مستوى الركبة	Above Knee; prosthesis for a person with a trans-femoral amputation
AK-socket	تجويف (سوكيت) لبتر فوق مستوى الركبة	Above Knee; socket of a trans-femoral prosthesis
akinesia	تعّذر الحركة لضعف العضلات المحرّكة	loss of the ability to control motor muscles
alginate	ألجينات، مادة جيلاتينية تستعمل لأخذ الطبعات	a gelatinous material used in dental molds
alignable system	نظام يسهّل الإصطفاف أو المحاذاة	a modular system that allows alignment adjustments
alignment	إصطفاف، رصف، محاذاة، ضبط الطرف	adjusted in a proper line; assembling the components of a prosthesis or orthosis relative to one another and according to the user needs
alignment (of a joint)	إصطفاف القطع التي يتكون منها المفصل	spatial relationship between the segments that comprise the joint
alignment (of a skeletal segment)	علاقة محاذاة أو إصطفاف القطع التي يتكون منها الهيكل	spatial relationship between the ends of the segment
alignment (of the trunk or any part thereof)	علاقة محاذاة فقرات العمود الفقري	spatial relationship between the relevant two vertebrae
alignment apparatus	جهاز لجمع ورصف الطرف الإصطناعي	a special device in which a prosthesis is assembled and aligned
alignment components (of prostheses)	القطع التي تسمح بتغيير الإصطفاف في الأطراف الإصطناعية	components of prostheses that permit changes in the position of the components relative to one another
alignment jig	جهاز يساعد على ضبط الإصطفاف	a device that allows the assembly of parts in alignment
alignment reference line	خط تصوري (خيالي) يحدد تراصف القطع في الطرف الإصطناعي	an imaginary straight line that determines the relationship between the prosthetic components such as the socket, knee and foot
allergen	المواد التي تسبب الحساسية	a substance that causes allergy
allergic	حساسي	capable of developing allergy to a certain substance
allergy	حساسية	over-reaction of the immune system against “foreign” matter (allergen)
Allen key, Allen wrench	مفتاح مسدّس	a hexagonal wrench; a wrench made from a hexagonal rod, a six-sided wrench



Term	*Arabic Translation*	Definition
alloy	خليط معدني	a mixture of metals to obtain specific characteristics.
Aloe Vera	الألوة فيرا مادة من نبات الألوة تستعمل في السيليكون في الأطراف الإصطناعية لتخفيف حساسية الجلد	a natural gelatinous substance used in silicone liners to reduce skin irritation
alternate	تبادل، تعاقب	occur in turn repeatedly
alternating two-point gait	مشية تعاقب النقطتين	walking with two crutches while maintaining two points of ground contact (one foot and one crutch) at all times
aluminum, aluminium	الألومنيوم	light-weight metal used in prosthetic and orthotic components
ambulate	يتجّول، المشي من مكان لأخر	walk; walking from place to place
ambulation	المشي على القدمين	the act of bipedal motion or moving/walking from place to place
ambulation aids	معينات المشي مثل العصى والعكاز	means of support used to assist in walking, such as canes and crutches
ambulator	جهاز يساعد على المشي، الشخص القادر على المشي	a frame to assist ambulation; a person who has the ability to walk
Amelia	نقص او عوز عرضي تام، مثل عوز عظم الفخذ كليا	total transverse deficiency of bone, like the thigh bone
Amniotic Band Syndrome	متلازمة الشريط السلوي الذي يلف حول الجنين في الرحم	fiber-like bands form in the amniotic sac and wrap around the baby's body reducing blood supply and restricting normal growth
amphiarthrodial	مفصل يسمح ببعض الحركة	an articulation that allows slight motion
amphiarthrosis	مفصل شبه متحرك	semi-mobile articulation
amplifier	جهاز يكبّر الإشارة أو القدرة	a device that increases the power level
amputation	البتر	surgical removal of an external body part or a part of a limb
amputation level	مستوى البتر	the part of the body through which the amputation is performed such as trans-tibial, trans-humeral.
amputee	الشخص الذي يخضع لعملية البتر، الشخص المبتور	individual who had an amputation
amputee care	العناية بالشخص المصاب بالبتر	management of amputees by an interdisciplinary team
amyotonia	ضعف العضل، فقدان القوة العضلية	lack of muscular tone
amyotrophic	يتعلق بالضمور العضلي	relating to muscular atrophy
anaerobic	غير تنفسي، اللاهوائي	any biologic process that occurs in the absence of oxygen
analgesia, analgetic	تسكين الألم	pain relief
analog, analogue	نظير، يقاس بالنسبة لغيره قياس مادي	a physical variable measured in comparison with another
analog control, analogue control	التحكّم التناظري، التحكم بالنظام عبر متغيّر مادي	the control of a system by a physical variable



Term	*Arabic Translation*	Definition
analogy	تشبيه أو قياس شيء بشيء	comparison between two things that are similar in one way
analyze	يحلل بدقة	to examine critically
analysis	تحليل دقيق	the process of detailed research on components of a whole
anamnesis	سيرة وسوابق المريض	medical case history of a patient
anaplasty	الجراحة الترميمية، ترميم الوجه	plastic surgery
anaplastologist	إختصاصي ترميم الوجه بالترميمات السيليكونية	a professional who specializes in the re-construction of facial and other body parts with silicone restorations
anastomosis	التفمم، وصل الأوعية الأنبوبية ببعضها	the surgical connection of two like tubular body tissues- can be nerves, blood vessels, or bowel
anatomical landmark	معلم تشريحي يستدل به كمرجع (مثل النتوء العظمي)	visible or palpable body structure used as a reference point
anatomical position	الوضعية البنيوية، وضعية الوقوف مستقيما مع برم راحة اليدين الى الأمام	standing erect facing forward with palms turned forward and fingers extended
anatomical suspension	التعليق البنيوي، وسيلة تعليق الطرف التعويضي بالضغط فوق النتوء العظمي مثل لقمة الركبة	suspension obtained by anchoring the socket to the underlying anatomy, usually over the condyles
anatomy	علم التشريح، التركيب البنيوي	science of structure of organisms
anchor	مرتكز	a support piece added to a structure to hold it in place
ancillary	أجهزة مساعدة	support devices; auxiliary
anesthesia	تخدير	loss of feeling or sensation
anesthetic	مخدّر	a drug that produces anesthesia or loss of sensation
angle	زاوية	the arithmetic quantity between two bisecting lines
angiogenesis	نمو وتكاثر الأوعية الدموية	growth and proliferation of blood vessels
angiography	تصوير الأوعية	imaging process that uses dye injected into blood vessels
angular	زاوي، يتعلق بالزاوية	related to angles
angularity	ذو زوايا	the property of a shape with intersecting borders
angulation	تحديد الزوايا لإتمام التراصف	alignment
angulus sub-publicus	زاوية الفرع العاني في الحوض (مهم في تشكيل السوكيت)	angle of the pubic ramus, important in Ischial Containment sockets
ankle	كاحل	joint between the distal ends of the tibia and fibula and the proximal end of the talus
ankle block	القطعة الواصلة بين القدم والساق الإصطناعي	a connecting piece between the prosthetic foot and the shin



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
ankle-brachial index (ABI)	مؤشر الكاحل-العضد (نسبة ضغط الدم الإنقباضي)	ratio between ankle and arm systolic blood pressures
ankle disarticulation amputation	بتر خلال مفصل الكاحل	amputation through the ankle joint
ankle-foot device	جهاز كاحل-قدم، يستعمل لتعويض بعض وظائف الكاحل والقدم الطبيعين	functional component of a prosthesis designed to substitute for some of the functions of the normal ankle and foot by means of controlled motions
ankle-foot orthosis (AFO)	مقوّمة الكاحل-القدم	orthosis that encompasses the ankle joint and whole or part of the foot
ankle-foot stimulator	محفّز كاحل-قدم لرفع القدم	an electric stimulator for the ankle dorsiflexors
ankle joint	مفصل الكاحل	joint between the tibia, the fibula and the talus
ankylosis	قسط، تيبّس المفصل، إندماج مرضي للأجزاء المفصل	pathological fusion of a joint
annealing	تقوية المعدن من خلال تحميته ثم تبريده	freeing the metal from internal stress by heating then cooling
anodize, anodized	أنودة، تأكسد السطح الخرجي للمعدن لتجميله أو لحمايته، اطل بأكسيد الألمنيوم	the formation of a decorative or protective film on a metal part
anomaly	شذوذ عن الطبيعي مثل التشوه الخلقي	a distortion from the normal, usually a birth defect
anoxia	عوز الأكسجين	reduction in the amount of oxygen carried to tissues per unit of time
antagonist	ضادّة، عضلات مضادّة	muscle opposed in action by another muscle called the agonist
antalgic limp	عرجة لتجنّب الألم	a self-protective limp secondary to pain
antalgic gait	المشي مع عرج لتجنب الألم	walking with a protective limp due to pain
anterior	أمامي، الجهة الأمامية	the front side of a subject
Anterior Cruciate Ligament	الوتر الصليبي الأمامي	The front ligament of the X-shaped internal ligaments of the knee joint
Anterior Superior Iliac Spine	الشوك الحرقفي الأمامي الأعلى	A bony landmark at the front of the ilium
antero-lateral	أمامي-وحشي (خارجي)	a position on the front and outer sides
antero-medial	أمامي-أنسي (داخلي)	a position on the front and inner sides
antero-posterior	أمامي-خلفي	extending from front to rear
antero-superior	أمامي-علوي	a position at the front and upper part
anteversion; femoral neck anteversion	إنحراف أمامي، إنحراف عنق عظم الفخذ الى الأمام	forward tilt of a body part, opposite of retroversion; forward tilt of the neck of the femur
anthropometry	الأنثروبومترية، قياس جسم الإنسان	measurement of the human body
anti…	مضاد	against
antibiotic	مضاد حيوي	medication for the treatment of microbial infection



Term	*Arabic Translation*	Definition
antidromic	معاكس لمسيرة النبضة	an impulse traveling in the opposite direction in a nerve fiber
antimicrobial	مضادات الميكروبات	an additive used to prevent microbes in gels and silicones
anti-perspiration	مضاد التعرّق	an additive used to decrease perspiration inside a socket
antiseptic	مطهّر، معقّم	a substance used to prevent the growth of infectious microorganisms
anvil	سندان الحدّاد	block of iron; surface used in forging metal
A-P or a-p	الأمامي الخلفي	antero-posterior, from front to back
A-P caliper	أداة بفكين لقياس المسافة الأمامية الخلفية	caliper with two arms to measure the A-P distance
aperture	فتحة، ثقب	an opening or hole
apex	قمة	top or summit; the highest point; the peak
apical	قمية، يتعلق بالقمة	related to the summit
aplasia	عدم تنسّج، عدم تكوّن عضو	the lack of development of an organ
aponeurosis	سفاق، غطاء ليفي يوصل العضل مع نقطة ربطه	a white fibrous sheet connecting a muscle to its attachment
apophysis	نتوء في العظم حيث يتصل العضل	a natural protrusion in a bone to which a muscle is attached
apparatus	جهاز، أداة	an instrument designed for a specific function
appliance	أدوات منزلية مثل الفرن	home equipment such as an electric oven
appliance (O&P)	جهاز لتعويض أو تقويم الأعضاء	orthotic device; prosthetic device = orthosis; prosthesis
application	تطبيق، إستعمال	usage; treatment
apprentice	تلميذ متمرّن، متدرّب	student learning a profession or craft in a structured approach
apprenticeship (course)	التمهّن، فترة التدرّب في مهنة	training course for vocational education
appropriate	ملائم، مناسب	most suitable
appropriate technology	التكنولوجيا الملائمة	technology appropriate for a particular person, place or environment
apron	مئزر، كسوة البطن	a fabric cover worn to protect the front of a body
apron front	الجزء الأمامي لجهاز تثبيت العمود الفقري مكون من قماش	a canvas or fabric cover attached to the front of a spinal jacket
arbor	محور أداة قطع، دنجل (ميكانيكا)	a cylindrical shaft used to hold a revolving cutting tool
arc welding	لحام القوس، لحام كهرباء	Welding or joining two pieces of metal using a large electric current
arch	قوس (مثل قوس القدم)	curved body structure (e.g.; arches of the foot)



Term	*Arabic Translation*	Definition
arch support	مقوّمة لدعم قوس القدم، مسند قوس القدم	an orthotic support for the arch of the foot
ARGO	جهاز مشي ترددي متطوّر	Advanced Reciprocating Gait Orthosis
area	مساحة	a measure of the size of a surface of two dimensions
arm	ذراع، ساعد	the upper limb of the human body from the shoulder to the hand
arm rest	مسند للذراعين في الكراسي المتحركة	a support for the arm in a wheel chair
armature	دعّامة لليد	simple hand orthosis
arteriography, arteriogram	تصوير الشراين	angiography of arteries
arteriosclerosis	تصلّب السراين	loss of elasticity or hardening of an artery
artery	شريان	blood vessel transporting blood from the heart
arthritis	إلتهاب المفاصل	acute or chronic joint inflammation
arthrodesis	إيثاق المفصل، تجميد المفصل	permanent surgical immobilization of a joint
arthrodial joint	مفصل يسمح بإنزلاق بسيط	a joint that permits a gliding motion; gliding joint that allows a small displacement motion
arthrogryposis	إعوجاج المفاصل	a congenital syndrome characterized by persistent flexure of a joint with fixation in various positions
arthrolysis	إفتكاك المفصل، حل المفصل	the dislocation of a joint
arthropathy	إعتلال المفصل	any disease of the joints
arthroplasty	رأب المفصل	surgical reconstruction of a joint
arthrosclerosis	تصلّب المفصل	stiffening or hardening of joints
arthrosis	الفصال العظمي، مرض تنكّس المفاصل	degenerative joint disease; synonym for osteoarthritis
articulation	مفصل	a joint
articulating components (of orthoses)	القطع التي تكوّن مفصل الأجهزة	functional components of orthoses that allow or control the motion of anatomical joints (joints for spinal orthoses, hip, knee, ankle, foot/toe, shoulder, elbow, wrist, hand/finger)
aseptic	معقّم، مطهّر	sterile; antiseptic
ASIS	الشوك الحرقفي الأمامي الأعلى	Anterior Superior Iliac Spine
assessment	تقييم	process of gathering information about the functioning of an individual
assistive products; assistive devices	المعينات، الأجهزة المعينة، المنتجات (مثل الأجهزة أو التكنولوجيا أو البرامج) المعينة للحد من الإعاقة	products (including devices, equipment, instruments, technology, and software) that help, compensate, monitor, relieve, or neutralize impairments, assist activity limitations



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
assistive technology	التكنولوجيا المساعدة	technology applied to make assistive devices
asthenia	وهن، فقد القوة	the lack or loss of strength
astragalus	قعب، عظم الكاحل	talus
asymmetry	عدم التماثل، لا تناظر	not symmetric
asymptomatic	عديم الأعراض	free of symptoms
asynchronous	لا متزامن، غير مجبر بتوقيت معين	not live; not happening at the same time and exactly together with something else
ataxia	ترنّح، عدم إنتظام الحركة العضلية	a lack of muscle coordination
ataxic gait	مشي غير منتظم إختلاجي	an irregular, unsteady walking
atheromatosis	عصاد، تكوّن الكولسترول والدهون على جدار الشرايين	Deposits of cholesterol and other fats in the walls of medium and large arteries (also called atherosclerosis)
atherosclerosis	تصلّب عصيدي، تصلّب جدران الشرايين	A hardening of the walls of the arteries caused by atheromatosis
athetosis	كنع، حركة لا إرادية دائمة في الأطراف	continuous involuntary movements of the limbs
athletic	رياضي، يمارس الرياضة باستمرار	highly physically active; participating in competitive sports
atlas	الفقرة العنقية الأولى،الفهقة، أطلس	the top most cervical vertebrae
atonia	وهن، ضعف أو إنتهاك القوى	lack of normal tone
atrophic	ضامر، ضموري	characterized by atrophy or muscle shrinkage
atrophy	ضمور	muscle shrinkage due to amputation or lack of use
attachment	وصلة، إضافة	a connection between two structures
attainable outcomes	نتائج يمكن بلوغها	setting outcomes that can be reached
augment	زيادة	increase; supplement
auto adhesive	لاصق تلقائي	self-adherent
autoclave	المحم وعاء معدني للتعقيم	to sterilize using pressurized steam
autoimmune	المناعة الذاتية	a disease caused by antibodies produced against a substance in the body
autolysis	إنحلال ذاتي	*Latin:* auto=self, lysis=dissolution; self-dissoluting process of devitalized tissue
automatic forearm balance	توازن تلقائي للساعد الإصطناعي	Automatic Forearm Balance, a mechanism in prosthetic elbows that aids in lifting the elbow
autonomic nervous system	الجهاز العصبي اللاإرادي	part of the nervous system, not under voluntary control
auto-polymerizing	البلورة التلقائية	a chemical process of bonding many molecules (monomers) to produce a polymer automatically
auxiliary suspension	تعليق مساعد	secondary or supporting suspension



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
avocational	مهني، يتعلق بالهواية	related to the vocation or hobby of a person
avulsion	قلع، فصل، خلع	tearing of a structure (such as bone) from its attachment
awl; piercing awl	مخرز، مثقاب للجلد	a sharp-pointed tool with wooden handle used to mark surfaces or make holes in leather
axial	محوري	relating to an axis
axial resist	تخفيف الحمل المحوري	unloading the foot or the leg
axial rotator	دوّار محوري، قطعة تسمح بالدوران حول المحور	functional component of a prosthesis designed to allow transverse plane rotation
axilla; axillary	إبط، إبطي	the armpit; relating to the axilla
axilla loop	حلقة الإبط، جزء من حزام تعليق الطرف العلوي	the part of the shoulder harness that goes around the axilla of the unaffected side
axillary crutch	عكّاز إبطي	walking aid that is used under the axilla
axis (mech)	محور	a line about which a body rotates
axis (anat)	الفقرة العنقية الثانية	the second cervical vertebra
axle	محور العجلة	a rod passing through the center of a wheel; the axis of a wheel
axon	محوار، جزء من الخلية العصبية يشبه الخيط	a threadlike part in a nerve cell



B

Term	*Arabic Translation*	Definition
back	الظهر، الخلف	the posterior aspect of the trunk, extending from the base of the neck to the buttocks
backache	الم الظهر	pain in the back
back check	رباط خلفي يحد من بسط (مد) الركبة	extension control strap
backlash	حركة إرتجاعية عنيفة	a strong adverse movement causing neck injury, like in a car accident
back lock	قفل في اليد يمنع فتح الأصابع	lock mechanism in a hand to prevent fingers from opening
back rest	مسند الظهر	a support for the back in a wheelchair
backward	الى الوراء، نحو الخلف	away from the front, directed towards the back
bacteria	بكتيريا، جراثيم	type of infective microorganism
bail lock	قفل مقبض للركبة، قفل قوس	Swiss lock; a lock mechanism for the orthotic knee joint
balance	توازن	a state of equilibrium, to equalize opposing forces
balance board	لوح التوازن كروي الأسفل	a board with spherical bottom used for balance training
balance disorder	إعتلال التوازن	a disturbance in the balance during walking or standing
Balanced Forearm Orthosis	جهاز يعين الساعد على التوازن	a support for the forearm with spring lift mechanism
ball and socket joint	مفصل كرة ومقبس (تجويف) يسمح بالحركة في جميع الإتجاهات	a freely movable joint that allows motion in all planes
ball bearing	محمل كريات	bearing box containing a ring of balls designed to minimize resistance to rotation
ball joint	مفصل كروي يسمح بالحركة في جميع الإتجاهات	joint that permits angular motion in all planes
ball of foot	الضرّة، الجزء المكوّر أسفل القدم خلف رؤوس مشط القدم وهو الأكثر عرضا في القدم	the concave part of the bottom of the foot behind the metatarsal heads, the widest part of the foot
ball peen hammer	مطرقة برأس كروي تستعمل لتشكيل المعدن	a hammer with a ball head used in riveting and forming metal
band	رباط، حزام، شريط	strip; reinforcement structure
bandage, non-elastic	ضمّادة	fabric wrapping used to support tissue
bandage, to	ضمد، عصب	process of applying bandages; taping
bandaging technique (for residual limbs)	تقنية ربط الضماد	process of applying compression bandages to a recently amputated residual limb
bandagist	فني يختص بربط الضمادات	orthotist specialized in applying bandages and soft orthotics



Term	*Arabic Translation*	Definition
bandsaw	منشار شلة، منشار شريط	a power saw with a flexible band of steel having teeth on one edge, running over two pulleys and operated under tension
bar	قضيب وصل قطع أجهزة الشلل، قضيب أو شريط ناتئ	structural component of an orthosis that connects the articulating and interface components and maintains the alignment
bariatric	يتعلق بالبدانة	related to overweight people
barrier	عائق، حاجز	structure or object that impedes free movement
Barthel Index	مؤشر بارثل لتقييم أنشطة الحية اليومية	measure based on 10 items specific to activities of daily living (ADL) and mobility
baseline	خط الأساس	a starting point or reference used for comparison
BE	تحت المرفق (الكوع)	below elbow
BE prosthesis	طرف إصطناعي لبتر تحت المرفق	prosthesis for amputation between elbow and wrist
bear, to	يحمّل	to put weight on a prosthesis
beam	دعّامة، عارضة	a shaft that supports a structure
bearing	سنّاد، تحميل	a part that supports and guides the movement of another part
bearing, roller	محامل نقل الحركة	a bearing with small cylinders instead of small balls
Bebax boot	حذاء بيباكس مقطوع في الوسط يسمح بتصحيح القدم المشوه عند الأطفال	a shoe that is cut in half at mid foot, it allows corrective angular adjustments of the forefoot relative to the rear foot, used in babies with foot malformations
bed exercises	تمارين السرير بعد الجراحة	treatment in bed after disease or surgical intervention
bed sore	قرحة الفراش	ulcer caused by pressure/shear on skin over a bony prominence while lying in bed; pressure sore; decubitus ulcer
behavior	سلوك	acting in a particular way
Bellman Prosthesis	إستكمال القدم المبتور بطريقة بلمان وهو مصنوع من مادة شبه طرية ويصل الى ما تحت الكاحل	partial foot prosthesis made from Thermolyn or flexible plastic material and pedilin for cosmetic shape. The side edges are just below the malleoli to keep free ankle motion
below elbow (BE) amputation	بتر تحت مفصل المرفق	amputation below the elbow joint through the radius and ulna
below elbow (BE) prosthesis	طرف إصطناعي لبتر تحت المرفق	prosthesis made for below elbow amputation
below knee (BK)	تحت الركبة؛ بتر تحت الركبة	an old term for transtibial amputation
below knee amputation	بتر تحت الركبة خلال عظم الساق	trans-tibial amputation
belt	سير، حزام	suspension component of prostheses/orthoses; *also* light abdominal bandage



Term	*Arabic Translation*	Definition
belt sander	حفّافة سير سنفرة	a grinding machine with an abrasive-coated continuous belt
bench	طاولة عمل	workstation; worktable
bench alignment	عملية رصف الأطراف أو الأجهزة على طاولة العمل	alignment of prosthetic or orthotic components at the bench based on technical characteristics and patient data
bench vise	ملزمة عمل، ملزمة مثبتة على طاولة العمل	a vice (clamping tool) attached to a workstation
benchmark	المؤشر، المرجعية	a standard or point of reference
bend	ثني، يثني	to put a curve in a straight piece
bend, to	طي، يطوي الشيء	to shape in a curve or kink; providing a shape or contour to sidebars, bands etc.
bendable	ممكن ثنيه	can be bent; can be shaped to a certain shape
bending bar	شوكة الثني	Fork shaped bars used to bend metal bars
bending iron	شوكة ثني المعادن	set of two contouring tools for metal bar bending
bending moment	عزم الثني، العزم الناتج عن القوة المؤثرة على قضيب ضرب المسافة بين القوة ونقطة التثبيت	the product of a force and the perpendicular distance from its application point to the center or clamping point
bent-knee prosthesis	طرف صناعي لبتر تحت الركبة حيث الركبة مثنية بانقباض دائم (قفاع)	prosthesis for transtibial amputation that has great fixed knee contracture
Benign	حميد، غير خطر	being of kind disposition. applies to nonmalignant tumours
bevel, beveled	شطف، شطب	to chamfer an edge
bevel gear	تروس مائل (مشطوف)	one of a pair of gears used to connect two shafts whose axes intersect
BFO	جهاز ساعد متوازن	Balanced Forearm Orthosis
biarticular muscle	عضلة تمر عبر مفصلين	a muscle that passes through two joints
biaxial joint	مفصل ذو محورين	joint with two axes
BiCAAL orthosis	جهاز تثبيت الكاحل قابل للتعديل ذو قناتين	Bi-Channel Adjustable Ankle Locking orthosis
biceps	العضلة ذات الرأسين، عضلة الذراع	a muscle with two heads
big toe	إبهام القدم	great (first) toe; hallux
bilateral	ثناءي، متعلق بكلا الجانبين	two-sided; relating to both sides
bilateral amputation	بتر كلا الطرفين	amputation of both lower limbs or both upper limbs at the same time
bilateral amputee	شخص مصاب ببتر طرفين	individual who has had an amputation of both lower or both upper limbs
bilateral prosthetic management	تأهيل شخص مصاب ببترين	rehabilitation of a person with two amputated limbs
billet	حلقة حديدية	a loop through which a strap is inserted
bin	صندوق	a box



Term	*Arabic Translation*	Definition
biocompatible	ملائم حيوياً، منسجم حيوياً	biologically suitable to be used together
bioelectricity	الكهرباء الحيوية	electric phenomena in humans, animals or plants
bioengineering	الهنسة الطبية، الهندسة الحيوية	application of engineering sciences in medicine and biology
bioethics	أخلاقيات علم الأحياء	a study involved in the ethical, efficient and compassionate practice of life science and medicine
biofeedback therapy	علاج إرتجاع بيولوجي، تقنية علاج من خلال تدريب المرضى للتحكم بأعمال وظائفية بإعطائهم إرتجاع حسّي	technique in which patients are trained to gain voluntary control over certain physiological functions by providing sensory feedback
biological (physiological) age	العمر البيولوجي، تقدير عمر الشخص	assessment of a person's age
Biology	علم الأحياء	science pertaining to living structures
biomechanical	ميكانيكي حيوي	related to human and mechanics like the analysis of motion
Biomechanics	الخصائص الألية الحيوية، تطبيق الميكانيكا على الجسد	the science of locomotion of the human body
biometric (IT)	البيومترية، لها علاقة بخصائص معينة بالأشخاص مثل تفاصيل قزحية العين والبصمة وغيرها	a technology that measures and analyzes certain characteristics of the human body such as DNA, fingerprints, eye retinas…etc.
Bionics	البيولوجية الإلكترونية، تكنولوجيا الكترونية مساعدة أو مشابهة لوظائف أعضاء الأحياء	technology used to replace or augment a particular physiological function by electronic or electromechanical human-like components. Such components may be programmed to be self-learning.
bionic knee	ركبة إصطناعية إلكترونية	motorized and microprocessor-controlled, electromechanical prosthetic knee joint
biplanar	ثنائي السطح	having two planes
biscapular abduction	إبعاد كلا عظمتي الكتفين عن بعضهما البعض للتحكم بالطرف العلوي	bringing both shoulders forward simultaneously to move the shoulder blades away from each other (prosthetic control motion)
biscapular adduction	تقريب كلا عظمتي الكتفين الى بعضهما البعض للتحكم بالطرف العلوي	moving both shoulders backward to control prosthetic devices
bisect; bisecting	شطر، القطع الى قسمين متساويين	divide into two equal parts; dividing
bit	اللقمة، الجزء اللولبي من المثقب، راس المحفار، ريشة الثقب، بنطة	a machine part for drilling; the blade of a cutting tool
BK	تحت الركبة	Below Knee
BK amputation	بتر من تحت الركبة ما بين الركبة والكاحل	Below Knee amputation of the lower limb between the knee joint and the ankle joint
BK prosthesis	طرف تعويضي لبتر تحت الركبة	prosthesis for person with a trans-tibial amputation
BK socket	تجويف (سوكيت) لبتر تحت الركبة	socket for trans-tibial prosthesis



Term	*Arabic Translation*	Definition
blanching (skin)	إبيضاض الجلد (لوجود الضغط عليه)	Skin becoming white under pressure inside a check socket to indicate high pressure areas
bleach out	يبيّض، ينزع اللون الأساسي ليصبح الشيء أبيض	to remove the color out from a substance to make it white
blended learning	التعليم الذي يشمل خليط من التعلّم الألكتروني والتدريب العملي	P&O learning by a mixture of online learning and field practical application
blister	نفطة، حراقة، بثرة	fluid-filled space within the epidermis
blister (vacuum) forming	قولبة بالفقاعة، قولبة البلاستيك بتحميته ليصبح بشكل فقاعة ثم شفط الهواء ليتخذ الشكل	thermal molding of a plastic sheet, held in a frame, by applying a vacuum after the plastic forms a blister shape
block; blocking	منع، يمنع	to stop and prevent
block heel	كعب ذو قاعدة عريضة	wide basis heels
blood borne	منقول عن طريق الدم	carried by blood
blood clot	تجلّط الدم	gelatinous mass of coagulated blood
blood flow	تدفّق الدم	movement of blood within the vessels
Blount disease	مرض بلاونت و هو إعوجاج الظنبوب	tibia vara; a growth disorder in which the tibia angles inwards in a curved shape
blow gun	فرد نفخ	air gun
blucher	حذاء مفتوح من الأمام مع لسان طويل ورباط لتسهيل اللبس	front laced shoe that allows easy fitting
blunt	غير حاد، أملس	flat or slightly rounded; not sharp
BMI (tech.)	وسيط رابط بين الدماغ والالة	Brain Machine Interface
BMI (health)	مؤشر كتلة الجسم	Body Mass Index
Body	الجسد، البدن	the whole structure of an individual
body caliper	أداة بفكين لقياس الجسد	an instrument with two edges that measure the dimensions of the body
body image	إنطباع الشخص عن جسده	self-perception of one's body
body jacket	سترة تقويمية للجذع، سترة قاسية لتقويم العمود الفقري	a plastic base for a spinal orthosis
body mass index (BMI)	مؤشر كتلة الجسم	a measure of body fat based on weight and height of an individual
body powered	يعمل بواسطة طاقة الجسم (اي العضلات)	powered by the person using muscles and body movements (as opposed to external power)
boil	دمّل، بثرة، دمّل	an infection of a sweat gland or hair follicle
bolt	برغي، مسمار ملولب	large machine screw
bond	يلصق، تماسك سطحين بواسطة الغراء	to attach or glue two surfaces together
bonding agent	مادة لاصقة مثل الغراء ونحوه	adhesive substance (e.g. glue, cement)
bone	عظم	type of tissue making up the skeleton
bone loss syndrome	فقدان كثافة العظم	reduction of bony mass



Term	*Arabic Translation*	Definition
bone spur	نتوء عظمي	protrusion of bone or fragment of bone
bonification	تعظّم، تحوّل الأنسجة الطرية الى أنسجة عظمية	soft tissue gradually changing into bony tissue
bony bridge	جسر عظمي بين عظمتين مبتورتين	surgical bone connection between bones (e.g. tibia and fibula)
bony landmark	معلم عظمي	visible or palpable bony structure giving reference points
bony lock (O&P)	تثبيت السوكيت على البتر ومنعه من الحركة من خلال مسكه بإحكام فوق نتوء العظم مثل سوكيت إحتواء الإسك لبتر فوق الركبة	to fix a bony structure of the body between parts of a socket; a locking design in ischial containment sockets by tightening the medio-lateral distance
bootee	حذاء منسوج من خامة لينة للأطفال	soft boots in Pavlik harness
border	حافّة	the periphery; boundary or brim of a P&O device
bordering	تنعيم حافّة المقومة بتغطيتها بمادة ناعمة	providing a smooth trim line or brim
borne	محمول، ينتقل بواسطة	carried; transmitted via
Boston Brace	جهاز بوسطن لتقويم العمود الفقري	type of spinal orthosis developed in Boston, USA for adolescent scoliosis treatment
bouncy mechanism	أليّة إرتداد وإمتصاص الصدمة	a prosthetic unit that includes a rubber piece to provide shock absorption or limit flexion
Bowden cable	سلك حديدي يمر عبر انبوب حلزوني لتشغيل اليد الميكانيكية	a steel cable running inside an outer housing, used to operate (pull) the mechanical hand or hook
bowl	زبدية، سلطانية، طاسة تستعمل لخلط الجبس	container used to mix plaster
bowleg	فحج، تقوّس عظم الساق خاصّة عند الأطفال	deformity in which the normal femoro-tibial angle in the coronal plane is reversed (varus) so it curves inwards
Boyd amputation	بتر بويد : إستأصال عظام القدم الخلفية مع إبقاء عظم العقب ووصله بعظم الظنبوب	amputation at the ankle level with removal of the talus and tarsal bones and rest of foot but preserving the calcaneus and attaching it to the tibia
BPI	إصابة الضفيرة العضديّة (أعصاب الطرف العلوي)	Brachial Plexus Injury
Brace	جهاز تقويم	an old term for orthosis
brachial	العضديّة، ينسب للطرف العلوي	pertaining to the arm
brachial plexus	الضفيرة العضديّة، أعصاب الطرف العلوي	a network of nerves of the arm
brachial plexus injury (BPI)	إصابة الضفيرة العضديّة (أعصاب الطرف العلوي)	an injury to the nerves of the upper limb yielding unfunctional arm
brachiocephalic head	تسطّح الراس من الخلف، رأس غير متناظر في الأطفال فيه تسطّح من الخلف بسبب الإستلقاء الدائم على	a deformity in which the skull is flattened in the anteroposterior plane



Term	*Arabic Translation*	Definition
	الظهر	
brachydactyly	تشوه خلقي يتميز بقصر أصابع اليد	a hand with short digits
bracket	دعّامة	a projecting support
braid	جديلة، ضفيرة	a group of woven fine threads or wires
braiding (walking)	المشي بشكل الجدل بتقاطع الرجل للأخرى	crossing one leg in front of the other
brain, cerebrum	الدماغ، المخ	part of the central nervous system enclosed in the cranium
brain control	التحكّم بجهاز ما بواسطة الدماغ	operating a device with the control of the brain
brain machine interface	وسيط رابط بين الدماغ والالة	the control of machines by brain power
brake	كابح، مكبح، فرامل	a mechanism that reduces speed
brass	النحاس الأصفر ، خليط معدني من نحاس وزنك	a copper-zinc alloy
braze	لحام بالتذويب (بالأوكسجين)، لحام معدنين بواسطة معدن يذّوب بينهما	metal joining technique using a molten filler metal alloy having a melting temperature greater than 425 ° C
brazing tool	أداة لحام بالتذويب	tool for heat supported metal soldering
breakdown	إنهيار، تحليل، أو تعداد	a mechanical failure; a chemical of physical decomposition, analysis or itemization
breakdown, skin	تقسّخ الجلد وإنهياره تحت ضغط الإحتكاك	the disintegration of skin due to direct or shear pressure
break-in period	فترة التعود على الطرف الجديد	the initial period during which a P&O device is worn gradually to get used to it
break suction	إزالة الشفط، كسر الشفط	loosing suction; removing suction
breast of heel	صدر أو واجهة كعب الحذاء، المسطح الأمامي للكعب	the most front part of the heel of a shoe
breathability	القدرة على تمرير الهواء داخل الحذاء أو الجهاز للتهوأة	the ability to allow air circulation in a shoe or device
brim	حافّة، حرف، قالب أخذ القياس للطرف المبتور	proximal part of a prosthetic socket or orthotic shell; casting tool / template
brittle	هش، ينكسر بسرعة	a metal or substance that can easily fracture because it does not allow plastic deformation
brooch (hook)	عقاف، بروش	hooks holding a lace; closure of shoes etc.
BRÜCKNER amputation	نوع من البتر تحت الركبة يتم بإزالة عظم الشظية بالكامل وبعض العضلات بهدف تسريع إلتأم الجرح	short trans-tibial amputation for the dysvascular patient with resection of the fibula and resection of muscles except for the medial gastrocnemius. purpose: improvement of primary healing
bruise	كدمة	a superficial lesion of the skin



Term	*Arabic Translation*	Definition
bruising	يسبب الكدم	causing a bruise
brush; brushing	فرشاة، يفرشي	an object that is used for cleaning things; cleaning with a brush
buckle/ *noun*	إبزيم، محبس	a piece of metal or plastic at the end of a strap that is used for fastening it
buckle/ *verb*, buckling	إلتواء، إلتواء العمود تحت وطأة الضغط، إنطواء	bending of a column supporting a compressive load
bucket	قادوس، دلو، سطل	a round open container
bubble forming	تشكيل البلاستك من خلال نفخه كالفقاعة	Forming of plastic sheet over a plaster model by giving the sheet a bubble form
buffer	حفّافة تنعيم	a machine with a rotating head that is used to smooth and give shiny surface to metals
buffing	يصقل	creating a shiny surface finish
build-up (tech.)	إضافة الجبس على بعض النقاط في القالب بهدف تخفيف الضغط	added plaster in rectification or modification of plaster casts
bulbous (stump)	بصلي الشكل، بتر ذو محيط أكبر في أسفله	residual limb (stump) that has larger circumference at the end than the top
bulge; bulging	بروز،يبرز	prominence; swelling
bulk; bulky	ضخم	a large size or amount; large and heavy
bumper	مصد من مطاط يوضع داخل المفصل	a piece of rubber that is inserted into a metal joint to dampen or absorb shock like a heel bumper in a prosthetic foot
bunion	ميلان الإبهام نحو الداخل مع ورم في أسفله، الوكعة	the lateral angulation of the big toe and enlargement of the head of the metatarsal bone
bur	شفرة دوّارة نصف مبرومة تستعمل لتنعيم الحواف	a rotary instrument with a small cutting head and a shaft on the other end to insert it into a hand piece
BURGESS amputation	بتر برجس خلال الساق يتميز بشفة خلفية طويلة	trans-tibial amputation using a long posterior myocutaneous flap
burn	حرق	thermal injury
burn compression garment	كساء أو لباس ضاغط يستعمل لعلاج الحروق	elastic compression garment (used for burn and keloid treatment)
burning sensation	إحساس كالحرق	the feeling of extreme heat over a confined area of the body
burr	حافة خشنة نتيجة قطع المعدن	a thin fin left on the edge of a piece of metal by a cutting tool
bursa; bursae	جراب	sac or sac-like cavity containing viscous fluid, usually over bone
bursitis	إلتهاب الجراب	inflammation of a bursa
bushing	بطانة معدنية أو بلاستيكية، جلبة	a removable metal or plastic piece that is used as a lining of a shaft
butt welding	وصل حافتين بواسطة اللحام دون تراكبهما	a welding that joins the ends of two pieces of metal without overlapping



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
buttocks	الردفان	the two fleshy parts of the body posterior to the hip joints; the part of the body which you sit on
buzzer	جهاز طنّان يستعمل للتنبيه	audible device to alert the user about a certain function
by-law	قانون داخلي	law; or internal regulation made by a local legal authority like a corporation or a professional association
bypass	عمل جراحي لزرع مجرى جانبي للشريان المسدود	a surgical procedure by creating an alternative path using a vein or artificial graft for the flow of blood, designed to increase blood flow to an organ or extremity



C

Term	*Arabic Translation*	Definition
cable	سلك	a set of wires grouped in a rope shape
cable control	التحكّم باليد الميكانيكية بواسطة السلك	the operation of a mechanical hand or hook by a cable attached to a harness around the shoulder
cadaver	جثة، جثة الميت	a dead body
CAD CAM	التصميم بواسطة الحاسوب، التصنيع بواسطة الحاسوب	Computer Aided Design, Computer Aided Manufacturing
CAD CAM mill	الحفّارة في نظام التصميم والتصنيع بواسطة الحاسوب	CNC (Computerized Numerically Controlled) milling machine for carving CAD-CAM shapes
CAD CAM scanner (portable)	ماسح ضوئي محمول يستعمل في نظام التصميم والتصنيع بواسطة الحاسوب	optical laser scanner held by hand for capturing the shapes of body parts
CAD CAM scanner (static)	ماسح ضوئي ثابت يستعمل في نظام التصميم والتصنيع بواسطة الحاسوب	optical laser scanner for capturing shapes of stationary objects
CAT CAM	تصميم حافة السوكيت لبتر فوق الركبة يتمتز بضيق المسافة الأنسية الوحشية وتراصف سوكت مضموم	Contoured Adducted Trochanteric Controlled Alignment Method
cadence	إيقاع، عدد الخطوات خلال وقت معين	number of steps per unit of time
calcaneal spur	نتوء حاد في عظم العقب	a sharp bony protrusion in the heel bone
calcaneocavus	عظم العقب المقوّس، خمصي	a high arched calcaneus
calcaneocuboid	العظم النردي العقبي	related to the calcaneus and cuboid bones together
calcaneus = calcaneum	عظم العقب	heel bone; os calcis
calcification; calcified	تكلّس	deposition of calcium salts in body tissues
calculation	إجراء الحساب	process of determining something by mathematical or logical methods
calf	بطة أو ربلة الساق	posterior fleshy aspect of the lower leg, including the gastrocnemius and soleus muscles
calf band	حزام وصل بين القضبان الجانبية على مستوى البطة	a flat metal connection between the side bars of an orthosis at level of the calf
calf corset	حزام حول بطة الساق	circumferential calf shell in an orthosis
calfskin	جلد بقر مدبوغ	tanned small cow skin
caliber; calibre	عيار، مقاس	a gauge; a standard
caliper; calliper (O&P)	مصطلح قديم لأجهزة الشلل التي كانت تصنع من الحديد	outdated term for a specific orthosis (externally applied device used to modify the structural and functional characteristics of the neuro muscular and skeletal systems)
caliper; calliper	أداة قياس، فرجار قياس	instrument for measuring the precise distance between two points



Term	*Arabic Translation*	Definition
callus; callous	الجسأة من الجسم، نسيج جلدي سميك وقاسي، تكلّس الجلد	a hard, thick area on the surface of the skin
callosity, callosities	ثفن، تكلّس، صلابة	see callus
cam	كامة	a process, a raised part of a cylinder
cam lock	قفل بشكل كامة	a locking mechanism shaped like a cam
camptodactyly	تقوس إلى الأعلى في مفصل أصابع القدم	congenital flexion deformity of the PIP joint in the sagittal plane
Canadian Hip Disarticulation Prosthesis	طرف لبتر الحوض تصميم كندي	prosthesis with Canadian socket design for hip disarticulation amputee
cancellous bone	عظم إسفنجي كثير المسام	spongy bone
cancer	سرطان، مرض خبيث	malignant and undifferentiated growth of cells
cancerogenous	مسرطن، يسبب السرطن	causing cancer
candidate	مرشح، الشخص المبتور المؤهل للحصول على طرف تعويضي	an amputee ready for a prosthetic fitting
cane	عصا، عصا المشي، عكّاز	walking stick
canting	إمالة الرسغ الإصطناعي الى الداخل والأعلى	tipping one side of the wrist unit towards the medial and anterior planes
canvas	قماش كتّاني قوي	a type of strong cloth
cap band	أداة تنعيم الحواف	finishing element of trim lines; brims of corsets
carbon fiber	ألياف الكربون	high strength, low weight fiber used to reinforce plastic composites
carbon fiber foot	قدم إصطناعية مصنوعة من ألياف الكربون	energy storing/returning prosthetic foot
cap; distal cap	غطاء، طبقة من مطاط توضع في أسفل التجويف لحماية البتر	a covering for the end of the residual limb made of silicone
Capener orthosis	مقوّمة كابنر مع زنبرك لمد الأصبع	spring loaded finger extension orthosis
capillary	شعيرة	the smallest blood vessel in the body
capsule	محفظة	sac; a membrane that encloses something in the body
caput	الرأس	head
carbon steel	فولاذ فيه نسبة من الكربون	a type of steel containing carbon as alloy
carcinoma	سرطانة	a cancer in the epithelial tissue or skin
cardanic	محورين على زاوية قائمة من بعضهما	two axes, aligned in 90 degrees toward each other
cardanic joint	مفصل بمحورين لنقل الحركة الدائرية والسماح بالثني في سطحين	mechanical jointed linkage between two shafts, permitting rotation combined with transfer of torque; simultaneously permitting flexing in two planes of the joint around their longitudinal axes
cardiac	قلبي	pertaining to the heart
cardiac infarct	احتشاء قلبي	myocardial infarction: cardiac tissue that is dying due to lack of oxygen



Term	*Arabic Translation*	Definition
cardiopulmonary	قلبي رئوي	pertaining to the heart and lungs
cardiorespiratory function	قلبي تنفسي	pertaining to or affecting both the heart and the lungs and their function
cardiovascular	قلبي وعائي	pertaining to the heart and blood vessels
care/ *noun*	الرعاية	attention and management implying responsibility for safety
care/ *verb*	تقديم الرعاية	to manage a sick person
carpenter square	زاوية النجّار	a large aluminium square ruler
Carpal bones	عظام الرسغ	bones in the middle of the hand
carpal tunnel syndrome	متلازمة النفق الرسغي، ضغط مؤلم (سببه تضخم أوتار الثني)على العصب الأوسط في النفق الرسغي	painful compression on the median nerve (caused by thickening of flexor tendons) in the carpal tunnel of the wrist
Carpo-Metacarpal	رسغي-سنعي	joint between the carpals and metacarpal bones in the hand
Carpo-Metacarpal amputation	بتر خلال المفاصل الرسغية-السنعية	amputation at the junction between the carpal and metacarpal bones
carpus	المعصم الذي يتالف من ثمان عظام رسغية	the wrist which is formed by eight bones
cartilage	غضروف	a strong tissue connecting bones at joints
cartilaginous ossification	تعظّم غضروفي	The replacement of cartilage by bone in growing bodies
carve; carving	حفر، نحت، نحت شكل في قالب	shaping by taking material off (chipping off, sanding off)
carver	ماكينة الحفر، ماكينة تحفر المواد المستعملة في الأطراف الإصطناعية	a machine with a long shaft used to cut wood, plastic, and other materials
cast (negative)	الطبعة الجبسية المقولبة على البتر	the mold (usually from plaster) taken over a body part to produce a model for the containment of the body part; plaster cast
cast (positive)	القالب الجبسي المأخوذ عن الطبعة الجبسية	positive (plaster or similar) model created by filling the negative cast
casting apparatus	جهاز لأخذ الطبعة الجبسية خلال وقوف المريض داخله	an instrument used for taking negative molds of residual limbs of amputees
cast cutter	مقص الجبس الرجراج (يدوي أو كهربائي)	an electric or pneumatic tool with vibrating head used for cutting molds
cast modification	تعديل القالب الجبسي لملائمته مع حالة البتر	the process of modifying the positive cast to obtain a model that specifies the form of the final prosthetic socket or orthosis
cast removal	نزع الطبعة الجبسية (عن القالب الجبسي)	removal of plaster bandage from a poured negative plaster cast
cast taking	أخذ مقاسات الطرف والطبعة الجبسية	acquisition and recording of all information required to construct the prosthesis or orthosis by taking negative casts of the body segments



Term	*Arabic Translation*	Definition
caster	العجلات الأمامية الصغيرة في الكرسي المتحرّك	the small front freely moving wheels of a wheel chair
casting and measurement taking	أخذ مقاسات الطرف ورسم شكله وأخذ الطبعة الجبسية	acquisition and recording of all information required to construct the prosthesis or orthosis by means that may include the preparation of diagrams, tracing, measurements and negative casts of the body segments
casting procedure	إجراء أخذ الشكل (للبتر أو الطرف) بأبعاده الثلاثية، أخذ المقاس	technique of getting 3-dimensional body impressions
casting stand	منصّة لأخذ مقاس البتر	a structure used for standing amputees in it to make negative molds of their residual limbs
catalog; catalogue	مصنّف عرض	a complete listing of items
catalyst	الحفّاز ، مادة كيميائية محفّزة	a substance that activates the chemical reaction of resins and other liquids used in prosthetics
Caucasian pigment	مادة تلوين لذوي البشرة الفاتحة تستعمل عند تصفيح البلاستيك	color paste used to color prosthesis of light color amputees
cauda equina syndrome	الم في جهة المؤخرة والفخذ نتيجة ضغط على جذور أعصاب العمود القري	pain or anesthesia feeling in the buttocks region and/or thigh caused by the compression of spinal nerve roots
caudad; caudal	ذيلي، بالإتجاه الأسفل نحو القدمين	direction toward distal end of the vertebral column (tail); towards the feet
caulking gun	أداة تشبه المسدس تستعمل لسد الشقوق بالسيليكون	a tool for applying silicone or other materials to seal cracks
cavovalgus foot deformity	تشوه القدم المقوّس الأروح	foot deformity presenting with high medial arch combined with heel valgus
cavus	خمصي، القدم المقوّس	a condition in which the foot medial arch is too high
CBW	جهاز تقويم العمود الفقري تصميم شينو-بوسطن-فايسبادن	Cheneau-Boston-Wiesbaden
c-clamp	أداة ربط بشكل C	clamping tool in the shape of C (for woodwork)
CDH	خلع خلقي في الورك	Congenital Dislocation of the Hip
cell (anat. & tech.)	خلية	smallest living unit; elementary technical unit
cellular	خلوي، يتألف من خلايا، إسفنجي	made up from cells
cellulitis	إلتهاب النسيج الخلوي	inflammation of subcutaneous connective tissue
celluloid	السليوليد مادة صلبة شفافة	transparent flammable plastic
cement	مادة لاصقة مثل الغراء، إسمنت	liquid or gel-like material that acts as an adhesive agent after curing
center of gravity (COG)	مركز الثقل	the point in an object at which its weight is considered to act
center of mass (COM)	مركز الكتلة	a point in a body representing the mean position of the matter



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
center punch	سنبك	a tool used to set a point-shaped mark in a piece of metal
Central Nervous System (CNS)	الجهاز العصبي المركزي	the division of the nervous system comprising the brain and spinal cord
central fabrication	مشغل تصنيع مركزي	a company that manufactures custom prostheses and orthoses for other O&P facilities
centrode	مسار مركز الدوران الفوري	graph for the path of the instantaneous centers of rotation
centric	مركزي، محوري	related to the center
centrifugal	الطرد المحوري الطارد عن المركز	directed away from the center; in the nervous system: efferent or going from the central nervous system to the peripheries
centripetal	الطرد المحوري الطارد نحو المركز	directed towards the center; in the nervous system: afferent or going from the peripheries to the central nervous system
cephalad; cephalic	رأسي، نحو الرأس	towards the head; superior
cerebellar	مخيخي	relating to the cerebellum
cerebellar gait	مشية مترنّحة تشبه مشية السكارى	a staggering type of walking with a tendency of falling; "drunken gait"
cerebral	مخّي، دماغي	pertaining to the cerebrum
cerebral palsy (CP)	الشلل الدماغي	motor nerve disorder caused by permanent brain defect present at birth or soon after
cerebral paresis	خزل دماغي، شلل جزئي بالدماغ	dysfunction of muscle tissue pertaining to cerebral trauma
cerebrospinal	مخي شوكي	relating to the brain and spinal cord
cerebro vascular accident (CVA)	الجلطة، الحادث الوعئي الدماغي	Stroke; blood clot or bleeding in the brain leading to some brain damage
cerebrum	المخ	the major part of the brain, occupying the upper part of the cranium
cervical	رقبي، عنقي	Neck; pertaining to the neck
cervical collar (cervical brace)	مشد الرقبة من الإسفنج	a soft orthosis that encompasses the whole or part of the cervical region including the atlanto occipital joint
cervical orthosis	مقوّمة العنق	orthosis that encompasses the whole or part of the cervical region including the atlanto occipital joint
cervical spine	العمود الفقري العنقي	the Seven most proximal segments of the spinal column
cervicothoracic orthosis	مقوّمة العنق-الصدر مثل مقوّمة مينرفا	a brace extending from the cervical spine to the thoracic spine like the Minerva brace



Term	*Arabic Translation*	Definition
cervicothoracolumbosacral orthosis	مقوّمة العنقي-الصدري-القطني-العجزي مثل مقوّمة ميلووكي	a brace extending from the cervical spine to the sacral spine like the Milwaukee brace
Chafe; chafing (anatomy)	يبلى، ابلى بالحك	wearing-away of skin as a result of repeated rubbing like inside the socket
chafe (tech.)	حلقة بلاستيكية أو معدنية معلّقة برباط	a metal or plastic loop mounted on a strap
chairback brace	جهاز "ظهر الكرسي" للحد من الثني والإنبساط القطني-العجزي	a type of spinal orthosis designed to reduce lumbar lordosis; lumbosacral flexion-extension orthosis
chamfer	شطب الحافّة	to thin out the edges of a material
chamois	جلد الشمواه، جلد مخملي طري يستعمل لتبطين الأجهزة	a type of fine soft leather used for lining of orthotic devices for its moisture absorbing property
channel	قناة	a path; a canal
Charcot joint	قدم شاركو، إنهيار القدم نتيجة إعتلال عصبي	almost painless joint and soft tissue destruction resulting from sensory neuropathy; most common in the foot and ankle (Charcot foot)
Charcot Marie Tooth	مرض عصبي تفاقمي ناتج عن إعتلال الأعصاب في القدم ينسب الى شاركو ماري تووث	inherited progressive neurological disease causing degeneration of peroneal muscles and foot drop
chassis	هيكل معدني	a metal frame onto which other parts are mounted on
check socket	تجويف (سوكيت) تجريبي شفّاف	transparent or clear plastic socket used for assessing socket fit
checklist	قائمة التحقق، قائمة المراجعة	list of things to do or to verify they have been done
check-out	التحقق من ملائمة الطرف أو الجهاز	process of verifying that the finished prosthesis or orthosis (including fit, function, and appearance) is satisfactory
chest	الصدر	front region of the trunk between the neck and the abdomen
chest expansion	توسّع الصدر	volume increase of the chest upon inhalation
chest strap	حزام الصدر، حزام على مستوى الصدر يوضع في جهاز التقويم	a strap in a corset at chest level
childhood	الطفولة، عهد الطفولة	the period of person's life when they are a child
chiropodist	طبيب يختص بمعالجة القدم (كندا)	medical doctor specialized in foot care (Canada)
chisel	إزميل	a tool with a flat sharp cutting edge
choking	خنق، ضيق التجويف (السوكيت) في الأعلى يسبب خنق البتر	very tight proximal socket
Chondromalacia patellae	إلتهاب مفصل الرضفة وعظم الفخذ مع وجود الم في المفصل	disorder affecting the patellofemoral joint including pain



Term	*Arabic Translation*	Definition
Chopart amputation	بتر شوبارت، بتر القدم مباشرة أمام الكعب مع إبقاء عظام الكاحل	partial foot amputation at the mid tarsal joint line
Chopart joint	مفصل شوبارت بين العظم الزورقي والقعب(عظم الكاحل)	mid-tarsal joint between talus and navicular, and calcaneus and cuboid.
chrome alloy	سبيكة كرومية	a mixture of materials with Chromium being dominant
chrome leather	جلد مدبوغ بمادة الكروم	leather tanned by Chromic salt
chronic	مزمن	an illness persisting for a long time
chronological (age)	العمر الزمني	actual (calendar) age
chuck	ظرف، أداة ربط ريشة القطع في المقدح	a holding device with adjustable jaws that centers a bit in a drill
chukka	حذاء 4/3 بوط مفتوح من الأمام مع لسان طويل ورباط لتسهيل اللبس	a 3/4 blucher boot with eyelets or strap and buckle
cicatrix	ندبة	scar
circulation, blood	الدورة الدموية	movement of blood in a circular course
circulatory disorders	إضطراب الدورة الدموية أو الوريدية	problems in the circulation of blood or venous system
circumduction	ديرورة، إبعاد الرجل بحركة نصف دائرية الى الخارج اثناء المشي	a combined movement of a limb in a circular pathway away from the body
circumduction of hip	ديرورة الورك، إبعاد الورك الى الخارج بشكل نصف دائري خلال التأرجح	Combined hip joint abduction and anterior pelvic rotation during swing phase, the limb follows a laterally curved path as it swings through
circumference	المحيط، محيط الدائرة	the measurement around a physical body or object
clam shell design	تصميم ذوهيكل قشري (صدفي) من جزئين متراكبين	longitudinally split socket or shell; two-part shell device
clamp	ملقط، ملزمة النجار، قمطة	a band or hook shape used to hold things together
clamp adapter	وصلة ربط، ادبتر ربط، جلبة	a hollow clamp that holds a tube and tightens around it
clasp	مشبك	a buckle or fastener
classification	تصنيف	categorizing into certain groups
claudication	ألم في الطرف السفلي لإحتقان الدم يشعر به عند المشي ويزول عند الراحة	pain in the lower limbs due to impaired blood supply associated with activity and relieved at rest
clavicula; clavicle	الترقوة	the long bone connecting the sternum with the acromion, shaped like an old door lock, it's the only bony attachment between the arm and the trunk
claw toe	إصبع القدم المخلبي، ثني دائم في مفاصل إصبع القدم، أبخس مخلبي	a disabling deformity in the toe in which it becomes rigidly flexed in all its joints



Term	*Arabic Translation*	Definition
claw hand	اليد المخلبية	a disabling deformity in the hand in which the wrist and fingers are rigidly flexed
clearance	خلوص، فسحة فارغة بين سطحين	an empty space between the end of an object and another
cleat	نتوءات وتدية	a wedge or peg shape handle to which something is attached around it
cleft hand	اليد المشقوقة، يد فيها شق بين الأصابع بسبب تشوه خلقي	a deformity in the hand having a split between the fingers
clevis	قطعة ربط بشكل U طرفاها مثقوبان لإدخال برغي لشد الطرفين وربط القطعة التي تمر عبرها	a U-shaped metal fitting with holes in the open ends to receive a bolt
clinic	عيادة	facility providing outpatient health services, including services such as laboratories and treatment rooms
clinical	سريري، عيادي	relating to the treatment of patients at a clinic
clinician	المعالج	a health professional who is directly involved with the care and treatment of patients
clinching, nail	لوي رأس المسمار للتثبيت قطعتين بإحكام	flattening the ends of nails; holding firmly to something with the nails
clinodactyly	إنحراف الأصبع بالإتجاه الأمامي	permanent curvature or deviation of a finger in the coronal plane
clip, clipped/ *adj*	قص، تقليم	cut or trimmed
clip/ noun	مشبك	a small fastener used to hold loose articles together
clogged	إنسداد	blocked with something that prevents passage
clog shoe	قبقاب، قبقاب خشبي	a type of shoe made of wood or a thick wooden bottom
clonic	رمعي، إرتجاجي	the condition of alternate contraction and relaxation of a muscle
clonus	رمع، شد وإسترخاء العضل بسرعة بشكل متكرر مع إرتجاج	a muscle spasm in which the reflex contraction and relaxation of the muscle alternate rapidly
closed cell foam	إسفنج ذو خلايا مغلقة أي خلايا لا ترابط بينها	a cellular plastic or rubber in which there is no interconnections between the cells
closed kinetic chain	حلقة تأثير أحد المفاصل على مفصل أخر	the effect of one joint motion onto another
closure	أداة إغلاق	a mechanism used to close
clot (blood)	جلطة دموية	gelatinous mass of coagulated blood
club foot	قدم مشوّهة حنفاء	congenital deformity of the foot, ankle and distal tibia; talipes equino varus
clutch	قابض، قضيب التعشيق	a mechanism for connecting and disconnecting a transmission
CMC joint	المفصل الرسغي السنعي	Carpo Meta Carpal joint



Term	*Arabic Translation*	Definition
CMT	ظاهرة شاركو ماري تووث	Charcot Marie Tooth
CNC	التصميم والتصنيع بواسطة حاسوب رقمي	Computer Numeric Controlled design and manufacturing
CNS	الجهاز العصبي المركزي	Central Nervous System (brain)
CO	مقوّمة الرقبة	cervical orthosis; orthosis for neck immobilization
CO - CP - CPO	أخصّائي الأجهزة التقويمية معتمد أو موثّق من قبل البورد الأمريكي لتوثيق الأطراف التعويضية والأجهزة التقويمية	American Board-Certified Orthotist - Prosthetist - Prosthetist/Orthotist
coactivation	يشاطر في التنشيط، شيئان يعملان مع بعض للتّفعيل والتنشيط	making two things active or putting in motion two things at the same time
coagulate	تخثّر، تجلّط	blood turning into solid or semi-solid state
coating	طلية، غطاء	surface cover (such as plastic coating of metal surfaces)
coaxial	متحد المحور، ذو محورين متداخلين	sharing the same axis, with two axes
coaxial cable	سلك بمحورين أحدهما داخل الأخر وبينهما عازل مطاط	an electric line with one conductor is centered inside the second conductor with rubber insulation between them
cobalt chloride	كلورايد الكوبالت، يستعمل في تسريع تجميد الراتينج	an accelerator substance used to set polyester resin. It can cause contact allergy to skin
Cobb angle	زاوية كوب لقياس درجة إعوجاج الجنف	measuring the curvature angle of a scoliosis according to Cobb
Cobbler's stand	منصّة الإسكافي	stand for shoe makers
coccygeal	يتعلق بالعصعص	relating to the coccyx
Coccyx	العصعص	a bone fusion at the lower end of the spine; the "tail bone"
cock-up splint	جبيرة لليد لرفع الرسغ للأعلى	splint that maintains the position of dorsiflexion of the wrist
cocontraction	إنقباض عضلات الثني والبسط في أن واحد	the activation or shortening of two muscles (like flexors and extensors) at the same time
Code; coding	رمز، ترميز	a system of letters or numbers used instead of words; assigning a code to something
coefficient of friction	درجة الإحتكاك، معامل الإحتكاك	a numeric value of the forces acting between sliding surfaces
CFO, Custom Fabricated Orthosis	جهاز تقويم مصنّع خصيصا لشخص معين	Orthosis individually made for a specific patient
cognitive	الإدراك، معرفي	related to cognition or comprehension and perception; referring to the thought process
coil spring brace	جهاز مع زنبرك لرفع أصابع القدم	round wire spring used for toe pickup



Term	*Arabic Translation*	Definition
coincide	تطابق، توافق	to be the same; two things having similar shapes so they fit each other
cold creep	تغيّر الشكل في مادة البلاستيك والعودة الى الشكل المسطح طبقا للذاكرة	a property of plastic to return to a flattened form; plastic memory
cold working	تشكيل المعدن على البارد	the shaping of metal without heating it
collagen	الكولاجين	cartilage and white fibrous tissue
collapse	إنهيار، ضغط الشيء، وهط	to fall down suddenly; an abrupt failure of the function of a prosthetic knee
collar	طوق، ياقة	a band encircling something; an orthosis that encompasses the whole or part of the cervical region including the atlanto occipital joint
collateral	ثانوي، ملازم	secondary; accessory
collateral ligament	الرباط الجانبي في الركبة	ligaments bridging the side of joints
colonization	الإستعمار، تكوين مستعمرة من البكتيريا أو ما شابه	the act of forming a colony of the same type of microorganisms
column drill	مثقاب عمودي، الة ثقب بعمود طويل	a large drill mounted on a vertical stand
combination square	مسطرة مع رأس متحرّك بزاوية قائمة	a square head and steel rule that when used together have a 90-degree face to test the accuracy of surfaces that need to be at 90 degrees to each other
commode seat, commode chair	مقعد مرحاض متنقل، كرسي متحرك ذو مرحاض	a mobile chair or seat with a chamber pot (for collecting urine or stool) used by a person with disability
community rehabilitation service	خدمات التأهيل في المجتمع	any community-based rehabilitation service, possibly linked to other care services
comorbidity	الإعتلال المشترك، الإصابة بدائين مزمنين في آن واحد	relative incidence of disease indicating the coexistence of two or more disease processes
compartment	قسم أو جزء من بنية	a partition chamber or a section of a structure such as a part of a knee joint
compass	فرجار، برجل	an instrument for drawing circles
compatible (components)	ملائم، منسجم	capable of being used together
compensation	تعويض	the act of offsetting or making up for a functional or structural defect
compensatory	تعويضي، تعويض مقابل	serving to counterbalance or make up for
competitive sports	التباري الرياضي، رياضة تنافسية	sports involving athletes competing against each other, especially those with disability
compliance (patient)	مطاوعة	adherence to prescribed therapy or treatment
compliant (material)	ليّن، مادة مطاوعة	malleable; pliable
complication	مضاعفات	the worsening of a certain condition by another factor



Term	*Arabic Translation*	Definition
components	مكوّنات، قطع الأطراف وأجهزة التقويم	prosthetic and orthotic parts; construction parts; pre-fab parts
composite material	مواد مركبة، خامات مركبة	a material made of different materials laid next to each other or on top of each other
compound	مركّب	a mixture; something composed of two or more elements
compressible	قابل للإنضغاط	the property of a substance capable of being reduced in volume by application of pressure
compression hose	جورب ضاغط لعلاج الإنتفاخ أو الدوالي	elastic garment to treat varicosities and/or oedema
compression therapy	علاج بالضغط مثل الضمّاد لتخفيف الإنتفاخ	application of circumferential pressure around a body part to reduce oedema
compressor	ضاغط، كابس، مكبس	a machine used for increasing the pressure of air or gas
computational modelling	تصميم نموذج إفتراضي	creation of a virtual model
concave, concavity	مقعّر، تقعّر	inwardly curved; hollow (opposite of convex)
concentration	تركيز، تكثيف	making a fluid stronger by reducing the diluting material
concentric (kinesiology)	قصر العضل عند إنقباضه (أحد أنواع إنقباض العضلات)	shortening contracture of muscles
concentric (geometry)	متراكز، متحد المركز	circles or shapes that share the same center
concomitant	مرافق، مصاحب	an accompanying condition or disease as a consequence of another condition
conditioning (of residual limb)	تكييف وتحضير البتر لتركيب الطرف التعويضي	the adjustment and preparation of a residual limb to be fitted with a prosthesis
conductivity	الموصلية	a property in materials to transmit heat or electricity
conduit	قناة لتمرير الأسلاك أو السوائل	a passage (pipe or tunnel) through which wires or fluids can pass
condylar	يتعلق باللقمة (نتوء مستدير في العظم)	related to the condyle
condyle	اللقمة، نتوء مستدير في طرف العظم	a cartilage covered rounded end of bone forming a joint surface
condyloid joint	المفصل اللقمي، مفصل يتألف من جزء مكور (محدّب) وجزء مقعر	the joint resulting from the union of a convex cylindrical surface and a concave receptacle, ex: metacarpophalageal joint
configuration	شكل، تكوين، ترتيب	the arrangement of some elements in a particular form or shape
conflict	تعارض، تضارب	an opposition between two things or conditions
conform	يتطابق، يأخذ الشكل	to be similar; to adapt to a new condition



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
conformity	تطابق	acting according to certain standards
congenital	خلقي، خلقي عند الولادة	condition present at birth
congestion	إحتقان	excessive accumulation of certain fluids
congruence; congruent	تراصف المفاصل مع بعضها البعض، متطابق	coinciding when superimposed or aligned together
conical stump	بتر مخروطي الشكل، بتر قطره الأعلى أكبر من الأسفل	a stump being much larger in the proximal circumference than in the distal circumference
connective tissue	النسيج الضام، أنسجة لحمية ليفية تضم أو تربط أعضاء وعضلات في الجسم	tissue that connects, supports, binds, or separates more specialized tissues and organs of the body
consciousness	وعي، إدراك	an alert cognitive state in which you are aware of yourself
consecutive	متتابع، متعاقب، متوالي	following a sequence
consensus conference	إجماع، مؤتمر لإتفاق إجماعي للرأي	a meeting held to discuss a certain issue and come up with general agreement among participants
conservation; conserve	حفظ، المحافظة على بعض وظائف الجسد	the prevention of loss of certain functions in a body
conservative treatment	علاج متحفّظ غير متقدم	non-progressive treatment
considerations	الإعتبارات التي يجب الأخذ بها عند الوصفة	careful thoughts related to making decisions
consistency	إتساق أو تناسق القطع مع بعضها البعض	uniformity among things or parts; keeping the same standard
conspicuous	ظاهر، واضح، جلي	obvious to the eye; not hidden away
constant friction	إحتكاك مستمر، إحتكاك ثابت	continuous application of a uniform braking force
constant friction wrist	رسغ إصطناعي يسمح بالدوران تحت إحتكاك مستمر	prosthetic wrist unit that allows rotation while retaining certain friction
constricting	حصر أو ضغط الشيء لعدم السماح للعبور خلاله	squeezing or pressing together to prevent passage
consultant	مستشار	a person who provides a professional advice
contact	تلامس	a physical touching between two things
contact cushion	بطانة لمنطقة التلامس (أسفل السوكيت)	distal contact padding in prosthetic socket
contact measuring	أخذ القياس مع اللمس	measuring while touching the object measured
contact pad	بطانة لمنطقة التلامس (أسفل السوكيت)	contact cushion (prosthetics)
contamination	تلوّث	pollution with foreign substances such as microorganisms
continuous passive motion (CPM)	جهاز تحريك المفاصل بحركة سلبية دائمة (دون تحميل المفصل)	continuously moving a free or unloaded body joint using a motorized device



Term	*Arabic Translation*	Definition
contour drawing	رسم الشكل الخارجي أو حد الجسم او الطرف	draft of the outer perimeter of a body
contour /*noun*	كفاف، حد أو محيط شكل جسم ما	outer perimeter of a body
contour/ *verb*	تكسيح، تشكيل المعدن من خلال ثنيه	creating a curved shape by forming or bending
contour (Prosthetics)	حد أو شكل حافة السوكيت	brim geometry
contoured	مقوس الشكل ليناسق شكل الجسد	shaped in a curve to match the periphery of the body
contouring	تشكيل القضبان الجانبية في أجهزة الشلل للتناسق مع شكل الجسم	providing a shape or contour to sidebars, to reinforcing bands etc.
contractility	صفة الإنقباض للأشياء (مثل إنقباض العضلات)	the power of a structure (like muscles) to change in shape
contraction (muscle)	إنقباض العضل، تقلّص العضل	activity of a muscle (could be shortening, isometric or lengthening)
contracture	تحدد، إنقباض، إنكماش، تقفع	pathological limitation of motion of a joint; joints not attaining full range of motion
contraindication	موانع الإستعمال، محاذير الإستعمال	against the use of a prosthetic or orthotic device
contralateral	المقابل، الجهة المقابلة	pertaining to the opposite side of the affected limb; opposite of ipsilateral
control (medical)	قياسي، مقارنة أحوال شيئ ما بالنسبة لنموذج معياري	process of comparing a condition against a standard or a set of target values
controller	مضبط	a thing or mechanism that regulates something
control loop	حلقة التحكّم في نظام ما	technical means of continuously controlling a process including feedback for resetting to the desired values
contusion	كدمة، رضّة	a superficial injury or bruise
convalescence	نقاهة، تعافي	gradual healing (through rest) after sickness or injury; the period of recovery
conventional prosthesis	طرف تعويضي تقليدي	traditional or non-advanced prosthesis
conversion	تحويل	change from one system to another
convoluted	ملتف، ملفوف	rolled; coiled
convex; convexity	محدّب، تحدّب	outwardly curved or bulged (opposite of concave)
convulsion	تشنّج عضلي عنيف	a violent involuntary muscular contraction
cookie	حشوة توضع للقوس الطولي للقدم	longitudinal arch pad
cooperation	تعاون	act of working together for mutual goals
coordination	تنسيق	the organization among several professionals to work together efficiently
coordination disorder	إعتلال في الحركات المتناسقة في الجسم	a defect in or lack of organizing body movements
COPD	مرض إنسداد التنفس المزمن	Chronic Obstructive Pulmonary Disease: condition comprised primarily of chronic bronchitis and emphysema



Term	*Arabic Translation*	Definition
copy; to transfer	نسخ التراصف من جهاز الى أخر	copying something from A to B, copying alignment of a device into another
cordovan	جلد مصنوع من ظهر الحصان	a leather made from the back of a horsehide
cork	فلين	bark of a tree; natural cellular light weight material
corn	مسمار القدم	a thickening of the skin caused by direct pressure like on the toes because of tight shoes
coronal plane	السطح الأمامي، تاجي	frontal plane (observing mediolateral movement, abduction/adduction)
coronary arteries	الشريان التاجي	arteries that deliver oxygenated blood to the heart itself
corporal transection	بترالجسد عند مستوى الفقرات القطنية	amputation at the lumbar spine level
correction	تصحيح الشيئ ليعود الى طبيعته	act of restoring towards the normal
corrective strap	رباط أو سير تصحيحي، شريط لشد وتصحيح وضع المفاصل	a strap attached to an orthosis to correct a joint deformity like the knee or ankle
correlate	ربط بين	establish relationships between variables
correlation	ترابط، ربط علاقة متبادلة	measure of how strongly variables are pertaining, or change, with each other
corrosion	صدأ	deterioration of materials by chemical influences such as oxidation
corrugation	تموجات، تمويج، جعل ثنايا في شيئ لتقويته	shaped into folds to make it stronger
corset	حزام، مشد، مشد للظهر مصنوع من قماش	spinal fabric orthosis; circumferential shell; interface component of prostheses/orthoses
cortex, *pl*: cortices	قشرة، بنية قشرية	the external portion of an organ, such as the brain
cortical bone	العظام القشرية، العظم القاسي	hard bone
cortico-spinal connection	الوصل بين الدماغ والحبل الشوكي	relating to the cerebral cortex and spinal cord
cosmetic	تجميلي	of a good appearance
cosmetic cover	غلاف تجميلي، غلاف إسفنج يشكّل ليعطي شكل الطرف الغير مبتور	soft cover of a prosthesis, shaped and coloured to resemble the natural limb shape
cosmetic components (of orthoses)	قطع الغلاف التجميلي في أجهزة التقويم	components of orthoses that cover metal and plastic parts to provide shape, colour and texture; they include fillers, covers, and sleeves
cosmetic components (of prostheses)	قطع الغلاف التجميلي في الأطراف التعويضية	components of prostheses which copy the appearance and feel of the normal limb: they include cosmetic fillers and shells and prosthetic skins and stockings
costo-chondral junction	ملتقى او نقطة إتصال الأضلع مع الغضروف	junction between the ribs and the costal cartilage



Term	*Arabic Translation*	Definition
costovertebral joint	ملتقى او نقطة إتصال الأضلع مع فقرات الظهر	junction between the ribs and the thoracic vertebrae
counter, heel	مدعّم الربع، حشوة من الفايبر بين ربع الحذاء الخارجي والبطانة حول الكعب	a stiff fiber material sandwiched between the outer leather quarter and the lining at the heel part of a shoe
counteract	يضاد، يبطل	to act against in order to neutralize a force
counterbalance	الثقل المقابل، الثقل المضاد الذي يتحقق به التوازن	a weight placed on a mechanism to maintain its balance and equilibrium
counter pressure	ضغط مضاد، ضغط معاكس	a pressure applied against another pressure opposite to it to achieve equilibrium
countersink, to	شطف، شطف حافّة الثقب	cleaning or chamfering the edge of a drilled hole
counter weight	الثقل المعادل، الثقل المضاد	a weight placed on a mechanism to maintain its balance and equilibrium
coupler	مقرنة، أداة تقرن أو وصل	a device that connects two things
coupling	مقرنة، أداة وصل طرفي قطعتين متجاورتين	a device that connects the ends of adjacent parts
cover	غطاء، طبقة خارجية	top layer that serves to conceal or shelter underlying structures
covering	غطاء خارجي	something that covers the surface
covert	خفي	secret or hidden; not openly practiced or shown
cowhide	جلد بقر	tanned leather of cows
coxa valga	ورك أروح	hip joint being in valgus
coxa vara	ورك أفحج	hip joint being in varus
coxitis/coxarthritis	إلتهاب الورك	inflammation of the hip joint
coxofemoral joint	مفصل الورك	the hip joint
C.Ped	أخصائي معتمد لتصميم وتصنيع أحذية وضبانات طبية	Pedorthist certified by Board for Certified Pedorthist
CPM, continuous passive motion	جهاز تحريك المفاصل بحركة سلبية دائمة (دون تحميل المفصل)	continuously moving a free or unloaded body joint using a motorized device
CPO	أخصّائي الأطراف التعويضية والأجهزة التقويمية معتمد أو موثّق من قبل البورد الأمريكي لتوثيق الأطراف التعويضية والأجهزة التقويمية	America Board Certified Prosthetist / Orthotist
craft & trade	نظام أوروبي (الماني) للتصنيف المهني	European (German) vocational structuring system
craftsmanship	الحرفية	skill in a particular craft
cramp; cramping	تشنّج العضل	a painful spasm
cranial (anatomy)	قحفي، جمجمي	relating to the skull



Term	*Arabic Translation*	Definition
cranial	رأسي، بالإتجاه الأعلى نحو الرأس	direction, toward the head
cranial molding helmet	خوذة مصنّعة لقولبة الجمجمة	also known as cranial remoulding helmet
craniocaudal	قحفي- ذنبي	from the cranium towards the feet
craniostenosis; craniosynestosis	تضيق القحف، تضيق الجمجمة	constriction of cranium due to premature fusion of the cranial sutures
craniostosis	تعظم باكر لدروز الجمجمة	premature ossification of the skull
cranium	جمجمة، قحف	skull; the bone structure of the head
Crass-Cheneau	جهاز تقويم العمود الفقري تصمصم شينو ومايكل كراسا	A scoliosis brace variation from the original Cheneau brace developed by Michael Crassa
crawl; crawling	زحف، الزحف على اليدين والركبتين	to move slowly with the body on the hands and knees
crease	كسرة، طيّة	a sharp fold or untidy line in cloth or paper or thin plastic
crepe	كريب، مادة مطاطية قوية تستعمل كنعال الحذاء	neoprene rubber used for sole of shoes
crepitation; crepitus	فرقعة	the crackling sound that can be felt/heard from fractured bony ends, arthritic joints, or from tissues affected with gas gangrene.
crest	حرف، ذروة، قمة النتوء العظمي	a bony ridge; the highest point of a structure
crevasse	شق، مثال: الشق بين أصابع القدم الإصطناعية	a split or crack, ex: the split between the toes of prosthetic feet
crimping tool	أداة الكبس	a tool for pinching and pressing wires together
crippled	مقعد، كسيح، أعرج	one who is partially or totally disabled
Crista Iliaca	عرف الحرقفة	Iliac crest
critical	حرج، خطر، حاسم	serious; in a dangerous situation
crossline filing	برد المعدن بالمبرد على زاوية 90 درجة	using a handheld file in a 90 degrees offset direction
cross-over gait pattern	تجاوز خط منتصف الجسم عند اخذ خطوة أثناء المشي	the crossing of the midline during walking
crouch position	وضع الربض، وضع القرفصاء، إنحناء الجسد الى الأمام مع ثني الحوض والركبتين	the fetus position in which the hip and knee and ankle are in flexed position
cruciate ligaments	الرباط الصليبي	the crossing ligaments of the knee
crus	الساق	shin; the lower leg formed by the tibia and fibula
crush; crushing	سحق، يسحق	to press hard on something and break it into pieces
crutch	عكّاز، عكّاز الإبطين أو عكّاز الساعدين	walking aid that provides forearm or axillary support
CRW	عامل في خدمات التأهيل في المجتمع	Community based Rehabilitation Worker (WHO Geneva)



Term	*Arabic Translation*	Definition
cryo-	بادئة معناها البرد	prefix meaning very low temperature
cryogenic	يتعلق بالبرودة (العلاج الفيزيائي)	relating to the use of very low temperatures in physiotherapy
CT, computed tomography	التصوير المقطعي	method to take radiographs in sequential slices
CTLSO	جهاز تقويمي عنقي-صدري-قطني-عجزي	Cervico-Thoraco-Lumbo-Sacral Orthosis; orthosis that encompasses the whole or part of the cervical, the thoracic, the lumbar and the sacral regions including the atlanto-occipital joint
CTM	جهاز تقويم العمود الفقري تصميم شينو-تولوز-مونستر	Cheneau Toulouse Munster; a type of spinal orthosis
CTO	مقوّمة عنق-صدر	Cervico-Thoraco Orthosis; orthosis that encompasses the whole or part of the cervical and the thoracic regions including the atlanto-occipital joint
cuboid	العظم النردي، عظم شبيه بالمكعب في الجهة الخارجية لوسط القدم	a bone on the lateral aspect of the mid foot
cubital fold	ثنية المرفق	the anterior line separating the forearm and arm
cubitus	المرفق	the elbow
cuff	إسوارة	a part used in prosthetics and orthotics to provide enclosure of arm, thigh, calf, etc.
cuff suspension	حزام جلدي يستعمل لتعليق طرف تحت الركبة	achieving suspension of the transtibial or below knee prosthesis with a leather cuff wrapped around above the knee condyles
cumbersome	ثقيل	heavy and difficult to wear
cuneiforms	العظم الإسفيني، العظام الصغيرة في وسط القدم	small bones in the mid foot
cup; connection cup	طاسة، طاسة وصل الأطراف	a curved hollow shaped part used as a socket connector in prosthetics
curb	حافّة	a border or ridge forming a gutter
cure/*noun*	شفاء	healing; desired result of therapy
cure/ *verb* (medical)	يعالج، يداوي	medical therapeutic measure
cure/ *verb* (technical)	يقسى، يكتمل معالجته وتكوينه	to set; to harden
cured	مكتمل التقسية	complete setting of silicone or elastomers
curette	مكشطة، مكحت	a surgical instrument used for scraping
curve	قوس	a circular line
curvature	تقويس، درجة الإنحناء	degree of curving of a line or surface
cushion	وسادة، مخدة من مواد طرية تستعمل كبطانة	upholstered device, providing a soft surface
cushioning	التبطين بوسادة طرية	act of applying pads of soft materials



Term	*Arabic Translation*	Definition
custom fabricated orthosis	جهاز مصنّع خصيصا لشخص معين	orthosis that is individually made for a specific patient according to a specific model
customary device	نوع الاطراف والأجهزة التقويمية الأكثر شيوعا في بلد ما	a prosthetic or orthotic device that is most commonly used in a certain society
customizable	يمكن تخصيصه ليلائم شخص معين	can be adjusted to fit a certain size or function
custom made	مصنّع خصيصا" لشخص معين	a device that is designed and manufactured to meet the individual functional requirements of the user based on moulds, models, measurements and images
cuticle; cutis	طبقة الجلد الخارجية	the outer skin; epidermis
cutout, cut-out	فتحة، جعل فتحة أو قطع جزء في الطرف للتهوئة	a window cut in a device for relief or ventilation
cutter	قاطعة	a tool used to cut things
cutting edge technology	أحدث تكنولوجيا	highest technology available
CVA	الجلطة، الحادث الوعئي الدماغي	Cerebro Vascular Accident
cyanosis; cyanotic foot	زراق ، إزرقاق القدم	the foot appears bluish
cycle	دورة	an event or operation that is repeated in the same order
cyclic	دوري، يعاود نفسه	following a repeated pattern
cyclic testing	إختبار دوري (متعدد الدورات) لفحص المتانة	testing the durability of a product under repeated cycles
cylindrical stump	بترالساق بشكل أسطواني	stump being approximately equal in the proximal and distal circumferences
cyst	كيس	abnormal tissue sac containing liquid or semi-solid matter



D

Term	*Arabic Translation*	Definition
dacron	داكرون، مادة مصنوعة من البوليستر	polyester material
dampener; damper	مثبّط، مانع الإرتجاج	a device that reduces the speed of movement in a mechanism; a device that dissipates the energy of motion
damping	تخميد، تبديد الحركة	reducing or dissipating motion
deafness	الصمم، الطرش	the state of not being able to hear
debilitated amputee	المريض الضعيف أو المنهك	the weak or feeble amputee
debond	فك التماسك، نزع شيئين متماسكين عن بعضهما البعض	reversal of bonding; coming off
debridement	التنضير، تنظيف الجرح لمنع الإلتهاب و ليلتئم بسرعة	wound care through the removal of dead or non-vital tissues and foreign material to permit proper healing
deburrer	أداة تنعيم الحواف	a tool used to remove sharp edges caused by cutting
deburring knife	شفرة تنعيم، شفرة معقوفة تستعمل لإزالة الحواف الخشنة	a curved sharp tool used to remove the burr or thin fin off a metal piece after cutting
deceleration	تباطؤ	the rate of decrease of velocity with respect to time
deceleration phase	التباطوء في نهاية طور التأرجح في المشي	the last sub-phase in the swing phase of gait
decompensation	لا معاوضة، وقف التعويض عن وظيفة معينة	to stop the compensation or the making up for a functional defect
decompose	يتحلّل	to decay; to separate a compound into elements
decompression	تخفيف الضغط	to relieve pressure or compression
decree	إصدار حكم، قضاء، مرسوم	an official order issued by authorities
decubitus ulcer	قرحة الإستلقاء	ulcer caused by pressure/shear on skin over a bony prominence; pressure or bed sore
deep drawing device	جهاز تشكيل المعدن بالضغط العالي	a device that forms shapes in sheet metal by high pressure permanent distortion
defective	مشوب، فيه خلل، معطل	an item which has a defect or something wrong
deficiency (anatomy)	فقدان عظمة أو عدة عظام جزئيا أو كليا	state in which one or more bones of a limb are totally or partially absent
deficiency	نقص، عوز، خلل	a lack or shortage
deficit	العجز، عجز بشكل عام	shortfall or shortcoming
definitive prosthesis	طرف تعويضي (إصطناعي) دائم	"Permanent" Prosthesis designed to last for a long period
deflection	إنحراف	the bending of a sheet; the change in direction of something



Term	*Arabic Translation*	Definition
deflector plate	صفيحة الإرتداد، صفيحة لها خصائص الزنبرك تجعل في القدم لإسترداد الطاقة	thin plate with energy return design such as that in prosthetic feet
deformity	تشوّه، عاهة جسدية	abnormal shape or structure that may influence function; alignment of a skeletal segment or joint (may be abnormal, preventable, reducible or irreducible/fixed)
degeneration	تنكّسي، إضمحلال الألياف العضلية	biological wear and tear
degloving	لحب،سحب الجلد عن اللحم، فقدان الكثير من الجلد نتيجة إصابة	major skin loss due to trauma
de-gloving injury	إصابة لحب، سحب الجلد عن اللحم نتيجة إصابة	traumatic injury resulting in tearing away soft tissue from long bones and major skin loss
degree of freedom	درجة من الحريّة (ميكانيكا)	the number of ways (or axes) in which the space configuration of a mechanical system can change
dehiscence	تفزّر الجرح	the rupture of a wound
dehydration	تجفاف، جفاف، نكز	excessive loss of water from the body
delineate, delineation	تخطيط، تحديد	to outline; to sketch
Delrin	درلين، مادة بلاستيكية فيها بعض خصائص إسترداد الطاقة	thermoplastic material, used as a flexible, energy returning keel
deltopectoral groove	الأخدود الصدري الدالي	a deep line at the junction of the deltoid and pectoralis muscles
dementia	عتّة، خبل، جنون	chronic degenerative loss of mental capacity; may involve progressive deterioration of cognitive capabilities, behavior, personality and motor function.
dendrite	التغصنات، فرع من الخلية العصبية بشكل الغصن	a fine branch of a nerve cell (neuron) around the cytoplasm
denervation	إزالة العصب، قطع العصب المغذي للعضل	removal of the nerve supply to a muscle
Dennis Browne splint	جبيرة "دنيس براون" لإبعاد القدمين عن بعضهما بواسطة قضيب يوضع أسفل الحذاء	a long bar placed between the feet to pull or separate the legs apart
density	كثافة	the closeness of texture or consistency of a material. Materials with more density are usually heavier
dental stone	نحاتة الحجر تستعمل في قوالب الأسنان	hard plaster made from stone
dependence	إعتماد على الغير، إتّكال	the need of other people's help
deposit	رواسب، تراكم طبيعي	a residue; (biological or pathological) storage mechanism, sediment
depress	ضغط، خفض	push down a button; to lower a body part



Term	*Arabic Translation*	Definition
depression (psychology)	كآبه، حزن	a feeling of unhappiness and hopelessness that lasts for a long time
depression (mechanics)	منخفض، مهبط	a low area on a plain surface
dermatitis	إلتهاب الجلد	inflammation of the skin
derma-	جلد، يتعلق بالجلد	skin; related to skin
dermasclerosis	تصلب الجلد	a disease that causes hardening of skin
dermatology	طب الأمراض الجلدية	a medical specialty concerned with the diseases of skin
dermatome	قطعة من الجلد فيها الكثير من الليف الحسية	an area of the skin with a large number of sensitive fibers
dermis	أدمة باطن الجلد	the lower skin
derotating orthosis	جهاز تقويم لتصحيح الفتل (كما في جهاز تقويم العمود الفقري)	orthosis treating rotation in joints - one of the principles of scoliosis treatment
description	وصف	to say what is something looks like
desensitization	تخفيف الحساسية في الطرف المبتور حديثا	reduction of sensitivity in an amputated limb to prepare it for a prosthetic fitting
design	تصميم	a plan or drawing produced to meet or show the function of a prosthetic or orthotic device
desiccation	تجفاف، سحب الماء	removal of water; dehydration
detachable	قابل للفك، قابل للفصل	removable
detection	كشف، إكتشاف	recognition; sensing
deteriorate	تدهور	to become worse
detergent	مادة تنظيف	a liquid or powder used for cleaning
determinants of gait	محددات المشي، العوامل المحددة للمشي، خصوصيات المشي، الصفات المميزة للمشي	the factors establishing the characteristics of gait
device	جهاز، أداة، طرف تعويضي أو جهاز تقويمي	an instrument designed for a particular functional purpose; orthotic or prosthetic device = orthosis / prosthesis
deviation	إنحراف	a difference from what is usual
dewaxed	إزالة الشمع من القالب بعد التشكيل	empty the wax out of a mold
dexterity	براعة، مهارة في إستعمال اليد	skill in using the hands
diabetes mellitus	داء السكري الناتج عن نقص الإنسولين	disease caused by insufficient insulin production or lack of responsiveness to insulin
diabetic	الشخص المصاب بالسكري، سكري	a person who has diabetes
diabetic gangrene	غرغرينا السكري، موت الخلايا الناتج عن داء السكري	death of tissue caused by diabetes
diabetic ulcer	قرحة السكري	ulcer associated with diabetes, it occurs in feet or toes (related to loss of sensation)
diagnosis	تشخيص	determining the cause and details of a disease



Term	*Arabic Translation*	Definition
diagnostic prosthesis	طرف تقييمي، طرف إصطناعي يستعمل لتقييم قدرة المريض	prosthesis for clinical assessment of patients
diagnostic socket	تجويف (سوكيت) تجريبي شفّاف	transparent or clear plastic socket used for assessing socket fit
diagram	رسم بياني، رسم تخطيطي	drawing; sketch
dial; dial lock	قفل، قفل دوّار مع مسمار لتثبيته بزاوية معيّنة (يشبه قرص الهاتف)	a round lock with holes and a pin to lock it at a certain angle
dialysis	ديال، غسيل الكلى، دياليز	the separation of smaller molecules from larger molecules in a solution; ex: kidney dialysis
diaphragm	حجاب حاجز، غشاء	a thin sheet of material forming a partition between two things
diaphysis	جدل، جسم العظم الطويل	shaft of a long bone
diarthrodial joint	مفصل زلالي فيه سائل مزلق للتزييت يسمح بحركة حرة	synovial joint; a joint that permits free movement
diarthrosis	مفصل يسمح بحركة حرة	a joint that permits free movement, or mobile movement
dichotomy	إنشطار، إنقسام الى قسمين متفاوتين	division into two parts that are being opposed to each other
didactic	تعليمي، إرشادي	intended to teach; instructional
die	لقمة، أنثى القالب، لقم اللولب	a mold used to form impressions; a tool that is used to make threads in a metal rod
diet	حمية	to eat certain foods or small amount of food for health reasons
differential	التفاضل، الفارق	the difference between two amounts or two measures
digest	مطبوعات تضع المعلومات بشكل سهل ومنظّم	a publication that reduces information to a convenient systematic form
digit	إصبع، إصبع يد أو قدم	a finger or toe
digital	رقمي، يتعلق بالأرقام	related to data in digits or numbers
digital scale	ميزان رقمي، ميزان يظهر الوزن بالأرقام	a scale which indicates the weight in numbers on a screen
digitizer	التحويل الرقمي، ماكينة تحوّل الأبعاد والأشكال الى أرقام	a machine which that converts the analog measurements of a socket or any object dimensions into numerical values
dilatancy	إيساع، ظاهرة زيادة لزوجة بعض السوائل والمواد الهلامية أو تحويلها الى مواد قاسية	a phenomenon in which some fluids and gels become more viscous or solid
dilution	ترقيق، تخفيف الكثافة	to make less concentrated; to make a fluid weaker by adding a thinning liquid to it
dimension	بُعد	size as measured
dimensional stability	إستقرار الأبعاد	keeping fixed dimensions



Term	*Arabic Translation*	Definition
DIP joint	المفصل القاصي بين سلاميات الأصابع	Distal Inter Phalangeal joint
diplegia	شلل مزدوج	paralysis affecting both sides of body with lower limbs more affected than upper limbs: as in cerebral palsy
direct socket technique	تركيب الطرف مباشرة على البتر باستعمال مواد خاصة لصنع سوكيت سريع التحضير	manufacture of a prosthetic socket directly on the amputee's limb
directive	توجيهات، تعليمات	formal guidance; instructions; or orders issued by an organization
disability	عجز، إعاقة	umbrella term for impairments, activity limitations and participation restrictions
disabled person	المعاق، شخص عنده إعاقة	person with a disability; handicap
disarticulation	البتر عند المفصل	amputation directly through a joint
disassemble	فك، تفكيك	to take apart the parts that make an assembly
disc	قرص	flat circular plate; sometimes used as short for intervertebral disc
discectomy	إستأصال القرص الذي بين الفقرتين	surgical removal of the intervertebral disc
discoloration	تغيّر اللون	to take away the color; to fade
discolored	غيّر لونه	changed color; faded away
disconnect wrist	رسغ فصل، رسغ إصطناعي يمكن فصله بسهولة	a prosthetic wrist unit that easily disconnects from the forearm by pressing a button
discrepancy	فرق، فرق بين طول الرجلين	a difference in length between the two legs or between two things
discrimination	التمييز ضد الأشخاص ذوي الإعاقة	the unjust treatment of a disabled person
disease	مرض	impairment of health or physiological functioning together with disorders
disinfectants	مطهرات، مطهرات الجروح	liquid chemicals used to clean wounds
disintegration	تحلل، تفسّخ	to break something into many small pieces
dislocation	خلع كامل في المفصل	total displacement of the joint surfaces relative to each other
displacement	الإزاحة، المسافة الفرق بين وضعين	the distance between the initial and final position of an object moved from one place to another
disposable	يستعمل لمرة واحدة، يرمى بعد الإستعمال	intended to be thrown away after being used
disorder	إعتلال جسدي، إضطراب	disturbance
dissipate	رقد، زال مفعوله	to settle down; its effect goes away
dissolvent	مذيب	a fluid capable of changing a substance to a liquid state
distal	القاصي	furthest away from the center of the trunk; away from the trunk; remote



Term	*Arabic Translation*	Definition
Distal Inter Phalangeal joint	المفصل القاصي بين سلاميات الأصابع	the last joint (most away from the body center) between the phalanges
distoposterior	نحو الأسفل والخلف	towards the bottom and the back
distort; distortion	تشويه، تغيير الشكل	to change shape; changing the shape of something
DITI, Digital Infrared Thermal Imaging	التصوير الحراري الرقمي بالأشعة تحت الحمراء	imaging technique for measuring and displaying body temperature in various body segments. Thermography may be used to track the skin temperature (blood supply of the skin).
divider	مقسّم، حاجز يقسم الى قسمين	panel used to divide a compartment into two parts
dizziness	دوخة، دوّار	the sensation of unsteadiness by feeling a movement within the head, without actual motion
DMD	مرض "دوشان" لإرتخاء العضلات	Duchenne Muscular Dystrophy
DME	الأدوات الطبية المتينة، يستعمل هذا التعبير للأطراف والأجهزة التقويمية التي يحتم إستعمالها لمدى طويل وليس لفترة قصيرة	Durable Medical Equipment
doff; doffing	خلع الطرف أو الجهاز	take off; taking off; remove
doffing a prosthesis	خلع الطرف التعويضي	taking off or removing a prosthesis
dog ears	عبارة تشبيهية لطرف البتر الناتئ الى الجانب يشبه إذن الكلب	medial or lateral flaps protruding excessively after amputation surgery
dominance	الجهة المهيمنة (اليمين ام اليسار)، تغلّب جهة على أخرى	the strongest or the one more in control, right or left side dominance
dominant	غالب، سيادي، متغلّب	leading; controlling
don; donning	لبس الطرف أو الجهاز	put on; putting on
donning a prosthesis	لبس الطرف التعويضي	putting on a prosthesis
donning aid	أداة المساعدة على لبس الطرف	tool used to put on a prosthesis such as pull sock, stockinet, Teflon bag, etc.
doppler ultrasonography	دوبلر بالموجات فوق الصوتية	ultrasound transducer/receiver: the sound wave reflected by the blood flow pulse wave allows qualitative evaluation of blood flow through the artery
dorsal	ظهر الشيئ، ظهر اليد أو القدم	the back side of; pertaining to the dorsum = back; posteriorly located
dorsiflexion	ثني ظهري، رفع (ثني) القدم للاعلى نحو الساق	movement of the foot up towards the shin/ ankle; extension
dorsiflexion stop	قطعة تستعمل للحد من رفع القدم في مقوّمة الكاحل-القدم	a device used in an AFO to limit dorsiflexion
dorsum	ظهر الشيئ، ظهر اليد أو القدم	top aspect of the foot
double action joint	مفصل يساعد على تحريك الكاحل بلإتجاهين الأعلى والأسفل	an orthotic joint which assists motion in two ways, usually dorsiflexion and plantarflexion



Term	*Arabic Translation*	Definition
double blind study	دراسة عمياء مزدوجة، بحث طبي حيث أن المريض والباحث لا يكونا على علم بنوع العلاج المعطى للمريض	method of medical investigation in which neither the subject nor the investigator knows what treatment, if any, the subject is receiving. This improves objectivity of the result
double stance	الفترة من المشي التي يكون فيها التحميل على كلا القدمين	see double support
double support	الفترة من المشي التي تكون فيها كلتا القدمين في تلامس مع الأرض	a phase of gait when both feet are on the floor
draft	مسودّة، رسم أولي	the first drawing of a new idea; a sketch or design with a preliminary character
drag-to gait	المشية الجرارة	walking with two crutches with moving forward one crutch at a time then dragging the feet to the crutches.
drain	مصرف للمياه، مجاري	a pipe or channel that carries away liquids
drainage	تفريغ، نزح	system designed to remove liquids from a structure
drape; draping	كساء، تغليف البلاستيك، عملية تغليف البلاستيك الحامي فوق القالب الجبسي	a process of forming a hot thermoplastic sheet over a positive mold using vacuum
drawer effect	فحص ثبات الركبة بلإتجاه الأمامي والخلفي في حال إرتخاء الأربطة	anterior-posterior instability of the knee caused by slack cruciates
draw knife	سكين عريض مع مقبضين معكوفين على طرفيه يستعمل لتشكيل الجبس	long thick blade knife for removing plaster on positive models
dressing	ضمادة الجرح	wound covering
dressing tool	أداة تساعد على لبس الملابس	a tool designed specially to aid arm amputees to put on their clothes
drill/ *noun*	مقدح	a rotating machine with an adjustable head that mounts a cutting tool to make holes
drill bit	ريشة المقدح (المخرم)، أداة القطع في المقدح، بنط	spiraled cutting tool to drill holes with
drill/ *verb*	يقدح، يخرم	to machine or put a hole in a plastic or metal piece
drive mechanism	منظومة ميكانيكية لتحريك الكرسي المتحرك	a mechanical system that drives the wheelchair
drop foot	هبوط القدم	a condition in which the foot cannot be lifted up due to a neurological problem
drop off	هبوط مفاجئ عند نهاية المشي متمثلا بسرعة ثني الركبة كمثل وقوع القدم في حفرة	excessive knee flexion at end of stance phase, giving the feeling of dropping into a hole
drum	أسطوانة فارغة، برميل	a hollow cylinder
drum sander	ألة حف أسطوانية	a machine with a rotary hollow cylinder with a sanding paper to grind plastics, foam, or wood



Term	*Arabic Translation*	Definition
dry gangrene	جلد أسود ميت جاف، غرغرينا	dry black devitalized tissue
DS(L)T	تركيب الطرف مباشرة على البتر باستعمال مواد خاصة لصنع سوكيت سريع التحضير	Direct Socket (Lamination) Technique
Duchenne's disease	مرض دوشان متمثل في تدهور وتلف العضلات	disease causing severe progressive muscular deterioration
Duchenne's sign	إشارة أو سمة دوشان وهي ميول الجسد الى الجانب اثناء المشي نتيجة إعتلال معين	trunk bends lateral toward stance leg during stance phase
ductile	لين، مطاوع، قابل للسحب والطرق	malleable; can be thinned by hammering
dull sensitivity	إحساس خفيف	not a sharp feeling; a shallow sensitivity
dummy	نموذج طباعي، نموذج مشابه للشيء الأصلي	a plastic piece identical to a prosthetic part used to vacuum form over it
duplicate	نسخة طبق الأصل، صنع نسخة عن السوكيت	to make an exact copy of something such as making a copy of a socket
duplication plastic	راتنج سائل ومقسي يكوّنان مادة بلاستيكية طرية لصنع نسخة عن السوكيت	a special two-component resin that is used to duplicate a socket
Dupuytren’s contracture	إنكماش الياف الجلد في راحة اليد يؤدي الى إنكماش الأصابع	thickening and fibrosis of the palmar fascia leading to flexion contracture of fingers
durable	متين	able to last a long time
Durable Medical Equipment (DME)	المعدات والأدوات الطبية المتينة، يستعمل هذا التعبير لبعض المستلزمات الطبية والأطراف والأجهزة التقويمية التي يحتم إستعمالها لمدى طويل وليس لفترة قصيرة	Medical equipment and goods that are used at home, prescribed by a doctor, and last a long time
Durable Medical Goods (DMG)	الأدوات الطبية المتينة، يستعمل هذا التعبير للأطراف والأجهزة التقويمية التي يحتم إستعمالها لمدى طويل وليس لفترة قصيرة	Medical goods that are used at home, prescribed by a doctor, and last a long time (not disposable). Also referred to as Durable Medical Equipment
durometer	وحدة قياس قساوة ومقاوة المواد المطاطية، مؤشر القساوة	an indicator for hardness, stiffness; a unit of measure to describe the level of assist or resistance offered by a specific material hardness
duroplastic resin	راتينج صناعي لا يتغير شكله بالحرارة	synthetic resin, not thermoplastic after initial curing
dust; dusting	غبار، نثر الغبار أو البودرة	a fine dry powder of dirt or earth; spreading dust in the air
dust collector	الة شفط غبار الحفافة	a vacuum machine that sucks dust and store it in a bag
dye	مادة ملوّنة، تلوين	liquid color, mostly permanent



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
dynamic alignment	التراصف الديناميكي خلال مشي المريض	process whereby the alignment of the prosthesis or orthosis is optimized by observing the movement pattern (gait) of the patient
dynamic alignment heel wedge	إسفين في كعب القدم الإصطناعية يحدد قساوة الكعب	heel bumper in prosthetic foot determining heel stiffness
dynamic pelvic obliquity	ميلان الحوض خلال المشي	hip hiking
dynamic response foot	قدم ذات إستجابة دينامية عند التحميل	Prosthetic foot which gives a dynamic reaction when loaded, like a spring
dynamic splint	جبيرة لليد متحرّكة تعمل بالنوابض لتساعد على تحريك اليد او الأصابع	a splint or orthosis which has spring loaded movable parts to aid certain functions like wrist extension in a wrist-hand-orthosis
dynamic socket	سوكيت لبتر الطرف العلوي يسمح بمدى عالي للحركة	upper extremity socket that allows greater range of motion
dynamics	الدينامية، علم الديناميكة	branch of mechanics concerned with the motion of bodies under the action of forces
dynamometer	جهاز قياس القوة	device for measuring hand grip strength
dysfunction	قصور أو ضعف وظيفي	abnormal or impaired function of an organ in the body
dyskinesia	إختلال الحركة	impairment of voluntary movement in a joint
dysmelia	تشوه خلقي يتصف بفقدان جزئي لطرف واحد او اكثر	a congenital absence of a part of one limb or several limbs
dysplasia	خلل التنسّج	the abnormal development of tissue in a body
dystrophy	الحثل	pathologic loss of muscle mass
dysvascular	يتعلق بانخفاض تدفق الدم	pertaining to decreased blood flow



E

Term	*Arabic Translation*	Definition
ear plug	سدادة الأذن	a small soft rubbery piece which fits into the ear to protect it from noise or water
ear protector	حماية الأذن	a device that covers the ears to protect them from high noise
EC	المجمع الأوروبي	European Community
eccentric contracture	إستطالة العضل عند إنقباضه (ثاني أنواع إنقباض العضلات ويحدث حين يقاوم العضل الجاذبية)	lengthening contracture of muscles; the contracture of muscles to resist their lengthening and maintain their length
eczema	الأكزيما مرض جلدي	inflammatory condition of the skin
ED	بتر عند المرفق	Elbow Disarticulation - amputation of the upper limb at the elbow joint
edema; oedema	وذمة، ورم ناتج عن تجمّع السوائل	swelling of tissue; extracellular collection of fluids in the soft tissue
edematous	متورّم	affected by edema or swelling
edge, socket	حافة السوكيت	the brim or the top of the socket that turns all the way around
effective	فعّال	producing or capable of producing an intended result
effective heel height	علو الكعب الحقيقي وهو الفرق بين سماكة أسفل الحذاء من الخلف والأمام	the difference between the thickness of the heel of a shoe and that of the sole of the shoe
efferent nerve	عصب ناقل من الجهاز العصبي المركزي الى الأطراف العصبية	a nerve that conveys impulses from the central nervous system to the periphery
efficacy (treatment)	فعاليّة	effectiveness; producing the desired effect
efficiency	كفاءة، فعالية	effectiveness; productivity
efficient	فعّال	being effective without wasting significant time or effort or expense
EGS	علامة ادنبرة للمشي	Edinburgh Gait Score
elastic	مرن، مطاط	property of a material that deforms under load and completely recovers its shape after removal of the load
elastic anklet	مشد للكاحل من قماش مطاط	type of fabric ankle-foot orthosis
elastic bandage	ضمّادة متمغطة، ضمّادة مطّاطة	stretchable, expandable bandage for joint support
elastic knee sleeve	مشد للركبة من قماش مطاط	soft orthosis to support knee joint or to suspend a prosthesis
elastic modulus	معامل المرونة	see modulus of elasticity
elasticity	مرونة	a quality of being elastic; easy to stretch and return to original shape
elastomer; elastomeric	لدائن مرنة مثل المطاط	a polymer that can be stretched like rubber then return to its original length
elbow	المرفق	hinge joint between the forearm and upper arm
elbow disarticulation	بتر عند المرفق	amputation of the upper limb at the elbow joint



Term	*Arabic Translation*	Definition
elbow disarticulation amputation	بتر خلال المرفق	amputation of lower arm at the level of elbow joint
elbow flexion assist	جهاز مع نابض لرفع المرفق الإصطناعي	elbow unit with a spring to assist in lifting up the elbow
elbow orthosis	جهاز تقويمي للمرفق	a device made to support the elbow and keep it in a predetermined range of motion
elbow units	أنواع المرافق الإصطناعية	prosthetic functional component designed to substitute for some of the functions of the normal elbow joint by means of controlled motions
elderly amputee	المريض الكبير بالسن، المريض الذي بلغ الشيخوخة	geriatric amputee, old amputee
e-learning	التعليم الإلكتروني بواسطة الإنترنت	electronic learning; the education via internet
electric	كهربائي	pertaining to electricity
electrical stimulation	تحفيز كهربائي	neuromuscular stimulation by electric impulses
electricity	كهرباء	physical phenomenon associated with moving electrons
electrode	قطب كهربائي، الالكترود القطب الكهربائي	a conductor of electricity, usually a circular metal disc used in myo-electric prostheses
electrode lead	سلك القطب الكهربائي	the electric wire connected to the electrode
electrogoniometer	جهازالكتروني لقياس الزوايا	a device used to measure angles electronically
electromyography	مخطط الكهربية العضلية	recording of electrical activity of a muscle
electroplating	طلاء بالكهرباء، تلبيس بالكهرباء	to coat something with a thin layer of metal by passing electricity through a special metallic solution
elevate	رفع	raise to a higher position
elevated vacuum	شفط مرتفع يستخدم في أطراف تحت الركبة كوسيلة لاقصى تعليق	external suction utilized in trans-tibial sockets used for ultimate suspension
elevating leg rest	المسند الرافع للساقين في الكراسي المتحركة	a support for the legs in a wheelchair capable of adjusting up and down
elevation	رفع، التعلية للقصر في الحذاء الطبي	material added to a shoe for leg shortness
ellipsoid	إهليلجي الشكل	an anatomical structure having an oval shape
elk	جلد بقر مدبوغ بالكروم قوي جدا	a chrome tanned cowhide which is soft and strong
embedding	طمر، ترسيخ	enclosing; encapsulating; (German: socket retainer function)
embolism	إنصمام، إنسداد الشريان بجلطة	obstruction of a blood vessel by a blood clot
embossing	نقش بارز، النقش البارز بواسطة المطرقة	manual shaping of sheet metal by special hammer



Term	*Arabic Translation*	Definition
emergency	حالة الطوارئ	a medical situation that occurs suddenly and requires immediate medical attention
EMG	تخطيط كهرباء العضل لدراسة نشاط العضل	electromyography, the recording of electrical activity of a muscle
eminence	بارزة، ربوة بارزة في العظم	an elevated area or prominence in bone
emotion; emotional	إنفعال، ينفعل بسرعة	a strong feeling (joy or fear); easily affected with strong feelings
emulate	محاكاة	to match or imitate a certain function in the body
enarthrosis	مفصل كروي يسمح بالحركة في جميع الإتجاهات	an articulation that permits movement in any direction
encephalitis	إلتهاب الدماغ	inflammation of the brain
encircle	أحاط، طوّق	wrap around
end cup	وسادة مقعّرة لأسفل البتر	distal pad in a shape of a cup
end cushion	وسادة طرية لأسفل السوكيت	soft pad construction, used in prosthetic sockets to improve end-contact and end-bearing of residual limbs
end bearing	تحميل أسفل البتر	taking weight at the bottom of the residual limb
end pad	وسادة لأسفل السوكيت	distal contact soft padding in prosthetic socket
endocrine dysfunction	خلل في الغدد الصمّاء	impaired or malfunction of the secretion glands of the body
endo-skeletal	هيكل داخلي مؤلف من قطع متغيرة	type of prosthetic construction where the structural components are interchangeable and normally covered by a foam cosmetic cover
endoskeletal prosthesis	طرف تعويضي (إصطناعي) ذو هيكل داخلي	prosthesis in which the structural components are located internally then covered by a cosmetic cover
endurance	تحمّل، القدرة على الإحتمال	the ability to last a long time
energy	طاقة	source of power; strength required for sustained physical activity
energy absorption	إمتصاص الطاقة وهي ميزة في جورب الجل	property in gel liners material
energy conservation	الحفاظ على الطاقة	the principle that total amount of energy remains unchanged; preserving the energy by not wasting it on unnecessary functions
energy consumption	إستهلاك الطاقة	use of energy in physical activities
energy efficiency	مقدار فعالية الطاقة	rate for efficiency or ratio between output energy and input energy
energy expenditure	إنفاق أو إستخدام الطاقة	amount of energy consumed in physical activities
energy return	إرتداد الطاقة	quantity of energy stored by a material deformed under load, which is released when it returns to its initial shape
entrapment	إنحباس العصب	the process of catching in a nerve; the squeezing of a nerve



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
environment	البيئة، المحيط	the conditions in which one lives, work, grow…etc.
EO	مقوّمة المرفق	elbow orthosis - orthosis that encompasses the elbow joint
epicondyle	اللقيمة، رأس اللقمة، رأس النتوء المستدير العظمي	the bony prominence situated above a condyle; the apex of a condyle
epicondylectomy	إستأصال اللقيمة	surgical cut out of the epicondyle
epicondylitis	إلتهاب اللقيمة	inflammation of the origin of a ligament or tendon at the epicondyle (ex: tennis elbow)
epidermis	الطبقة العليا من الجلد	outer layer of the skin
epilepsy	داء الصرع	a neurologic disease that alters consciousness and may cause convulsions
epiphysis	مشاشة	distal/proximal ends of a bone separated during childhood from the shaft of the bone by growth cartilage or physis
epiphyseal pressure	الضغط المشاشي	the vertical pressure on the epiphysis
epithelial tissue	نسيج ظهاري	lining tissue covering body surfaces
epoxy	الإيبوكسي	a strong adhesive material made of resin
equilibrium	حالة التوازن	a state of balance due to the equal action of opposing forces; condition in which the sums of the forces and moments acting upon a body are equal to zero
equinovalgus foot deformity	القدم الروحاء القفداء	congenital or acquired foot deformity presenting with valgus and plantar flexion
equinovarus foot deformity	القدم الفحجاء القفداء	congenital or acquired foot deformity presenting with varus and plantar flexion
equinus	القفد	fixed plantarflexion of the foot
equipment	الألات والمعدات والأدوات المستعملة لتصنيع الأطراف الإصطناعية	the tools, devices, and machines necessary for carrying out a P&O job
ERD	تشوه دوراني خارجي	External Rotary Deformity
erect	منتصب، الوقوف بشكل منتصب	standing upright; straight
erector spinae	العمود الفقري، السيساء	the muscle that is responsible for extending the trunk and holding it up straight
ergo-	سابقة معناها عمل	prefix: related to work
ergonomic	مريح، محيط عمل مريح	improved human capability in relation to work environment
erosion	تآكل، تحات	wearing away gradually
Ertl's bony bridge	وصلة إرتل: وصل عظم الظنبوب مع عظم الشظية في بتر الساق لتثبيتهما	surgical bone fusion between tibia and fibula using osteomyoplasty



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
eruption	طفح جلدي، هيجان	rash
erythema	طفح وردي على الجلد	redness of the skin
eschar	ندبة	hard thick scab covering a wound
et al.	رمز لاتيني معناه: وأخرين	Latin for "and others"
etching	الحفر على المعدن بواسطة الكهرباء	a process of engraving or carving a certain shape in metal by using electricity
ethical conduct	السلوك الأخلاقي	following professional codes; morally correct behavior
etiology; aetiology	علم نشوء المرض، سبب نشوء المرض	causes or origin of a disease
Europlex O	صفيحة بلاستيك زجاجي أكريليكي شفّاف	transparent acrylic glass
evacuation	إخلاء	moving people from dangerous places like in cases of fire or storms
evaluation	تقييم	to form an opinion of the amount, value or quality of something after analysis of collected information
Evazote	صفيحة إسفنجية من البولي أثيلين الطري يمكن تشكيلها بالحرارة	polyethylene foam, thermoplastically shapeable
eversion	إنقلاب القدم للخارج، إنحراف القدم للخارج	rotation of the foot about an antero-posterior axis away from the midline
everters	العضلات التي تقلب القدم للخارج	muscles that evert the foot
evidence	دليل، بيّنة	the proof of
EWHO	مقوّمة مرفق-رسغ-يد	Elbow Wrist Hand Orthosis
exacerbate	تفاقم، زيادة الألم	to make a problem worse
examination	فحص، إمتحان	physical investigation and evaluation of functional health condition of an individual
examination gloves	قفّاز الفحص	disposable gloves worn while examining patients' limbs or body
exarticulation	تثميم المفصل	the dislocation of a joint
excessive	مفرط	more than normal; exaggerated
excision	إستأصال، حزف	the removal of a part or organ by surgery
excitability	إستثارية، المقدرة على الإثارة	the capability of quickly responding to a stimulus
excitation	إستثارة، إثارة	stimulation
excursion	المسافة التي يتحركها السلك نتيجة شده بالجسم	movement at the end of a cable harnessed by a body motion
excursion amplifier	جهاز من بكرات يكبّر مسافة تحرّك سلك حزام الطرف العلوي الميكانيكي	pully device that gives greater range of motion by doubling the distance moved by a cable
exhaustion	مرهق، مجهد، منهك	extreme fatigue; very tired
exo	خارجي، ذو هيكل خارجي	external; from outside



Term	*Arabic Translation*	Definition
exo-prosthetic	جهاز تعويضي مصمم بواسطة التصميم الإفتراضي ومطبوع بطابعة ثلاثية الأبعاد	a prosthesis designed by 3-D virtual model and made from lacy minimal-material by a 3-D printer using laser-sintered titanium material
exo-skeletal	هيكل خارجي	type of prosthetic construction in which the structural components are located peripherally and also constitute the shape of the prosthesis
Exoskeletal design	تصميم ذو هيكل خارجي	construction technique using external structure like wood of hard material for a prosthesis
exostosis	عرن، نامية عظمية فوق العظم، تقرّن	bony growth on the surface of a bone
expandable interface	قميص بطانة قابل للتوسيع	a soft insert that expands to provide suspension
expectation, patient	توقّعات المريض	what the patient hopes for the future
expiration	إنتهاء الصلاحية	the end of the period of validity or life
expiration; date of expiry	تاريخ إنتهاء الصلاحية	the date after which the validity or the life of something ends
exposure	تعريض، عرضة	being affected or influenced by something
expulsion valve	صمام طرد، صمام يستعمل لتفريغ الهواء من السوكيت	a valve that is incorporated into a suction socket, it allows air discharge either automatically or mechanically
extension	بسط، إنبساط	stretching or straightening a flexed or bent joint; to make something longer
extension assist	رباط أو زنبرك أو نظام ميكانيكي يساعد على بسط المفصل الإصطناعي	strap, spring, or other mechanism assisting joint extension
extension moment	قوة عزم باسطة	force (torque) causing extension (straightening) of joints
extension resistance	نظام ميكانيكي يقاوم أو يحد من بسط المفصل الإصطناعي	a mechanism that limits the rate of extension of a prosthetic part like in a knee
extension stop	مصدّ لإيقاف حركة البسط	bumper or other means of extension limitation
extensor	العضلات الباسطة	muscles causing extension
exterior	الجهة الخارجية، الخارج	on the outside
external	خارجي	pertaining to the outside (opposite: internal)
external fixation	تثبيت خارجي	outside orthotic fixation (of a fracture or a surgical result)
external (side) joints	مفاصل خارجية، مفاصل جانبية خارجية	side joints in a prosthesis are designed to guide the motion of the human joint like the hip, knee or ankle
extra depth shoe	حذاء ذو عمق إضافي لوضع فرشة سميكة أو لإضافة مساحة	medical shoes that have deep toe box to allow for thick insoles or to have more space for hammer toes



Term	*Arabic Translation*	Definition
	كافية للأصابع المطرقية	
extra-oral prosthesis	مرمم تعويضي لجزء من الوجه يتم لصقه بالجلد	maxillofacial prosthesis attached non-surgically by glue or attached to an intra-oral part
extrapolate	إستقراء	extending a certain reading or value to an unknown situation based on assumption
extremity	طرف، أطراف الإنسان	the upper or lower limb
extrinsic	خارجي، ذو منشأ خارجي	originating or coming from the outside of a part; outside factors affecting a part
extruding	بثق، قذف المعدن الحامي من خلال اللقمة	a process through which a hot material is forced through a die to produce a certain shape sheet or rod
exudate	الإفرازات، ينضح، نضحة	oozing fluids that accumulate in a wound during infection
eyelet	عيينة، كبسولة الثقب، رزّة	a small metal ring which is inserted into a hole for reinforcement



F

Term	*Arabic Translation*	Definition
fabric	قماش، أقمشة ملوّنة	cloth; textile material
fabric corset	مشد من قماش للظهر	textile orthosis for the abdomen or trunk, may contain plastic or metal stays
fabricate	تصنيع الأطراف والأجهزة	to manufacture a prosthetic or orthotic device from various different materials or components
fabrication	التصنيع	the procedure of mechanically creating a device
facet	وجيه، سطيح مسطح صغير	one side of a many-sided thing; a small side
facial	وجهي، تجميل الوجه	pertaining to the face; affecting the face
facility	مرفق، مركز	the space and equipment required to do something
facilitation	تيسير	the rendering easier; the introduction of external impulses to help the excitation of a nerve cell (med)
factor	عامل، العامل المؤثر	an element that contributes to or influences an action or decision
factory	مصنع	a building where goods are manufactured or assembled mainly by machines
factory settings	القيم التي تم ضبطها من قبل المصنّع	the adjustments on a certain P&O part is preset by the manufacturer to ensure a proper starting point
fade; fading	يبهت اللون	to become lighter in color; to lose some color
failure	إنهيار، قصور	the action or state of not functioning
Fairing	غطاء حديدي أو بلاستيكي يقلل من الإحتكاك بسلك الشد في الأطراف العلوية الميكانيكية	a cover; an external metal or plastic piece added to provide protection or to increase streamlining and reduce friction
fan	مروحة	a device that circulates air or produces wind
fan out	يمتد	to spread out
fan lock	قفل للركبة يسمح ببعض الحركة	orthotic knee mechanism that allows some knee flexion while being locked
fascia	لفافة	sheet or band of fibrous tissue that covers, supports, and separates muscles
fastener	مشبك، رابط	a spike, or other device used to join two separate parts together
fatality	فاجعة تؤدي للموت	anything resulting in death
fatigue (muscles)	إعياء، تعب	tired muscle, decreased muscle efficiency with activity
fatigue (technical)	إجهاد	reduction in strength of a material caused by repeated loading
fatigue failure	إنهيار كلالي	the breakdown of a material under high loads



Term	*Arabic Translation*	Definition
FEA	تحليل العناصر المحددة و هو تصميم يعتمد عل بناء هيكل من عناصر صغيرة ثم ربطها مع بعصها البعض	Finite Element Analysis
feathering	يرقّق، يجعله رقيقا	to make it thin; to thin it out
Federal Trade Association	جمعية التجار المهنيين في المانيا	German professional trade association
feedback	التغذية الإسترجاعية، تغذية مرتدة	return of information given by patients
felt	لبّاد	material made up from compressed, interwoven hair or fiber
female	أنثى	the woman species in a creature (opposite: male)
femoral channel	قناة مقعرة في الجهة الخلفية الخارجية في سوكيت بتر الفخذ	dorso-lateral convex channel in a transfemoral prosthetic socket
femoral condyle	لقمة عظم الفخذ	bulbous distal prominence of the femur (medial or lateral)
femur	عظم الفخذ	the long thigh bone that extends from the pelvis to the knee
ferrous	حديدي، يحتوي حديد	relating to or containing iron
ferrule	حليقة لوصل أنبوبين، الطويق	a metal cap that attaches to the end of a cable and has a ball receiver end, used in upper extremity cable system
FES	التنبيه الكهربائي الوظيفي	Functional Electrical Stimulation
festinating gait	المشي بخطوات متسارعة غير إرادية	an involuntary acceleration during walking due to displacement of the center of gravity such as in paralysis agitans
festination	المشي بخطوات متسارعة غير إرادية	see festinating gait
fetus; foetus	جنين	the baby still in the womb; unborn baby
fiber; fibre	ليفي، مصنوع من الياف	thin threads that form natural or artificial substance
fiberglass casting tape	لفافة من الفيبر، جبس بلاستيك يستعمل للتجبير	resin saturated fiberglass roll that sets when exposed to air or water; it is used in making negative molds
fibre glass; fiber glass	الياف الزجاج	reinforced composite made of fibers of glass
fibril	جذر شعري ليفي	a very thin fiber in muscles
fibrin	الليفين، البروتين الذي يؤلف الألياف	protein that forms the fibrous network in coagulated blood or blood clot
fibrocartilage	غضروف ليفي	a type of cartilage that contains collagenic fibers
fibromatosis	نمو ليفي مفرط	abnormal development of fibrous tissue, can be detected by many small brown dots on the skin
fibrosis	تليّف	the formation of fibrous tissue
fibrous	ليفي	consisting of fibers
fibula	عظم الشظية	outer and smaller of the two bones that extend from the knee to the ankle
fibular head	رأس عظم الشظية	the prominent proximal end of the fibula



Term	*Arabic Translation*	Definition
figure of eight	شكل 8 ، حزام التعليق والتشغيل في الأطراف العلوية بشكل 8	the shape of the number 8; this pattern is followed when applying bandages to residual limbs, or in upper extremity harness system
filament	سلك رفيع، سليك شعرة	a delicate fiber or thread
file, patient	ملفّ	a cover (or computer folder) for putting the patient's documents together
file (technical)	مبرد	a metal tool with cutting teeth on its surface
file cabinet	خزانة ملفات	a cupboard with shelves for putting patient files
file card	فرشاة حديدية لتنظيف المبرد	a brush like tool with short metal wires used to clean metal files
filler	حشو، حشوة لتعبئة فراغ حصل نتيجة بتر	a soft material used to fill a gap or to make up for a missing body part
FIM, Functional Independence Measurement	قياس (ميزان) الإستقلالية الوظيفية العملية	Functional Independence Measurement, a tool for rehabilitation outcome measurement
filter	مرشح	a device with a screen with small holes to separate solid matter from liquids
final level amputation	أخر مستوى بتر	amputation at the last level on which healing has occurred
fine-tuning	ضبط، ضبط دقيق	making final small adjustments to a system to make it work better
finger	إصبع	a digit in the hand
finger cot	غطاء مطاط للإصبع، مقوّمة من المنيوم	aluminium finger splint; rubber finger cover
fingertip	رأس الأصبع	the end of the finger
fingerprint	جبيرة الأصبع	a pattern of skin ridges on the tip of each finger
finishing (the edges)	تنعيم الحواف	providing a smooth trim line or brim
finishing	إنهاء الشكل الجمالي للطرف مثل تشكيل الغلاف الخارجي (الإسفنج) وغيره	manufacturing processes performed after dynamic alignment in order to produce the prosthesis or orthosis in its final shape
fissure	شق، أخدود	a groove or slit
fit (P&O)	تلبيس، تلبيس متطابق، تركيب الأطراف والأجهزة التقويمية	arriving at an appropriate size and shape of a prosthesis or orthosis for optimal comfort and function
Fitter-mastectomy	الفني المختص في تلبيس منتجات إستأصال الثدي	Person who is qualified to fit breast prosthesis and mastectomy products
Fitter-orthotics	الفني المختص في تلبيس المشدات والأحزمة والأجهزة المسبقة الصنع	Person who is qualified to fit prefabricated orthosis and/or soft goods
fitting (P&O)	تلبيس، تطابق اللبس، تركيب، تركيبات	the process of achieving a good fit
fixed flexion contracture	تحدد أو انكماش ثابت للثني	joint flexion position that cannot be mobilized passively
flab; flabby	مترهّل، رخو	soft fatty body tissue hanging loosely in a residual limb



Term	*Arabic Translation*	Definition
flaccid palsy	شلل جزئي رخو	see flacid paralysis
flaccid paralysis	شلل إرتخائي	non-spastic (atonic) loss of voluntary muscle activity
flail	مترنّح، متدلي دون سيطرة	weakness or paralysis
flail arm	الذراع المنشة، الذراع المترنّحة	a paralysed arm that cannot be moved by the individual
flaky	قشاري، رقاقي، يميل للتقشير	separating into thin pieces; peeling
flame	لهب، شعلة	the bright wave of fire
flammable	قابل للإشتعال	able to burn or catch fire easily
flange	شفة، حافة ناتئة	a protruding rim of a mechanical part
flap (amputation surgery)	شفّة الجرح	soft tissue stump closure
flare (anatomy)	توسّع العظم الى الخارج كما شكل اعلى الظنبوب	bony surface whose shape fans outwards (as the tibial flare)
Flare (technical)	توسّع الى الخرج، إمتد الى الخارج	spread out; widened heel or sole base; the widening of something
flat	مسطّح، منبسط	smooth and even, without surface irregularities
flatfoot	القدم المسطحة، القدم الرحّاء	foot deformity with a reduced height of longitudinal arch; pes planus
flat peen hammer	مطرقة برأس منبسط	a hammer with a flat head used by shoemakers
flatten	جعله مسطحا	to make it flat
flesh	لحم، الجلد(كما يعنى به في التعبير في الأطراف الإصطناعية)	soft tissue made of muscles, in P&O it may be referenced as skin
flesh side	طبقة الجلد المجاورة للحم في الجلد المدبوغ وهو مخملي الملمس	the inner layer of leather against the flesh (the velvet side of leather after tanning)
flex	ثني	to bend; bend a leg or arm
flexibility	القابلية للإنثناء	being able to bend without breaking
flexible	طري،مرن، قابل للثني	easy to bend; soft
flexion	ثني، إنثناء، قبض، إنقباض، عطف	bending a joint (opposite of extension)
flexion assist (P&O)	الية تساعد على ثني المفصل (مثل رفع القدم)	a mechanism assisting joint flexion
flexion contracture	إنكماش الثني، إنكماش المفصل في وضعية الثني أو العطف	loss of full extension of a joint with some remaining active joint flexion
flexion moment	قوة عزم تسبب الثني	the result of a force acting over a perpendicular distance from a joint center; mechanical effect causing bending of a joint
flexion resistance	نظام ميكانيكي يقاوم أو يحد من ثني المفصل الإصطناعي	a mechanism that limits the rate of flexion of a prosthetic part like in a knee
flexion wrist	رسغ إصطناعي قابل للثني	a prosthetics wrist unit that allows flexion at the wrist level
flexor	العضلة القابضة	muscle that bends a joint or creates a flexion moment



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
floating	طافي، قابل للتحرّك بمكانه، غير مثبّت	unattached
floating electrode	قطب كهربائي (الكترود) طافي	a conductor of electricity that is not rigidly attached to a base
floating brim suspension	تعليق للحافة غير ثابت	supracondylar strap suspension in wrist amputation
floor mat	حصيرة مطاطية لمنع الإنزلاق	a rubber carpet put on the floor to prevent skidding
floor reaction	القوة الأرضية المرتجعة(إرتكاس) ، قوة مساوية ومقابلة من الأرض	The opposite and equal reacting force to a force acting on the floor or ground
floor reaction orthosis	جهاز تقويم ارتكاسي (يعمل على القوة الأرضية المرتجعة)	orthosis utilizing ground reaction forces to assist knee extension stability
flow	تدفق، جريان، سيلان	the action of moving in a steady stream; the oozing of a material from its place
flow constraint	كبح السيلان (ميزة في جوارب الجل)	to limit the flow of the gel material (property in gel liners)
fluctuation	تقلّب	changing frequently from one position to another
fluid	مائع، سائل	liquid
flush	متساو، سطحين بنفس المستوى	pertaining to two surfaces that are at the same level
FO (foot orthosis)	جهاز تقويم القدم	orthosis that encompasses the whole or part of the foot
foam	رغوي، إسفنج، بولي يوريثان رغوي	cellular resin (polyurethane foam hard or soft)
foam cover	غلاف تجميلي، غلاف إسفنج يشكّل ليعطي شكل الطرف الغير مبتور	cosmetic component of a prosthesis that provides the required shape of the prosthesis and in some instances simulates the feel of soft tissue
foaming	عملية إحداث بولي يوريثان رغوي	process of creating a hard foam connection between prosthetic components
foam rubber	مطّاط رغوي	a rubber sheet filled with many small air bubbles
focal	بؤري، مركزي	relating to the center
focus	تبئير	the center of interest; to concentrate on something
foetus, fetus	جنين	unborn baby (offspring)
fold	ثنية	the doubling of a part over itself
foldable	قابل للطي	capable of being bent to make its size smaller and portable
follicule, hair	جريب، كيس حول منبت الشعر	(follicle) a sac around the root of a hair
folliculitis	إلتهاب الجريب (كيس منبت الشعر)	inflammation or infection of hair follicles
follow-up	متابعة	checking back on patient; monitoring of results or consequences of an intervention



Term	*Arabic Translation*	Definition
foot	قدم	that part of the lower limb distal to the ankle joint
foot-ankle complex	مركّب الكاحل ويرمز الى التكوين العظمي والأربطة والعضلات	pertaining to the ankle joint including the intricate relationship between the foot and ankle including the bony structure, ligaments and muscles
foot cover	غطاء مطاط على شكل قدم	rubber foot shaped cover used over carbon feet or alike
foot cradle	فرشة للقدم، قاعدة بنيوية للقدم	anatomically adapted plantar foot support
foot drop	هبوط القدم	a condition in which the foot cannot be lifted up due to a neurological problem
foot flat	تسطّح القدم، الجزء الثاني من طور المشي حين تتم ملامسة القدم كليا مع الأرض	the instant at which full foot contact with the ground occurs (coincides with the end of loading response subphase of the gait cycle)
foot plate	لوح لسند القدم في الكراسي المتحركة	a support for the foot in a wheelchair
foot shell	غطاء مطاط على شكل قدم	foot cover
foot slap	صوت صفعة القدم المتحرّكة بسبب سرعة هبوطها عند المشي	Front part of foot hitting the floor abruptly; uncontrolled plantar flexion of the foot during loading response
foramen	الثقبة، ثقب طبيعي في العظم مثل الفقرات	the natural opening through a bone like in a vertebra
force	قوة	strength or energy that causes the movement of a body, it can result in stress and strain in that body
forcefully	بقوة، بشدّة	in a strong or powerful way
force plate	لوح قياس القوة، لوح قياس توزيع الضغط	a plate with sensors to measure the forces applied on it
fore and aft	الى الأمام ثم الوراء	forward and backward
forearm	الساعد	upper limb between the elbow joint and wrist joint
forearm crutch	عكازة الساعد	a walking stick with a cuff around the mid arm
forefoot	الجزء الأمامي من مشط القدم	the front part of the foot including the toes and metatarsal bones
forehead	الجبين، الجبهة، الناصية	the front of the head; the part of the face above the eyebrows
forequarter amputation	بتر الربع الأمامي الأعلى للجسد	amputation of the upper limb at the scapula-thoracic and the sternoclavicular joints
forge/*noun*	كير الحداد	workshop where metal is reshaped by heating, hammering, and/or pressing
forge/*verb*	طرق الحديد	reshaping metal by heating, hammering, and/or pressing
forging	تشكيل الحديد بالطرق وهو حامي	the forming of heated metal pieces by high pressure
fork strap	حزام على شكل Y موصول بحزام الوسط	inverted Y-strap connected to a waist belt



Term	*Arabic Translation*	Definition
formation	بنية، تكوين	the making of something; to arrange a structure
Forstner bit	ريشة ثقب (راس المحفار) واسعة لحفر ثقوب كبيرة في الخشب	a drilling tool used to make big holes in wood or plastic
forward	الى الأمام	walking to the front
four-point gait	مشية النقاط الأربع	walking with two crutches while maintaining three points of ground contact (two feet and one crutch or two crutches and one foot) at all times
foxing	التخريم في اعلى الحذاء للزخرفة	a perforated design in the back part of shoe upper for decoration
fraction	جزء	a small part or amount
four-prong adapter	قطة ربط (ادبتر) باربعة جوانح	Socket attachment adapter with four prongs for better reinforcement
fracture	كسر	a break in a bone
fragilitas ossium	هشاشة العظام	brittleness of the bones
frame	هيكل، إطار	rigid structure; basis for attachments
framed socket	سوكيت مع إطار خارجي	flexible socket supported by a rigid outer structure
fray (wire cable), fraying	نسل	the threads of a wire becoming loose
free flap	زرع الجلد (واللحم) ونقله من مكان لآخر	soft tissue transferred from its original location to cover a distant defect
freehand drawing	الرسم اليدوي	manually produced sketch or design
freely	بحرية، بشكل حر	in a non-limited or non-controlled way
free swing	تأرجح حر (طور المشي)	the prosthetic elbow moving freely in unlocked position
freezing of gait	تجمّد المشي	an abrupt and sudden stop that happens to Parkinson patients which may lead them to fall down
French lock	قفل فرنسي، قفل سويس لوك	Swiss lock; Bail lock
frequency	تكرر، تواتر	the number of occurrences or cycles within a given period of time
friction	إحتكاك	force resisting sliding motion, often causing skin damage
friction wrist	رسغ إصطناعي يتحكم بدورانه بالإحتكاك	a prosthetic wrist unit which allows rotation controlled by friction
frontal plane	السطح الأمامي للجسم	anatomical reference plane; as seen from the front: perpendicular to sagittal and transverse planes
frostbite	قضمة الصقيع	freezing of tissue upon exposure to extreme cold, may lead to gangrene
fulcrum	نقطة إرتكاز	a point or support on which a lever pivots
fume exhaust	مضخة سحب وتفريغ الغازات السامّة	a duct or passage with a fan to remove harmful gases or smoke
fumes	أبخرة أو غازات سامّة	harmful smoke, gases or odors



Term	*Arabic Translation*	Definition
function	وظيفة، عمل، ملائمة وظيفية	the activity of something; the duty of an organ
functional	وظيفي، عملي	relating to work or special activity
functional amputation level	المستوى العملي للبتر	amputation level at which the patient is best able to perform activities of daily living
functional component (of a prosthesis)	القطع الحركية في الطرف التعويضي	components of prostheses that substitute for some of the dynamic and sensory attributes of the limb
functional electric stimulation	التنبيه الكهربائي الوظيفي	the exciting of muscles by superficial electric current to stimulate them to contract
functional hand orthosis	مقوّمة وظيفية لليد	a support for the hand and wrist to place the hand in slight flexion for a better work position
functional level	المستوى الوظيفي، المستوى العملي (الفاعلية)	the degree of function a person can achieve
functional level K0	المستوى العملي K0: هذا الشخص لا يقدر على الحركة والتنقل. لذلك لا يوصف له طرف تعويضي	This patient does not have the ability or potential to ambulate or transfer safely with or without assistance and a prosthesis does not enhance their quality of life or mobility. No prosthesis prescribed
functional level K1	المستوى العملي K1: هذا الشخص عنده قدرة محدودة على الحركة والتنقل داخل البيت فقط	This patient has the ability or potential to use a prosthesis for transfers or ambulation on level surfaces at fixed cadence - a typical limited or unlimited household ambulator.
functional level K2	المستوى العملي K2: هذا الشخص عنده قدرة غير محدودة على الحركة والتنقل خارج البيت وعلى السلالم والمنحنيات بالطرف التعويضي	This patient has the ability or potential for ambulation with the ability to traverse low-level environmental barriers such as curbs, stairs, or uneven surfaces - a typical community ambulator
functional level K3	المستوى العملي K3: هذا الشخص عنده قدرة غير محدودة على الحركة والتنقل خارج البيت وعلى السلالم والمنحنيات والعوائق ويمارس هواية الرياضه والتمارين بالطرف التعويضي	The patient has the ability or potential for ambulation with variable cadence - a typical community ambulator with the ability to traverse most environmental barriers and may have vocational, therapeutic, or exercise activity that demands prosthetic use beyond simple locomotion
functional level K4	المستوى العملي K4: هذا الشخص عنده قدرة فائقة على الحركة والتنقل ويمارس الرياضه التنافسية والتمارين القاسية بالطرف التعويضي	The patient has the ability or potential for prosthetic ambulation that exceeds basic ambulation skills, exhibiting high impact, stress, or energy levels - typical of the prosthetic demands of the child, active adult, or athlete
functional needs	المتطلبات العملية لمستخدمي الأطراف والأجهزة	activities that an individual requires to perform to support their personal lifestyle
functional recovery	استرداد المستوى العملي	total or partial improvement of function
fundamental	أساسي	of basic importance



Term	*Arabic Translation*	Definition
fungus infection	الإصابة بالفطريات	infection with parasitic condition especially between or around the toes
Fused Deposition Modeling	طريقة تصنيع بواسطة الطبع تستعمل في صنع النموذج البدئي	an additive manufacturing technology used for prototyping and modeling
fusion	إندماج، دمج الفقار	the melting of two parts together; the joining together by surgery (like vertebra fusion)



G

Term	*Arabic Translation*	Definition
gage	مقياس، أداة قياس، معيار	a tool for measuring the size; a tool for guiding a shape
gait	مشية، طريقت المشي	Walking; movement achieved using human limbs
gait analysis	تحليل المشية، تحليل طريقة المشي	measurement and interpretation of a walking pattern
gait cycle	دورة المشي	the walking cycle starting with heel contact of one foot with the ground and ending with the heel contact of the same foot
gait belt	حزام التدريب على المشي	wide waist belt used to support patients during ambulation
gait deviation	إنحراف في المشية	abnormal walking pattern
gait laboratory	مختبر تحليل المشي	a room specially designed to record and analyze walking patterns of disabled individuals
gait pattern	نمط المشي	walking characteristics, individual way of walking
gait trainer	مدرّب المشي	person providing education/instruction to an individual to improve their walking pattern
gait training	التدريب على المشي	education/instruction to improve the walking pattern
gaiter	غطاء من المطاط ليد البيبايونك	rubber cover for bebionic hand
galvanization	الكلفنة، تلبيس المعدن بالكهرباء، الطلي بالزنك	surface protection of a metal using an electrolytic process to apply a layer of zinc
gangrene	الغنغرينا، غرغرينا، نغل أو تعفّن الجرح	death of tissue due to loss of blood supply
Garchois brace	جهاز غارشوا لتقويم العمود الفقري	a spinal brace of a French origin (city of Garch) designed for treating scoliosis
garment	كساء، ملابس	clothing; outfit
gastrocnemeus	عضلة الساق	calf muscle acting across the knee and ankle joints
gauge	مقياس، أداة قياس، معيار	measuring instrument (measures width / thickness)
gauntlet	مقومة واقية لليد والأصابع، قفّاز واقي	a splint made to protect or aid the hand and fingers
gear	تروس مسننة	a wheel with teeth that engage with another toothed wheel to transmit power
gear train joint	مفصل من ترسين مسنيين ينقل الحركة بين محورين	a joint with two gears used to transmit motion between rotating shafts
gel	جل، مادة هلامية	soft jelly-like material characterized by its negligible shear module
gel stiffness	قوة الجل تحت وطأة الحمل	the amount of deformation that occurs under axial load
gender	الجنس (ذكر أم أنثى)	sex; male or female
genu	الركبة	*Latin:* knee joint



Term	*Arabic Translation*	Definition
genucentric	محور متطابق مع محور الركبة	coinciding with the knee center
genu recurvatum	ركبة طرقاء، تقوّس الركبة الى الخلف	hyper-extended knee joint (frequently seen in patients with poliomyelitis)
genu varum	ركبة فحجاء	deformity in the legs having outward curvature at the knees; "bow legs"
genu valgum	ركبة روحاء	deformity in the legs in which the knees are abnormally close together; "knock knees"
geometric locking	قفل هندسي، قفل الركبة الإصطناعية بطريقة هندسية	a locking system inherent by design in polycentric knee joints
geometrical stance control	التحكّم بالركبة بطريقة هندسية خلال طور المشي	a locking system in knee joints for the provision of stance stability
geriatric	الشيخوخة	pertaining to old age
geriatric amputee	الشخص المبتور الكبير بالسن	elderly amputee
geriatrician	الإختصاصي بأمراض الشيخوخة	specialist taking care of old aged individuals
gestation	الحمل	pregnancy
gesture	إيماء، تعبير بلغة الجسد (مثل اليد)	the movement of a body part (like the hand) to express an idea
gesture control	التحكم باليد الإصطناعية بواسطة الإيماء أو حركة الجسم	controlling a terminal device by movement of a body part
GGI	مؤشر جيليت للمشي	Gillette Gait Index
gibbus, gibbous	حدابة	curve in the spine causing a bump or hump on the back
ginglymus joint	مفصل سطحين أحدهما مقوس والأخر مقعّر تسمح بالحركة باتجاه واحد	a hinge joint in which the articulating surfaces are one concave and one convex. It allows motion in one plane
girdle	مركب جسدي مثل الكتف	an encircling region, ex: shoulder girdle
girth	مقاس محيط الجسد	circumferential measurement of a body segment
gland	غدة	a secreting organ
glenohumeral joint	المفصل العضدي الحقّاني	the shoulder joint
glenoid cavity	التجويف الحقّاني حيث يتصل رأس العظم العضدي	a cavity in the scapula resembling a socket in which the head of the humerus attaches, also called glenoid fossa
glide; gliding joint	إنزلاق، مفصل ذو حركة جانبية (إنزلاق)	moving from side to side; a joint that allows side to side motion
gloss; glossy	لمعان، ذو وجه لامع	shine; having a shiny surface
glue	غراء	a thick sticky liquid used for adhesion of two substances
glue container	حاوية الغراء، علبة بلاستيكية مع فرشاة للغراء	a box or bottle with a brush for dispensing glue
gluteal	الألوية، يتعلق بالآلية	relating to the buttocks
gluteal fold	ثنية الآلية، الطيّة في أسفل الآلية	the deep line at the bottom of the buttocks



Term	*Arabic Translation*	Definition
gluteal seat	مقعد ألوي، حافة خلفية في الجهاز تقعد عليها الألية	a wide shelf in an orthosis providing a support to the gluteals to support weight bearing
goblet	طاسة من مطاط	a rubber cup
goniometer	المنقل قياس الزوايا	a device used to measure joint angles
goniometric	يتعلق بقياس الزوايا	pertaining to the measurement of angles
Goodyear welt	النجاش سير في الحذاء (درزة) تجمع الأجزاء الثلاثة للحذاء الأعلى والداخل والكعب مع بعضهما	shoemaking process in which the upper, inner, and outer sole are joined with a welt to form a firm attachment
goring	قطعة من المطاط توضع في اعلى الحذاء لتسهيل إدخال القدم حيث يتم توسعته خلال اللبس	a woven elastic fiber inserted in the shoe upper to allow a wider opening to insert the foot
grain, full	جلد طبيعي مدبوغ دون ملس سطحه	leather in which the top grain is left intact without smoothing
grain side	السطح الخارجي للجلد حيث ينبت الشعر ويكون أملس عند الدباغة	the outer layer of leather where the hair grows (the smooth side after tanning)
GRAFO	جهاز تقويم إرتكاسي (القوة الأرضية المرتجعة)	Ground Reaction Ankle Foot Orthosis
graft, autologous	تطعيم، طعم ذاتي (من الشيء نفسه مثل الجلد)	tissue (usually skin) taken from one area of the body to cover a defect in another area
gradient	ميل، درجة التحدّر	an incline; a slope in a road
graph	رسم بياني، خط بياني	a diagram in which a line shows the relationship between two quantities
graphite	الجرافايت (مادة من الكربون)	a mineral consisting of carbon
granulation	تحبّب، تبرغل، تشكيل حبيبات	formation of a grain-like surface on wounds consisting of capillaries
grasp	قبضة، مسك الشئ باحكام	to hold firmly
grasp, cylindrical	قبضة أسطوانية، قبضة اليد على شكل أسطواني	a grip in which the palm serves as an opposition and the fingers close on it
grasp, ball	قبضة كروية، قبضة اليد على شكل كروي	a grip in which the palm acts as an opposition with all five fingers rotating around a spherical object
grasp, hook	قبضة عقافية، قبضة اليد بشكل عقاف	a grip accomplished by flexing the fingers except the thumb
gravitational forces	قوى الجاذبية	forces exerted by gravity
grease	شحم، مادة التشحيم والتزييت	lubricant substance
grease pencil	قلم رصاص شحمي ملوّن	a pencil with hard colored grease core used for marking
greater trochanter	المدوّر الأكبر، النتوء العظمي في عظمة الفخذ من الناحية الخارجية قرب الورك	a bony prominence near the head of the femur on the lateral side
Greifer	أداة مسك كهربائية تشبه العقاف تستعمل في الأطراف العلوية	an electric grasping device



Term	*Arabic Translation*	Definition
	العضلية الكهربائية	
grid	شبكة، صفيحة شبكية تستعمل لتنعيم القالب الجبسي	a network of lines; a metal wire sheet used for abrasion and smoothing of plaster model
grief	حزن	great sadness
grind/*verb*	شحذ، حف	to reduce the size of something using abrasive materials
grinding wheel	عجلة الشحذ، أسطوانة الحف	a disk with abrasive material used to sharpen tools
grip	قبضة	to hold something firmly
gripper	أداة قبض، أداة تساعد على قبض الأشياء	a tool designed to aid in gripping objects
grit	حبيبة رملية خشنة، خشونة ورق الصنفرة	the coarseness of sandpaper, the higher the grit the finer the sandpaper
Gritti-Stokes amputation	بتر جريتي ستوكس وهو بتر خلال لقمتي عظم الساق ووضع الرضفة أسفلهما لتسهيل التحميل داخل السوكيت	amputation through the femoral condyles with placement of the patella over the cut ends of the condyles
groin	الإربية، اصل الفخذ من الناحية الإنسية	the crease formed at the medial junction of the trunk and thigh
groove	أخدود	a narrow depression or deep line
ground reaction force	القوة الأرضية المرتجعة(إرتكاس) ، قوة مساوية ومقابلة من الأرض	reaction by the ground to the force exerted by the foot at any time during the stance phase
growth plate	صفيحة النمو التي توجد في العظم الطويل	a narrow space found in long bones at which the growing of bones take place
growth insert	بطانة النمو، بطانة رقيقة توضع داخل السوكيت عند الأطفال ليتم إزالتها عند النمو	a thin insert made inside a prosthetic socket to accommodate growth of residual limbs for children
Guillain-Bare syndrome	متلازمة جيليان-بار: ضعف أو شلل مزدوج نتيجة التهاب الحبل الشوكي	inflammation in spinal cord leading to bilateral weakness or paralysis
Guillotine amputation	بتر جيلوتين: بتر أفقي لجميع الأنسجة بمستوى واحد	transverse amputation of the limb through all tissues at the same level
gunk	مادة لزجة من غراء وبودرة تستعمل لملئ الشقوق والفراغات	a mixture of powder and gluing material used as a filler and glue
gusset (rib)	حزام مطاط للأضلع	an elastic closure that provides soft containment of ribs
gutter splint	مقومةبلاستيكية تستعمل للتثبيت	plastic immobilizing splint
gypsum	جبس، جص	a white mineral used to produce plaster of Paris



H

Term	*Arabic Translation*	Definition
habit	عادة	frequent repetition of an act
habitual	إعتيادي، تكراراً	pertaining to habit
hacksaw	منشار حديد يدوي، منشار معادن	a cutting tool with a toothed blade held in tension in a bow-shaped frame
haemo; haema	يخص الدم، له علاقة بالدم	pertaining to the blood
hallux; halluces	إبهام، جمع إبهام	great toe; plural halluces
hallux rigidus	إبهام متيّبس لا ينثني	stiff big toe which causes pain upon flexion due to the stiffness in corresponding metatarsophalangeal joint
hallux valgus	إبهام أروح	abnormal inward angulation of the big toe towards the other toes
hallux varus	إبهام أفحج	abnormal outward angulation of the big toe away from the other toes
halo	هالة، حلقة معدنية أو من الجرافيت مع براغي لتثبيتها بالجمجمة	a ring (metal or graphite) with metal cranial screws used for craniocervical traction
halo brace	جهاز "هالو" التقويمي قحفي-رقبي مع براغي تثبت في الجمجمة لسحب وتخفيف الضغط عن الفقرات العنقية	craniocervical orthosis with a ring (halo) attached to the skull with screws
hammer	مطرقة، شاكوش	a hand tool with a solid metal head used for pounding
hammer toe	أصابع القدم المطرقية	a toe deformation in which the phalanges are bent downward
hammock seat	مقعد كرسي متحرك مصنوع من الشباك	a seat made of canvas or rope mesh
hammocking phenomenon	تأرجح البتر داخل السوكيت نتيجة ضيق منتصف السوكيت	The movement of the stump inside the socket from side to side or from front to back because of a loose socket distally
hamper	يعيق، يضعّف	to make things difficult
hamstrings	أوتار المأبض، أوتار الركبة الخلفية	tendons bounding the popliteal space of the knee laterally and medially
hand	اليد	that part of the upper limb distal to the wrist joint
hand orthosis	جهاز تقويمي لليد	a support for the hand to keep it in a certain position
handicraft	براعة يدوية، حرفة	a hand skill of making decorative objects
hand-operated	يشغّل باليد	a device that is operated manually rather than electrically
handle	مسكة لليد، عامل بطريقة خاصة	the arm of something
hand rail	سكة لليد، درابزين	a narrow bar or rail to be grasped by hand for support during walking
hand splint	مقومة لليد، جبيرة لليد	orthosis that encompasses whole or part of the hand
handicap	إعاقة جسدية	a condition that restricts a person to function physically, mentally or socially



Term	*Arabic Translation*	Definition
handrims	إطاران خارجيان فوق العجلين الخلفيين لدفع الكرسي المتحرك باليدين	the round metal circular frame on the sides of the wheelchair wheels used for propelling the wheelchair by the person sitting in it
haptics	يتعلق بالإحساس بواسطة اللمس	pertaining to or proceeding from the sense of touch
hard and soft foaming	تقنية إستعمال الإسفنج القاسي والطري سويا	technique of using hard and soft PU-foams in combination
hard foam connector	وصلة من الإسفنج القاسي تستعمل في الأطراف الإصطناعية	foam connection between prosthetic components
hard socket	سوكيت قاسي بدون بطانة	socket fit without flexible insert; outer socket that covers the inner soft socket
hardened	مقسّى، أصبح قاسيا	the metal that is made stronger and harder by heat treatment
harness	حزام الطرف العلوي الميكانيكي يتكون من اربطة وسلك لتحريك اليد الميكانيكية	a set of leather or fabric straps attached to the body to suspend or control a prosthesis
harsh	قاسي، فظ	rough; not caring for others' feelings
hazardous material	مواد خطرة مثل المواد السامة أو القابلة للإشتعال أو المشعّة والتي تضر بالصحة	materials that are poisonous or can cause fire, explosions, radioactive, or can endanger human health
HD = Hip Disarticulation	بتر عند الورك	amputation of the lower limb at the hip joint
H.D. = heavy duty	معد للإستعمال الثقيل	designed to withstand above average loading conditions
HDPE	بولي أثيلين عالي الكثافة	High Density Polyethylene
HD-socket	سوكيت عالي لبتر الورك	pelvic socket of the hip disarticulation prosthesis
head	الرأس، رأس الإنسان	that part of the body above the neck including the cranium and the face
headache	الم الرأس	pain in the head
heal; healing	شفي، برئ، إلتأم الجرح	a wound or incision to close naturally; to cure
health care	الرعاية الصحية	The care of individuals in a society. According to Leavel & Clark it is divided into four stages: 1- Primary: Promotion of health and prevention of disease. 2- Secondary: treatment, to reduce disability from diseases. 3- Tertiary: Rehabilitation to minimize the effects of disability. 4- Quaternary: the reintegration of a disabled person into society
heart	القلب	the four-chamber organ responsible for pumping blood in the body
heat gun	سيشوار حرّاق، فرد حراري	an electric heating element that blows hot air
heating cabinet	خزانة حرارية لتنشيف قوالب الجبس	a closet with several shelves and a heating element which is used for drying positive plaster models
heating plate	فرن مسطّح لتسخين الصفائح	flat oven for heating plastic sheets



Term	*Arabic Translation*	Definition
	البلاستيكية	
heavy duty	معد للإستعمال الثقيل	designed to withstand above average loading conditions
heavy metal	المعادن الثقيلة ذات كثافة عالية مثل الرصاص والزئبق	group of metals with a specific gravity more than 5.0 Kg/M cubed (including lead and mercury)
heel	الكعب	the back part of the foot
heel, shoe	كعب الحذاء	the raised back part of the shoe
heel clamp prosthesis	طرف تعويضي لبتر جزئي للقدم يعلق بواسطة ملقط خلفي على الكعب	partial foot prosthesis; suspension by a posterior "clamp"
heel counter	حشوة من الفايبر بين ربع الحذاء الخارجي والبطانة حول الكعب	the reinforced back wall of the shoe that wraps around the heel of the foot
heel cup	فرشة جزئية لكعب القدم ذات حافة عالية حول الكعب	foot orthosis that extend above the heel, e.g. Berkeley cup, Helfet cup
heel off	إرتفاع الكعب، الجزء الرابع من طور المشي حين يرتفع الكعب عن الأرض	instant when the heel leaves the ground at the end of mid-stance subphase of the gait cycle
heel pad	وسادة العقب أو الكعب	a soft pad made to put under the heel to reduce impact and provide cushion
heel pitch	غمق كعب الحذاء، ميلان الكعب من الخلف	the steepness of the heel of a shoe; inclination of the heel from the vertical at the posterior surface
heel rise	رفع الكعب عند نهاية طور المشي	instant when the heel is at maximum elevation from the floor during the swing phase
heel spur	نتوء عظمي في أسفل الكعب يشبه المنقار	abnormal bony protrusion of the lower surface of the calcaneus
heel strike	تلامس الكعب، الجزء الأول في طور المشي حين يتم تلامس كعب القدم مع الأرض	instant when the heel of the foot makes contact with the ground
heel wedge	تسفين كعب الحذاء لتعليته في حال القصر أو لإمالته في حال تشوّه القدم	shoe adaptation designed to compensate for deformity or limb length discrepancy
Helfet's heel cup	فرشة هلفت للقدم ذات حافة عالية حول الكعب	foot orthosis, similar Berkeley cup
hematoma; haematoma	ورم دموي	localized collection of blood in an organ, space or tissue
hemicorporectomy	بتر عند منتصف الجسم	amputation through the lumbar spine
hemimelia	تشوه خلقي يتميز بنقص كلي أو جزئي لليد او القدم	a congenital defect in which all or a part of the distal end of the limb is missing
hemiparesis; hemiparetic	فالج نصفي	mild paralysis or muscle weakness of one side of the body
hemipelvectomy	بتر نصفي يشمل جزئ من الحوض	amputation of the whole lower limb together with all or part of the hemipelvis
hemipelvectomy amputation	بتر خلال منتصف الحوض	amputation of the whole lower limb together with all or part of the hemipelvis



Term	*Arabic Translation*	Definition
hemiplegia	الفالج، شلل نصفي	paralysis of one half side of the body
hemivertebra	فقرة غير مكتملة بشكل إسفين	incomplete vertebra causes wedging and sharp localized scoliosis
hemoglobin; haemoglobin	هيموغلوبين بروتين في كريات الدم الحمراء	iron-protein component in the red blood cells that carries oxygen to body tissues
hemophiliac	النعور، شخص مصاب بالنزف الدموي	an individual afflicted with hemophilia; a bleeder
hemorrhage	نزف، نزيف الدم	bleeding
hemovac wound drain	شفط الدم الذي يسيل بعد الجراحة بواسطة أنبوب	a tubular postoperative suction wound drainage system
hereditary	وراثي	genetically transmitted from parent to offspring
hernia	فتق	protrusion of body part through a defect or opening
herniated disc	إنفتاق في الفقرات	an abnormal protrusion in a vertebral disc
HGO	مقوّمة توجيه الورك وإبقاءه داخل الحق	Hip Guidance Orthosis
HI, Handicap International	منظمة هانديكاب انترناشونال تعنى بالأشخاص ذوي الإعاقات الجسدية	International Organization serving the handicapped
hide	جلد الحيوان	a raw or dressed leather of an animal such as a cow
high steppage gait	رفع القدم عاليا اثناء المشي يليها خبط قوي للكعب	walking with excessive lifting of the foot followed by sudden striking and flapping of the sole on the ground
high tech	التكنولوجيا العالية	technology of high standards
hi-heel	الكعب العالي في الأحذية النسائية	shoes that have very high heels like in ladies' shoes
hinder; hindering	إعاقة، كبح، منع	to delay; to make it more difficult to achieve
hindfoot	مؤخرة القدم، الجزء الخلفي للقدم	posterior part of the foot (calcaneus and talus)
hindquarter amputation	بتر العجيزة، بتر الطرف السفلي بأكمله مع جزء من الحوض	amputation of the whole lower limb together with all or part of the hemipelvis
hinge	مفصل، مفصلة	pivot; a joint between two parts
hinge joint	مفصل أحادي المحور	pivot or single axis joint
hip	الورك	the lateral part of the body between the waist and thigh
hip abduction orthosis	مقوّمة لإبعاد الوركين	a device that is used to pull the two legs apart in children who have problems with the hip or femur head
Hip Disarticulation (HD)	بتر خلال الورك	Amputation of the entire leg from the hip
hip disarticulation amputation	بتر خلال مفصل الورك	Amputation of the entire leg from the hip



Term	*Arabic Translation*	Definition
hip dislocation	خلع الورك	the displacement of the hip joint rendering a loose hip
hip dysplasia	خلل تنسّج الحق و عدم إكتمال تكوين الورك	insufficient development of the acetabulum leading to subluxation or dislocation of the head of the femur
hip hiking	رفع الورك بحركة مبالغة خلال المشي	dynamic pelvic obliquity; exaggerated upward movement (lifting) of the pelvis on the affected side during the swing phase of gait
hip joint, articulation coxae	مفصل الورك وهو مفصل كروي وتجويف يسمح بالحركة في جميع الإتجاهات	ball and socket joint between the head of the femur and the acetabulum in the os coxae
hip-knee orthosis (HKO)	مقوّمة ورك- ركبة	orthosis that encompasses the hip and knee joints
hip level	ميزان زئبق الورك لفحص ميلان الورك (قصر الطرف)	a semi-circular device with a spirit level in its middle, used to check waist obliquity
hip positioning orthoses	مقوّمة لتموضع الورك (وضعه في الإصطفاف الصحيح)	hip orthosis designed to control the functional alignment of the hip joint
hip socket	تجويف مفصل الورك	concave component of the hip joint
hip spica	جبيرة للورك	cast or splint applied to pelvis and leg to immobilize the hip
HKAFO	مقوّمة ورك-ركبة-كاحل-قدم	Hip-Knee-Ankle-Foot Orthosis: orthosis that encompasses the hip, knee and ankle joints and the foot
HO (upper limb)	جهاز تقويمي لليد	Hand Orthosis: orthosis that encompasses whole or part of the hand
HO lower limb)	جهاز تقويمي للورك	Hip Orthosis: orthosis that encompasses the hip joint
hip unit	مفصل ورك إصطناعي	prosthetic hip units designed to substitute for some of the functions of the normal hip joint by controlling motion
history	سجل المريض	to document and study the past medical events of a patient
hobby	هواية، حرفة يدوية	an activity done by the amputee in leisure time for pleasure
Hoffmann Reflex	مُنعَكَس هوفمان: رد فعل العضل إستجابةً للتحفيز الكهربائي	the reflectory response of the muscles after an electric stimulation
hoist	رافعة	a lift; a mechanism used for raising something
hole saw	منشار ثقب (لثقب قدوح كبيرة في الخشب)	a circular cylinder with teeth to cut through wood or soft materials
hole punch	خرامة مثقبة، مثقب	a tool with round sharp edge used to make holes in leather
hollow	فارغ، أجوف	empty from inside; not solid
hollow out	تجويف	to cut out material from the inside to make something hollow
homebound	الشخص المقيّد بالمنزل	patients who cannot ambulate outside the house, so they stay inside



Term	*Arabic Translation*	Definition
home equipment (rehabilitation)	تجهيزات منزلية للأشخاص ذوي الإعاقة الجسدية	assistive products designed for the patient's domestic use
homogeneous	متجانس	uniform in its composition
hone; honing	شحذ، سن	sharpen; sharpening a knife or other tools
hook	مشبك، عقاف	a metal device with a curved tip
hook and eyelet closure	مشبك عقاف وكبسولة الثقب	metal or plastic fasteners consisting of a curved piece that attach to an opening used in fabric corsets
hook and pile closure	فلكرو الناعم والخشن	closure material with interlocking surfaces
hook and pile, Velcro	فلكرو الناعم والخشن	self-adhesion strap material with interlocking surfaces
hoop stress	ضغط(إجهاد) الطوق الموزع على محيط دائري	the force exerted in inverse proportion to the radius in cylindrical shapes
hop/ *verb*	القفز على رجل واحدة	jumping on one leg as a mode of forward progression
hop-skip	الجري نطا على كلتا الرجلين	double support running style
horizontal plane	السطح الأفقي	anatomical reference plane as seen from above; perpendicular to the sagittal and frontal planes
horsehide	جلد حصان	the treated leather of a horse
horseshoe	حدوة حصان	the semi-circular shaped metal band nailed to the horses' hoofs
host	مضيف، الكائن المضيف	an organism in which a parasite resides
hot air gun	سيشوار، فرد حراري	see heat gun
housing	غلاف للسلك لولبي الشكل يشبه الزنبرك	a tubular spring like metal case that guides the cable which operates mechanical hands
HTV	تفلكن على حرارة عالية	High Temperature Vulcanizing
Humeral fracture orthosis	مقومة العضد المكسور	a plastic clamshell splint for the protection of the humerus after fractures
Humeroradial joint	مفصل العضد-الكعبرة	the articulation between the Humerus and Radius
Humeroulnar joint	مفصل العضد-الزند	the articulation between the Humerus and Ulna
Humerus	العضد	the bone between the shoulder and elbow joints
humeral rotation unit	مفصل الكتف الإصطناعي يسمح بفتل العضد	prosthetic shoulder joint that allows rotation of the humerus
hump	حدب، حدبة	an abnormal round protuberance on a person's back
hybrid	هجين	composed of elements of different origin or different technologies
hybrid prosthesis	طرف إصطناعي هجين يتألف من قطع ميكانيكية وأخرى كهربائية	prosthesis composed of mechanical and electrical components
Hydra-Cadence	ركبة إصطناعية هيدروليكية تعمل بتحكّم موصول بالركبة والكاحل	a prosthetic knee joint that operates on hydraulic fluid controlled by both knee and ankle movements together



Term	*Arabic Translation*	Definition
hydration	إمهاء، إضافة الماء إلى شيء ما	the combination of a substance with water
hydrapneumatic control	التحكم بواسطة مكابس تعمل بالهيدروليك والهواء سويّا	control of a prosthetic device like in a knee with both hydraulic and pneumatic cylinders
hydraulic	هيدروليكي، يعمل بالزيت المضغوط	a liquid (like oil) confined in a narrow cylinder under pressure
hydraulic joint control	التحكم بمفصل إصطناعي بواسطة الية هيدروليكية	method of controlling prosthetic joint motion using a hydraulic mechanism
hydrocarbons	كربون هيدروجيني ناتج عن السجائر	a compound containing hydrogen and carbon, like that generated by cigarettes
hydrocephalus	إستسقاء الرأس، كثرة السائل حول الدماغ يتسبب بالضغط عليه	excessive fluid in the brain causing compression of the brain
hydrocollator	وعاء كهربائي لتسخين الماء للجبائر	a water heater used in physiotherapy
hydrocolloid	غرواني مائي، مادة تتحول الى جل هلامي عند مزجها بالماء	a substance that forms a gel with water such as alginate
hydrocolloid dressing	ضمّادة تحتوي على مادة تتحول الى هلامية عند مزجها بالماء	a dressing that contains a substance that forms gel when mixed with water to keep the wound covered and moist
hydropneumatic	له خواص السائل والهواء	pertaining to both hydraulics and pneumatics
hydrostatic	هيدروستاتي متعلق بتوازن الموائع عند إستراحتها	denoting the equilibrium of liquids and the pressure exerted by liquid at rest
hydrostatic pressure	ضغط هيدروستاتي متعلق بتوازن الموائع	the condition in which there are equal pressure forces in all directions, most common in fluid containers
hygiene	المحافظة على نظافة البتر والطرف التعويضي أو الجهاز	term used to describe personal cleanliness and cleaning of prosthesis/orthosis
hyper-	فرط، إفراط	prefix: more than the norm
hyperbaric	منطقة الضغط العالي	elevated pressure region
hyperextension	فرط في البسط	extended beyond the normal
hyperextension orthosis	مقوّمة لمنع إنحناء الظهر وإبقائه في حالة البسط	spinal orthosis designed to keep the thoracic spine in extension
hyperkyphosis	فرط الحداب، تحدّب الجزء العلوي من الظهر	excessive abnormal curvature of the thoracic spine causing the spine to lean forward at the upper spine
hyperlordosis	قعس مفرط، تقوّس شديد بالعمود الفقري القطني إلى الأمام	excessive abnormal curvature of the lumbar spine causing the trunk to lean backward at the waist level
hypermobile	فرط في حركة المفصل	increased mobility of a joint
hyperpathia	فرط حس، فرط إحساس الألم	exaggerated response, especially to pain
hyperplasia	تضخم، فرط التنسّج	the increased size of an organ due to an increase in the number of its cells
hyper-reflexia	فرط المنعكسات، الفرط في رد الفعل	exaggerated reflexes



Term	*Arabic Translation*	Definition
hypertension	إرتفاع ضغط الدم	high blood pressure
hypertonia	فرط التوتر العضلي	excessive tone of skeletal muscle; increased resistance to passive stretching
hypertonicity	درجة توتر مفرط للعضل	increased muscle tone or muscle tension
hypertrophy	تضخّم عضو ما	overgrowth of an organ due to enlargement of its cells
hypo-	قصور، أقل من العادي	prefix: less than the norm
hypoallergenic	لا يسبب الحساسية	having a lower tendency to cause allergic reaction
hypobaric	ناقص الضغطية، أقل من الضغط الجوي	pertaining to pressures less than the atmospheric pressure
hypoplasia	نقص التنسّج	an organ significantly diminished in size; pertaining to a bone that is diminished in size, but not severely changed in shape
hypothenar eminence	ضرّة او كلوة الخنصر	the ridge on the palm along the bases of the fingers and the ulnar margin
hypothesis	فرضية	an assumption not proved by experiment or observation that needs further investigation
hypotonia	نقص التوتر	lack of muscle tone; diminished resistance to passive stretching
hypotonicity	نقص في شد العضل، نقص التوتر	loss of muscle tone (or tension)
hysteresis	تخلّفي، الفارق المخلف بين منحنى التحميل ومنحنى تفريغ الحمولة	the lagging between the loading curve and the unloading curve



I

Term	*Arabic Translation*	Definition
iatrogenic	علاجي المنشأ ، مرض سببه ومنشأه يعود الى العلاج	an illness caused by a physician
IC	إحتضان الإسك (داخل السوكيت)	Ischial Containment
ICRC	المجتمع الدولي للصليب الأحمر	International Committee of the Red Cross
IC-socket	سوكيت إحتضان الإسك	ischial containment socket
idiopathic	مجهول السبب، ذاتي المنشأ، غامض السبب	a disease of unknown cause
idiopathic scoliosis	جنف مجهول السبب	adolescent scoliosis of unknown cause
idler wheels	عجلات طليقة في الكراسي التي تصعد السلالم	small wheels in the front of a wheelchair above the caster wheels used when climbing the stairs with the wheelchair
IFU	أرشادات الإستعمال	instructions for use
iliac	حرقفي	relating to the ilium
iliac crest	عرف الحرقفة	proximal bony prominence of the iliac bones
iliac spine	الشوك الحرقفي	a pointed bony process in the ilium, can be palpated and used as a landmark
iliocostal	حرقفي ضلعي	pertaining to the ilium and ribs region
iliofemoral ligament	رباط حرقفي فخذي	ligament of the ilium and femur
iliolumbar	حرقفي قطني	relating to the ilium and lumbar spine
iliotibial tract	لفافة سميكة حول درنة الظنبوب	thick fascia near the lateral tibial tubercle
iliotibial band	رباط حرقفي ظنبوبي	a long band of strong tissue extending between the ilium and tibia
ilium; os ilium	الحرقفة	superior or upper portion of the pelvis
imaging	تقنيات التصوير مثل الأشعة وغيرها	techniques that reproduce the appearance of a physical body part such as x-ray, CT, ultrasound ...etc.
immature	غير ناضج، غير مكتمل التكوين	not fully developed yet
immediate fitting; early fitting	تركيب الطرف الإصطناعي مباشرة بعد الجراحة	postoperative or early (within 1 week) provision of a prosthesis
immobilization	تثبيت الحركة في مفصل أو جزء من الجسم	to prevent motion of a joint or a body segment
immunity	مناعة، حصانة	the body's automatic defense system against foreign bodies
impaired	مختل، ضعف في الحركة	partial or complete loss of function
impairment	إعتلال، ضعف، عطب	damage resulting from disease or injury, it can be physical, mental or hearing
impedance	تعويق	opposition to a flow
impingement	تكلّس يسبب التضييق حول العصب والضغط المؤلم	a painful pressure on a nerve caused by abnormal calcification around it
implant	غرس، جهاز مغروس في الجسم الحي	a device, material, or tissue placed in the body



Term	*Arabic Translation*	Definition
impregnated	مشبّع	saturated
impression	طبعة	a mold of a structure
impression foam	إسفنج رغوي خفيف جدا يستعمل لأخذ طبعة القدم	light weight deformable foam used to take foot impression
impulse	نبضة محفّزة	a signal in a nerve or wire that leads to a reaction
inactive	خامد، غير عامل	not active
inadvertent (movement)	حركة مغفلة	unintentional; done without thinking
incidence	حدوث، نسبة توال وحدوث الشيء	the frequency at which an event occurs
inclinometer	مقياس الميل، جهاز يقيس ميلان الأجسام	a device which measures inclination
incompatibility	عدم توافق، قطعة لا تركب أو لا تتناسب مع قطعة أخرى	not capable of being used with another thing or medium
incompetence	غير كفؤ، عدم كفائة	lacking functional ability
incontinence	سلس البول او البراز	inability to control urine passage
indelible pencil	قلم لا يمحى، قلم كوبيا	a pencil which markings cannot be removed, used to draw landmarks upon casting a limb
independence	الإستقلال الذاتي وعدم الإعتماد على الأخرين	free from control or influence of others; in rehabilitation a "quality of life parameter"
indentation	فجوة، تسنن	a dent, notch or impression
indications	دواعي الإستعمال، مؤشرات الإستعمال	things that suggest a proper treatment of a condition
index	مؤشر، جدول	the value of a ratio of one measurement to another
index finger	السبابة، الأصبع الثاني في اليد	the second finger; forefinger
indoor chair	كرسي متحرك للإستعمال داخل المنزل	a chair on four wheels used for indoor transportation
inductive	تنبيهي، حثي	relating to stimulation; causing a stimulation
inertia	قوة الإستمرار، القصور الذاتي	the property of a body in motion to keep its momentum
infantile	طفولي، يتعلق بالاطفال	occurring in babies or young children
infantile paralysis	شلل الأطفال	poliomyelitis
infarction	إحتشاء، موت الأنسجة بسبب منع وصول الدم اليها	area of tissue necrosis due to local ischaemia
infect	يعدي، نقل مرض	to contaminate with harmful agents such as pathogens or microorganisms
infected	معدي، فاسد	condition after contamination with pathogens or microorganisms
infection	خمج، عدوى، تعفّن، إصابة الجلد وإحمراره	invasion of the body by living microorganisms like pathogenic bacteria; indicators: redness, swelling, pain



Term	*Arabic Translation*	Definition
infectious disease	الأمراض المعدية	a disease capable of being transmitted from one person to another
inferior	سفلي، أدنى	lower in position
inflammation	إلتهاب	a tissue reaction to infection or injury characterized by pain, swelling, redness and heat and limited function
inflare	توسّع نحو الداخل	to spread in or turn to inside or turn out medially
inflatable	يمكن نفخه بالهواء	can be filled with air
infra-	التحتية، سابقة معناها أسفل أو دون	*Latin:* under; below
infrapatellar	تحت الرضفة	below the patella; sub-patella
infrared oven	فرن حراري يعمل على أشعة دون الحمراء	an oven with infrared radiation as means of heating
inguinal	إربي	related to the groin
inguinal hernia	الفتق الإربي	protrusion of intra-abdominal organ through the inguinal canal
inguinal truss	مشد للفتق الإربي	orthosis for inguinal hernia
inherent stability	ثبات ضمني، ثبات متأصل في الشيء	built in stability; stability within the structure itself
inhibition	كبت، تثبيط	the restriction of an activity or slowing it down
inhibitor	الصادّ عامل يبطئ النشاط الكيميائي	an agent used to restrict an activity such as a chemical that slows down the setting of silicone
initial swing	التأرجح الأولي، الجزء الأول من طور التأرجح حين تكون القدم المتأرجحة خلف متوسط الجسم	subphase of the gait cycle that starts when the foot leaves the ground and ends when the leg achieves maximum knee flexion
injury	جرح، ضرر جسدي ناتج عن اصطدام	trauma to a body part by an external force
injection	حقن	forcing a fluid into a part using like an object such as a needle or a caulking gun
inlay	حشوة داخل الحذاء	material or arch support inserted into the shoe
inlet	مدخل لتمرير السوائل	a hole or entrance for the passage of fluids
innervation	تعصيب، تغذية عصبية لأعضاء الجسد	the nerve supply of a specific organ or part of the body
inner sole	النعل الدّاخلي للحذاء وهو جزء من الحذاء (يختلف عن الحشوة التي توضع داخل الحذاء)	sole conforming to the exact shape of the shoe last upon which the foot rests (different than the insole)
innervate	تغذية عصبية للعضلات، إرسال النبضة من العصب الى العضل لتحفيزه للعمل	the nerve sending a pulse to a muscle to cause it to contract
inpatient	المريض الداخلي	individual who has been admitted to hospital or treatment center and stays overnight
insensate	فاقد الإحساس لعطب بالعصب	lacking sensation or feeling



Term	*Arabic Translation*	Definition
insensitive	عديم الإحساس، فقدان الحس	not having feeling in a part of the body like the bottom of the foot
insert	بطانة، حشوة، فرشة، تجويف طري يوضع داخل التجويف القاسي	a soft socket put inside the hard socket to provide cushion to the residual limb, also called liner
insertion	مغرز، مدغم، نقطة ربط دخول العضل بالعظم (النقطة الأكثر تحركا" من المنبت)	the point of entry attachment of a muscle to a bone (which is more movable than the point of originating attachment)
inset	إزاحة القدم الإصطناعية الى الجهة الداخلية بالنسبة لباقي الطرف	sliding the foot medially
in situ	في الموقع الأساسي	Latin: in its natural place
insole	نعل داخلي يوضع داخل الحذاء وليس جزأ من الحذاء	type of foot orthosis used as supplementary sole (different than inner sole)
insoluble	غير قابل للذوبان	does not dissolve in water or liquid
inspection	فحص، فحص المريض أو الطرف	checking or assessing patients' limbs or their devices
instability	عدم ثبات، غير وثيق، عدم إستقرار	lack of stability; a joint whose integrity is impaired; changes to an abnormal alignment when subjected to muscle forces or external loading
installation	تركيب	setting up equipment to have it ready for use
instantaneous center of rotation	المركز الأني للدوران، مركز الدوران في لحظة ما	a point about which a joint is rotating at any given instant in time, like in a knee joint for example
instep (anatomy)	قوس القدم، الجزء المقوس الأعلى من مشط القدم الأوسط	the arched dorsum middle portion of the foot
instep (shoe)	الجزء من الحذاء لمشط القدم	the part of the shoe upper that is over the anatomical instep
instruction	تعليمات، توجيهات	transfer of information, knowledge, or skill
instruction for user (IFU)	توجيهات للمستهلك	printed user information, usually a step by step process
insufficiency	قصور، نقص أو عجز	condition of being inadequate
insulator; insulation	عازل، مادة العزل	a lining (nonconductive material) that serves in preventing passage of electricity, heat, sound...etc.
integrated	مندمج، متحد	a part that is built in within a connector or a prosthetic component
integration	عملية تكامل الأجزاء مع بعضها لتكوين وحدة، في التاهيل الطبي دمج المصاب مع بقية المجتمع	bringing together a number of parts to form a whole; in rehabilitation the act of bringing a disabled person into society
intelligence	الذكاء لدى البشر. في الأليات: القدرة على الكشف عن معلومة وأخذ القرار وفقا لذلك	in humans: the ability to learn and think. In machines: the ability to detect certain inputs then make decisions accordingly
intensive	مكثف، العناية الفائقة	concentrated form of treatment



Term	*Arabic Translation*	Definition
interaction	تفاعل، تاثير متبادل بين شخصين أو بين الإنسان والألة	collaboration between professionals; feedback and contact between human and machine
intercarpal joint	المفصل بين الرسغيات	the joint located between the carpal bones in the hand
intercostal joint	المفصل بين الأضلع	joints located between the ribs
interdisciplinary	فريق من عدة تخصصات	a team of medical and paramedical professionals
interface	السطح البيني،رقعة اللقاء والتلامس ما بين سطحين، قميص بطانة بين السوكيت والبتر	contact surface between a body segment and an O&P device; the contact surface between two parts
interface components (of prostheses)	القطع البينية، القطع التي تقع بين الطرف والمريض	interface components of prostheses are in direct contact with the wearer: they are the means of achieving support, stabilization and suspension: they include the socket and suspensory components
interface components (of orthoses)	القطع البينية، القطع التي تقع بين الجهاز التقويمي والمريض	orthosis interface components in direct contact with the user that transmit forces between the orthosis and the user and may retain the orthosis in place (shells, pads, straps, foot orthoses and shoes)
interference	تشويش	undesired signals that come from the surroundings and interfere with desired signals
interim prosthesis	الطرف الإصطناعي المرحلي المؤقت	temporary prosthesis intended to prepare the user for the supply of a definitive prosthesis
intermetatarsal joint	مفصل مشطي، مفصل مشط القدم	the junction between the metatarsal bones
intermittent	متقطّع	not continuous
interior	الداخل، الجهة الداخلية	inner; the inside of something
internal	داخلي	the inner side
internship	تدرّج، فترة التدرب	training period
interosseus	بين عظمي، بين العظام	between bones (e.g., interosseous membrane or ligament)
interphalangeal joint	المفاصل ما بين السلاميات	the joint located between the bones of the fingers and toes
interpose	توسّط	to insert between one thing and another
intertrigo	إلتهاب الجلد لدى المبتورين نيجة الإحتكاك والعرق	irritation of skin in amputees as a result of rub and sweat
intervention	التدخل والبدء بتأهيل المصاب	the start of the rehabilitation process
interphalangeal	بين السلاميات	between the phalanges of a digit (i.e., finger or toe)
intervertebral disc	القرص الذي بين فقرتين	fibrocartilaginous structure situated between two contiguous vertebrae
intervertebral foramen	الثقبة التي بين الفقرات	a small hole in vertebras
Intestines	الأمعاء	tubular digestive organs located in the abdomen



Term	*Arabic Translation*	Definition
inter-	سابقة معناها بين	prefix: between
intimate-fit	تلبيس (تركيب) محكم و دقيق بحيث يكون السوكيت غير ضيق وغير واسع	a socket fitting closely, neither too loose nor too snug
intolerance	حساسية ضد مادة معينة	unfavorable reaction to a substance; not able to endure to something
Intra-	داخل	within
intra-articular	داخل المفصل	within the articulation
intra-oral prosthesis	مرممات الوجه المثبتة بالعظم	maxillofacial prosthesis attached to solid structure in the face
intractable	مستعصي، عنيد، دائم، صعب تغيره أو علاجه	hard to control; hard or deal with
Intrascapular	داخل لوح الكتف	within the shoulder blades
intrinsic	ذاتي،داخلي المنشأ، كائن في حد ذاته	built-in; situated entirely within a part
Invasive	غزوي، عمل يتطلّب شق الجلد (جراحي)	in which a bodily orifice or the skin is penetrated
inversion (foot)	إنقلاب القدم للداخل، إنحراف القدم للداخل	foot turns inwards; rotation of the foot about an antero-posterior axis towards the midline
inverters	العضلات التي تقلب القدم للداخل	muscles that cause inversion
in vitro	خارج الجسم، في الختبر	outside a living organism; in an artificial environment (opposite of in vivo)
in vivo	في الجسم الحي	within the living organism (opposite in vitro)
involuntary	لا إرادي	unwillingly; performed without one's will
IP	بين السلاميات	Inter Phalangeal
IP joint	المفصل بين السلاميات	interphalangeal joint
IPOP	طرف تعويضي مباشر بعد البتر	Immediate Post-Operative Prosthesis
IPK	تقران(تكلّس) أخمصي دائم أسفل رؤوس أصابع القدم	Intractable Plantar Keratoses, persistent painful callosities under the metatarsal heads
ipsilateral	المماثل، على نفس الجهة من الجسم	pertaining to the same side: opposite of contralateral
IRC	إحتضان الأسك و الفرع المقوس أمامه	Ischio-Ramal Containment: type of transfemoral socket
IRD	تشوه دوراني داخلي	Internal Rotary Deformity
IRGO	جهاز تقويم متساوي القياس يساعد على المشي المتبادل التعاقبي	Isometric Reciprocating Gait Orthosis
iron	حديد، مكواة	a ferrous metal; an instrument with a flat bottom used to smooth clothes
iron (measure)	وحدة قياس سماكة النعل	a measure of sole thickness (1 iron =1/48")
irreducible deformity = fixed deformity	عاهة جسدية غير ممكن تقليصها أو تنقيصها	deformity in which the application of an external force has no effect on the abnormal alignment of a joint



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
irreversible	يتعذّر عكسه، لا يعكس	a process that cannot be reversed back
irritation	تهيج الجلد، تحسس الجلد	inflammation of the skin in reaction to an external stimulus
ischaemia; ischemia	إقفار، فقر تغذية الدم، إسكيمية	lack of blood supply to tissue
ischemic pain	الم في الأنسجة بسبب فقر تغذية الدم	pain due to lack of blood supply to tissues (claudication)
ischemic ulcer	قرحة فقر تغذية الدم أو إحتباس الدم	an open sore caused by lack of blood supply
ischiadicum	عظم الإسك	ischium
Ischial	يتعلق بعظم الإسك	pertaining to the ischium
Ischial Containment	إحتضان الإسك (داخل السوكيت)	encompassing part of the ischium inside a support structure
ischial containment socket	تجويف أو سوكيت إحتواء الإسك لبتر فوق الركبة	a transfemoral socket in which the ischium is enclosed inside the socket
ischial ramus	الفرع أو الجزء السفلي من الإسك	inferior part of the ischium
ischial seat; ischial support	الجزء من السوكيت لبتر فوق الركبة الذي يستوي عليه الإسك، مقعدة الإسك	weight bearing area of a trans-femoral socket, located under the ischial tuberosity
ischial shelf	مقعدة الأسك الخلفية في السوكيت	horizontal support at the posterio-proximal aspect of a transfemoral socket
ischial support brim	حافة ساندة للأسك في الأطراف وأجهزة التقويم	proximal weight bearing design in a transfemoral prosthesis or orthosis
ischial support socket	سوكيت ساند للأسك	type of trans-femoral socket with weight bearing area located under the ischial tuberosity
ischial tuberosity	حدبة عظم الإسك، بروز عظمي في أسفل الحوض وهو معلم عظمي	inferior prominence of the ischium; bony landmark on posterior ischium
ischial weight bearing	تحميل الأسك	weight support at the ischium (in a prosthetic socket)
ischial weight bearing socket	سوكيت من نوع تحميل الأسك	a socket which utilizes the ischium for weight bearing; Quadrilateral transfemoral socket design
Ischium	عظم الإسك، الجزء السفلي من الحوض	seat bone, distal part of the pelvis
ISNY	نظام إزني (أيسلندي-سويدي-نيويوركي) عبارة عن سوكيت طري مع هيكل خارجي قاسي مع فتحات أمامية وخلفية	Icelandic Swedish New York prosthetic socket design
ISO	المنظمة العالمية للمقاييس (معيار القياس)	International Organization for Standardization
iso-	سابقة معناها متساو	prefix: equal
Isokinetic	متساوي الحركة أو الزخم	with equal momentum; producing a constant speed
isolation	عزل	separation from a group
Isometric	متساوي القياس، لاتقصّري	with equal length



Term	*Arabic Translation*	Definition
isometric contraction	عدم تغيير طول العضل عند إنقباضه (ثالث أنواع إنقباض العضلات ويؤدي هذا لتقوية العضل)	static contraction of a muscle with no shortening or change of its length. This is an effective way to increase muscle strength
Isotonic	متساوي التوتر	with equal tension
ISPO	المجتمع الدولي للأطراف الإصطناعية والأجهزة التقويمية	International Society for Prosthetics and Orthotics



J

Term	*Arabic Translation*	Definition
jacket; body jacket	سترة، أقمطة	an outer garment covering the trunk; in orthotics, it is made of plastic to form a base for an orthosis
Jaipur foot	قدم جايبور (الهند) من مطاط طبيعي	prosthetic rubber foot designed and manufactured in Jaipur/India
jarring forces	قوى صارخة تهز(ترجّ) الجسم	forces that send damaging shock to some body parts
jerk	هزة، رجة	shake; a sudden movement from side to side
jerky gait	مشية الإرتعاش أو الهز من جانب لإخر	walking while shaking or moving side to side
Jewett brace	جهاز "جوويت" للحد من الإنبساط الأمامي المفرط	Thoracolumbosacral flexion control orthosis
jig (P&O)	جهاز نقل التراصف	alignment transfer tool
jig saw	منشار كهربائي ذو شفرة رفيعة لقطع التقوسات والزوايا الحادة	an electric instrument with a narrow blade for cutting curves and sharp corners
jimmy	جزء ضبان امامي يوضع في الحذاء لتضييقه	a piece of soft material shaped as the front of an insole and inserted in a shoe to tighten it
joint	مفصل	junction between two or more bones
juvenile	يافع، حدث	young; not mature
junction	وصلة، نقطة إلتقاء وإتصال	a point joining two or more things



K

Term	*Arabic Translation*	Definition
KAFO	مقوّمة ركبة-كاحل-قدم	Knee-Ankle-Foot-Orthosis: orthosis that encompasses the knee and ankle joints and the foot
KD	بتر عند أو خلال الركبة	Knee Disarticulation, amputation of the lower limb at the knee joint
KD-socket	سوكيت لبتر خلال الركبة	socket for knee disarticulation prosthesis
keel	عارضة قاسية تشكل القاعدة للقدم الإصطناعية	stiff inner component of prosthetic feet
keloid	جدرة، نسيج جلدي ليفي يتشكل فوق الجرح	fibrous tissue formed at a scar site
keloid orthosis	مشد مطاط لمعالجة ندب الحروق	compressive garment for treatment of burn scars
keratin	الكيراتين، المادة القرنية	the protein that forms hair, nails…etc.
keratosis	تقران، تكلّس	an overgrowth of the epidermis
Kevlar	كيفلر، نسيج قماش أصفر اللون قوي جدا يستعمل لتقوية التصفيح	A yellowish very strong fabric used for the reinforcement of laminations
kidney shape pad	وسادة في فرشة القدم على شكل الكلية	a cushion used in foot insoles shaped like a kidney
kidskin	جلد ماعز مدبوغ طري	a soft strong tanned goatskin
kinematics	الكينماتيكا، علم الحركة المجردة	the study of the motion of bodies
kinesiology	علم الحركة، ميكانيكا حركة الجسم البشري	the study of muscle function as it relates to treatment
kinesiotherapy	العلاج الحركي، العلاج من خلال الحركة	treatment of body segments employing movement
kinesthetic	حركي	pertaining to the system of sensitivity and perception of position and movement in muscles
kinetic chain, open	حلقة حركية مفتوحة، حركة الأطراف دون تأثير قوى خارجية ودون تحميل الوزن عليها	movement of the leg with no weight bearing, no external forces applied to it, ex: leg hanging from a table
kinetic chain, closed	حلقة حركية مغلقة، حركة الأطراف مع تأثير قوى خارجية ومع تحميل الوزن عليها	movement of the leg under weight bearing, ground reaction forces applied to it
kinetic response	إستجابة حركية في قطع الأطراف كما في النابض	powerful "spring-like" impact response of O&P components
kinetic rotator	دوران حركي في قطع الأطراف لإمتصاص قوة الفتل	prosthetic functional component designed to allow transverse plane rotation thus reducing the torque transmitted to the stump
Kinetics	علم الحركة	study of the forces that produce or change the motion of bodies
kit	طاقم، طاقم مكونات، طقم عدة	several components put together to make a structure from them



Term	*Arabic Translation*	Definition
Klenzak joint	مفصل كلينزاك، مفصل يرفع مشط القدم بواسطة النابض	toe pick up joint
K-level	مقياس مستوى الحركة عند الشخص المصاب	activity level of an amputee
kneading	عجن الشيئ كما عجن العجين بطيّه على بعضه عدة مرات	mixing a material like mixing dough by repeatedly folding it back on itself
knee	الركبة	the articulation between the femur and tibia
knee cage	مقوّمة للركبة لمنعها من الإفراط بالبسط	an orthosis which supports the knee joint and prevents it from going into hyperextension
Knee Disarticulation (KD)	بتر عند أو خلال الركبة	amputation of the lower limb at the knee joint
knee disarticulation amputation	بتر خلال الركبة	amputation of the complete leg distal to the knee
knee joint	مفصل الركبة	joint between the femur and the tibia, including the joint between the femur and the patella
kneeling	الركوع على الركبتين على الأرض	to go down on the knees
knee orthosis (KO)	مقوّمة الركبة	orthosis that encompasses the knee joint
knee sleeve	مشد حول الركبة يستعمل لتعليق الطرف الإصطناعي	prosthetic suspensory component used with trans-tibial prosthesis
knee-ankle-foot-orthosis (KAFO)	مقوّمة ركبة-كاحل-قدم	orthosis that encompasses the knee and ankle joints and the foot
knee units	وحدات الركب الإصطناعية على أنواعها	prosthetic knee joints that are designed to substitute for the function of the normal knee
knight brace	جهاز "نايت" للتحكم والحد من الثني والإنبساط والميلان الجانبي القطني-العجزي	lumbosacral flexion-extension and lateral control orthosis
Knight-Taylor brace	جهاز "نايت-تايلور" للتحكم والحد من الثني والإنبساط الصدري-القطني-العجزي	types of thoraco lumbo sacral orthosis to control flexion and extension
knit; knitting	حياكة،نسج	process of making a textile fabric
knock knee	مصطلح قديم(عامّية) للركبة الروحاء	deformity in which the knees are abnormally close together; genu valgum
knob	مقبض مبروم	a round handle; a grip
knuckles	البراجم، المفاصل السلامية السنعية، مفاصل الأصابع عند اليد	the bones at the junction of the fingers with the rest of the hand
knuckle bender splint	مقومة لثني المفصل الداني بين السلاميات	dynamic splint that flexes the PIP joint
knurled	مخرّش	coarse mech in turntable to allow solid adherence of lamination
Kodel liner	بطانة من نسيج إصطناعي يشبه صوف الغنم	liner with soft wool like synthetic material



Term	*Arabic Translation*	Definition
Krukenberg procedure	إجراء جراحي على طريقة كروكنبرغ وهو فصل عظمتي الساعد عن بعضهما لتسهيل إستعمالهما كملقط للشخص المصاب ببتر خلال الساعد	surgical procedure that separates the radius and ulna and allows prehension between the radius and ulna
kypho-scoliosis	تقوس الظهر مع جنف، حالة من الحداب و الجنف	a condition in which the spine is in kyphosis and scoliosis
Kyphosis	حداب، تقوس الظهر، تقوس العمود الفقري الصدري للخلف	rounded hump on the back, abnormally increased convexity of the spine
kyphotic	يتعلق بالحداب او تقوس الظهر	characterized by kyphosis



L

Term	*Arabic Translation*	Definition
laborious	شاق ومرهق	needing a lot of effort
lace	رباط، رباط الحذاء	cord for closing shoes, braces etc.
lacer	مشد مع رباط ومشبك عقاف أو كبسولة الثقب	corset with a lace and hook or eye closure
lacquer	اللك، ورنيش	a material that is generally used to give a glossy finish, it is used in prosthetics to seal plaster models
lacy	شريطي، مصنوع من أو على شكل أشرطة	made of or resembling a lace
lag; lagging	تأخر، تخلّف	a delay; pausing
lamelift	قطع من الفلين تستعمل للقصر	pieces of cork or rubber used to make shortage elevations
lamina, *pl. laminae*	صفيحة رقيقة في العظم	a thin flat plate in a bone
laminate/ *noun*	صفيحة متعددة الطبقات	composite formed from layers of fibrous material embedded in a matrix of cured resin
laminate/ *verb*	يصفّح	fabrication technique laying several layers of material embedded with resin
lamination	تصفيح	to put several layers of fibrous material and embed them in resin
lamination anchor	الشوكة، قطعة حديدية تستعمل خلال التصفيح لتكوّن قاعدة في أسفل السوكيت	a metallic piece placed inside a lamination to provide a base for attaching prosthetic parts to a socket
laminectomy	إستأصال الصفيحة الخلفية في الفقرة	surgical removal of the back part of a vertebra
landmark	معلم، نقطة واضحة في الجسم يستدل بها	a readily recognisable anatomical structure used as a point of reference
lanyard	شريط أو حبل قصير يستعمل لشد السوكيت الى جراب السيليكون كوسيلة تعليق طرف فوق الركبة	a rope passing through a friction pulley or piece, used to adjust the tension to achieve socket suspension
lapping wheel	دولاب الصقل	wheel for polishing
laser	الليزر، ضوء أحادي اللون ذو طاقة قوية	light amplification by stimulated emission of radiation; source of light emitting a high-energy beam of light
laser goniometer	مقياس الزوايا بالليزر	device for measuring joint angles (goniometer) that uses a laser plumb line
laser level	مقياس الإستواء (التسطح) بالليزر	device projecting horizontal laser or vertical lines as alignment reference guide
laser plumb	مقياس الشاقول الأفقي بالليزر	device projecting vertical laser lines as alignment reference guide
laser scanning	أخذ القياسات (للأطراف والأجهزة) بواسطة الليزر	method of obtaining surface contours using laser light
last	قالب الحذاء مصنوع من الخشب أو البلاستيك أو المعدن	wood or plastic model over which a shoe is formed



Term	*Arabic Translation*	Definition
lasting pincer	كمّاشة معقوفة تستعمل لشد فرعة الحذاء على النعل	special pliers to pull leather on shoe lasts
latch lock	قفل مزلاج، قفل سقّاطة	locking achieved by pushing down on a handle piece
latency	وقت الإستجابة بعد الإستثارة	response period that takes a muscle to respond
lateral	وحشي	away from the center of the body
lateral defect	تشوه في الوجه تشمل محجر العين وعظم الخد	maxillofacial defect that includes the orbital and cheek parts (Marunick et al classification)
lateral sway	تمييل الجسم نحو الخارج	the leaning of the body to the outside
latex	مطاط مستخرج من لبن الشجر	rubber product
lathe	مخرطة	machine that shapes objects by holding and turning them against a fixed cutting tool
layer	طبقة، غشاء رقيق	coating; a thin film
layout	تصميم، نموذج	the outline or design of something
layup	ترتيب وتكديس النسيج فوق بعضه تحضيرا للتصفيح	the arrangement of the fabrics in a lamination
law	قانون	system of rules
laxity	إرتخاء في المفصل، إرتخاء أربطة المفصل	looseness in a joint; sloppiness
LCL	الرباط الصليبي الوحشي (الخارجي)	Lateral Crutiate Ligament
LDPE	بولي أثيلين ذو كثافة قليلة	Low Density Poly Ethylene
leaf-spring, posterior	تصميم مقوّمة كاحل-قدم مع بلاستيك قليل العرض من الخلف لتسهيل بعض الحركة بالكاحل	a design of an AFO in which a narrow strip of plastic is kept in the back part of the ankle portion to allow some motion in the ankle
leak; leakage	تسرّب	escape of fluid from a structure
lean; leaning	ميل، منحرف	incline; slanting
leather	جلد مدبوغ	cured animal hide
legend	مصطلح، مفتاح الرموز	a title or explanation of a diagram or a chart
leg-length discrepancy	إختلاف طول الرجلين (الأطراف السفلية)	difference in the length of the lower limbs; shortness of one leg
Legg Calve Perthes	مرض ليج كالف بيرتز: تآكل رأس عظم الفخذ	aseptic necrosis of the femoral head in children
Legg Perthes	أنظر مرض ليج بيرتز	see Legg Calve Perthes
leg-length compensation	تعويض القصر في الأرجل	orthotic compensation for a difference in lower limb length
leg over leg	صعود السلالم أو الركض مع تقديم الطرف التقويمي أمام الرجل الأخرى	stair climbing or running with prosthetic leg in front of sound leg
leg rest	مسند للساق في الكرسي المتحرك	a support for the legs in a wheelchair



Term	*Arabic Translation*	Definition
Leprosy	جذام	chronic infectious disease caused by Mycobacterium leprae (Hansen disease)
lesion	جرح، ضرر	a cut or a wound secondary to injury or disease
lesser trochanter	المدوّر الأصغر، النتوء العظمي في عظمة الفخذ من الناحية الداخلية	a round slightly projecting process in bone
leukocytes	الكريات البيض بالدم	white blood cells
levator	العضلة الرافعة	a muscle that lifts
level(geometry)	مسطّح، مستوى	flat: horizontal
level	ميزان زئبق	a device with a small air bubble showing if a surface is flat or sloped
levels of technology	تصنيف وترتيب التكنولوجيا من الأدنى العادية الى الأعلى المعقّدة	categorization of technology from "low" to "sophisticated"
lever	عتلة،رافعة	a rigid bar resting on a pivot point used to lift heavy objects
leverage	رفع	lifting
lever arm	ذراع الرفع، ذراع الرافعة	perpendicular distance between the line of application of a force and its fulcrum or pivot
lichenified skin	جلد متحزز سميك وقاسي	hardening and thickening of the skin as a result of continued irritation
lifelike	مشابه للحي	very similar to the person
lift assist	ألية نابض (زنبرك) تساعد على رفع الكوع الإصطناعي	a spring mechanism that aids in lifting the forearm in transhumeral prostheses
ligament	رباط	band of fibrous tissue connecting bones
ligamentous	رباطي، يتعلق بالرباط	of a ligament nature
light metal	معدن خفيف	metals with low atomic weight (typically lower than nickel)
light weight component	قطع من الوزن الخفيف	component designed with an emphasis on light weight like Aluminium or Titanium
limb	طرف علوي أو سفلي	arms or legs; extremities
limb salvage	إنقاذ الطرف ومنع بتره	preventing amputation of the limb
limb salvage rate	معدل إنقاذ الأطراف من البتر	the percentage of endangered limbs saved by surgery
lime; lime stone	كلس، حجر الجير	a rock composed of calcium carbonate
limited motion joint	مفصل إصطناعي يحد من مدى الحركة	A joint system that can be adjusted to allow a specified limited amount of motion
line of progression	خط التقدم، خط وهمي يحدد وجهة التحرك	a virtual line indicating the pathway of a prosthetic alignment
linear	خط مستقيم، علاقة مباشرة بين المجهود والناتج	direct proportion between input and output
linear actuator	مشغّل يحول المجهود الكهربائي الى حركة ميكانيكية	a device that converts electric power into linear motion



Term	*Arabic Translation*	Definition
linear transducer	مفتاح كهربائي يعمل بالشد ذو علاقة مباشرة بين كمية الشد والناتج	electric switch with an output directly proportional to the amount of pull on the switch
liner	بطانة، قميص داخل السوكيت لحماية البتر	protective, often padded inner part of a prosthesis, providing lower friction with the skin used with a socket
liner - silicone, gel	قميص (جورب) من سيليكون أو جل يستعمل لحماية البتر أو كوسيلة تعليق الطرف	conical padding and suspension device in prosthetics, with or without distal locking system
lining	بطانة، حشوة	a soft material covering the inside of a shoe or device
link; linkage	رابط، قطعة وصل	movable bar connecting two parts of a structure
Li-Ion	ليثيوم أيون مادة يمكن إعادة شحنها تستعمل في البطاريات الطويلة العمر	Lithium Ion, an electric charge battery using Lithium Ions
lipstick	أحمر الشفاه	a waxy substance used to give colors to the lips
liquid	سائل يمكن سكبه	a fluid; a substance, e.g. water, that is not solid and can be poured
liquid-powder	بودرة على شكل سائل يساعد على لبس الطرف التعويضي (فوق الركبة)	a liquified powder used to don a prosthesis
Lisfranc amputation	بتر "لسفرانك" في وسط مشط القدم	partial foot amputation: disarticulation at the tarso-metatarsal joint
live lift	رفع الذراع الإصطناعي بواسطة كابل التحكم أي من قبل المريض	lifting the prosthetic elbow via the cable control system
load bearing capacity	مقدرة البتر على تلقي التحميل	ability of a residual limb to accept and transfer loads
loafer heel	النعال التي من دون كعب، شحّاطة	very low heel type
loading response (gait)	مرحلة تلقّي الوزن في المشي	acceptance of body weight on stance limb
loading response (O&P)	الإستجابة للتحميل، إستجابة قطع الأطراف تحت الوزن	reaction of a component to direct loading
local	محلّي، موضعي	limited or contained in a specific space
localized	محصور في مكان معين	restricted to a certain space
lock	قفل، مانع الحركة	control mechanism of a prosthetic or orthotic functional component that fixes the component at a particular angle; activation of the mechanism may be manual or automatic
locking toggle	قفل مزلاج	a locking mechanism in which a bar slides through a passage to block it from opening
lock override	إلغاء عمل القفل، إبطال فعالية القفل	making a lock ineffective; to cancel the role of the lock
lock & shuttle	قفل مع مكوك	a mechanically activated locking system in which the locking is used for suspending a liner inside a socket



Term	*Arabic Translation*	Definition
locksmith hammer	شاكوش صانع الأقفال و هو صغير و أحد طرفيه مستدق	a small hammer with one narrow side
locomotion	التنقل، التحرك من مكان الى أخر	self-propelled movement; e.g. walking or running
locomotion system	النظام المسؤول عن الحركة من عضلات و البنى العظمية	system of bones, joints, and muscles serving locomotion
locomotor adaptation	تكييف الجهاز الحركي في حال الإعاقة	the accommodation of the locomotor system in a person with disability to mobilize it
locus of rotation	مسار مركز الدوران في الركب الرباعية	the trajectory of the variable center of rotation in a 4-bar knee joint
longitudinal	طولي	in lengthwise direction
longitudinal arch	القوس الطولي	arc of foot from calcaneus to first metatarsal head
longitudinal deficiency	عوز أو نقص في العظم الطويل (مثل عظمة الفخذ) في الطرف السفلي	abnormality in the formation of the long bones of the limb so that some bones may be partially or totally absent, while others situated more distally are present, an example is a hand that is attached directly to the trunk without an arm
longitudinally split	مشقوق أو مفصول طوليا مثل القدم الإصطناعية مع إبهام مفصول	parted in longitudinal direction (e.g. prosthetic foot)
long nose pliers	زراديّة (كمّاشة) ذات فكان طويلان ورفيعان	a tool with two long narrow jaws used for holding things tightly
loop	أنشوطة	a coil; a circular shape
loose; loosen	مرخي، فضفاض، غير مشدود	free; unattached; to free out or untighten
loose knee joint, M-L instability	الركبة المقلقلة والغير ثابتة في الإتجاه الأنسي-الوحشي نيجة إرتخاء الأربطة	instability caused by lack of ligament control or joint wear
lordosis	قعس، البزخ، تقوّس العمود الفقري القطني الى الأمام	excessive inward curvature of the spine
lordotic	قعس، متعلق بالبزخ أو تقوس الفقرات القطنية	characterized by lordosis
low level technology	تقنيّة متدنية غير عالية	simplest and "lowest" solution to a given technical problem
low tech.	تقنيّة متدنية غير عالية	simple form of technology
lower arm	الساعد، الجزء السفلي من الذراع تحت المرفق	forearm; arm below the elbow joint
lower back	الجزء السفلي من الظهر	lumbo-sacral area of the back
lower extremity orthoses	مقوّمات الأطراف السفلية	orthosis applied to whole or part of the lower limb
lower leg	الساق، الجزء السفلي من الرجل تحت الركبة	shank; leg below the knee joint
lower limb prosthesis	الأطراف التعويضية للأطراف السفلية	prosthesis used to replace whole or part of the lower limb



Term	*Arabic Translation*	Definition
lower motor neuron	الخلايا العصبية الحركية الدنيا وهي الخلايا التي تمرر الامر الى العضلات	a nerve cell that goes from the spinal column to the muscles, they have motor function
LSO	جهاز تقويمي قطني-عجزي	Lumbo-Sacral Orthosis: orthosis that encompasses the whole or part of the lumbar and sacro-iliac regions of the trunk
LTTP	بلاستيك حراري يطرى على درجة حرارة متدنية	Low Temperature Thermo Plastic
lubricant	مادة تشحيم، مادة مرطبة	grease-like agent used to reduce friction
lumbar	قطني، يتعلّق بالفقرات القطنية في العمود الفقري	relating to the loins; the lower part of the spine just below the ribs
lumbar region	المنطقة القطنية في العمود الفقري	central part of the trunk, between the ribs and the pelvis, associated with the five lumbar vertebrae
lumbo-sacral orthosis (LSO)	جهاز تقويمي قطني-عجزي	spinal orthosis encompassing the lumbar and sacral regions of the trunk
lumbrical	العضلات الخراطينية	small muscles in the hand or foot shaped like an earthworm
lump	كتلة، ورم	bulge; tumor; swelling
lurch (trunk)	تمايل الجزع، ترنّح	tilting of the trunk; wobble during walking
lymphatic system	النظام اللمفي (لمفاوي) ويشمل الأوعية والغدد اللمفية	network of small vessels, valves, nodes and organs, that convey intercellular fluid back to the venous system: helps to protect and maintain the body's fluid environment by producing, filtering and conveying lymphatic fluid (lymph)
lymphatic tissue	نسيج لمفاوي	tissue making up the lymphatic system
lymphedema	ورم لمفي في الأطراف نتيجة إحتقان لمفي	swelling of the extremities caused by obstruction of the lymphatic vessels



M

Term	*Arabic Translation*	Definition
maceration	تعطّن، إنحلال، نقاعة، طراوة الجلد المبتل	the softening of the skin when soaked in sweat or water
machine shop	ورشة المكينات	a space for machines used to produce O&P devices
machining	تشكيل بالمكنة	shaping a material by machine
magnet	مغنطيس، حجر المغنطيس	metal device having the property to attract or repel iron or other magnetic material
magnet retained	ينحبس بواسطة الغنطيس	suspended or kept in place by magnets
magnet suspension	تعليق بواسطة المغنطيس	suspension of a prosthesis using magnets
magnetic	مغنطيسي، له علاقة بالمغنطيس	having the properties of a magnet
Magnetic Resonance Imaging (MRI)	تصوير ارنين الغنطيسي	imaging technique using radio frequency within a magnetic field
magnetism	المغنطيسية، الجذب المغنطيسي	having the property of attracting or repelling iron or other magnetic material
magneto-rheologic	سائل له خاصية المغنطيس لوجود جزيئات مغنطيس فيه	referring to a fluid containing particles with magnetic properties
magneto-rheologic knee joint	ركبة إصطناعية تعمل على الهيدروليك الممغنط	prosthetic knee joint with a hydraulic control system whose properties are changed by the application of a magnetic field
maimed	مبتور، مقطوع الأطراف جرّاء إصابة	damaged in form or function by trauma
maintenance	صيانة، صيانة دورية	taking regular care of an object
major amputation	بتر بالغ، بتر أعظم	amputation through the ankle or higher; amputation involving a major functional body part
malalignment	سوء إصطفاف أو تراصف قطع الطرف الإصطناعي، سوء ضبط الطرف	incorrect or faulty alignment
male	ذكر	the “man” species in a creature (opposite: female)
malformation	تشوّه	deformity resulting from defective fetal development
malfunction	خلل بالوظيفة، خلل بعمل قطعة أو جهاز	abnormal or faulty function
malignant	خبيث، مضرّ، مميت	tending to get progressively worse and to result in death
malleability	مطروقيية، قابلية المعادن للطرق والتشكيل دون أن تنكسر	ability to change shape without breaking
malleolar	كعبي، له علاقة بالكعب	pertaining to the bony prominences of the ankle
malleolus; malleoli	الكعب، العظم البارز في الكعب	bony prominence at the distal portion of tibia and fibula
mallet	مطرقة من مطّاط أو خشب	rubber or wood hammer



Term	*Arabic Translation*	Definition
mallet toe	أصبع القدم المطرقي، أبخس مطرقي، أصبع القدم الثني يشبه المطرقة	a rigidly flexed toe that looks like a hammer
mammary	ثديي، يتعلق بالثدي	relating to the breast
mammary gland	غدد الإفراز في الثدي	the secreting organ of the breast
management	طريقة علاج التشوّه	orthotic treatment of a deformity
mandible	عظم الفك الأسفل	the bone of the lower jaw
mandibular	يتعلق بالفك الأسفل	pertaining to the lower jaw
mandrel	الشاقة، قضيب أو عمود مبروم مع شق طولي	cylindrical piece with groove along its long axis
maneuver	مناورة يدوية تتطلب الحرفة والحذر	a movement that needs skill or care
manifestation	ظهور عوارض المرض	the display of symptoms of a disease
manipulation	المعالجة اليدوية لإعادة المفصل المخلوع الى مكانه	the skillful use of the hands to reposition a dislocation
manual/ *adj*	يدوي	in relation to the hand
manual/ *noun*	دليل مختصر، كتيّب	printed material regarding technical products; Book, telling how to install, do or operate, repair or maintain a product or system
manual locking	يقفل يدويا	a lock that is operated by hand
manually operated	يشغّل يدويا	something that is worked by hand
mapping	رسم بتفصيل	drawing a map
margin	حافّة، حرف	a border or edge
marginal	ثانوي، هامشي	minimal; minor; borderline
marker	علامة، أداة تعليم	indicator; pointer
marking punch	سنبك علّام	steel marking tool with a sharp conical tip
mass	كتلة	the quantity of matter of an object
massage	تدليك، تمسيج	rubbing; manipulation
mastectomy	إستئصال الثدي	surgical removal of female breast
materials	مواد، خامات	the raw substance that is used to make something useful
mate/ *verb*; mating	يتعشق، تتعشق ببعضها البعض	to engage with each other
Material Safety Data Sheets	إرشادات حول الإستعمال اللآمن للمواد	information about safe material use
matrix	اساس أو قالب، أساس قوي من النسيج يستعمل في قميص (جورب) السيليكون	a base; a medium
mattress (air or water)	مرتبة (فراش) تعبّأ بالماء أو الهواء	a cushion filled with air or water
maturation	نضوج، نضوج البتر وجهوزه لتركيب الطرف التعويضي	process of mental, physical, or emotional development; in prosthetics: the process whereby the shape and condition of the tissues of the stump become stable.



Term	*Arabic Translation*	Definition
mature	تام النمو، ناضج	having gone through the process of maturation
maxillectomy	قطع جزء من عظم الفك الأعلى	the removal of a part or the whole maxilla bone of the upper jaw
maxillofacial	له علاقة بالوجه و الفكين	pertaining to the upper jaw and the face
medallion	ضبان يوضع بين الضبانين الداخلي و الخارجي	a sole placed between innersole and outersole
MCL	الرباط الصليبي الأنسي	Medial Cruciate Ligament
MCP joint	المفصل بين العظام السنعية والأصابع	Meta- Carpo-Phalangeal joint
MCV	فينيل مصفّح ببودرة دقيقة لحمايته من الأوساخ	Micro Coated Vinyl
MDD (Medical Device Directive)	تنظيم التعامل بالأدوات الطبية في اوروبا	EC regulation regarding medical products
measure/ *noun*	قياس، إجراء، قسط	a plan or course of action taken to achieve a particular purpose
measure/ *verb*	يقيس	to determine the extent, size or quantity
measurement	قياس، حجم	extent, size, or quantity ascertained by measuring
measuring	طريقة قياس	capturing the size or shape in order to identifying important design criteria in O&P
measuring tape	شريط القياس، شريط قياس الخياط	a flexible graded ruler showing divisions in millimeters or fractions of inches used to determine dimensions
measuring tool	أداة القياس	tools to take measurements of objects with
mechanical	ميكانيكي، الي، يتعلق بالمعدات	pertaining to machinery and tools
mechanical stress	إجهاد ميكانيكي نتيجة الضغط	result of the application of a mechanical force to an object
mechanics	علم الميكانيكا بشقيه السكونيات والدينامية	science dealing with the motion of bodies, divided into statics and dynamics
mechanics, bio-	الخصائص الألية الحيوية، تطبيق الميكانيكا على الأحياء (الجسد)	the application of mechanics to the body
mechanism	أليّة	a machine with two or more parts that work together
mechanoreceptors	حساسات إستقبال في الجسم تعمل بالتحفيز الميكانيكي	receptors in the body that respond to the stimulation of mechanical pressure
medial	أنسي	toward the mid-line of the body
median nerve	العصب الأوسط، العصب المتوسط	the nerve that stimulates the flexor muscles of the forearm and other parts of the hand
median plane	المسطح الوسطي الذي يقسم الجسم الى نصفين متوازيين	plane that goes through the body in the symmetric axis
medical	طبي	pertaining to the science of medicine
Medical Device Directive (MDD)	تنظيم التعامل بالأدوات الطبية في اوروبا	EC-regulation regarding medical products



Term	*Arabic Translation*	Definition
medical hosiery	جوارب ضاغطة	medical compression stockings (phlebology)
medical staff	الطاقم الطبي	employees of the medical care professions
mediolateral	أنسي وحشي	pertaining to the medial and lateral aspects; in the coronal plane
member	عضو	a limb; an organ; an element
membrane	غشاء	a thin sheet tissue that covers a surface or envelopes a part
memory	ذاكرة	a recollection; ability to remember
memory foam	إسفنج طري ذو إرتداد بطيئ	soft foam with slow recovery
meningomyelocele	قيلة نخاعية سحائية، فتق في السحايا	congenital herniation of the meninges and neurological structures
meniscus; *pl*: menisci	الغضروف المفصلي على شكل هلال	a crescent shaped structure of fibrocartilage that cushions the bones of the knee joint
menopause	إنقطاع الطمث	the ceasing of menstruation
mental	ذهني	pertaining to the mind
menthol	المنثول مادة مستخرجة من زيت النعناع تستعمل في السيليكون في الأطراف الإصطناعية لإضافة الرائحة المنعشة	a compound extracted from mint, it is used in prosthetic silicone to give a fresh smell
MEP	محرك الإثارة الممكنة، تحفيز الإثارة الكامنة بالحركة	Motor Evoked Potential
mesh; meshing	شبكة، الربط بشكل شبكة	a net like structure; knitting or interlacing
metabolic	أيضي، متعلق بالأيض	pertaining to metabolism
metabolism	الأيض، تبدل المواد	process whereby energy is made available for the use of tissues
metacarpals	يتعلق بعظام مشط اليد، العظام السنعية	long bones between the wrist and the fingers
metacarpus	السنع، العظام السنعية	the metacarpal bones
metacarpophalangeal joint	المفصل بين العظام السنعية والأصابع	the joint between the metacarpals and the phalanges of the hand
metal band	رباط معدني لربط قائمتي جهاز التقويم ببعض	material used to attach side bars of an orthosis to provide stability
metatarsal	يتعلق بعظام مشط القدم، مشطي	long bones between the tarsal bones and the toes
metatarsal bar	شريط مشط القدم وهو عبارة عن نتوء يوضع خلف أصابع القدم لمدّها	a transverse bar applied to sole with apex immediately behind metatarsal heads
metatarsalgia	ألم في مشط القدم	pain in the metatarsal area of the foot
metatarsophalangeal	مشطي سلامي	pertaining to the metatarsals and phalanges
metatarsus adductus	إلتواء مشط القدم نحو الداخل	a condition in which the front part of the foot is drawn toward the inside
methodology	منهجية	set of procedures and techniques used to perform a particular activity



Term	*Arabic Translation*	Definition
micro	متناهي الصغر	extremely small
micro-ballons	مادة من ذرّات ناعمة جدا تشبه البودرة تستعمل لصنع الحشوة	very fine powder like material which is mixed with resin to make a filler
microcellular	المصغّرة، مصنوع من خلايا صغيرة جدا	made up of minute cells
microcirculation	تدفق الدم في الأوعية الدقيقة	blood circulation in the tiny blood vessels
Micro Coated Vinyl	فينيل يستعمل كغلاف إصطناعي مصفّح ببودرة دقيقة لحمايته من الأوساخ	glove and skin material similar to PVC but stain resistant
micro engineered	هندسة الأشياء المتناهية الصغر	the engineering of small particles that are used in prosthetic products like Silken in silicone liners
micro-processor	معالج كمبيوتر متناهي الصغر	a computer central processor unit that is utilized in some prosthetic structures
microswitch	مفتاح كهربائي دقيق	a very small switch used in microprocessor knees and hands
mid foot	منتصف القدم	the middle part of the foot consisting of the tarsal bones
mid-level technology	تكنولوجيا متوسطة المستوى تستعمل لتفي بالغرض بأقل كلفة	appropriate and economic solution to a technical problem
midline	خط منتصف الجسم، خط الوسط	a line that divides the body into two symmetric parts
midline defect	تشوه في الوجه يشما الأنف و الشفة العليا	maxillofacial defect that includes the nose and may also include the upper lip (Marunick et al classification)
mid-sagittal line	خط يقسم الجسم الى نصفين أيمن وايسر	line dividing the body into equal right and left sides
mid stance	منتصف الوقفة، الجزء الثالث من طور المشي حين يكون كامل الجسم مباشرة فوق القدم المتلامسة مع الأرض	subphase of the stance phase of the gait cycle that starts when the contralateral limb begins swing phase and ends when the heel leaves the ground
mid swing	التأرجح الأوسط، الجزء الثاني من طور التأرجح حين تكون القدم المتأرجحة مباشرة تحت متوسط الجسم	subphase of the swing phase of the gait cycle that starts when the knee joint begins to extend and ends when the hip joint reaches maximum flexion; middle of the swing phase of human gait
midtarsal	منتصف رصغ القدم	the middle portion of the foot at the tarsal bones
mill	ماكينة حفر	machine tool for shaping of material by chipping/cutting action
milled	مشكّل بواسطة ماكينة الحفر	shaped by the milling machine
milling	تشكيل بواسطة ماكينة الحفر	shaping material by chipping/cutting action
MILWAUKEE brace	جهاز تقويم ميلووكي يستعمل لتقويم الجنف العنقي-الصدري-القطني	type of a spinal orthosis for scoliosis treatment of the upper thoracic spine, designed in Milwaukee, USA



Term	*Arabic Translation*	Definition
MINERVA brace	جهاز "مينرفا" لتثبيت العنق والرأس	cervico-cranial orthosis
mind-controlled	التحكم بواسطة التفكير، التحكم باليد الألكترونية بالعقل مباشرة	thought-controlled; a prosthetic hand controlled only by thought
minimal-material	مادة شريطية أو مخرمة غير صلبة	a non-solid wire frame material
minor amputation	بتر بسيط، بتر دون الكاحل	amputation below the ankle level (Enneroth et al 1996)
MIP joint	المفصل الأوسط بين سلاميات الأصابع	Middle Inter Phalangeal joint
mirror	مرآة	a polished surface that reflects images
mirror image	صورة طبق الأصل معكوسة كما في المرآة (اليمين يصبح يسار والعكس صحيح)	a reflection copy of a part in Computer Aided Design so that an image of a left body part becomes a right part like looking into the mirror
misalignment	غير مصطف، غير متراصف	not aligned correctly
misfit	تركيب أو تلبيس غير ملائم	not fitting correctly
mitigating factor	عامل تخفيف الألم أو حدة الشيء	to make less severe; a factor that reduces pain
miter saw	منشار مستقيم لقطع الخشب	a straight saw for wood
mitt	قفّاز يغطي اليد من دون تقسيم بين الأصابع الأربعة غير الإبهام مثل قفّاز الحرارة	passive hand or glove (for children) with no fingers
mitten	قفّاز يغطي اليد من دون تقسيم بين الأصابع الأربعة غير الإبهام مثل قفّاز الحرارة	see mitt
mixture	خليط، مزيج	a blend of different materials
MLA	القوس الأنسي الوحشي	Medial Lateral Arch
M-L gauge	أداة قياس المسافة الأنسية الوحشية	an instrument that measures the Medio-Lateral dimension of a body part
M-L instability	عدم ثبات بالناحية الأنسية-الوحشية	Medio-Lateral instability in the coronal plane
M-L (measurement)	القياس بالمسطّح الأنسي الوحشي	Medio-Lateral measurement perpendicular to the long axis of a segment in the coronal plane
mobility	التنقليّة، الحركة	the ability to change body position or location
mobility aid	المعينات الحركية	device enabling or assisting mobility
mobilization	تحريك وتكييف الشخص ليتنقّل	the process of making a joint or a person mobile
moccasin	خف، حذاء بدون كعب	a shoe of one piece with stitched back seam
modalities	المعدات المستعملة بالعلاج الطبيعي	machines used by physiotherapists for treatment, such as ultrasound
model	نموذج، قالب، قالب الجبس	three-dimensional shape: used as a basis for design of sockets, shells, cuffs, corsets etc.



Term	*Arabic Translation*	Definition
model modification	تعديل القالب الجبسي الذي يصنع منه السوكيت	process of changing a plaster or hard foam or virtual model from its anatomical shape to a functional biomechanical shape; also called model rectification
model patient	نموذج تدريب، مريض نموذج	a patient used as a model for training
model rectification	تعديل القالب الجبسي الذي يصنع منه السوكيت	process of changing a plaster or hard foam or virtual model from its anatomical shape to a functional biomechanical shape; also called model modification
moderate	معتدل، متوسّط	average in amount or intensity
modification	تعديل، تعديل القالب الجبسي	process of manipulating plaster or foam model or virtual model into a desired shape
module	وحدة، وحدة تؤلف جزاً من كل	a unit; a set of standardized units that can form a complex structure
modular/ *adj.*	وحداتي، مؤلف من عدة وحدات، وحدات نمطية موائمة بعضها	composed of several parts (modules) that are designed to be joined together
modular prosthesis	طرف إصطناعي مركب من وحدات نمطية	prosthesis assembled from several modular components
modulus of elasticity	معامل المرونة	a coefficient indicating how elastic a material is; a relationship between stress and strain properties of a material
module / modular	وحدوي، وحدة، وحدة تؤلف جزاً من كل، مؤلّف من عدة وحدات	one piece out of a group of interchangeable, compatible objects
moistened	مبلل	made wet or dampened
moisture	رطوبة	water vapor; wetness
moisturizer	مرطّب، معجون مرطّب	a lotion applied to skin to make it soft
mold = mould/ *noun*	قالب، القالب الجبسي المأخوذ على شكل البتر	a negative impression of a shape used to produce a model; the process of producing a negative impression of a shape
mold/ *verb*	يشكّل، يأخذ القالب الجبسي على البتر	to take a three-dimensional shape of an object
moleskin	فروة قماش زغبية الملمس مثل فروة حيوان الخلد	synthetic fabric with a hide texture
moment (of torque)	العزم، قوة العزم	rotational effect of a force: calculated as the product of the magnitude of the force and its lever arm
momentum	الزخم	a propelling force gained by a moving body; the quality of motion of a body equal to its mass multiplied by its velocity
monitor	مراقبة ومتابعة حالة المريض	to observe a case over a period of time
mono	بادئة معناها أحادي	prefix: single
monocentric	أحادي المحور	having a single constant axis of rotation
monocentric joint	مفصل أحادي المحور	Single axis joint; joint whose axis of rotation remains constant for all positions
monofilament	حيدة، سلك من خيط واحد	a thread with one strand



Term	*Arabic Translation*	Definition
mono-limb design	طرف إصطناعي مصنوع من قطعة واحدة من دون وصلات	Transtibial prosthesis made from one piece plastic (like MOI leg)
monomer	مونومر، جزء أحادي يكوّن مع غيره من الأجزاء مركّب	a molecule which along with other molecules make a polymer
mood	مزاج، نوبة غضب	a temporary feeling or state of mind
morbidity	نسبة إنتشار المرض	diseased condition or state; incidence or prevalence of a disease
morphology	علم التشكل	the study of the forms of things
morphometry	قياس الأشكال	the process of measuring external shapes
mortality	معدل الوفيات	the number of deaths in a given time
Morton's neuroma	مورتن: ورم عصبي يسبب التشوه في القدم والأصابع	a neurological disorder of the foot and toes
Morton toe	إصبع مورتن: الإصبع المخلبي نتيجة مرض مورتن	a condition in the toes secondary to a neurological disorder called Morton disease
motion	حركة	movement; activity leading to a positional change
motion control	التحكّم في التحرّك	process of controlling the position of a joint
motion tracking	إلتقاط الحركة أثناء المشي	to follow the course of movement to note the location at various points
motivation	حافز	factors that activate behaviour towards satisfying needs or achieving goals
motoneurons	عصبونات حركية	motor neurons; the nerve cells responsible for activating the muscles
motor deficit	العجز الحركي الناتج عن ضعف العصب	a shortage in the nerve function of a confined part
motorized	مجهّز بمحرّك	driven by an external power like an electric motor
motor nerve	عصب محرّك	nerve transmitting impulses and stimulating muscle contraction
motor-propelled	مدفوع بمحرّك	operated by external motor power
mould	طبعة، قالب	a negative impression of a shape used to produce a model; the process of producing a negative impression of a shape
molded	مقولب، مصنوع فوق قالب	made by forming it over a mold
moulding leather; molding leather	جلد قابل للقولبة	leather, molded while wet, keeping shape after drying
mount; mounting	ركّب، تركيب	to fit a part on another part in a structure; building up
MP joint	المفصل بين العظام السنعية والأصابع	metacarpophalangeal joint
MPT	منتصف وتر الرضفة وهو معلم يستعمل في الأطراف والأجهزة	Mid Patella Tendon
MRI	التصوير بالرنين المغناطيسي	Magnetic Resonance Imaging: imaging technique using radio frequency within a magnetic field



Term	*Arabic Translation*	Definition
MRT	التصوير المقطعي بالرنين المغنطيسي	Magnetic Resonance Tomography: application of MRI to produce multiple sequential images
MSDS	إرشادات حول الإستعمال اللآمن للمواد	Material Safety Data Sheets
MSL	منتصف السطح السهمي	Mid Sagittal Line
MTP	المسطح الأنسي لأعلى عظم الظنبوب	Medial Tibial Plateau
MU	الإستخدام الهادف	Meaningful Use
multi-axial	عديد المحاور	joint (or component) allowing motion in more than one plane
multidirectional	نسيج ذو ألياف متعددة الإتجاهات	fibers running in many directions
multidisciplinary	متعدد التخصصات	tasks/activities involving more than one area of knowledge and/or experience
multi-flexible	مرن بعدة إتجاهات	flexible in various directions
multiple	متعدد، مضاعف	many; several
multiple sclerosis	التصلب المتعدد، التصلب اللويحي المتعدد	central neurological disease affecting muscle control, characterized by the destruction of the myelin layer within nerve cells
muscle	عضل	contractile organ responsible for creating motion around the joints
muscle bunching	تكتل العضل جرّاء البتر	retraction of muscle belly during amputation
muscular dystrophy	الحثل العضلي، ضمور العضلات	hereditary diseases resulting in progressive wasting of muscle (e.g. Duchenne, facio-scapular)
musculo-skeletal system	الجهاز العظمي العضلي	system of associated muscles and bones
mutilation	بتر جرّاء إصابة أو صدمة	destruction of body tissues by trauma
myelinated	غلاف رقيق يحيط بخلايا الأعصاب، ألياف نخاعية	possessing a fatty sheath that surrounds the nerve cells
myelodysplasia	حثل نخاعي، خلل التنسّج النخاعي	abnormal development of the spinal cord tissue
myelomeningitis	التهاب النخاع الشوكي	inflammation of the spinal cord
myelomeningocele	قيلة نخاعية سحائية، فتق في الحبل الشوكي وسحاياه	congenital herniation of the meninges and neurological structures
myo-	يتعلق بالعضل	pertaining to a muscle
myoacoustic signal	إشارة صوتية عضلية	muscle-sound signal
myocardium	عضلة القلب	heart muscle
myocardial infarction	إحتشاء عضلة القلب، موت عضلة القلب لعدم وصول الدم اليها	death of part of the heart muscle caused by an obstruction of a coronary artery
myoclonia	رمع عضلي	a disorder characterized by twitching of muscles
myocutaneous	عضلي جلدي	related to skin and muscles
myodesis	رأب العضل بالعظم	attaching cut muscles to bone during amputation surgery



Term	*Arabic Translation*	Definition
myoelectric	كهربائي عضلي	pertaining to the electrical activity resulting from muscle activity; a term used in P&O to indicate the utilization of myo signals to control a prosthesis
myoelectric impulse	نبضة كهربائية عضلية تحفّز إنقباض العضل	neural electric impulse stimulating muscle contraction
myo-electricity	ظاهرة الكهرباء بالعضلات	electric phenomenon in muscles (serving to contract muscle cells)
Myoelectric prosthesis	طرف إلكتروني يحرك بالعضلات	electrically operated prosthesis controlled by myoelectric signals
myofibril	شعر ليفي عضلي	a fine longitudinal fibril which compose the muscle fiber
myogenic contracture	إنقباض الياف العضل	contracture of the muscle itself
myography (EMG)	تخطيط العضل	diagnostic method recording electrical muscle impulses which can be used to control myoelectric prostheses
myology	علم العضلات	the study of muscles
myoplasty/ *noun*; myoplastic/ *adj.*	رأب العضل، وصل العضل بالعضل	surgical attachment of muscles to other muscles in amputation surgery
myoprehension	الإمساك بواسطة التحكم الكهربائي العضلي	myoelectric control of a prehension device like an electric hook
myospasm	إنقباض عضلي متقطّع	intermittent contraction of a muscle
myostatic	تجمد عضلي	the freezing of a muscle
myoswitch	مفتاح كهربائي عضلي يستعمل في الأطراف الإلكترونية	a switch used in a myoelectric prosthesis to control the hand function
myotester	الة فحص القوة الكهربائية العضلية	an instrument which is used to test the muscles of an amputee and to detect the best location for the placement of electrodes



N

Term	*Arabic Translation*	Definition
nail (anatomy)	ظفر، أظافر اليد أو القدم	the thin hard layer that covers the end of fingers and toes
nail (technical)	مسمار	metal pin
nail clipper	قلامة الأظافر	a sharp cutting tool used to cut nails
nail polish	طلاء الأظافر، منيكير	a colored liquid used to add shine and colors on nails
narrow M-L	تصميم سوكيت ضيّق في الإتجاه الأنسي-الوحشي لبتر فوق الركبة	a socket design in which the medio-lateral dimension is narrow
nasal prosthesis	ترميم الأنف، أنف إصطناعي من السيليكون	silicone restoration for the nose
nasomaxillary	يتعلق بالأنف و الفك الأعلى	pertaining to the nose and upper cheek
nausea	الغثيان	the feeling of having to vomit
navicular	العظم الزورقي	a prominent bone on the medial side of the foot, it can be palpated at the beginning of the medial arch
naviculocuneiform	يتعلق بالعظم الزورقي-الإسفيني	pertaining to the navicular and cuneiform bones
neck: cervical region	الرقبة، العنق	that part of the body that lies between the head and the trunk and includes the seven cervical vertebrae
necrosis	نخر	death of tissue
necrotic	نخرية	being in the state of necrosis
needle	إبرة	pointed sewing instrument, opposite end having a hole or eye for the sewing thread
negative cast	الطبعة الجبسية، الصبّة، القالب المأخوذ على البتر	a wrap cast or impression of a shape used to produce a model
negative heel	الكعب الناقص، الكعب الذي يكون أقل علوا من الضرّة (منتصف الحذاء)	a heel whose plantar surface is lower than the ball of the shoe
negative pressure	الضغط السلبي (يختلف عن الخواء)	pressure lower than the surrounding pressure similar to suction effect; (incorrectly referred to as vacuum)
negative sign (gait)	الإشارة السلبية، تعبير يستعمل في تحليل المشي عندما يبقى الحوض مرتفعا على جهة الطرف المتأرجح	the pelvis remains level or slightly elevated on the unsupported limb indicating active contraction of gluteus medius.
negotiate (negotiating) stairs	طرق التغلب على مشكلة صعود السلالم	to find a way to climb the stairs
negroid pigment	التلوين الغامق (زنجاني) لذوي البشرة الداكنة	dark color paste used in coloring resins for dark color prostheses
neonatal	حديثي الولادة	new born baby (under 1 month of age)
neoplasia	الأورام	the formation of abnormal growth of tissue
Neoprene	نيوبرين، نسيج مطاط صناعي	a synthetic rubber fabric used in some orthopedic soft goods



Term	*Arabic Translation*	Definition
nephropathy	إعتلال الكلية	a disease of the kidneys
nerve	العصب	biological structure for electric impulse transfer
nerve impulse	إشارة عصبية ترتحل عبر محوار عصبي	electrical signal traveling along an axon
nervous system	الجهاز العصبي	the system of brain, spinal cord and peripheral nerves
neural development	التطور العصبي	relating to the development of a nerve or the nervous system
neuralgia	الألم العصبي	nerve pain
neuroelectric control	تحكّم كهربائي عصبي	control of prosthetic parts utilizing electric signals generated by nerves
neurofibromatosis	الورم العصبي الليفي، إضطراب وراثي يظهر بشكل ورم طري مع نقاط بنيّة اللون على الجلد	an inherited disorder characterized by the presence of soft tumors and light brown spots on the skin
neurologic	عصبية، يتعلق بالجهاز العصبي	pertaining to nervous system
neurology	علم الأعصاب	medical science specializing in the nervous system
neuroma	الورم العصبي، ورم عصبي مؤلم في أسفل البتر	benign swelling of a nerve; in amputation, if it is at the cut end of a nerve it is often painful
neuromotor	يتعلق بالخلايا العصبية الحركية	related to the motor nerve cells
neuro-muscular	يتعلق بالجهاز العصبي العضلي أو التغذية العصبية للعضلات	pertaining to the innervation of muscles; pertaining to nerves and muscles
neuromusculoskeletal	يتعلق بالأعصاب والعضلات والجهاز العظمي	related to the nervous, muscular and skeletal system
neuron	عصبون	the basic anatomic unit of the nervous system
neuronal connections	إتصال الخلايا العصبية	connections between neurons
neuropathic arthropathy	الإعتلال المفصلي العصبي، إعتلال المفاصل نتيجة إعتلال الأعصاب مثل إعتلال القدم بالأشخاص الفاقدي الإحساس بالقدم (قدم شاركو)	almost painless destruction of joints and soft tissues resulting from sensory neuropathy; most common in foot (Charcot foot)
neuropathy	الإعتلال العصبي، فقدان الإحساس نتيجة الإعتلال العصبي	loss of feeling; pathological disorder of the peripheral nervous system; characteristic of diabetes mellitus and leprosy
neurophysiologic	الفيزيولوجية العصبية، دراسة وظيفة الجهاز العصبي	pertaining to the study of the process and function of the nervous system
Neuroprosthetics	إستعمال الأعصاب للتحكّم بالأطراف الإصطناعية والأجهزة التقويمية	the division of prosthetics dealing with neurologic control as the basic operating function of P&O devices
neurorehabilitation	إعادة تأهيل الجهاز العصبي	rehabilitation of the neural system
neuroscience	علم الأعصاب	the study of the anatomical substrate related to function of the nervous system



Term	*Arabic Translation*	Definition
neurovascular bundle	الحزمة الوعائية العصبية الموجودة في الناحية المأبضية خلف الركبة	popliteal fossa through which the nerves and vessels pass
neutral	محايد	a position in the middle of a range, ex: ankle neutral position is when the ankle is neither plantarflexed not dorsiflexed
neutral-zero method	طريقة لقياس مدى الحركة إنطلاقا من نقطة الصفر	a method for measuring joint range of motion
new amputation	عبارة تستعمل للدلالة عن إعادة البتر	amputation of a limb upon which a previous amputation has been performed and healed (Larsson 1994)
Ni-Cad	مختصر للنيكل والكادميوم (فلز أبيض) يستعمل في البطاريات	Nickel-Cadmium, an alkaline storage battery with nickel anode and cadmium cathode
nicks	ثلم، نتوء حادّ نتيجة ثني قضيب المعدن أثناء تكسيح القضبان	sharp ridges caused by bending
night splint	جبيرة ليلية، مقوّمة تستعمل أثناء الليل فقط	orthosis used at night
nippers	كمّاشة قطع صغيرة	small pliers for cutting
nipple	حلمة الثدي	the conical projection in the center of the breast which serves as an outlet for milk
nociceptors	مستقبلات الألم	pain receptors
nocturnal brace	جهاز تقويم ليلي، جهاز تقويمي يستعمل خلال الليل فقط	night-time brace; corrective brace worn during night only
nomenclature	مصطلحات	the terminology or vocabulary of a book
non-contact measuring	أخذ المقاسات دون اللمس	measuring without touching the object measured
noncompliant	غير ملتزم، المريض الذي لا يلتزم التعليمات	a patient not following instructions as to the wear of a P&O device; un-cooperative patient
nondominant	غير السائد، الجهة الغير متغلبة أو السائدة من الجسم	not the principle side; not prevailing side of the body
nonferrous metal	المعادن الغير حديدية	metals not containing iron
noninvasive	غير غزوي، عمل لا يتطلّب شق الجلد (غير جراحي)	without penetrating the skin or a body orifice
nonlevel surface	سطح مائل غير مستقيم	a surface that is not flat, it is at a slope or inclination
Non-resilient	غير مرن، غير متين، لا يتحمّل	not durable; not robust
non-skid sole	نعل ضد الإنزلاق، النعل الأسفل للحذاء مصنوع من مادة تقاوم الإنزلاق	non-slipping outersole; the outersole of a shoe that is made of a material that prevents it from slipping
nontraumatic	غير مُسبب بالصدمة	not resulting from or causing trauma
non-union fracture	كسر في العظم غير ملتحم	a fracture of bone that has not healed over a long period of time
normal	طبيعي، سويّ، عادي	usual; standard; average



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
normal force	القوة المؤثرة بزاوية قائمة على سطح ما	force acting perpendicular to a surface
notch	حز، ثلم، نقرة	an indentation on a surface
nozzle	فوهة، فم الخرطوم	a round spout at the end of the heat gun used to concentrate the heat at one spot
nudge control	مفتاح كهربائي يتحكم به ميكانيكيا بحركة الحنك	mechanical switch controlled by the chin
numbness	خدر، تخدير	insensibility of a part; no sensation
nurse	ممرضة، ممرض	professional person taking care of patients in a hospital ward or in a community setting
nurture	رعاية، تغذية	care of and encouraging growth and development
NVC	سرعة توصيل الإشارة في العصب	Nerve Conduction Velocity
nylon hose	جورب نايلون رقيق يشبه الجورب النسائي مفتوح من الجهتين	a thin long sock that is made from nylon
nylon sheath	جورب نايلون رقيق يلبس فوق الجلد مباشرة لمنع الإحتكاك	thin sock used directly over skin to reduce friction inside a socket



O

Term	*Arabic Translation*	Definition
OA	هشاشة العظام	Osteo Arthritis
oak	كعب أسفل الحذاء مصنوع من الجلد السميك	sole leather made from vegetable tanned hides
O & P	الأجهزة التقويمية والأطراف التعويضية (الإصطناعية)	Orthotics and Prosthetics
O&P facility	مركز الأطراف الأجهزة التقويمية والأطراف التعويضية	Place where orthotic and prosthetic care is provided
obese	سمين، بدين	fat; overweight
objective	هدف، يتعلّق بالحقائق	target, based on facts; quantitative
oblique; obliquity	مائل، ميلان	tilted; inclined, the tilt; the slanting
observe	راقب، رصد، عمل بشيء	to watch; to study a case
obstacle	عائق، عقبة	barrier; blockage
obstruct; obstructed	عرقلة، منع، إعاقة	to get in the way; blocked
occipital	قذالي، له علاقة بعظم مؤخرة الرأس	pertaining to the back of the head
occlusive arterial disease	مرض الإنسداد الشرياني	disease causing obstruction of the arteries e.g. atherosclerosis
occlusive moist dressing	ضمّادة تعزل الجرح وتبقيه رطبا	dressing that keeps a wound in a moist environment
occupation	مهنة، عمل	activity performed to earn money
occupational therapist	معالج إنشغالي	therapist re-training patients under vocational aspects
occupational therapy	العلاج الإنشغالي، العلاج الوظيفي، العلاج اليدوي لإعادة المريض لوظيفته	a therapeutic professional providing skills and techniques needed to perform activities of daily living, therapy directed at restoring function using vocational and daily living tasks
ocular	بصري، ذو علاقة بالعين	related to the eye
ocularist	إختصاصي العيون الإصطناعية	a professional who is specialized in the design and fitting of artificial eyes
odor	رائحة	smell; scent
oedema; edema	وذمة، ورم	swelling; accumulation of fluids in the soft tissues
offset joint	مفصل ذو محور متراجع الى الوراء وليس في المنتصف لإضافة توازن أكبر	a joint which its center in not in the middle but moved towards the back to give the joint more stability
offloading	إزالة أو تخفيف الحمل عن الطرف	taking the weight off the leg
off the shelf	جاهز على الرف، يعنى بها المشدات والأحزمة الجاهزة المسبقة الصنع	see over the shelf



Term	*Arabic Translation*	Definition
OGA	تحليل المشي بواسطة المراقبة	Observational Gait Analysis; a qualitative visual description of an individual's upper and lower extremities, pelvis and trunk motion during ambulation
olecranon	الزجي، عظمة الكوع	the bone of the elbow; the pointed head of the ulna forming the tip of the elbow
oncological amputation	البتر الناتج عن أو الذي سببه الأورام	amputation performed due to problems related to oncology
one-stage amputation	البتر من خلال جراحة واحدة	amputation done in one phase (final level, alternative: two-stage amputation)
one-way valve	صمّام يمرر الهواء بإتجاه واحد أي من داخل السوكيت الى الخارج فقط	an air valve that allows the flow of air in one direction from the inside to the outside
on-off switch	مفتاح تشغيل وإيقاف	a switch placed in myoelectric prosthesis for turning the hand on or off
onset	بداية الحالة الطبية	the beginning of a condition
opaque	غير شفاف	cloudy; not clear; cannot see through it
open amputation	بتر يبقى فيه الجرح مفتوح	amputation that leaves the wound open
open cell foam	إسفنج ذو خلايا موصولة ببعضها (وهكذا تتيح دخول الهواء من خلالها)	foam material in which there is interconnection between the cells
open end socket	سوكيت أسفله مفتوح (لا تلامس مع نهاية البتر)	prosthetic socket with an open distal end
open toe	مفتوح عند أصابع القدم	a shoe or leg compression garment that is open at the toes
opponens orthosis	جهاز تعويضي معارض	an orthotic device that provides functional opposition for the thumb
opponens position	وضعية التعارض، وضعية الإبهام ليعارض الأصابع الباقية	grip between the thumb and a finger
opposition	معارض، معاكس	facing; to put in a facing position
optical digitization	جهاز اخذ المقاسات بواسطة رقمنة بصرية	image capturing device utilizing optics and transforming the image to a digital one
orbital	محجري	related to the orbit which is the cavity of the eye in the skull
ore	معدن خام، خامة	a natural solid material which contains metal or mineral
orientation	وضعية أو إتّجاه، توجيه	position; placement
origin	منبت، منشئ، نقطة ربط خروج العضل من العظم (النقطة الأقل تحركا" من المغرز)	the point of starting attachment of a muscle to a bone (which is less movable than the point of insertion)
ortho-	تقويم، مستقيم (سابقة)	to make straight; to align



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
orthometry form	أنموذج عن مقاسات ومعلومات عن أطراف المريض	an information form that is filled for each patient, it includes information and diagrams pertaining to the patient condition and dimensions
orthopaedic shoe	حذاء طبي تقويمي	a shoe prescribed for functional accommodation, control, or therapeutic management
orthopaedic (orthopedic) surgery	جراحة العظام	Medical Specialty (surgery) caring for musculoskeletal system (bones and joints)
orthopaedics = orthopedics	تقويم العظام	specialization in medicine dealing with locomotor system (bones and joints)
orthopedic soft goods	المشدات والأحزمة التقويمية الجاهزة المصنوعة من خامات طرية	ready-made corsets and braces made of soft material
ortho-prosthesis	طرف وجهاز تقويمي هجين	a hybrid between an orthosis and a prosthesis
orthosis, pl: orthoses	جهاز تقويمي، جهاز تعويض القصور الوظيفي	Custom fabricated device used to support and align the structural and functional characteristics of the neuro muscular and skeletal systems, externally applied device used to compensate for impairments of the neuromuscular and skeletal systems
orthotic/ *adj.*	يتعلّق بالتقويم	pertaining to orthoses (this adjective is misused as a noun to indicate the orthosis device)
orthotic band	رباط في أجهزة التقويم	reinforcement band in orthosis, stiff shell
orthotic components	قطع أجهزة التقويم	components used in the construction of external orthoses. They include interface, articulating, structural and cosmetic components
orthotics	تقويم الأعضاء	science and art involved in treating patients by the use of orthoses
orthotist	أخصّائي أجهزة التقويم	a professional, who completed an approved course of education and training, is authorized by an appropriate national authority to design, measure and fit orthoses
oscillate	تذبذب في الحركة الى الأمام والوراء	a backward and forward movement
Osseous	عظمي، له علاقة بالعظام	pertaining to bone; of the nature of bone
ossification	تعظّم، كتلة من نسيج عضوي متعظّم	the replacement of cartilage by bone during the natural growth process
osteo-	يتعلق بالعظام	pertaining to bone
osteoarthritis	إلتهاب المفاصل والعظام	degenerative joint disease causing inflammation, swelling, pain and limitation of motion
osteoarthrosis	فصال عظمي، مرض التهاب المفاصل	condition caused by wear that causes inflammation of the joint, swelling, pain, and limitation of free motion
osteoblast	الخلايا التي تبني أو تكوّن العظام	a cell that produce or form bones



Term	*Arabic Translation*	Definition
osteochondritis	التهاب العظم والغضروف	focal disease of the articular cartilage
osteochondrosis	إعتلال وانحلال العظم والغضروف	degeneration of cartilage and bone
osteoclast	الخلايا ناقضة العظم (تتلف العظم)	a cell that absorbs bone tissue, or destroy bone
osteogenesis imperfecta	تكون عظام ناقص يؤدي الى عظام هشّة	hereditary disease causing extreme brittleness of bones
osteohypotrophy	عوز في تكوين العظام	deficiency in bone formation
osteology	علم العظام	the study of bones and their structures
osteomalacia	لين العظام	softening of bones
osteomyelitis	إلتهاب العظم والنقي، إلتهاب نخاع العظم	infection of bone and bone marrow
osteo-myoplastic	وصل عظمتي الظنبوب والشظية بجسر عظمي عند بتر الساق	surgical creation of a bone bridge with muscle attachment in trans-tibial amputation
osteomyoplasty	إجراء جراحي لوصل عظمتي الظنبوب والشظية بواسطة جسر عظمي عند بتر الساق	known as Ertl procedure, bony bridge between tibia and fibula
osteopathic	يتعلق بمرض العظام	pertaining to the disease of bone
osteopathy	علاج العظام والمفاصل بالتدليك والمعالجة اليدوية	treatment of bones and joints through massage and manipulation
osteophyte	نابتة عظمية	bony outgrowth
osteoplasty	رأب العظام	restoration, repair, plastic surgery of bones
osteoporosis	هشاشة العظام، تخلخل العظام	a disease of the bones in which there is a lack of bone matrix resulting in fragile bones
osteosarcoma	عظمية، سرطان العظام	bone cancer
osteosclerosis	تصلّب العظام	increased density/hardening of bone
osteotomy	قطع العظم أو إستأصاله جراحيا	surgical cutting of bones
OT	العلاج الإنشغالي، العلاج الوظيفي	Occupational Therapy
OTS	جاهز على الرف، يعنى بها المشدات والأحزمة الجاهزة المسبقة الصنع	Over The Shelf, denoting ready-made orthopedic soft goods
ounce	أونصة: وحدة وزن	a unit of measure of weight. 1 ounce =28.35 grams
outcome	نتائج، نتيجة معالجة خلل ما	a result of something; the result of a disorder or of its treatment
outer sole	النعل الخارجي للحذاء	bottom sole of the shoe exposed to wear
outflare	مفرطح نحو الخارج، إتساع عرض كعب الحذاء من أعلى الكعب إلى أسفله	flaring towards the outside or lateral
outpatient	المريض الخارجي	a patient who is being treated but not admitted to a hospital or treatment center
outpatient clinic	العيادات الخارجية	a facility treating outpatients; clinic for patients not being admitted to stay overnight



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
outrigger	عارضة، ركيزة، عارضة لوصل الزنبرك في جبيرة اليد	a small beam extending outward in a dynamic hand splint to provide lever arm for attaching springs or rubber bands
outset; outsetting	إزاحة القدم الإصطناعية الى الجهة الخارجية	sliding the foot laterally
outside locking hinge	مفصل ذو قفل خارجي	an articulation in which the locking mechanism is placed on the outside
outsole	النعل الخارجي للحذاء	bottom sole of the shoe exposed to wear; outer sole
overcome	يقوى على	to control; to overpower
overgrowth	إفراط في النمو	excessive growth
overheat	إحترار، إفراط في التسخين	becoming excessively hot
overlap	تراكب	to extend over; to lie on top of each other
overpower	تغلّب، يقوى على	overcome; override; to be stronger
override	تجاوز،إبطال عمل شيء، ركوب القدم على حافّة الحذاء	suspending an automatic function on a machine; the foot riding over the border of the shoe
over the shelf	جاهز على الرف، يعنى بها المشدات والأحزمة الجاهزة المسبقة الصنع	denoting the ready-made orthopedic soft goods
Oxford	نوع من تصميم الحذاء	a low quarter shoe extending to below the malleoli
oximetry	قياس التأكسج	measurement of blood oxygen saturation
oxygen	الأوكسيجين	chemical element, part of the air we breathe
oxygen consumption	إستهلاك الأوكسيجين	measurement of the use of oxygen in a person during a certain activity



P

Term	*Arabic Translation*	Definition
pad (P&O)	وسادة مرنة تستعمل في الأطراف والأجهزة للتضييق أو للتبطين	a soft interface component used in prosthetics and orthotics to tighten the fit or to apply a localized force perpendicular to the surface of a body segment or at a joint
pad/ *noun*	وسادة، بطانة، حشوة	upholstered device, providing a soft surface
pad/ *verb*	تبطين	to reduce the interface pressure by using a soft compressible material
paediatrics (pediatrics)	طب الأطفال	medical specialty dealing with children
pail	سطل	a bucket
pain	الم	unpleasant sensation following stimulation of specialized nerve endings
pairing	الإقتران، الربط أو التوفيق بين شيئين	to match up two systems to have communication between them
pale	شاحب اللون	light in color of face because of fear or shock
palm	راحة اليد	the inner soft surface of the hand
palmar	يتعلق براحة اليد	pertaining to the palm of the hand
palmar prehension	مسكة راحة اليد	a type of grip pattern in which the abject is held in the palm of the hand
palpate	يجس، الفحص بالجس	to examine by touching or by pressing with the fingers
palpation	الجس	examination by touching with the hand
palsy	الشلل، شلل العضلات	paralysis of a muscle or group of muscles
PAM= Patient Activity Monitor	جهاز قياس عوامل المشي	electronic device collecting stride parameters during walking
panarthritis	التهاب المفاصل الشامل	inflammation of an entire joint
para-	سابقة معناها بالقرب من أو بجانب	a prefix that means beside
parallel bars	المتوازيين، القضيبين المتوازيين	Two long adjustable solid bars used to support the balance for initial gait training of the amputee or a disabled individual
parallel vice	ملزمة ذات فكين متوازيين	a vice with two parallel jaws used to grip something tightly
Paralympic games	الألعاب البارالمبية الخاصة باللاعبين ذوي الإعاقة	sport games for the physically disabled athletes, a world yearly event
paralysis	شلل	loss of motor function; loss of voluntary muscle function
paralytic	شللي، يتعلق بالشلل	pertaining to paralysis
parameter	معلم معياري	a factor that might change with a change in conditions
paraplegia	شلل النصف السفلي	paralysis of the lower half of the body including both lower limbs



Term	*Arabic Translation*	Definition
parapodium	منصة توقيف المشلول، إطار لتوقيف المصابين بالشلل وقوفا حر	a frame that maintains a paraplegic person in an erect posture and permits free standing
para-sagittal line	خط يقطع منتصف الورك والركبة والكاحل وهو متوازي مع منتصف الخط السهمي (الجانبي)	a line that intersect the hip joint, knee joint and ankle joint and is parallel to the mid-sagittal line in the coronal plane
paraspinal	بجانب الفقرات	beside the vertebrae of the spine
parasympathetic	السمبتاوي، يتعلق بالجهاز العصبي اللاإرادي	related to the autonomic nervous system concerned with conserving energy like lowering the heart rate, or stimulation of activities at rest like digestion
parchment	البرشمان ورق مقوى مصنوع من الجلد يستعمل للف السوكيت الخشبي	tough thin leather formerly used for circular reinforcement of wooden sockets
parchmentize	لف الورق الجلدي المقوي حول السوكيت الخشبي	to apply protective cover molding around wooden sockets
paresis	شلل جزئي، خزل	partial or incomplete loss of motor function; partial paralysis
paretic limb	طرف مشلول جزئيا	pertaining to a limb with partial paralysis
Parkinson's disease	مرض باركنسون يتمثل في صلابة الحركة وارتعاش الأطراف	a disorder characterized by stiffness of voluntary movement, tremor of the limbs
part; partial	جزء من كل	portion or division of a whole
partial foot amputation	بتر جزئي للقدم	amputation of the foot involving some or all toes and some or all metatarsal bones
partial hand amputation	بتر جزئي لليد	amputation of the upper limb distal to the wrist joint involving some or all fingers and some or all carpal bones
parting agent	مادة تساعد على تفريق وفصل سطحين عن بعضهما وعدم إلتصاقهما	a release agent, like wax, used to keep two parts separable from each other
passive motion	حركة سلبية ناتجة من عوامل خارجية	joint motion obtained by external means like putting pressure by the examining professional
patch	رقعة	a piece of material used to mend a hole
patella	رضفة الركبة، صابونة الركبة	the knee cap, a curved triangular shaped bone in the anterior aspects of the knee joint
patellar-tendon	وتر الرضفة	fibrous tissue structure between the patella and the tibial tubercle
patency	وضوح	the condition of being open or unobstructed
patent (anatomy)	أنبوب وعائي مفتوح يسمح بتدفق حر	an open bodily tube or passageway which allows free passage
patent (engineering)	براءة الإختراع	document granting an inventor sole rights to an invention



Term	*Arabic Translation*	Definition
pathogen	كائن مُمْرض مثل البكتيريا أو الفيروس	a microorganism that can cause disease
pathogenic	مُمْرض أو مسبب للمرض، واصم	disease producing
pathologic gait	مشية مرضية	an abnormal gait pattern due to a disease; walking in an abnormal way
pathology	علم الأمراض، باثولوجيا	branch of medicine concerned with the study of diseases
pathomechanics	علم الميكانيكا المرضية، علم ميكانيكا المشية المرضية	studying the mechanics of pathological gait
pathway	مسار	a route or course; a way in which a deformity in a joint goes through
patient	المريض	person needing or seeking medical advice and therapy
patient assessment	تقييم حالة المريض	structured evaluation of a patient's condition to establish a diagnosis and to permit treatment planning
patient-centric	تتمحور حول المريض	care that revolves around the patient
patient check-out	إجراء التحقق من ملائمة الطرف للمريض قبل التسليم	checking out the fit, function and safety of a prosthetic or orthotic device prior to delivery to the patient
patient education	تثقيف المرضى	providing P&O patients significant information about their devices and about health pertaining matters
patient management (O&P)	معالجة المريض وخدمته بالأطراف والأجهزة التقويمية	any O&P measure leading to rehabilitation
patient training	تدريب المريض على إستعمال الطرف أو الجهاز	instructing patients on the use of their device
patten bottom	جهاز تفريغ أو رفع الوزن عن كعب القدم	device design that provides total offloading under the heel
pattern	نمط	a style or fashion; a modality
pattern (tech)	نموذج رسم، نموذج لشكل الضبان	template of cardboard approximating the shape of a last or other parts
pattern (gait)	نمط المشي	a display or a way of walking
Pavlik harness	حزام بافليك لتقويم خلع الوركين عند الأطفال حديثي الولادة	textile orthosis controlling the position of the hip joints of a child with developmental dysplasia of the hips
PCI	مؤشر الكلفة الفيزيولوجية	Physiological Cost Index
PCL	التر الصليبي الخلفي في الركبة	Posterior Cruciate Ligament
PE= polyethylene	البولي أثيلين	thermoplastic material used in P&O
PE (semi rigid dressing)	ضمّادة من بلاستيك لتغطية الجرح	removable shell applied over a wound dressing
pectoral	صدري، يتعلق بالصدر	pertaining to the chest
pectus carinatum	صدر جؤجؤي، نتوء ظاهر بالقفص الصدري	deformity of the chest marked by protrusion of the sternum
pediatrics (paediatrics)	طب الأطفال	medical specialty dealing with children



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
PE-foam	بلاستيك رغوي	plastic foam material
peg leg	طرف إصطناعي مع وصلة سفلية من دون قدم	lower limb prosthesis with tubular attachment but without a foot
PE-lite	بيلايت: مادة إسفنجية تستعمل للتبطين	microcellular polyethylene foam, a padding material in O&P
pedicle	سويقة، عنيق، القاعدة التي تتصل بها الضلوع مع فقرات العمود الفقري	the base at which the ribs attach to the vertebrae
pedilin	بدلين: مادة إسفنجية تستعمل للتبطين	microcellular polyethylene foam, a padding material in O&P similar to Pe-lite
pedometer	عداد الخطى	an instrument that records number of steps or distance traveled
Pedorthics	السكافة الطبية، تصميم وتصنيع الأحذية والضبانات الطبية	Design, manufacture and fit of shoe and foot orthosis
Pedorthist	أخصائي تصميم وتصنيع أحذية وضبانات طبية	a Professional trained to manufacture, fit and modify foot orthotics and footwear
peg	وتد، إسفين	pin; fastener
pelvic	حوضي، يتعلق بالحوض	pertaining to the pelvis
pelvic bar	إطار حوضي، هيكل حول الحوض	a frame surrounding the pelvic crest
pelvic belt	حزام حوضي	a belt that goes above the pelvis to aid in the suspension of transfemoral prostheses
pelvic crest	ذروة أو قمة عظم الحوض	lateral proximal bony landmarks (contours) of the pelvis
pelvic girdle	حزام الحوض، الحزام الذي يشمل عظمتي الورك والعجز	the two hip bones joined by the sacrum
pelvic level	ميزان الحوض، ميزان لفحص إستقامة أو ميلان الحوض	a semi-circular device with a spirit level in its middle, used to check pelvic obliquity
pelvic rotation	دوران الحوض، إحدى خصائص طريقة المشي	during gait, the pelvis naturally rotates in both directions
pelvic socket	سوكيت لبتر الحوض	prosthetic socket for hip disarticulation or pelvic amputations
pelvic tilt	ميلان الحوض، إحدى خصائص طريقة المشي	during gait, the pelvis naturally tilts up and down on the unsupported side; a gait deviation in prosthetics indicating a short prosthesis
pelvis	الحوض	basis of the trunk, connecting element to the legs
pendulous (abdomen)	بطن متدلي	overhanging abdomen; sagging
pendulum	بندول	a string with a heavy weight attached at the bottom
perigenital	المحيط حول الأعضاء التناسلية	the region around the genitals
perineum	عجان، الإربية	crotch; groin; the area between the scrotum and anus



Term	*Arabic Translation*	Definition
perioperative	الفترة المحيطة بالعملية الجراحية	the period around an operation
perforated; perforation	مخرّم، مثقّب	having multiple holes; a series of punched holes
perineum trigonum femoral support brim	رف ساند لتحميل الأسك لمعالجة مرض تآكل رأس عظم الفخذ	specific orthotic femoral weight bearing brim design (Perthes treatment)
periodic; periodically	دوري، دورياً، دورة	happening at regular intervals of time
periodical	دورية، مجلة دورية	a journal published at regular times
periosteum	السمحاق، غشاء العظم	tough fibrous membrane surrounding a bone
Peripheral nerve	الأعصاب الطرفية، الأعصاب المحيطية	pertaining to the cranial and spinal nerves with their branches, they carry afferent and efferent fibers
peripheral arterial occlusive disease	مرض إنسداد الشرايين المحيطية	a disease leading to an obstruction of the blood flow in the arteries of the limbs
peripheral vascular disease (PVD)	مرض الأوعية الدموية وخاصة الشرايين	disease in the peripheral blood vessels, mostly arteries
peripheral	محيطي	situated on the surrounding edge of something
permanent	دائم	long lasting
permeable	نفيذ، قابل للنفاذ منه، مادة تسمح للسوائل والغازات للنفاذ منها	porous material that allows fluid flow through it; absorbent material
peromelia	تشوه خلقي شديد مثل فقدان اليد أو القدم	sever congenital malformation of the limbs like missing hand or foot
perone	عظم الشظية	fibula bone
peroneal; peroneal muscle	الموقع من الجهة الخارجية لبطة الساق من ناحية الشظية	located on outside of leg below knee to ankle, this muscle assists in raising the foot during walking
persistent	متواصل، مداوم	lasting for a long time
perspective representation	الرسم الثلاثي الأبعاد	3-dimensional technical drawing
perspex	زجاج بلكسي	plexi-glass
perspiration	عرق، التعرّق	sweat
Persson amputation	بتر برسون لتحت الركبة مع شفة وحشية وأخرى أنسية	surgical technique according to PERSSON: transtibial amputation building a medial and a lateral skin-muscle flap
Perthes disease	مرض بيرثيز متمثل بتآكل رأس عظمة الفخذ	aseptic osteonecrosis of the femoral head (Legg Calve Perthes)
pes	القدم	foot; Latin for foot
pes adductus	قدم ملتوية الى الداخل نحو الجهة الأنسية (في السطح الأفقي)	a pathological misalignment in which the forefoot is inverted and adducted
pes calcaneus	القدم العقبية، القدم ذات الكعب المتدني والأصابع المرفوعة	ankle dorsiflexed and toe elevated condition



Term	*Arabic Translation*	Definition
pes cavus	القدم المقوسة، قدم اخمصي	exaggerated high medial arch
pes equinus	القدم القفداء، إلتواء القدم إلى الأسفل مع رفع الكعب	ankle plantarflexed and heel is elevated condition
pes planovalgus	القدم المفلطحة	flat foot; sunken medial arch of the foot; valgus deformity of heel
pes planus	القدم المسطحة، القدم الرحّاء	flat foot; collapsed medial arch of the foot
pes valgus	قدم أروح	foot in valgus misalignment of calcaneus; also referred to as talipes varus
petroleum jelly	فازلين مرطب البشرة	skin moisturizer cream; Vaseline
PFFD	نقص أو عوز بؤري فخذي داني، تشوه خلقي متمثل بغياب عظم الفخذ العلوي	Proximal Femoral Focal Deficiency
phalanx / phalanges	سلامي، السلاميات	small tubular bone(s) in fingers and toes
phantom limb	الطرف الوهمي، الإحساس الوهمي بوجود الطرف المبتور	false feeling of the amputated limb
phantom pain	الألم الوهمي، الشعور الوهمي بألم في الطرف المبتور	pain sensation in removed segments of the amputated limb
phantom sensation	الإحساس الوهمي، الإحساس الوهمي في الطرف المبتور	false sensation in the amputated segment
phase	مرحلة، طور	stage; period; segment
phenomenon	ظاهرة، حدث	occurrence; incident
Philadelphia Collar	طوق الرقبة من جزئين يستعمل لتثبيت الرقبة	a two-piece foam device used to stabilize the neck
Phillips head screwdriver	مفك براغي مصلّب الرأس	a fluted end (cross-shaped) tool for turning screws
phocomelia	تفقّم الأطراف، حالة خلقية تكون فيها اليدين أو القدمين موصولين قريبا من الجذع من دون ساعد أو ساق	congenital transversal defect of the limbs leading to missing segments
physical exertion	إجهاد جسدي	hard body effort
physical therapist (PT)	المعالج الطبيعي، المعالج الفيزيائي	therapeutic professional providing physical exercise and training for the treatment of motor system and other disabilities
physician	الطبيب	professional with a license to practice medicine
physiognomic	السيمائية، المظهر الخارجي، الملامح	related to the overall appearance of a person
physiology	علم وظائف الأعضاء	science dealing with processes and functions of living organisms and their parts
physiotherapist	المعالج الفيزيائي، المعالج الطبيعي	therapeutic professional providing physical exercise and training for the treatment of the motor system and other disabilities



Term	*Arabic Translation*	Definition
pig iron	الحديد الخام الغير مقوى	not yet enhanced iron after first melting
pig skin	جلد خنزير يستعمل للبطانة	soft skin from pig used for lining
pigment	صبغ، مادة ملوّنة	color paste; dye
pigmentation	إصطباغ	the processes of coloring fabrics
pimple	دمّل	an inflamed spot on the skin
pin	دبوس، مسمار رفيع	thin round piece of metal with a sharp head on one side and a round head on the other
pin lock	قفل بمسمار، قفل يعمل بالمسمار لمنع الحركة	locking device system utilizing a pin that is attached to a liner to engage in a lock to provide suspension of the prosthesis
pin punch	إزميل برأس مبروم مسطّح	a tool with a circular cutting head used to make holes
pinching	قرص	squeezing something between two fingers
pinch, finger tip	قرصة بأطراف الأصابع مثل الإبهام والسبابة	opposition of tip of fingers, primarily the thumb and index finger
pinch, lateral	القرصة أو القبضة الجانبية يواجه فيها ألإبهام الأصبع الثاني جانبيا	a grip clamping the palmar surface of the thumb against the side of index finger
pinch, tripod	القبضة الثلاثية يواجه فيها الأصبعين الثاني والثالث إصبع الإبهام	a grip involving the thumb opposed by the index and third fingers
pinchometer	ميزان لقياس قوة القرصة	an instrument that measures the force of a pinch
PIP joint	المفصل الداني بين سلاميات الأصابع	Proximal Inter Phalangeal joint
pipe	ماسورة، أنبوب	a tube; a cylinder
pipe cutter	قطّاعة مواسير	a cutting tool with a revolving shard head used to cut pipes and tubes
pipe vice	منجلة، ملزمة مواسير	a clamping device for pipes and round objects
Pirogoff amputation	بتر بيروجوف عبارة عن بتر الجزء الخلفي من القدم في عظم العقب	hind foot amputation, capping the distal end with a segment of the calcaneus, thus providing endbearing capabilities; invented by orthopedic surgeon (Russia)
piston action	حركة الكباس، الحركة صعودا وهبوطا مثل حركة البستون	pistoning inside the socket
pistoning	الحركة صعودا وهبوطا داخل السوكيت	undesirable up-and-down motion of stump in a prosthetic socket
pitch	درجة الميل في كعب الحذاء، علو كعب الحذاء	the steepness of the heel of a shoe
pivot; pivoting	محور، دار على المحور	rotate around long axis
pivot joint	مفصل محوري يسمح بالحركة حول المحور الطويل	joint allowing only rotation around the long axis



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
plagiocephaly	تسطّح الراس من الجانب، رأس غير متناظر في الأطفال فيه تسطّح من الجانب بسبب الإستلقاء الدائم على جانب واحد	oblique head (from the side) asymmetric head
plagiocephaly, positional	تسطّح الرأس عند الأطفال بسبب وضعية الرأس	head side-to-side asymmetry caused by placing the baby's head on one side for long periods
planar motion	الحركة في سطح معين	motion in a plane
plane/ *adj.*	مسطّح، مستو	having the shape of an even surface; flat surface
plane/ *noun*	نقص أو عوز بؤري فخذي داني، تشوه خلقي متمثل بغياب عظم الفخذ العلوي	even surface; flat surface
plane/ *verb*	تسوية السطح	providing or making an even surface
planovalgus foot	قدم روحاء مسطحة، قدم رححي	a flat foot with valgus deformity
planta	أسفل القدم (من اللاتيني)	*Latin:* the sole of the foot
plantar	أخمصي	relating to the sole of the foot; bottom aspect of foot; the side directed toward the ground
Plantar fascia	لفافة من النسيج تغطي أخمص القدم	a sheet of connective tissue covering the sole of the foot
plantar fasciitis	إلتهاب اللفافة النسيجية لأخمص القدم	inflammation of the fascia of the sole of the foot
plantar flexion	ثني أخمصي ، ثني القدم نحو الأسفل	downward movement of the foot at the ankle
planter flexion bumper	مصد مطاط يحد من ثني القدم الإصطناعية نحو الأسفل	a rubber piece placed in the heel of the prosthetic foot to control and limit active plantarflexion
plantar flexion stop	مصد يوقف ثني القدم في مقوّمة الكاحل-القدم	a device used in an AFO to limit plantarflexion
plantigrade	تلامس أخمص القدم والعقب بأكمله مع الأرض	walking on full sole of foot
Plastazote	بلاستازوت: مادة رغوية طرية تستعمل للتبطين	microcellular polyethylene foam, a padding material in O&P
plaster cast	القالب الجبسي المأخوذ فوق جزء من الجسم	plaster made three-dimensional duplication of a body segment
plaster impression	القالب الجبسي المأخوذ فوق الطرف أو جزء من الجسم	plaster made three-dimensional wrap duplication of a residual limb or a body segment
plaster of Paris (P.O.P.)	الجص، الجبس، الجفصين	a white powder material used to make models in O&P, calciumsulfat ($CaSO4$),
plaster silo	صومعة الجبس	a container designed to dispense plaster powder
plastic	لدائن، بلاستيك	a flexible or pliable material, usually comes in sheet form, it can be molded by heating



Term	*Arabic Translation*	Definition
plasticate	تليين البلاستيك	to soften plastic sheets by heating them
plastic coating	طلية أو غطاء بلاستيكي يغطي قطع الحديد في الأجهزة التقويمية	providing anti-corrosive surface protection for metals
plasticity	اللدونة، الليونة، المطاوعة	the quality of being moldable or conformable
plasticizer	الملدّنات، الملينات	an agent that soften plastic materials
plateau	مسطّح مرتفع، مسطح أعلى عظم الظنبوب	a flat area at the top of the tibial condyles
platform	منصة، سنادة مستعرضة	a flat raised surface or stand
plexus	ضفيرة أعصاب	network of interlacing nerves
pliable	لين العريكة، مرن	flexible; moldable
pliers	كمّاشة، زرّادية	a tool with two jaws used to hold things tightly
PLS	مقومة كاحل-قدم محصورة (ضيقة) من الخلف لتسمح بحركة جزئية لرفع القدم	Posterior Leaf Spring
plug	سدّادة	a wedge shaped cylindrical object
plug fit	تلبيس سوكيت مخروطي الشكل (تصميم قديم)	conical socket shape for transfemoral amputations, an outdated prosthetic socket design
plumb/ *adj.*	عمودي، رأسي	aligned vertical
plumb bob	الشاقول	a string with a weight pulling down at its end to indicate the direction of the vertical
plumb line	خط الشاقول، خط عمودي	vertical reference line
plumb line device	أداة خط الشاقول	device representing the reference planes (a-p and m-l)
plunger	غطّاس، مكبس ضاغط	a device with a cup shape head and a long handle
plurimeter	ميزان ماء يحدد الميول العمودي	water level type of Goniometer that shows the angle in a vertical held position
ply	طبقة رقيقة من شيئ مطوي أو مصفّح	the thickness of a prosthetic sock is measured in ply.
PML	القياس الأنسي الوحشي الداني	Proximal Medio Lateral
pneumatic	هوائي، يعمل بالهواء المضغوط	pertaining to air; operated by air
pneumatic joint control	التحكم بحركة المفصل بواسطة بستون هوائي	cylinder/piston device controlling prosthetic joint motion based on pneumatics
PNF	التيسير العصبي لمستقبلات الحس العميق أو التنبيه الذاتي	Proprioceptive Neuromuscular Facilitation
PNS	النظام العصبي المحيطي	Peripheral Nervous System
podiatrist (USA)	طبيب الأرجل (تصنيف أمريكي)	medical doctor specialized in foot care (USA)
podiatry	علاج الأرجل	medical science pertaining to the foot



Term	*Arabic Translation*	Definition
podoscope	جهاز قياس وفحص تفلطح القدمين	a device with an inclined illuminated mirror used to check plantar aspect of feet during standing
podometer	جهاز قياس وفحص تفلطح القدمين	same as podoscope
point/ *noun*	نقطة، رأس	a dot; the sharpened end of a shaft (as point of a needle)
point/ *verb*	يشير	to show; to demonstrate by "pointing"
pointed	مشحوذ	sharpened
poker spine	تيبس الفقار	ankylosing spondylitis
poliomyelitis	شلل الأطفال	paralysis caused by the polio virus infecting the anterior horn cells of the spinal cord
polish	مادة ملمعة، ورنيش	a wax that is used to make smooth shiny surfaces in metals
polishing wheel	عجلة التلميع أو الصقل	rotary buffing tool
polyarthritis	إلتهاب مفاصل متعددة	inflammatory disease of cartilage and synovium of multiple joints
polyaxial	مفصل يدور حول ثلاثة محاور أو أكثر	joints that rotate about three axes or more
Polycaprolactone	بوليكابرولكتون: مادة من القطن المشبّع بالراتينج	a synthetic material that is cotton based saturated with some resin
polycarbonate	بولي كربونات، بلاستيك شفّاف يقاوم الكسر	transparent plastic, high impact resistant
polycentric	متعدد المحور، ذو محور متحرّك	axis of rotation changes with the angle of flexion
polydactyly	كثرة الأصابع، تشوه خلقي تتعدد فيه الأصابع	duplication of digits, like the duplication of the thumb in one hand
polyester	بولي استر، بوليستر	chemical resin (thermo-setting material) for lamination procedures
polyethylene (PE)	بولي إثيلين	flexible plastic (thermo-plastic material) used in O&P
polymer	بوليمر مركّب كيميائي	a complex compound formed by a chain of molecules; e.g. combining many ethylene molecules together to form polyethylene
polymerization	التبلمر، البلمرة تحول مركّب الى أخر	a chemical process of bonding many molecules (monomers) to produce a polymer
polyneuropathy	فقدان إحساس متعدد	losing the feeling in several peripheral nerves at the same time
polypropylene (PP)	بولي بربيلين	rigid plastic (homopolymer thermo-plastic material) used in O&P
polyurethane	بولي يوريثين	thermo-setting material used for uppers and soles of shoes
Poly Vinyl Alcohol (PVA)	كحول البولي فينيل	a water-soluble polymer used in thin films to form an isolation between plaster model and lamination resin



Term	*Arabic Translation*	Definition
Poly Vinyl Acetate	اسيتات البولي فينيل	a thermoplastic polymer insoluble in water, soluble in benzene, used in adhesives and lacquers
Poly Vinyl Chloride (PVC)	كلوريد البولي فينيل	an insoluble polymer used in thin sheets to form an isolation against chemical reaction of liquid foam
Ponseti	عمل غير جراحي لتصحيح القدم الحنفاء بالتقويم اليدوي	a non-surgical technique in orthopedics to correct club foot deformity by manipulation developed by Dr. Ignacio V. Ponseti
Poplar	حور، خشب الحور	type of hard wood used in prosthetics
popliteal area	الفجوة المأبضية خلف الركبة	relating to the area in the back of the knee
pores; skin pores	مسام، مسام الجلد	a very small opening on a surface; the small sweat glands on the skin
poron	مادة إسفنجية تستعمل للتبطين	a urethane foam used for shock absorption in insoles
porous	مسامي، فيه مسام تسمح بمرور الهواء	having small pores to allow air circulation
portable	محمول، قابل للحمل و التنقّل	capable of being carried and transported by hand
positional rotator	أداة فتل السوكيت في الطرف	a device that allows positional rotation of a prosthetic socket
positioning	تموضع، وضع المريض في وضعية صحيحة	the placement of a disabled child in a corrective position inside a custom-made seat
positive mold	القالب الجبسي المأخوذ عن الطبعة الجبسية	three-dimensional cast made by filling a negative mold or shell impression (like plaster)
positive sign (gait)	هبوط الورك نحو الطرف المتأرجح عند المشي و هذا يشير الى ضعف عضلات الورك	the pelvis drops towards the unsupported limb indicating weak gluteal muscles
post-	بعد، ما بعد	after; behind
post; posting	رفع منطقة معينة في القدم لتحميلها وتخفيف الحمل عن موضع أخر أو لتصحيح الإلتواء	raising a part of a foot to re-establish alignment, like a toe post
posterior	خلفي	behind; toward the back of
posteriof flap	شقّة خلفية في جراحة بتر الساق	making a covering for the cut tibia in transtibial amputation from the back muscles of the leg
postero-inferior	خلفي-سفلي	toward the back and the bottom
postero-lateral	خلفي-وحشي	position including posterior and lateral aspects of location
postero-medial	خلفي-انسي	position including posterior and medial aspects of location
postero-superior	خلفي-علوي	towards the back and upper direction



Term	*Arabic Translation*	Definition
postmenopause	بعد سن الياس، الفترة ما بعد إنقطاع الطمث	period after the ceasing of menstruation
post-operative	بعد الجراحة	after surgery
poststroke	الفترة بعد الإصابة بالجلطة	after a cerebrovascular accident (rupture of blood vessel in the brain)
postural	وضعي، الهيئة الوضعية، هيئة الوقوف أو الجلوس	relating to posture or way of standing
posture	وضعة الجسد، هيئة الوقوف أو الجلوس	attitude or position of the body during standing or sitting
power chair	كرسي متحرك كهربائي	a wheelchair with electric motor
power grip	قبضة القوة	a type of grip pattern in which the thumb closes on the flexed fingers to have a firm grip
power tools	أدوات كهربائية مثل المقدح وغيره	electrical instruments like an electric hand drill
powered	يدار أو يعمل بواسطة ...	operated by
PP	بولي بروبلين	PolyPropylene, a thermoplastic resin
PPA= Prosthetic Profile of the Amputee	ملف المريض المتعلق بالأطراف والأجهزة	Prosthetic Profile of the Amputee; a tool for prosthetic rehabilitation outcome measurement
PPAM	وسيلة مشي مع وسادة هوائية للبتر الحديث	Pneumatic Post Amputation Mobility aid
PPT	مادة أسفنجية تستعمل لإمتصاص الصدمة	a cushioning material with stable form, open cell, low density, ability to return to original shape, similar to poron
Practitioner	ممارس مهنة الأطراف وأجهزة التقويم. يحق للممارس تركيب الأطراف للمريض فيما لا يحق للفني المساعد هذا العمل	Allied Health professional trained to manage the provision of orthotic and prosthetic care
PRAFO	مقومة كاحل-قدم لتخفيض الضغط	Pressure Relief Ankle Foot Orthosis
pre-	سابقة معناها قبل	before
pre-amputation	قبل البتر	before the amputation
precaution	إحتياط، تحذير	a safety measure
precision	الدقة، أداة قياس الدقة	accuracy
precision gauge	أداة قياس دقيق	a gauge to measure the accuracy or exactness of something
precision grip	قبضة الدقة	a type of grip pattern in which the thumb meets the second finger to hold thin objects like a needle
predict	تنبّأ	to tell in advance
predicted rehabilitation potential	تنبؤ مقدار الإستجابة للتأهيل الطبي	to assume a certain potential for rehabilitation to a certain degree of function; prediction based on evaluation of indicators
prediction	التنبؤ	to tell in advance, before the fact



Term	*Arabic Translation*	Definition
predisposed; predisposition	معرّض، ميّال الى	susceptible; the state of being susceptible or prone to a disease
pre-fabricated	مسبق الصنع، جاهز الصنع	semi-finished product, made by industrial processes
prefabricated orthosis	أجهزة تقويم جاهزة أو مسبقة الصنع	a device that has been manufactured in large quantity to meet particular functional requirements
pregait training	تدريب ذوي الإعاقة قبل المشي	training of disabled persons prior to walking
pregnancy	الحَمْل	the period between conception and birth
pregnant	حامل	carrying a baby in the womb
prehension	الإمساك	the act of seizing or grasping
prehension actuator	عقافة كهربائية للإمساك	an electric terminal device with a split hook that opens and closes by myoelectric or switch control
preimpregnated	مشبّعة (مشرّبة) مسبقا	pre-saturated with special resin to make it ready for lamination
pre-loading	قبل التحميل	putting load or weight on before standing
pre-operative	قبل الجراحة	before surgery
Preparatory (Temporary) Prosthesis	طرف إصطناعي تحضيري سريع التركيب	Externally applied medical device that is fitted soon after surgery while the residual limb is still healing
pre-preg	نسيج مشبّع مسبقا بالراتينج	fibers pre-impregnated with thermosetting resin to be finally cured by heating after forming
prescription	وصفة طبية	written order for a medical service or device
pre-shaping	تشكيل مسبق	giving an initial shape to make it easier for final shaping
Press	مكبس	a device for applying pressure to flatten a sheet or to insert something forcefully
pressure	الضغط	a physical force exerted on an abject; force per unit of area
pressure garment	كساء ضاغط، ملابس ضاغطة	medical hosiery or garment for burn treatment
pressure point	نقطة في البتر حساسة تحت الضغط الخفيف	a sensitive area in the residual limb that causes discomfort to touch or slight pressure
pressure sore	القرح الناتج عن الضغط	sores caused by constant pressure against human tissue (like under the heels or coccyx) after extended bedbound periods
pressure differential (suction) suspension	تعليق الطرف بواسطة الضغط التبايني (الشفط)	a suspension method using a socket with a closed end that resists removal due to a pressure differential
pressure mapping	رسم يبين توزيع وتفصيل نقاط الضغط	distribution of pressure under certain load is recorded and plotted or drawn for visual analysis



Term	*Arabic Translation*	Definition
pressure ulcer	قرحة الضغط، قرحة في الجلد ناتجة عن الضغط	open wound or sore caused by constant pressure against human tissue
pre-surgical	ما قبل الجراحة	before the surgery
preswing	التمهيد للتأرجح، فترة ما قبل التأرجح	the phase of gait preceding the swing phase, it is at the end of stance phase
pretibial shell	الجزء من السوكيت الذي يمتد من وتر الرضفة الى منتصف الرضفة	plastic piece that extends from patellar tendon to mid tibia
preventable deformity	الوقاية من التشوه، التشوه الممكن الوقاية منه	a skeletal or joint deformity in which the application of an external force or a device will prevent it from moving into an abnormal alignment
preventive	وقائي، علاج وقائي	protective
previous	سابق، حصل سابقا	before
previously amputated	البتر الذي سبقه بتر سابق	pertaining to a secondary or second amputation
prewalker boots	حذاء تقويمي لما قبل المشي	corrective shoes for children who don't walk yet
primary amputation	البتر الأولي	first amputation
primer; priming	مادة تأسيس تعد بها الطبقة الأولى من الطلاء أو الغلاف لحماية المعدن	a coating material applied to a surface to protect it and prepare it for painting; getting a surface ready for painting by applying primer to it
primitive motion	حركة بدائية	a movement that is not synchronized
processing	سير العملية والمتابعة بها	performing a series of mechanical or chemical operations on an unfinished material or product
professional	محترف، المشتغل بمهنة حرفية	an individual connected with a skilled profession which he studied
professional conduct	السلوك المهني	behaving in good manners and respecting others
professional organisation	منظمة مهنية	association following professional aspects and interests
professionalism	إحترافي	the competence expected of a professional person
profundus	عميق	profound; deep
prognosis	إنذار، تنبؤ أو تصوّر تطور المرض	forecast of probable result of a condition
progression	تقدم، تعاقب	development; succession; sequence
progressive	تفاقمي، تزايدي	advancing in its extent or severity
progressive muscle dystrophy	ضمور عضلي متزايد أومتفاقم	advancing genetic muscle disease
projecting	ناتئ	protruding out; sticking out
projection	إسقاط رسم	transferring or superimposing the image of a geometric drawing or object
prolonged	مطوّل، لفترة طويلة	lengthy; extended period
promoter	محفّز، مثير	a liquid that is added to resin to increase its activation and set it up



Term	*Arabic Translation*	Definition
pronation	كب أو ميلان على الحافة الداخلية للقدم أو اليد	turning the hand or foot so that the palm or sole is facing downward or inwards
pronator	العضل الذي يكب اليد أو القدم	a muscle that turns the hand or foot into pronation
prone	إنبطاح، إنكباب على البطن	lying with face downward
prong	الشوكة في قطعة ربط السوكيت	a spike projecting out in a socket adapter, three or four spikes are usually found in a socket adapter
properties of materials	خصائص المواد	an attribute, quality and characteristic of a material
prophylactic	وقائي، واق	relating to the prevention of disease; support devices used in orthopedics
proportional control	تحكّم نسبي، التحكم التناسبي	a control in which the amount of functional outcome is related to the amount of input: e.g. the opening of an electric hand is proportional to the signal sent to the hand
proprioception	إستقبال الحس العميق، الإحساس بوضعية أجزاء الجسم بالنسبة لمحيطه، إستقبال التنبيه الذاتي	sensation of spatial position or motion of a body part without looking at it
propulsion	دفع	the force that drives something forward
propulsion rims	إطار الدفع في الكرسي المتحرك	hand rims on the drive wheel of wheel chairs
prospective study	دراسة مرجوة، دراسة الحالات مباشرة بعد البحوث وقبل تأكيد المعلومات	study following the researched cases in real time (opposite to retrospective studies, which are based on filed data)
prosthesis	طرف تعويضي، طرف صناعي أو إصطناعي، بديل تعويضي	externally applied medical device used to replace in whole, or in part, an absent or deficient limb segment
prosthetic/ *adj.*	تعويضي، إصطناعي، بديل	pertaining to prostheses (this is an adjective that is misused to indicate a prosthesis which is a noun)
prosthetic alignment	تراصف قطع الأطراف التعويضية	assembly of the components of the prosthesis or orthosis relative to one another and to the patient
prosthetic brim	حافة السوكيت الفوقى	proximal part of a prosthetic socket; a prefabricated tool with a specific design to give the shape of the proximal socket
prosthetic components	القطع المؤلّفة للطرف الإصطناعي	The parts that make up the prosthesis like the foot, ankle, socket, pylon, etc.
prosthetic design	تصميم الطرف الإصطناعي	the planning on the type of appropriate parts of a prosthesis like the socket, knee, foot …etc.
prosthetic device	الطرف الإصطناعي أو التعويضي	artificial limb or other replacement of body segments
prosthetic fitting	تركيب الطرف التعويضي	any measure leading to the desired fit of a prosthesis
prosthetic limb fitting	عملية تركيب الطرف الإصطناعي	the act of measuring, designing, trying on of a prosthesis



Term	*Arabic Translation*	Definition
prosthetic (or orthotic) assessment	تقييم حالة البتر أو التّشوه ومتطلباته	review of the overall condition of the amputee by those involved in the prosthetic or orthotic treatment
prosthetic sock	جورب خاص بالبتر، كلسة للبتر	A sock knitted to fit the shape of the residual limb worn inside the socket.
prosthetics	علم الأطراف الإصطناعية التعويضية	the science and art involved in treating amputees with externally replaced body segments
prosthetist	أخصائي أطراف تعويضية	a professional who had formal education and training and certified by an appropriate national or international authority to design and fit prostheses
prosthetist/orthotist	أخصائي أطراف تعويضية وأجهزة تقويمية	a professional who had formal education and training and certified by an appropriate national or international authority to design and fit prostheses and orthoses
prosthetic (orthotic) casting and measurement	أخذ الطبعة الجبسية والقياسات للأطراف والأجهزة	acquisition and recording of all information required to construct the prosthesis (orthosis) by means that may include the preparation of diagrams, tracing, measurements and negative casts of the body segments
protection	حماية ، تصنيع شيئ لحماية الطرف	a device or measure providing protective qualities
protective; protective cover	غطاء يصنع لحماية الطرف أو الجهاز من العوامل الطبيعية مثل الماء والغبار	to shield something against harm; a cover put over a prosthesis to shield it against harmful elements like water and dust
prototype	نموذج بدئي	a trial model made for testing and improving
protocol	بروتوكول، نظام متّبع	the official system of rules governing the use of a P&O device
protraction	إستطالة، مد الشيئ مثل الرقبة أو الأكتاف الى الأمام	a body segment like neck or shoulders being anterior to its normal position
protractor	منقلة أداة لقياس الزوايا	tool for measuring and drawing the degrees in an angle; also tool for tracing circles
protruding	بارز، ناتئ	sticking out; projecting
protrusion	نتوء، الشيئ البارز	a bulge; a projection
protuberance	بروز، نتوء	a projection or eminence in a bone
proximal	الداني، الجزء من الطرف الأقرب للجذع	nearest to the trunk; towards the trunk
proximal support	تحميل الجزء العلوي في السوكيت لتخفيف التحميل في الجزء الأسفل	principal support forces developed by the shaping of the proximal region of the socket
Proximal Femoral Focal Deficiency	نقص أو عوز بؤري فخذي داني، تشوه خلقي متمثل بغياب عظم الفخذ العلوي	a deficiency of the femur bone yielding a significant shortness in the leg



Term	*Arabic Translation*	Definition
pseudarthrosis	فصال زائف، فصال كاذب	a false joint formed at the shaft of a long bone
pseudo-	بادئة معناها زائف أو كاذب	prefix: false; not true
pseudo joint	مفصل زائف	a false joint; not a true joint but it acts like a joint
pseudosubluxation	إنخلاع جزئي كاذب	false partial dislocation of a joint
psi	رطل لكل بوصة مربعة، قياس الضغط بالرطل الإنجليزي لكل بوصة مربعة	unit of pressure: pounds per square inch
PSIS	الشوك الحرقفي الخلفي الأعلى	Posterior Superior Iliac Spine
PSL	خط جانبي يمر بموازاة الورك والركبة والكاحل	Para Sagittal Line; a line passing through the center of the hip, the knee, and the ankle joints.
psyche	الروح، نفس روح	Greek for "soul" or the "mind". In modern psychology, the psyche is taken to be an aggregate of the constituent parts that make up our "selves"
psycho-	النفسية، شخص مضطرب العقل	terminological root pertaining to psyche. See psyche
psychological	نفسي، خاص بالتحليل النفسي	pertaining to psychology
psychology	علم النفس	derived from two other words: psyche (meaning mind/soul) and logia (meaning study of). Psychology tries to explain why people act, think and feel the way they do.
psychometric	قياس القدرة الذهنية	measuring the mental capabilities
psychosocial rehabilitation	تأهيل الشخص نفسيا إجتماعيا	rehabilitation of a person's psychological and social self; a holistic approach
psychosocial skills	المهارات النفسية الإجتماعية	skills pertaining to a person's psychological and social self and of integration in their personal and social surroundings
PT	وتر الرضفة	Patellar Tendon
P.T.	معالج طبيعي، معالج فيزيائي	Physical Therapist
PTB	تحميل الوزن على وتر الرضفة	patellar tendon bearing
PTB prosthesis	طرف لبتر الساق بتقنية تحميل وتر الرضفة	a prosthesis designed for weight bearing at the patellar tendon
PTB/SC (prosthesis)	طرف لبتر الساق بتقنية تحميل وتر الرضفة مع تعليق فوق اللقمة	PTB-supracondylar prosthesis
PTB-SC	طرف لبتر الساق بتقنية تحميل وتر الرضفة مع تعليق فوق اللقمة و فوق الرضفة	see PTB; “SC” indicates a supra-condylar suspension
PU	راتينج كيميائي يستعمل لإنتاج مواد إسفنجية	PolyUrethane, a chemical resin, providing various foamed materials



Term	*Arabic Translation*	Definition
puberty	سن البلوغ	the stage when a child's body is physically changing into that of an adult
pubic symphysis	الإرتفاق العاني	the bony fibrocartilage junction at the pubis
pubis	العانة	the anterior lower portion of the hipbone
puff-and-sip switch	زر تحكّم بتقنية النفخ والرشف بالفم	a control switch utilizing puffing and sipping by mouth to control two functions for individuals who have total loss of hand function
pull hole	سحب، قُدح للسحب	a hole put in the distal part of the socket used to pass a sock or bandage in the donning of the prostheses
pull sock	جورب لسحب اللحم داخل التجويف (السوكيت)	a thin sock used to pull the flesh inside the socket during donning prostheses
pull switch	زر تحكّم بتقنية سحب السلك	a switch that is activated by pulling a cable in the switch which is used to control myoelectric prosthesis
pulley	بكرة	a wheel with a grooved rim that rotates on a shaft and carries a belt to transmit motion
pulmonary	رئوي، يتعلّق بالرئتين	relating to the lungs
pulse	نبض، ذبذبة	the rhythmic contraction and expansion of the arteries as the blood flows into them after heart contraction
punch/ *noun*	سنبك، مخرم	tool used to make holes
punch/ *verb*	يخرم	stamping a hole into a soft material
punch marking	تعليم نقطة الخرم	setting a point-shaped mark in a piece of metal
punching, center	الخرم بالسنبك	stamping a hole into a soft material
puncture	ثقب، خرق	a hole; a rupture
purulent	صديدي، متقيّح	containing or discharging pus
pus	قيح	acute inflammatory exudate composed of blood, serum, necrotic tissue, white blood cells and bacteria; a foul-smelling, milky yellow fluid
push button	زر يعمل بالضغط أو اللمس	a button used to operate a device activated by pushing down on it
push off	فترة الدفع الأمامي، الجزء ما قبل النهائي من طور المشي حيث يتم دفع الجسم الى الأمام	last part of stance phase when the foot pushes to propel the body forward
putty	معجون	a dough like cement used for sealing and fastening
PVA	كحول البولي فينيل	Poly Vinyl Alcohol
PVC	اسيتات البولي فينيل	Poly Vinyl Chloride
PVD (peripheral vascular disease)	امراض الأوعية الدموية الطرفية	disease in the peripheral blood vessels, mostly arteries
pylon	عمود، أنبوب حديدي، قسطل	a tube used internally to connect structural components of a prosthesis



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
pyramid - threaded adapter male	قطعة وصل (أدبتر) برأس هرمي من جهة وسن لولبي من الجهة الأخرى	an adapter with one male threaded end and one pyramid end
pyramid adapter	قطعة وصل (أدبتر) برأس هرمي	an adapter that possess a standard size pyramid which can be connected to other modular connectors
pyramid connector	قطعة وصل برأس هرمي	a pyramid-shaped adapter for connection and angular adjustment



Q

Term	*Arabic Translation*	Definition
QA= Quality Assurance	ضمان الجودة	planned and systematic actions to provide adequate evidence that a product or service will satisfy given requirements of quality
QM= Quality Management	إدارة الجودة، مراقبة الجودة	formal set of activities by corporations and organizations to control, correct and assure the quality of products and services provided
quad cane	عصى رباعية، عصى ذات قوائم أربعة	a four-legged cane
quadriceps	عضلة الفخذ الرباعية	four headed muscle in the front side of the thigh
quadrilateral	رباعي الأضلاع	relating to a four-sided shape; the term "quad" often used as short for "quadrilateral"
quadrilateral socket design	تصميم سوكيت لبتر الفخذ رباعي الأضلاع	rectangular socket design (proximal brim cross-section)
quadriparesis	شلل جزئي رباعي	partial paralysis of four limbs
quadriplegia	شلل رباعي	paralysis of all four extremities
quadruped	يمشي على أربع أرجل	balancing on four extremities
qualitative	نوعي، كيفي	involving the evaluation of the quality of something regardless of its quantity
quality	ميزة، كيفية	the standard of something; the features and characteristics of a product or service meeting the stated or implies needs
quality control	مراقبة الجودة	a system for assuring standards of manufactured products by testing a sample frequently
quality of life	جودة الحياة	the overall status of satisfaction with a combination of factors like: independence, self-care, freedom of choice, health and level of physical functioning and social integration
quantitative	كمي، مقداري	involving the measurement of amounts regardless of quality
quarantine	الحَجْر الصحي	a place of isolation in which people who were exposed to infectious disease are placed
quarter	الربع الخلفي للحذاء حول الكعب	posterior or back part of the shoe upper
quasi-passive	شبه سلبي	seemingly passive
quenching	سقاية المعدن لتقويته	heating metal and rapidly cooling it to make it harder
quick disconnect	يمكن فصله بسرعة	a mechanism that allows the fast detachment of one part from another part



Term	*Arabic Translation*	Definition
quick change wrist= quick disconnect wrist	رسغ إصطناعي سريع الفصل	a wrist mechanism that allows fast detachment of one terminal device (like a hand) and the attachment of another
quilting	خياطة	the process joining together by sewing



R

Term	*Arabic Translation*	Definition
RA	التهاب المفاصل الرثياني أو الروماتويدي	Rheumatoid Arthritis
rachis	فقري	vertebral column
radial	كعبري، يتعلق بالعظم الكعبري	pertaining to the radius bone in the arm
radial deviation	تحريك اليد أفقيا باتجاه العظم الكعبري	the movement of the wrist unit toward the radius bone
radial nerve	العصب الكعبري	the nerve that innervates the extensor muscles of the arm and forearm
radial splint	مقومة اليد-الرسغ لمنع هبوط اليد	a lower arm orthosis that works against drop hand
radiocarpal joint	المفصل الرسغي الكعبري	the junction between the radius bone with the carpal bones
radiocubital joint	المفصل بين المرفق والعظم الكعبري	the junction between the radius bone with the elbow
radiograph	صورة الإشعة	X-ray film that is processed
radiology	علم وطب إشعاعي	science and practice of diagnostic and therapeutic application of radiation
radiolucent	شفيف للأشعة، يمكن للأشعة المرور خلاله	any material that allows that passage of X-rays
radioulnar joint	المفصل بين العظم الكعبري وعظم الزند	the junction between the Radius and Ulna
radius (anatomy)	عظم الكعبرة	one of the forearm long bones
radius (technical)	الشعاع نصف القطر	1/2 of the diameter of a circle; a straight line between the centre of a circle and any point on its outer edge
rail	سكة، درابزين	a bar extending between posts used to support individuals during walking
raised toilet seat	مقعد لرفع مستوى المرحاض لذوي الإعاقة	raised seating aid for individuals with limited hip range of motion
ramp	منحدر، رصيف منحدر	a sloping walkway; a slope
rami	جمع كلمة ramus	plural of ramus
ramus	فرع مقوّس بارز من العظم	a projecting branch or arch
ramus, ischial	الفرع المقوّس للأسك	a bony arch projecting from the ramus and connecting with the ilium
random	عشوائي	lacking any definite plan or order or purpose; governed by or depending on chance
randomized study	دراسة عشوائية دون تمييز لإضفاء النوعية على النتيجة	research study where subjects are randomly assigned to their treatment groups; serves to improve objectivity
range of motion	مدى الحركة في المفاصل	the maximum angular distance between two motions in a joint like flexion and extension



Term	*Arabic Translation*	Definition
rapid prototyping	إستعمال الطابعة الثلاثية الأبعاد لتسريع صنع النموذج البدئي	3D printing of digital models
rasp/ *noun*	مبرد محبب، مبرد مثقّب يستعمل لتشكيل الجبس	a coarse teethed tool for manual shaping of wood and similar materials
rasp/ *verb*	تشكيل الخشب أو الجبس بالمبرد	the shaping of wooden and similar materials with a rasp
ratchet lock	قفل الشقاطة، قفل سقاطة، قفل مسنن يقفل بسقاطة	a spring-loaded mechanism in which a tooth of the pin engages with the lock
rate	نسبة، قيمة، معدل	a value or a measure of something
rated	مقدّر، يتم تقييمه نسبة الى معايير معينة	graded according to a certain standard
rawhide	جلد خام	tough thin leather formerly used for circular reinforcement of wooden sockets
ray	شعاع، العظام الشعاعية، العظام المشكلة بخط مستقيم مثل عظام الأصبع	bones that are formed in a straight line like the finger bones; metatarsal bone, or a metacarpal bone, and its corresponding phalanges
razor; razor knife	موس، سكين حاد	a sharp blade; a knife with a replaceable sharp blade
re-	سابقة معناها العودة الى أو إعادة	a prefix meaning backward or redo
reaction (mechanics)	قوة رد فعل، إرتكاس	a force equal to and opposing an acting force; a response to a stimulus
reaction (chemical)	تفاعل كيميائي	the transformation in a chemical due to mixing it with another substance
ready made	جاهز، مسبق الصنع	previously prepared and manufactured P&O device ready to be used with slight modifications
realignment	إعادة التراصف، إعادة المحاذاة	to put back in alignment
reamer	أداة تنعيم أو توسيع الحفر في المعدن	a tool used to enlarge or smooth a hole
reamputation	إعادة البتر	amputation of a limb that has undergone previous major amputation
receptacle	مقبس، وعاء أو أداة إستقبال	an object that can contain or receive another part to be fitted in it
receptors	المستقبلات الحسية	the sensory nerve fibers end
reciprocal	متبادل، تبادلي، تعاقبي	alternating or done in turn
reciprocal ambulation	المشي التعاقبي	walking with alternation between right and left leg
reciprocal walker	المشاية التبادلية	a walking frame aid that allows some pivoting at the arms level to facilitate moving forward
reciprocating gait orthosis	جهاز تقويم يساعد على المشي المتبادل التعاقبي	an orthosis that enables the ambulation in alternation between the two legs
recline	حنى للوراء	tilt back
reclining back	ظهر الكرسي القابل للحني للخلف	the back of a chair or a wheelchair can be tilted back



Term	*Arabic Translation*	Definition
recommendations	توصيات	a suggestion as to the best course of action
reconstructive	ترميم، ترميمي	rebuild; restructure
reconstructive surgery	جراحة ترميمية	a surgery in which a structure in the body is restored or put back together
recreational	ترفيهي	pertaining to leisure or hobby or sport
recreational activities	أنشطة ترفيهية	practicing some activities for amusement
rectification	تعديل القالب الجبسي لتوزيع نقاط الضغط	the process of modifying the positive plaster model; to physically change the shape of a model that specifies the form of a part of a prosthesis or orthosis
recumbent	منحنى الى الوراء، مضطجع أو مستلق الى الخلف	lying back; reclining
recurvatum	تقوّس الركبة الى الخلف، تحجن	a backward bending or curving, like in the knee joint
redistribute	إعادة توزيع	to arrange or organize in a different form
redness	إحمرار الجلد جرّاء الضغط العالي	red spot on the skin indicating a sore spot or skin inflammation secondary to high pressure
redression	مشد كالجورب لمنع هبوط القدم	a stocking for drop foot
reduction	تصغير، تضييق	making a specified thing smaller or less in size, or making smaller the degree of a skeletal segment or joint
redundancy	زيادة، غزارة	the presence of multiple identical items in one place
redundant tissue	اللحم الزائد المتدلي في بتر الساق (تحت الركبة)	access flabby flesh at the distal end of a residual limb
reference line	الخط المرجع الذي يسند اليه	a sign or a guide-line used in the assembly of prosthetic and orthotic devices
reflex	مُنعَكَس، لا إرادي، الفعل الغير إرادي، إرتكاسي	an involuntary and automatic response to a stimulus in the nervous system
reintegration	إعادة دمج المعوق بمحيطه	the process of integrating the individuals with disabilities back into their societies
RFM= Registered Fitter-Mastectomy	شخص مسجّل يختص بتركيب الثدي الإصطناعي	Fitter who is certified by American Board for Certification in mastectomy fitting
RFO= Registered Fitter-Orthotics	شخص مسجّل يختص بتركيب الجبائر الجاهزة والمشدات	Fitter who is certified by American Board for Certification in prefabricated orthotic fitting
RFOM=Registered Fitter-Orthotics Mastectomy	شخص مسجّل يختص بتركيب الجبائر الجاهزة والمشدات والثدي الإصطناعي	Fitter who is certified by American Board for Certification in prefabricated orthotic and mastectomy fitting
regeneration	تجدد من خلال نمو أنسجة جديدة	replacement of a damaged body part by the growth of new tissue



Term	*Arabic Translation*	Definition
regulation (admin.)	نظام	a rule made by an official having the authority to make or maintain it
regulator	جهاز التنظيم، ضابط	a mechanism that controls the flow rate
rehabilitation	تأهيل طبي	restoring the function and form after an injury or illness; enabling disabled people to regain physical or sensory functional levels
rehabilitation aid	جهاز يساعد في التأهيل	a device used to help in the rehabilitation process
rehabilitation team	فريق التأهيل الطبي	a group of allied health professionals working together
reinforce; reinforcement	تعزيز، تقوية	to strengthen; a strengthening support
reinforcement band	رباط تقوية يستعمل في أجهزة التقويم	a rigid or strong narrow shell that encompasses a part or a body segment
reinsertion	إعادة دمج المعوق بمحيطه	the re-integration of a disabled person into his society
rejection	الرفض، رفض الخدمة	refusal; to refuse receiving a treatment
release agent	مادة مثل الصابون أو البودرة تساعد على فك القطع عن بعضها وعدم التصاقها ببعض	material like soap or powder applied to act as a separator to prevent sticking
relief area	منطقة تخفيف الضغط	an area in a limb or a part of a limb with reduced forces or pressure acting on it
relieve	تخفيف الضغط	to make less the pressure on a certain spot inside a socket
remedy	حل المشكلة التي يعانى منها	a solution to a problem
remnant	المتبقي، الحركة المتبقية في الطرف المبتور	the remainder; the remainder function after losing a part of a motion
removable medial wedge	وتد غير مثبّت يوضع فوق اللقمة الأنسية لتعليق الطرف	hard supra-condylar wedge that can be detached, it is used to suspend transtibial prosthesis
removable rigid dressing (RRD)	ضمّاد صلب من الجبس قابل للخلع يستعمل لحماية البتر الحديث	a removable wound dressing made of a rigid outer shell, like plaster or plastic
renal insufficiency	القصور الكلوي	reduced capacity of the kidney to perform its function
repeated trial study	دراسة متكررة لنفس العينات المجرّب عليها	a study in which the same subjects are used for every branch of study/research, including the control.
reperfusion	ضخه، إعادة ضخ الدم الى عضو في الجسم كما عقب السكتة الدماغية (الجلطة)	restoring blood flow to an organ like after stroke
replantation	إعادة الزرع	replacement of a body part into its natural position, also called reimplantation
reproducible	قابل للنسخ والتكرار	can be repeated time after time
resection	بتر	cutting off



Term	*Arabic Translation*	Definition
residual	المتبقي	the remaining after the greater part has gone
residual displacement	تغيّر ثابت للشكل تحت وطأة التحميل	in gel liners changing the shape (thickness) of liner under load permanently
residual limb	الجزء المتبقي بعد البتر	remaining portion of the limb after amputation; stump
residual limb maturation	نضوج الطرف المبتور بحيث يصبح مهيئا لتركيب طرف تعويضي	the shrinking and toughening of an amputated limb to be ready for prosthetic fitting
residuum	الطرف المتبقي	the remaining amputated limb; stump
resiliency	المرونة	flexibility; durability
resin	الراتنج، مادة صمغية	a chemical byproduct in the form of a liquid or plastic
resin composite	مركّب من الراتينج والمواد المقوية	a mixture of resin and reinforcement materials
resin lamination	تصفيح بالراتينج	using resin to embed several layers of materials together
resistant	مقاوم لمرور الكهرباء خلاله	opposing the flow of electricity
resistive	يقاوم، لا يتأثر بسهولة	unwilling or opposing; is not affected by something
resorption	إرتشاف، إنحلال العظم تحت تأثير خارجي مثل ضغط براغي الهالة في الجمجمة	dissolution of bone or tissue physiologically or pathologically, ex: cranial bone resorption under halo screw pressure
respiratory system	الجهاز التنفسي	the physiological system for breathing
resting position	وضعية الراحة	putting the hand and wrist in a neutral position that is not flexed or extended
restorations	بدائل، مرممات	replacement of missing body parts, usually by silicone shaped models
restraint	تقييد	to keep someone within certain limits
restrictive	مقيّد، تقييدي	not allowing the free movement of a certain joint in the body
resultant force	القوة الناتجة عن تلاق قوتين أو أكثر	the summation force that replaces the action of two or more separate forces
Resur	ريزور: مادة بلاستيك صلب	hard polyethylene
retail	البيع بالتجزئة ، قطاعي	the sale to individuals in small quantities for their own consumption
retainer	قطعة حافظة تبقي وتضم الشيء	a piece that holds something in place; a receiving fixation component
retention	إحكام التعليق	retaining or suspending a prosthetic part; holding a maxillofacial prosthesis in place
retinacular	مثبت	one that retains something in place
retinaculum	رباط مثبت بشكل حزام	a retaining band-like ligament
retract	يرتد، يتراجع	to pull back; to shrink back
retraction	إرتداد، إنكماش	drawing back; shrinking



Term	*Arabic Translation*	Definition
retro-	سابقة معناها إرتكاسي، الرجعية أو الى الوراء	prefix meaning directed backward
retrocalcaneal bursitis	إلتهاب الجراب خلف عظم العقب	inflammation of the bursa between the Achilles tendon and the calcaneus
retrofit	إعادة تركيب الشيء	to fit again after initial fitting
retrospective	إستذكار، نظرة للماضي	looking back; dealing with past events
retroversion	إنكفاء، إنحناء جزء من الجسم الى الخلف	the backward tilt of an entire body part
revascularization	إعادة التوعي، إعادة فتح الأوعية	surgically opening blocked blood vessels to improve blood flow
reverse last	قالب حذاء معكوس الشكل	shoe model that is curved to the outside as opposed to a regular last that is curved to the inside
reverse Thomas heel	كعب توماس معكوس، كعب حذاء تقويمي يمتد الى الأمام من الناحية الخارجية (الوحشية)	heel with anteriorly extended lateral border
reversible (material)	نسيج ذو وجهين	capable of returning to its original form
reversible (mechanical)	قابل أن يعكس	able to be reversed
revision	إعادة جراحة البتر لتحسينه وتجهيزة للطرف التعويضي	surgical modification of the residual limb
revolving hole punch	خرّامة مثقبة بعدة رؤوس دوارة	a tool with a revolving head that has several hole cutters of different sizes
RGO	جهاز تقويم يساعد على المشي المتبادل التعاقبي	Reciprocating Gait Orthosis
rheology	الريولوجيا: علم تدفق السوائل	the study of liquid flow such as blood in the heart
rheumatism	روماتيزم، رثية	a general term applied to diseases that cause pain in joints and muscles
rheumatoid arthritis	التهاب المفاصل الرثياني أو الروماتويدي	a chronic inflammatory disease of joints
rhinectomy	بتر الأنف	the surgical removal of the nose
rhizotomy	إجراء جراحي لشق العصب لتخفيف الألم	surgical splitting of a posterior spinal nerve root to provide relief from pain
rhythm; rhythmic	إيقاع المشي	cadence; pace; the pattern of walking
rhythmic disturbance	إضطراب إيقاع المشي	the length of step or time spent on the involved side differs from that of the sound side during gait
rib	ضلع	the arch-shaped bones of the chest
rib belt	حزام للأضلاع	an elastic belt worn to limit chest expansion
rib cage	القفص الصدري	a protective shell worn around the ribs
rib hump	سنام الضلع في حال الجنف	a protruded rotated aspect of a part of the rib cage due to scoliosis
rig	قاعدة	frame; base



Term	*Arabic Translation*	Definition
ridge	حافة، قمة النتوء العظمي	an edge; a crest or spine
rigid dressing	ضمّاد جبسي صلب	a type of wound dressing with a rigid outer shell made from plaster or plastic
rigidity	صلابة	inflexibility, hardness
rigorous activity	نشاط قاسي عنيف مثل الركض	a strong, hard activity like running
ring	حلقة، محبس	a metal or plastic loop
ring lock	قفل حلقة، قفل محبس	a lock system in orthotic devices that utilizes a ring to stabilize and prevent the knee joint from bending during walking
rinse	شطف، غسل بالماء	to wash; to clean
rim	إطار	the outer part of a wheel to which the tire is attached
rippling	تمويج	the effect of getting small waves
risk; at risk	خطر، تحت الخطر	danger; a person who is in danger of getting a disease
Risser sign	علامة ريسر لتحديد التعظّم في الورك وتحديد مدى النمو عند غير البالغين	a method of determining ossification of iliac epiphysis to know the stage of bony growth
Ritz stick	مقياس ريتز: مقياس طول القدم وعرضها	graduated plate used to measure foot length and width
rivet	برشام	a nail like metal part used to connect orthotic and prosthetic parts
riveting bar	قضيب تثبيت البرشام	a long metal bar used for applying rivets
rivet header	سنبك، زنبة (أداة) لتدوير رأس البرشام	special punch for rounding rivet heads
rivet setter	سنبك، زنبة (أداة) لدفع البرشام في الثقب	special punch for sinking rivets
rocker	الشيء الهزاز على شكل قوس	arch shaped
rocker bar	نتوء على شكل قضيب يوضع في الحذاء لجعله هزاز	a localized transverse shoe sole adaptation normally used to modify loading on the foot to cause rocking instead of flexion
rocker bottom sole	كعب الحذاء مقوّس على شكل الكرسي الهزاز لتسهيل المشي	curved shaped shoe base (or sole and heel) adaptation normally used to change loading on the foot and assist rollover
rohadur	بلاستيك صلب يصنع منه مقومة القدم	hard plastic used to make orthotics and insoles
roll	لفافة	a cylinder shape formed by winding a soft material around itself
rollator	مشاية مدولبة تسحب من الخلف	backward walker; a walker pulled from behind
roller	أسطوانة محدلة تستعمل لترقيق السيليكون	a cylindrical tool used to thin down silicone paste by rolling, similar to rolling dough



Term	*Arabic Translation*	Definition
roll on liner	قميص (جورب) من سيليكون أو جل يستعمل لحماية البتر أو كوسيلة تعليق الطرف	silicone or gel type liner that is rolled on the residual limb for cushion or suspension
roll over	التدحرج، الجزء من المشي بين منتصف الوقفة إلى رفع الأصابع	the subphase of the stance phase of gait from mid-stance to toe off
rotary	دوار، دوراني	revolving around the axis center
rotation	دوران	circular movement of a part along its axis
rotation adapter	قطعة وصل تسمح بالدوران	an adapter that allows rotation along the transverse axis
rotation moment	عزم الدوران	the effect of a rotational force acting along a lever arm
rotation wrist	رسغ إصطناعي قابل للدوران	a prosthetic wrist unit that allows rotation to perform pronation and supination
rotational control	التحكّم بالدوران، تثبيت السوكيت لمنعه من الدوران	controlling the stability of a socket against rotational forces
rotational stability	الثبات بوجه الدوران	stability of a socket against rotational forces
rotationplasty	إجراء جراحي حيث يتم فتل القدم للخلف لأستعمالها بدل الركبة	a surgery involving the rotation of the foot backwards to use it instead of a severed knee
rotator (anatomy)	عضلة مدوّرة (تشريح)	a muscle that causes rotational movement of a joint
rotator	جهاز دوّار ، قطعة بالطرف التعويضي تسمح بفتل الساق	a prosthetic component designed to allow the turning of a part of the prosthesis in the transverse plane; a prosthetic component designed to reduce the torque by allowing rotation in the transverse plane
rotary cutter	سكين قاطعة ذات شفرة مبرومة	a cutter with round revolving blade
rotator (tech.)	جهاز يسمح بالدوران حول المحور الأفقي	a part that rotates or cause rotation of other parts
rotator cuff	إلتهاب وتر العضلات المدوّرة	relating to the inflammation of the muscles that rotate the arm
rough	خشن	coarse
roughen	تخشين	the act of making a surface coarse or less smooth
roughing	تخشين، بحالة غير نهائية	the work or shape of a part in non-final stage
router machine (mech.)	ألة حفر	a power tool with a cutter head
router machine (O&P)	ألة حفر ذات ذراع طويل، حفافة	a machine with a long rotating arm with cutting heads used for sanding/buffing deep sockets and plastics
round file	مبرد مبروم	a round metal tool with cutting teeth on its surface
RRD	ضمّاد جبسي صلب قابل للخلع	Removable Rigid Dressing



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
RTO= Registered Technician, Orthotics	فني مسجّل إختصاص أجهزة تقويم	Technician who is certified by American Board for Certification in manufacturing orthotic devices
RTP = Registered Technician, Prosthetics	فني مسجّل إختصاص أطراف تعويضية	Technician who is certified by American Board for Certification in manufacturing prosthetic devices
RTPO= Registered Technician, Prosthetics and Orthotics	فني مسجّل إختصاص أطراف تعويضية وأجهزة تقويم	Technician who is certified by American Board for Certification in manufacturing prosthetic and orthotic devices and works under the direction of a prosthetist/orthotist
RTV	تفلكن (تقسية) المادة مثل السيليكون على حرارة الغرفة	Room Temperature Vulcanizing; a material like silicone that sets at room temperature
rub; rubbing	حك، يحك	to scrape; scraping
rubber	مطاط	a tough elastic polymer material made from latex of a tropical plant
rubber band	مغيطة، ربطة مطاط	thin elastic rubber loop
rubber cement	لاصق مطّاط، غري مطاط	an adhesive compound of rubber
rubber drum	أسطوانة مطاط يوضع عليها ورق الصنفرة تستعمل في الة الحفر	rubber cylinder that mounts a cylindrical sanding paper, it is mounted on the shaft of the router machine
rubber mallet	مطرقة مطاطية	a hammer with a big rubber head
ruler	مسطرة	a straight piece of plastic, wood, or metal divided into regular intervals to measure distances
running shoes	حذاء الجري خفيف ويتنفس	shoes that are designed for running, light weight and breathable
rupture	تمزّق، فتق	forcible tearing or release of a part



S

Term	*Arabic Translation*	Definition
sabre saw	منشار خرق هزّاز	jig saw; a saw that oscillates up and down
sac	كيس	bag; pouch
SACH foot	قدم ساتش ذات كاحل ثابت	Solid Ankle Cushioned Heel foot with no joint to allow articulation
sacral	عجزي	relating to the sacrum
sacralization (L-5 vertebra)	تعجّز، تشوه في الفقرة القطنية الخمسة حيث إستطالة النتوء الجانبي وتشكيله مفصل مع العجز	abnormal articulation of L-5 vertebra with sacrum
sacroiliac	عجزي حرقفي	pertaining to the rejoin of the sacrum and ilium, a part of the trunk lying beneath the lumbar vertebrae
sacroiliac joint	المفصل العجزي الحرقفي	joint between sacrum and pelvis
sacroiliac orthosis	جهاز تقويمي عجزي حرقفي	an orthosis that encompasses the whole or part of the sacro-iliac region of the trunk
sacrolumbar	عجزي قطني	pertaining to the sacral and lumbar regions; the junction between the sacral and lumbar vertebrae
sacrum	العجز	the rigid base bone of the vertebral column comprised of five fused vertebrae and connected to the pelvis
saddle joint	مفصل من عظمتين السفلى على شكل سرج الحصان	an articulation of two bones, the lower shaped like a horse saddle having one side convex and one side concave
SAFE foot	قدم سايف ذات وصلة ثابتة و هيكل داخلي مرن	Stationary Attachment Flexible Endoskeletal foot
safety cabinet	خزانة السلامة، خزانة حديدية توضع فيها المواد القابلة للإلتهاب	a metal cabinet used to store and protect chemicals or hazardous materials
safety glasses	نظارات صناعية واقية	eye protection glasses made from clear anti-shatter plastic
safety knee	ركبة ذات نظام آمن	a prosthetic knee which has a safety mechanism to protect it against buckling during walking, thus providing safety to the wearer
safety rules	قواعد السلامة، تعليمات السلامة	the regulations set forth by officials to promote safety at a workplace
sag; sagging	هبوط في مفاصل القدم	drop; ankle drop
sagittal plane	سهمي، السطح الجانبي، مستوى الجسم الأوسط الطولي	anatomical reference plane as seen from the side; flexion and extension of lower and upper limbs are seen in this plane
sagittal transtibial amputation	بتر برسون لتحت الركبة مع شفة وحشية وأخرى أنسية	a surgical technique according to Persson (1974): transtibial amputation forming a medial and a lateral muscle flap



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
sailor's gait	مشية البحّار ذات قاعدة واسعة	a wide walking pattern with the feet relatively far apart
salvage, limb/ *noun*	إنقاذ الطرف	the surgical rescuing of a limb from being amputated, reconstruction
salvage, to/ *verb*	إنقاذ الطرف من البتر	to save a body part from being amputated
sand, to/ *verb*	يصنفر	the smoothing of a surface with abrasive material
sander	ماكينة حف صنفرة	a machine with a wide sanding drum or wide sanding belt
sand paper	صنفرة، ورق حف زجاجي	paper with abrasive material glued to its surface
sandals	نعل، صندل	light open shoe with straps; flip-flops
sanding drum	إصطوانة صنفرة	a cylindrical inflatable drum mounted on a rotating axe
sanding sleeve	كم صنفرة	a conical cylindrical shaped sand paper
sanitary	صحي، يتعلّق بالصحة	hygienic; pertaining to health cleanliness
sanitize	تطهير	disinfect; clean
saphenous nerve	العصب الصافني	the nerve originating from the femoral nerve and distributing to the knee and lower leg skin
sarcoma	غرن	a malignant tumor made of connective tissue
Sarmiento fracture brace	مقومة سارمينتو للكسور مصنوعة من قطعتين متراكبتين	a two-piece plastic shell made to protect long bone fractures, designed by Dr. Sarmiento
saturated	مشبّع	soaked
saw	منشار	a tool with a toothed blade and a handle used for cutting various materials
saw blade	شفرة المنشار، نصل المنشار	a steel blade with several teeth used for cutting
SC	حافة التجويف فوق مستوى اللقمة أو نتوء عظم الظنبوب	Supra Condylar
scab	قشرة الجرح	the dry crust formed on the surface of a wound
scale (tech.)	ميزان	a balance to measure weights
scale (anatomy)	حرشفة، قشرة جلد	a small thin piece of shed dead skin
scaling	تقشير	removing dead skin scales
scalpel	مبضع، مشرط الجرّاح	a thin surgical knife
scan	أخذ صورة بالماسح الضوئي	to take an image of something
scanner	ماسح ضوئي لأخذ صورة ثلاثية الأبعاد	a device which takes an image of a three-dimensional object
scapho-	سابقة معناها زورقي	a prefix meaning boat shaped or sunken
scaphoid	العظم الزورقي	largest carpal bone in the hand located at thumb side
scapula	عظم لوح الكتف	the flat triangular bone of the shoulder girdle; shoulder blade



Term	*Arabic Translation*	Definition
scapular abduction	إبعاد عظم لوحي الكتف عن بعضهما	moving the shoulder girdles forward and move the shoulder blades away from each other to cause excursion in an upper limb prosthetic control cable
scapulohumeral joint	المفصل اللوحي العضدي	the junction between the scapula and the humerus bones
scapulothoracic joint	المفصل اللوحي الصدري	the junction between the scapula and the thoracic bones
scar	ندبة، إلتحام الجرح	the fibrous tissue resulting from the healing of a wound
scarpas knife	سكين سكاربا يستعمل لتشكيل مثلث سكاربا	round shaped tool to carve the scarpas triangle in AK socket model
Scarpa's triangle	مثلث سكاربا، يقع في الجزء العلوي من الفخذ	the anatomical region bordered by the inguinal ligament, sartorious muscle and the adductor longus tendon; also known as femoral triangle
schematic	رسم تخطيطي	a diagram
Scheurmann's kyphosis	حداب شورمان، تقوس شديد باعلى بالظهر عند المراهقين	adolescent idiopathic hyperkyphosis
sciatic	وركي، إسكي	pertaining to the hip or ischium
sciatic nerve	العصب الوركي	the nerve originating at the lumbar and sacral regions and distributing to the lower limb
scissor gait	مشية المقص: شد الرجلين الى الداخل أثناء المشي	crossing the legs to the inside past the midline during walking due to tightness of the hip abductor muscles
scissors	مقص	a double-bladed cutting instrument, as paper cutter
scleroderma	تصلب الجلد	a progressive hardening and thickening of the skin
sclerosis	تصلّب	hardening of tissue
scoliometer	أداة لقياس زوايا الجنف عند المريض	a tool for measuring scoliosis angles
scoliosis	جنف، إنحناء جانبي للظهر	the lateral deviation of the spine incorporated with rotation of the vertebrae around the long axis of the spine
scope of delivery	نطاق التسليم، القطع المشمولة في الطقم الذي يتم تسليمه	the parts that are included in a kit inside a box
scorch	حرق سطحي، يخدش السطح	a superficial burn
scorching	لفح باللهب، حرق خارجي	very hot; causing a surface burn
score	نتيجة، علامة	outcome; mark
Scottish Rite orthosis	مقومة سكوتيش رايت لإبعاد الوركين مع مفاصل للوركين لتسهيل المشي	bilateral hip abduction orthosis consisting of pelvic band and hip joints



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
scrape; scraping	يكشط	to rub off; to grind; the foot touching the floor in swing phase
scratch; scratching	خدش، يخدش	abrasion; scrape
screening	عملية الإختيار أو الغربلة	the examination of large group searching for specific information
screw	برغي، مسمار ملولب	a nail with a helical groove
screwdriver	مفك براغي	a tool used to turn and drive screws in place
screw home test	فحص دوران عظم الفخذ	a physical examination of the hip joint to check if it has normal rotation
screw-in socket	لبس السوكيت بحركة دائرية	socket that is donned via turning motion
scriber	مرقم خدش	a sharp pointed tool used for marking a line on metal
scrotal	الصفن (وعاء الخصيتين)	related to the scrotum
scrotal hernia truss	حزام فتق الصفن (وعاء الخصيتين)	a strap for the retention of a scrotal (male) hernia
scrotum	وعاء الخصيتين	the skin pouch containing the testicles
SCSP	حافة التجويف فوق مستوى اللقمة (نتوء الظنبوب) والرضفة	Supra Condylar Supra Patellar
scull = skull	جمجمة	the cranium; the framework of the head
SD	بتر خلال الكتف	Shoulder Disarticulation
SD (mech.)	الإنحراف المعياري	Standard Deviation
seal	ختم، منع التسرّب، يختم	a tight closure that prevents the leaking of fluids
seal-in liner	قميص (جورب) مع حلقات سيليكون خارجية تساعد على تحقيق الشفط	liner system that utilize vacuum or suction for suspension
sealing	إغلاق محكم	to close the edges in order to stop leakage, like sealing a PVA bag
sealing iron	مكواة تلحيم أكياس الفولية (بي في أ)	an instrument that has a heating element to apply heat to the edges of PVA sheets to provide a seal
sealing ring	حالقة مانعة للتسرب	a silicone ring in liners used for achieving vacuum at different levels
seam	وصلة، درز، خط إلتحام	a closure connecting two edges together; a line of stitching
seat	مقعد	a thing made for sitting on like a chair
seat support orthosis	مقومة تساعد على الجلوس	a device for supporting a proper alignment of abnormal body and trunk
seating devices	أجهزة الجلوس	the design and manufacture of custom devices to fit physically deformed bodies
secondary	ثانوي، مساعد	minor; coming after primary
secretion	إفراز	discharge; oozing
security	حماية	safety



Term	*Arabic Translation*	Definition
segment	قطعة، جزء، أجزائي	section; part
segmental	قطاعي، يتعلق بالقطع	related to segments; in part
select; selection	إنتقى، إختار، إختيار	to choose; a choice
selective control	تحكّم إنتقائي، تحكّم إختياري	the control of a system in a pre-defined manner as selected by the user
self-adhesive	لاصق بنفسه، شريط الفلكرو المجهز بلاصق	an adhesive tape with a backing that can be removed to expose the adhesive surface
self-administered survey	إستمارة تعبئ شخصيا	a review filled by the person himself
self-application	المصاب الذي يركب جهازه بنفسه	patients wearing their own brace by themselves
selfcare	العناية بالنفس دون الإعتماد على الأخرين	any measure of independent care; in rehabilitation a parameter of quality of life
self-contained system	نظام يعمل كليا بنفسه دون مساعدة خارجية	a system that operates by itself without any external parts
self-efficacy	فعالية الذات	the belief in one's ability to succeed in particular situations
self-propelled	تشغيل ذاتي، دفع الكرسي المتحرك شخصيا	manually operated by one's body power, like in a wheelchair with hand rails
self-propelled vehicle	عربة ذات دفع شخصي	hand powered cycle
self-suspending socket	سوكيت ذو تعليق بنفسه دون وسائل تعليق خارجية	a socket that holds on the stump without any external suspension systems
semeiotic	عرضي، واصم	symptomatic; relating to a symptom
semi-	سابقة معناها نصف أو شبه	a prefix meaning half
semiconductor	شبه موصل، مادة شبه موصلة للكهرباء	a material whose electrical conductivity is in the middle between a metal and an insulator
semimembranous	العضلة النصف غشائيّة	a muscle partly consisting of membrane or fascia originating at the ischial tuberosity and attaching at the medial condyle of the tibia
semi-rigid	شبه صلب، نصف صلب	half rigid; not totally rigid
semitendinous	نصف وتري	partly tendinous like the semitendinous muscle
semitendinosus	العضلة النصف وترية	the muscle originating at the tuberosity of ischium and attaching near the tibial tuberosity
sensation	إحساس	the awareness or a feeling due to the stimulation of one of the senses
sensitive	حسّاس	delicate
sensitivity	حساسيّة مثل حساسية الجلد، مقدار الحساسية في القطب الكهربائي	the quality of being sensitive; skin allergy; a variable input signal that is required to produce an output signal, like the sensitivity of an electrode
sensitization	التسبب بالحساسية	leading to sensitivity, like skin sensitivity



Term	*Arabic Translation*	Definition
sensor	جهاز إستشعار، جهاز إستقبال	a device that measures or detects a physical property and converts it into a signal that can be used to operate another device
sensory feedback	رد فعل حسي، معلومات حسية ترشيدية مرتدة	a feedback related to sensation, it can be visual or auditory feedback
sensorimotor	حركي حسّي	relating to the senses and motor function of muscles
sensory nerve	العصب الحسّي	a nerve that carries impulses from receptors to the central nervous system
SEO	جهاز تقويم الكتف-المرفق	Shoulder Elbow Orthosis: an orthosis that encompasses the shoulder and elbow joints
separator	فاصل، جهاز فصل	a divider put between two things
sepsis	تعفن الدم	the presence of pathogenic organisms and their toxins in the blood
septic	عفن، خمج، إنتاني	relating to sepsis; gangrenous
sequela; pl: sequelae	عقابيل (مفرد : عقبول)، حالة غير طبيعية نتيجة مرض أخر	an abnormal condition caused by or following another disease
sequence	تسلسل	in a particular order
serrated; serrations	مسنن، الشيئ المسنن من الخارج	having several notches
service	خدمة، خدمات الأطراف والأجهزة التقويمية	the action of doing work for someone
service life	العمر المتوقع للخدمة	the expected life span for a part
sesamoid	سمسماني	denoting a bone which is embedded in a joint capsule like the knee cap
sesamoiditis	إلتهاب العظام السمسمانية	inflammation of the medial or lateral sesamoid and flexor hallucis tendon
set/ *adj.*	أنجز، أنجز جمعه، إنته تحوّله من سائل الى جاف	adjusted or aligned, arranged in advance; when the process of changing a liquid into a solid is finished
set/ *noun*	مجموعة، طقم	a group of something
set/ *verb*	ضبط، يضبط، ثبّت	to put or fix something in a specified position
set screw	برغي الضبط	a small screw driven inside a part to lock it in place
settings	ضبط	regulation; tuning
settle	إستقر، الطرف المبتور يصل الى أسفل التجويف	to sink; to go to the bottom
settle down	يصبح هادئا، يستقر	calm down; relax
settlement	رسوخ،إستقرار	stability
set-up time	الوقت اللازم للتحضير	time needed for preparation of a system
serum blood	مصل الدم	an amber colored liquid that separates out in blood coagulation



Term	*Arabic Translation*	Definition
servo control	تحكّم مؤازر	an automatic feedback control system found in a servomechanism
servomechanism	آلية مناظمة، آلية تزود فيها الطاقة من مضخم ويكون الناتج ميكانيكي	a mechanism with an automatic feedback control system in which the power is from an amplifier and the output is mechanical
servo motor	موتور مؤازر فيه مستشعر لتحسين أداءه	a motor with automatic mechanism that uses error-sensing negative feedback to correct its performance
severe	شديد	acute; critical
sever/ *verb*	قطع، بتر	to cut off, like cutting off a limb
sew/ *verb*	يخيط، رتق	connecting textiles by needle and thread
SEWHO	مقوّمة كتف-مرفق-رسغ-يد	Shoulder Elbow Wrist Hand Orthosis: an orthosis that encompasses the shoulder, the elbow, the wrist and the hand
sewing machine	ماكينة خياطة	a machine that stitches cloths, fabrics, leather…etc.
sewing/ *noun*	خياطة	the connection of textiles by needle and thread or sewing machine
SEWO	مقوّمة كتف-مرفق-رسغ	Shoulder Elbow Wrist Orthosis: orthosis that encompasses the shoulder, the elbow, and the wrist joints
sex (gender)	الجنس (ذكر أو أنثى)	the differentiation between male and female
SFS	تجويف (سوكيت) مرن أسكندنافي	Scandinavian Flexible Socket
shaft	عمود، إسطوانة	rod; bar; tube
shallow	ضحل	having little depth
shallow acetabulum	ضحالة الحق	the concave pelvic component being of little depth leading to popping out of the femoral head
Shank	ساق، قصبة	the lower limb segment between the knee and the ankle
shank of a shoe	عرقوب الحذاء (بين الكعب والبيندة)، عنق النعل	stiff area of the shoe between the heel breast and ball
shape	شكل	form; profile
shape & roll foot	قدم إصطناعية مصنعة يدويا لبلدان الدخل المنخفض	self-manufactured foot for low income countries
shaping	تشكيل	to make the desired dimensions to a model or workpiece
sharpening stone	حجر الشحذ، حجر السن	a smooth stone used to sharpen knives
shaving	حلق، تقشير	to trim; to shear; to chip
shear force	قوة التّماس، قوة الإحتكاك	a force that is applied parallel to the flat surface of a body



Term	*Arabic Translation*	Definition
shear strain	شد التّماس، شد الإحتكاك	the measure of deformation (elongation) of a body subjected to a shear force
shear stress	إجهاد التّماس، إجهاد الإحتكاك	the result of the force divided by the area on which the shear force is applied parallel to its surface
Shears	مقص للصفائح المعدنية	a large cutting instrument like scissors but with large blades
sheath	غلاف، جورب رقيق	a thin sock worn next to skin to reduce shear and friction
sheep skin	جلد خروف	leather or hide from sheep
sheet metal	صفيحة معدنية	a large thin rectangular piece of metal usually made from Aluminum or stainless steel for orthotics use
sheet metal shears	مقصّ صاج	a strong cutting tool like scissors used for cutting thin metal sheets
shelf	رف	a long, flat projecting piece of wood or metal fixed to a wall or inside a cupboard used for storing things on it
shelf, medial	شفة(حافّة) داخلية في سوكيت فوق الركبة	a flat area in the proximal medial part of quadrilateral trans-femoral socket
shelf, posterior	شفة(حافّة) خلفية في سوكيت فوق الركبة	a flat area in the proximal posterior part of quadrilateral trans-femoral socket
shelf life	فترة الحفظ، عمر الخزن	the time in which the materials that are stored on a shelf are still usable and not deteriorated
shell	قشرة، غلاف، هيكل صدفة	a thin cosmetic part that covers a prostheses
shell design	تصميم ذو هيكل خارجي قشري (مثل الصدفة)	refers to the exoskeletal construction of a prosthesis or orthosis
shellac	لك، مادة صمغية لا تنحل بالماء	a natural insoluble flammable resin material deposited on trees by the lac insect and used in wood coatings
shelving	تخزين على الرفوف	storing materials on shelves
Sheuermann's kyphosis	حداب شورمان، حداب الجزء الأعلى من العمود الفقري	excessive bending forward of the upper trunk
shift; shifting	نقل، أزاح	to move to a new position
shift adapter	قطعة ربط تسمح بزحل جزئي	an adapter that has adjustability allowing the movement from within
shim	رقاقة من معدن أو بلاستيك يسد بها فراغ صغير	a thin disc placed between two parts to obtain a proper fit
shin component	قطعة الساق أو القصبة	the prosthetic part that extends from the ankle to the knee
shingles; zona shingles	حلأ، داء المنطقة	infection of the roots of the spinal or cranial nerves by the zoster virus
shock	صدمة	an impact causing unpleasant feeling
shock absorber	جهاز إمتصاص الصدمة	device that absorbs shock to reduce vertical impact forces



Term	*Arabic Translation*	Definition
shod walking	منتعل، يمشي بالنعال	wearing shoes during walking
shoe break	التجعدات في الحذاء خلف الأصابع : كناية ان الحذاء مقطع وبالي	the wrinkle formed in the shoe upper behind the toes
shoes	حذاء	an outer covering for human feet, usually with durable sole and heel
shoe clasp orthosis	مقوّمة مشبكة بالحذاء تمنع هبوط القدم	a metal splint attached to the shoe via a clasp used for preventing foot drop
shoe horn	قرن، لباسة الحذاء، كرته	instrument used to facilitate donning of a shoe
shoe filler	حشوة حذاء لبتر الأصابع	a soft filling material like plastazote used to fill the empty space in a shoe which results from amputation of a part of the foot
shoe insert	مقومة القدم، الضبان الداخلي، الفرشة الداخلية	a foot support inserted inside the shoes
shoe last	قالب الحذاء، القالب الذي يصنع عليه الحذاء	Plastic, wood or metal model on which a shoe is made
shoe lift	رفع "تعلاية" الحذاء حسب القصر	elevating the shoe to equalize length
shoe-maker hammer	مطرقة السكّاف أو الكندرجي	a hand tool with flat and pointed heads used for pounding by shoe-makers
shoe-maker knife	سكين طويلة معقوفة يستعملها السكّاف	a long, curved knife used by shoe-makers
shoe patching machine	ماكنة درز زند	a stitching machine with a long arm used for stitching leather and heavy fabric
shoe stretcher (ball type)	أداة برأس كروي لتوسيع الحذاء	device with ball end to stretch shoes from inside
shoe wedge	وتد الحذاء، جعل وتد في أسفل الحذاء لتصحيح تشو القدم	placing a wedge in the sole of a shoe to correct a foot deformity
Shore	مقياس قساوة المواد الطرية مثل المطاط	a scale for material flexibility, rebound, and penetration. Shore 00 for very soft materials, Shore A for soft to medium materials, Shore D for hard materials
shoulder	الكتف	the upper joint of the arm and the part of the body between it and the neck
shoulder depression	إنخفاض الكتف	pressing down the shoulder
shoulder disarticulation	بتر خلال مفصل الكتف	the amputation of the upper limb at the shoulder joint
shoulder disarticulation amputation	بتر خلال مفصل الكتف	the amputation of the upper limb at the shoulder joint
shoulder elevation	رفع الكتف	raising the shoulder upwards, usually to control a prosthetic part
shoulder girdle	حزام الكتف، الجزء من الجسد يشمل مفصل الكتف وعظامه مع الترقوة	the part of the body comprising of the thoraco-scapular joint, acromio-clavicular joint, and the associated bones
shoulder joint	مفصل الكتف	the upper joint of the human arm



Term	*Arabic Translation*	Definition
shoulder orthosis	مقومة الكتف	an orthosis that encompasses the shoulder joint
shoulder unit	الكتف الإصطناعي	prosthetic shoulder part that replaces some of the motion of the missing shoulder
showering	إستحمام	washing; bathing
showering leg	طرف تعويضي للإستحمام	a water-proofed prosthesis for the lower limb made especially for bathing or swimming
shower seat; shower chair	مقعد أو كرسي الإستحمام	a plastic seat or chair used inside the shower, it is usually water-proof
shrink	يقلّص، يضمر	decrease in size
shrink tube	أنبوب التقليص، أنبوب من مادة بلاستيكية طرية يتقلص عند تعريضه للحرارة	a tubular soft material that shrinks when heated, it is used to give a nice finishing of metal bars
shrinkage	ضمور تقلّص	atrophy; loss of muscle mass or volume
shrinker	جورب ضاغط يساعد على الضمور	a sock shaped compression garment used to control edema in residual limbs
shroud	غطاء حماية	a protective cover
shuffle (gait)	مشية بالعكازين مع جر القدمين معا	a gait pattern using two crutches together in order to swing both feet together
shuttle lock	قفل مكوكي مع برغي لولبي وتروس	a locking mechanism used in the prosthetic sockets for suspension
side bar	قائمتي جهاز التقويم، القضيب الجانبي في جهاز التقويم	a structural component used on the side of an orthosis usually connecting two orthotic joints
sidestepping	المشي جانبيا	walking sideways
sideward	جانبيا	moving to the side
siegelhartz	راتينج قاسي يستعمل كلاصق	a sealing resin yielding rigid bonds
sign	إشارة، سمة	an indication; a reference
silastic	مادة سيليكونية مطّاطة	silicone-gel like material
Silesian belt	حزام سيليزي، حزام حول الحوض لتعليق الطرف التعويضي	a pelvic strap used to aid the suspension of transfemoral prostheses
silicone	سيليكون، مادة مطّاطة	a synthetic polymer material with rubber-like mechanical properties
silicone liner	جورب من سيليكون	a liner made from soft silicone used to cushion or suspend prostheses
silicone skin	جلد سيليكون ملمسه يشبه ملمس جلد الإنسان	skin-like material made from silicone, it feels like skin
silicone suction socket	طريقة تعليق الطرف باستعمال جورب سيليكون يعلق بالشفط	a prosthetic socket that is suspended by a silicone sleeve that holds suction via silicone ridges on its outside
silicone suspension sleeve	قميص تعليق من سيليكون	a tubular part made from soft silicone used to suspend the transtibial prosthesis over the thigh



Term	*Arabic Translation*	Definition
simplified technology	تكنولوجيا مبسطة	technology level made simpler than the standard technology level
simulation	محاكاة	to mimic or replicate; a model created as virtual reality
single axis foot	قدم بمحور احادي	a prosthetic foot featuring motion in a single plane which is plantar-dorsiflexion
single axis joint	مفصل ذو محور واحد	an orthotic or prosthetic joint featuring motion in the transverse axis only
sink	حوض، مغسلة	basin; a large bowl with a drain
sinter	تلبيد	to turn a powdered material into a coat over iron structure
sintering	تغطية قضيب الحديد بتحميته وتغطيسه بالبودرة المعدنية	heating metal powders to form a coherent bonded coating on metal orthoses to give them a nice finish
sinus, *pl:* sinuses	جيب، تجاويف	a cavity; cavities
SIO	مقوّمة عجز - حرقفة	Sacro Iliac Orthosis: orthosis that encompasses the whole or part of the sacro-iliac region of the trunk
sitting	جلوس	to be seated; to take the weight off
size	حجم	information on dimensions of a physical body
sizing	تقدير الحجم من خلال أخذ المقاسات	means of determining a size by measuring such as measuring foot size
skeletal	هيكلي	pertaining to the skeleton
skeletal age	عمر النمو الهيكلي	the age measured by bone maturity
skeleton	هيكل عظمي	internal or external functional structure of bones
skew	شوص، منحرف، مائل	neither parallel nor at right angle to a given plane; misaligned
skew flap	تقنية شفة الجلد المائلة في جراحة بتر الساق	skin flap slightly off-set from the sagittal or frontal plane, in transtibial amputation surgery
skid	إنزلاق	to slide
skill	مهارة	well-developed manual ability
skin, artificial	جلد، بشرة، قشرة	a synthetic material used as a cosmetic part to cover a prosthesis
skin, human	جالد الإنسان	the membrane covering our bodies
skin care	العناية بالبشرة	keeping the skin healthy and capable of prosthetic/orthotic application
skin flap	جزلة، رقعة جلد تغطي مكان البتر	a piece of skin cut away at one end to cover the severed flesh in amputation surgery
skin graft	طعم جلدي	a piece of skin harvested from one area of the body to cover another area that lost its skin
skirtguard	حاجز لحماية الملابس	a protector of soft material mounted on a prosthesis to protect the clothes from cutting when sitting on hard objects
skive	شطف أو كشط حافة الجلد لترقيقه	to thin out an edge



Term	*Arabic Translation*	Definition
skull= cranium	جمجمة	the bone structure of the head
slack; slacken	رخو، يرخو	loose; to make loose
slanted	منحرف، مائل	inclined; sloped
sled	مزلقة، مزلجة	a glide
sledge hammer	مهدّة، مطرقة ثقيلة	a large heavy hammer
sleeve	قميص، كم أنبوبي، جلبة	a tubing used to fit over or cover another part
sleeve suspension	تعليق الطرف بواسطة قميص التعليق	a flexible cylindrical part (silicone or stretch fabric) that fits over the leg and prosthesis to provide suspension
slide adapter	قطعة ربط تسمح بزحل أو إنزلاق جزئي	a modular prosthetic component used to allow shifting in mediolateral or anteroposterior directions
sliding friction	إحتكاك ناتج عن الإنزلاق	the resistive force generated upon sliding
sling	حمّالة،علاقة، حمّالة الكتف	a fabric piece used to suspend a limb
slip on	يلبس بسهولة	to put on; to throw on
slippage	إنزلاق	downward movement of a device on the leg; the sliding down of a prosthesis during walking; the sliding of a gear inside a gear box
slipper	خف، مشّاية	a comfortable slip-in shoe that is worn indoors
slippery	زلق، مزحلق	a smooth or wet surface that makes sliding easier
slope	منحدر	incline; ramp
slouched	مسترخي، مترهل، مترهل	sagged; hunched; sitting with head down and shoulders depressed
smelting	صهر، صهر المعادن	a process involving heating and melting
smooth	ملس، ناعم	slick; the opposite of rough
smoothing	تنعيم السطح أو الحافّة	providing a smooth surface
sneakers	حذاء رياضي	sport shoes
snap on	إطباق، تركيب بسرعة	quick attach
snaps	كبسون	a small fastener on clothing
SNS	تأرجح و تحميل، ركبة تسمح بالتحكّم بالتأرجح والتحميل خلال المشي	Swing N Stance, Swing and Stance
snug	محكم التلبيس، السوكيت متطابق جيدا مع البتر	tight; well-fitting; close-fitting
soak; soaking	تلين، تطرية، نقع بالماء	to put in a liquid to absorb it; putting leather in water to soften it; saturating a fabric with a liquid
social integration	دمج المعاق بمجتمعه	the association of a disabled individual into society



Term	*Arabic Translation*	Definition
sock	جورب	a stocking or leg covering made of fabric like wool or cotton used over the residual limb to provide comfort
socket (anat.)	تجويف، وقب	concave receptacle in a ball and socket joint like the hip joint
socket (O&P)	تجويف، حاضن، سوكيت	prosthetic interface component; the prosthetic adaptation for a residual limb or stump
socket (techn.)	غمد اللمبة	receptacle for electric switch or bulb or similar
socket design	تصميم وتشكيل السوكيت	the art and science of the functional shaping of a prosthetic socket
socket fit	ملائمة التجويف التعويضي مع شكل البتر	functional suitability of a socket to receive a residual limb
socket, frame type	تجويف هيكلي	a socket made with big windows in it to give it a frame shape
socket suspension	تعليق التجويف على الطرف المبتور	"adhesion" or fixation property of a socket to connect to a residual limb
socket trial	تجريب السوكيت لتحديد ملائمته	trying on, analyzing and modifying the socket to reach a proper fit
socketless socket	سوكيت من دون سوكيت قاسي: تعبير جديد أول من إستعمله يوسف سلام	a term used to indicate there is no hard socket in a prosthesis, first indicated by Youssef Salam
soft dressing	ضمّاد من مواد لينة	a bandage made of soft material
soft goods	ألأحزمة الجاهزة الصنع	orthotic devices made from fabric or elastic components
soft orthosis	ألأحزمة المصنوعة من نسيج أو مواد لينة	orthotic device made from fabric or elastic components
soft tissue coverage	تغطية العظم المبتور بالأنسجة الطرية (اللحم)	coverage of cut bones with soft tissue
soft tissue overhang	اللحم الزائد المتدلي من السوكيت نتيجة ضيق السوكيت	excessive flesh flowing outside of a socket because of tightness in the socket preventing the flesh from going inside
soft tissue roll	لفة لحم متدلّية عن حافّة التجويف لضيقه	a roll of soft tissue hanging outside the prosthetic socket brim in transfemoral prosthesis
soften	تليين، تطرية	to make softer and pliable
solder/ *noun*	معدن ذو ذوبان منخفض مثل الرصاص يستعمل في اللحام	a low melting metal, like lead, used in soldering
solder/ *verb*	لحام المعدن، تلحيم	to join metal by a low-melting alloy
soldering	يلحّم، يجمع معدنين بواسطة اللحام	method of joining metals using low-melting alloys, usually tin and lead, having melting points under 371 ° C
soldering iron	حام الحديد، مكواة اللحام	a tool for applying heat while joining the edges of PVA bags
sole; shoe sole	نعل، النعل الخارجي للحذاء	the bottom part of a shoe (the inner bottom is called insole; the outer bottom is called outer sole)



Term	*Arabic Translation*	Definition
solid ankle foot orthosis	مقوّمةكاحل-قدم ذات كاحل ثابت	an orthosis encompassing the foot and ankle without ankle joint provision
solid stirrup	ركاب قطعة واحدة	One-piece stirrup
solidity	صلابة، متانة	having the capability to withstand deforming forces
soluble	ذووب، قابل للذوبان	having the capability of being dissolved, like in water
solvent	مادة مذيبة (لها رائحة)	a liquid or agent supporting the act of being dissolved
soma	جسد	the body
somatic	جسدي	pertaining to the body
SOMI	مثبّت قصي-قذالي-حنكي	Sterno-Occipital-Mandibular-Immobilizer
sophisticated technology	تكنولوجيا عالية متطورة	very highly developed technology, above the usual standard
sore	قرحة، عقر، ألم	tender; an open skin lesion
soreness	وجع، الم	tenderness; pain
sound side; sound leg	الطرف الغير مبتور	the non-amputated side or leg
spacer	قطعة تملئ الفراغ بين سطحين	a piece that is inserted in a small gap
span, life	مدة العمر	duration of life; period expected to live
Spanning	إمتداد عرضي	extending from side to side
spare	إحتياطي	a replacement; a standby part
spare parts	قطع تبديل	parts that are kept as standby
spark	شرارة	ignite; trigger
spasm	تشنّج، نوبة تقلّص اعصاب	a sudden involuntary violent contraction of a muscle
spastic	تشنّجي، مصاب بالشلل التشنّجي	convulsive; a person who experiences spasms
spastic paralysis	شلل تشنّجي غير إرادي	sudden involuntary muscle contraction in addition to the loss of voluntary muscle function
spasticity	تشنّج، تشنّج متكرر	the occurrence of spasms; the increased tone or rigidity of a muscle
spatial	حيّزي، ثلاثي الأبعاد، فضائي	occurring in space; 3-D; three-dimensional
spatula	ملعقة الصيدلي، سكين بسط المعجون	a thin flat blunt blade with a handle used for mixing and spreading plaster of Paris
specific gravity	الثقل النوعي، كثافة المواد بالنسبة لكثافة الماء	the ratio of a substance density to that of water
specificity	التحديد، تحديد علاقة الشيئ بمسبباته، مثل معرفة تحديد نوعية جهاز التقويم نسبة الى الإصابة العصبية بدلا من تحديد النوعية دون معرفة الإصابة	the case of having a specific firm relationship to a particular cause, ex: making an orthosis for a specific neurological lesion rather than treating the condition without knowing the cause and its source
specimen	عيّنة	sample



Term	*Arabic Translation*	Definition
Spectralon	نسيج ليفي قوي جدا" يستعمل للتقوية والحماية	a very strong fabric material used for reinforcements and as protectors of foot covers
speed control	التحكم بالسرعة	controlling how fast something can move
speedy rivet	برشام سريع، برشام دق	a two-piece (male and female) round silver rivet set used as a quick fastener
spherical	كروي	shaped like a sphere; round
spheroidal	كرواني، كروي الشكل	having a spherical or round shape
spica	جبيرة سائدة من جبس أو بلاستيك تستعمل لحد حركة المفاصل	a plaster cast or a plastic splint used to immobilize the trunk or an extremity
spike	مسمار	a thin pointed piece of metal, like a nail
spina bifida	السنسنة المشقوقة، السنسنة الشرماء، تشوه خلقي في العمود الفقري يسبب الشلل	congenital defect of the spinal column (partly missing) and sometimes spinal cord protruding thus causing paralysis
spina bifida occulta	السنسنة المشقوقة الخفية	spina bifida without protrusion of the spinal cord
spinal	يتعلق بالعمود الفقري	pertaining to the spine (vertebral column)
spinal arthritis	فصال قرصي	inflammation of the spine
spinal column	العمود الفقري	vertebral column; backbone
spinal cord	الحبل الشوكي	the cord of nerves in the core of the spinal column
spinal cord injury	إصابة الحبل الشوكي	trauma or disease disturbing the spinal cord and causing paralysis
spinal orthosis	مقومة العمود الفقري	an orthosis applied to whole or part of the trunk, head and neck and their intermediate joints
Spine	العمود الفقري، (كذلك يسمى الصلب أي فقار الظهر و السيساء أي سلسلة الظهر)	spinal column, a pointed bony process
spindle	مغزل	a rod on which a thread revolves
spinous	شوكي ، سنسني	having pointed bony processes
spinous process	النتوء الشوكي، السنسنة	a pointed bulge in bone
spiral	لولبي، حلزوني	helical; coil
spiral orthosis	مقومة لولبية الشكل	helical or semi-helical orthosis
spirit level	ميزان زئبق يستعمله البنّاؤون	a device that consists of a bubble tube used to check a horizontal line or plane
splay foot	تفلطح القوس الأمامي للقدم	broadened flat foot deformity; flattening of anterior transverse arch
splint	جبيرة، مصطلح قديم لجهاز تثبيت الأطراف يصنع من معدن أو جبس	a device used for immobilization of joints, support of body parts, or correction of deformed body structures
split grain; split leather	الطبقة الوسطى للجلد المدبوغ بعد إزالة السطح الخارجي الأملس	the middle layer of leather obtained by splitting the tanned leather and removing the grain side



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
split stirrup	ركاب من قطعتين، ركاب ذو شقين	a two-piece metal bar that attaches the ankle joints to the shoe
split toe	قدم بإصبع إبهام منفصل عن بقية الأصابع	a foot or foot cover with the big toe separated from the rest of toes
spoke	برمق	wire rods that connect the center of a wheel to its outer edge.
spondylitis	إلتهاب الفقار	inflammation of one or several vertebrae
spondylolisthesis	إنزلاق الفقار، إنزلاق فقرة على أخرى	the forward slippage of one vertebra over another one usually in the lumbar region
spondylolysis	إنحلال الفقار، إنهيار الفقرات	breaking down of a vertebra
spondylosis	داء الفقار يؤدي الى إنصهار الفقرات ببعضها	abnormal fixation or immobilization of a vertebral joint
spontaneous	عفوي، غير مخطط له	unplanned
spool	بكرة، مسلكة	cylinder with square ends in alignment tool
sprain	إلتواء المفصل، الوثي، الملخ	injury to the soft tissue of a joint after a sudden twist
spray/ *noun*	رذاذ	a liquid that is blown in tiny drops
spray/ *verb*	رش	to dispense a liquid in tiny drops through a nozzle
spray gun	رشاش، مسدس بخاخ	an instrument shaped like a gun which delivers mist of liquid
spread	إبعاد الرجلين، نشر	to move the legs apart
spreader bar	قضيب فرد الأرجل، قضيب يوضع بين أجهزة تقويم الرجلين لفردهما وإبعادهما عن بعض	a bar placed between two plastic pieces to spread the legs apart
spring	نابض، زنبرك، راصّور	a coil; a spiral
springback	إرتداد نابضي	returning to original position after being changed by a spring action
spring loaded	مزوّد بنابض، محمّل بنابض	a mechanism that utilize a spring to activate it, e.g. Swiss lock knee joint with springs
spring steel	فولاذ نابض، فولاذ لولبي	a flat alloy steel that has spring effect when bent
spring wire AFO	مقوّمة قدم-كاحل مصنوع من سلك نابض	a splint for the ankle and foot made or a wire with spring property to assist in lifting the foot
sprint	عدو سريع، سباق قصير سريع	a race or a fast short-distance run
spur	مهماز، نتوء	a spike; a spine
square	زاوية قائمة	at right angles, a ruler with two sides at 90 degrees from each other
squaring jig	جهاز تحقيق زوايا قائمة	an apparatus used to check the angle between joints or their relative alignment
squat	ربض، جلس القرفصاء	sitting on the heels; crouch



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
squatting	جثوم، جلوس القرفصاء مع أقصى ثني في الورك والركبة	sitting in a crouch position in maximum flexion of hips and knees and the heels touching the buttocks
squeak	صرير، صوت إحتكاك قطعتين ببعضهما البعض	a noise coming from two parts rubbing on each other
stabbing sensation	إحساس وخز	a sharp piercing sensation
stabilization	إيثاق، إستقرار	the act of maintaining a joint in proper position or alignment
stabilizer	مثبّت	a device that provides stability; an agent that thickens a mixture and keep it stable
stability	وثاق، ثبات، إستقرار	the ability of a joint to resist displacement by functional forces with or without an external support
stable	مستقر، ثابت	steady; does not change; unvarying
stack	كومة، تكديس الأشياء فوق بعضها	putting on each other to form a pile
stain	لطخة، بقعة	a spot of unwashable color
stainless steel	الفولاذ المقاوم للصدأ	a steel alloy with nickel and chromium that is resistant to corrosion, used in making P&O components that require enhanced strength
stance	الوقفة، ملامسة القدم مع الأرض ، فترة التحميل في المشي	the act of standing or the part of walking in which the foot is in contact with the ground
stance control	التحكّم (بالركبة) خلال فترة التحميل في المشي	a mechanism that controls the stance phase in a prosthetic knee joint
stance phase	طور الوقفة، فترة التحميل، الجزء من المشي الذي تكون فيه القدم متلامسة مع الأرض	the phase of the gait cycle in which the foot is in ground contact
stance phase control	التحكّم (بالركبة) خلال فترة التحميل في المشي	a mechanism designed to control the stability of a prosthetic or orthotic knee unit during walking
stance stability	الثبات خلال فترة التحميل في المشي	the ability of standing firm with good balance; the ability to withstand disruptive forces while in an upright position
standards	معايير	a level of quality; a criterion or norm for levels of performance, manufacture, operations and control
standing support = standing frame	منصة تساعد المشلول على الوقوف	a frame that aids people in keeping balance during standing
staple gun; stapler	دبّاسة	a spring-loaded mechanism that shoots staples or fasteners
staple	دبّوس، مشبك	a U-shape wire with pointed ends used as a fastener
Staros-Gardner coupling	وصلة ستاروس غاردنر تستعمل لتراصف الأطراف فوق الركبة	an alignment tool for transfemoral prostheses
static	ساكن، غير متحرك، إستاتي	not moving; stationary



Term	*Arabic Translation*	Definition
stasis	ركود الدم	stoppage of the flow of blood
static alignment	تراصف القطع المكونة للطرف خلال وقوف المريض	the process whereby the bench alignment is refined while the prosthesis or orthosis is being worn by the patient while standing, not walking
static alignment control	التحكم بتراصف القطع المكونة للطرف خلال وقوف المريض	determining the ability of the patient in controlling the prosthesis or orthosis while standing
Statics	استاتيكي، علم السكون	the branch of mechanics dealing with bodies at rest or forces at equilibrium
status	حالة، وضع	position; state
Steel	الفولاذ	a hard alloy of iron and carbon used in P&O for its strength
stenosis	تضيّق	abnormal constriction of a channel
step	خطوة، درجة	an act of putting one leg in front of the other during walking
steppage gait	مشية الوجيف، مشية مرضية حيث ترفع القدم عاليا ثم تخبط على الأرض بسرعة	a gait characterized by a foot raised high and slapped down suddenly
step bit	أداة قدح متدرجة المقاس	drill bit with graduated size diameter
step counter	عدّاد الخطوات	a device that counts the number of steps over time or distance traveled
step-over-step	صعود الدرج بخطوات متبادلة أي كل خطوة على درجة	negotiating stairs in reciprocal steps, each foot on the following step
step-to	صعود الدرج بكلا الرجلين على درجة واحدة	negotiating stairs one step at a time, bringing both feet on the same step
step-up hinge	مفصل إصطناعي للكوع يضاعف حركة الكوع	an elbow joint mechanism that doubles the motion transmitted through it
stereolithography	المجسمة، تكوين قالب (مجسم) ثلاثي الأبعاد في نظام الطباعة الثلاثية أبعاد	a process in 3D printing; a process for creating three dimensional objects using a computer-controlled laser beam and building a 3D structure layer after layer
sterilize	تعقيم	to disinfect or sanitize
sternal	قصي، يتعلق بالقص	relating to the sternum
sterno-clavicular joint	المفصل القصّي الترقوي	the junction between the sternum and clavicle
sterno-clavicular notch	الثلم القصّي الترقوي	V-notch; a V-shaped indentation at the bottom of the neck in the front
sternocleidomastoid	القصّي الترقوي الخشّائي، عضل الرقبة	a muscle in the neck region originating at the manubrium and inserting at the mastoid process
sternocostal joint	نقطة إتصال ضلعي قصّي	the junction between the sternum and the ribs
sternum	القص، عظم الصدر الأمامي	the flat bone that forms the anterior wall of the thoracic cage
stiff	صلب، قاسي	rigid; inflexible



Term	*Arabic Translation*	Definition
stiffness (gel material)	مقياس قساوة المواد (يقاس بكمية تغيير الشكل تحت التحميل)	the amount of deformation that occurs under axial load
stimulation	تنبيه، تحفز	the process of exciting a part in the body
stimulus	منبّه، حافز	anything that causes a response like an electric stimulus
stir	حرّك، مزج	mixing; blending
stirrer	أداة تحريك أو مزج	a tool that is used to stir a mixture
stirrup	ركاب	the base part of a metal orthosis to which the ankle joints are connected
stitching	حياكة	to join two fabrics with a needle and thread
stitching, automatic	درز	to join fabrics on a sewing machine
stockinette	نسيج انبوبي من القطن أو الألياف الزجاجية	a tubular fabric material like cotton or fiberglass that is used in prosthetic laminations
stocking	جورب، شيء كالجورب يغطي الساق	leg covering
Stoma	الثغير فتحة صغيرة في البطن	a surgical opening in abdominal wall
stool	كرسي بلا ظهر أو ذراعين	a seat with no back or arms
stops	محابس الحركة	the piece or mechanism that prevents the movement of joints
storage	تخزين	to keep things till they are needed; putting away
storage cabinet	خزانة تخزين المواد	a metal cabinet that is used to store chemicals of hazardous nature
sound side	الطرف السليم	the unamputated or un-affected side of the body
straight last; straight boots	حذاء برقبة ذو نعل مستقيم الشكل	a high-top shoe whose medial border approximate a straight line
strain	شد، ضغط السحب(الى الخارج)	a measure of deformation of a solid body when subjected to a pull or stretch
strain gauge	مقياس الشد، رقاقة تقيس مدى الشد	a small chip made of a thin electric wire which changes its resistance under pressure, it is used to measure an applied pressure
straddle; straddling	ينفرج أو يباعد بكلتا اليدين	spanning with both hands
strap	رباط، سير	a leather or strong fabric long piece that is applied within a P&O device to correct a joint position or to provide a localized force
stratification	التقسيم الى طبقات، تقسيم العينات التي تجري دراستها الى طبقات	classifying into levels or classes; dividing into layers; the separation of a study cohort into subgroups according to specific characteristics
strength	قوة، متانة	the ability of a material to withstand damages and forces applied to it
strengthening	تقوية، تعزيز	making the muscles stronger by exercising them; to make a material stronger by reinforcing it



Term	*Arabic Translation*	Definition
strenuous exercise	مجهد، مرهق	tiring exercise; vigorous exercise
stress	إجهاد، ضغط	a measure of the intensity of a pressure applied over a cross-sectional area; an emotionally disrupting influence or pressure
stretch	تمديد	extend; elongate
stretcher	نقالة	a canvass holding frame used to transport injured or disabled people
stretchable	ممكن مده أو مطه	can be extended or elongated
stretching	تمديد الشيء	to pull something to elongate it
Stride	خطوة مكتملة تبدأ من تلامس الكعب في رجل وتنتهي عند تلامس الكعب في ذات الرجل خلال المشي	the distance traveled between heel contact of one leg and heel contact of the same leg during a full walking cycle
string	خيط، وتر	a cord or thread
stringing	تحريك الراتينج بالخيط أثناء التصفيح	using a thread or a rope to pull down the resin in a lamination
strip/ *noun*	شريط	a long narrow piece of cloth or plastic
strip/ *verb*	ينزع، يعرّي	to peel off; to remove the outer layer
stripe	شريط ، شريط من جلد أو مادة طرية يلف به حافة السوكيت	a long thin piece of leather or fabric used to cover and finish trim lines of sockets or orthoses
stroke	فالج، السكتة الدماغية	a blocked blood vessel in the brain; cerebro-vascular accident
structure	هيكل، بنية تركيبية	an assembly of several parts
structural component	عنصر بنيوي، قطعة او جزء أساسي في الطرف الإصطناعي أو جهاز التقويم يحدد تراصف أجزاء الطرف مع بعضها البعض	a component that is an important part of a prosthesis or orthosis and essential in the integrity and function of the device
structural insufficiency	عجز بنيوي، قصور بنيوي	a deficiency in the structure leading to its destruction or malfunction
strut	دعّامة، قائم دعم	orthotic structural component that supports a structure, or which is situated alongside an anatomical segment(s)
stub; stubbing	رطم، رطم أصابع القدم أثناء المشي	hit; hitting; banging
stubbies	جدوع، أطراف إصطناعية قصيرة من دون ركبة أو قدم	two short prostheses with not feet or knees made for bilateral amputees on a temporary basis to help them take the first steps
stud	برغي أو مسمار ملولب من دون رأس كلا الطرفين	a threaded bolt without a head
stumble	تعثّر، سقطة زلة	stagger; to fall down because of a false step
stumbling recovery	إستعادة التوازن بعد التعثّر	to regain balance after starting to fall down; recover from a falling or stumble



Term	*Arabic Translation*	Definition
stump	جدعة،جذمور ، بقية الطرف المبتور، أرومة	residual limb; the part that remains of a limb after amputation; an old term for residual limb
stump care	العناية بالبتر أو الجدعة	care and hygiene of the residual limb
stump compression sock	جورب ضاغط للبتر	elasticated sock-like cover for the residual limb; it helps in reducing edema and shaping the residual limb postoperatively after recent amputation
stump end cushion	وسادة لأسفل البتر	a soft pad that is placed distally in a prosthetic socket
stump examination	فحص البتر قبل التركيب	stump diagnosis and evaluation before prosthetic fitting
stump maturation	نضوج البتر	the process of shrinking, shaping and toughening a stump postoperatively to prepare it for a prosthetic fitting
stump shrinker	جورب ضاغط لشد وتقليص البتر	elasticated sock-like cover for the residual limb; it helps in reducing edema and shaping the residual limb postoperatively after recent amputation
stump sock	جورب البتر	fabric cover for the residual limb, it is used for cushioning and to avoid chafing inside a socket, it also is used for wicking humidity and compensating for volume fluctuation of the residual limb
styloid	النتوء الإبري	a peg shaped prominent bone in the radius and ulna on each side of the wrist
Styrene	ستايرين: سائل شفاف يستعمل في السيليكون والبلاستيك	a colorless liquid soluble in alcohol, it polymerizes rapidly and used in the coloring of silicone materials
Styrofoam	ستايروفوم مادة بيضاء خفيفة جدا تستعمل لصنع ثلاجة(براد) الفلين	a light weight white material used to make disposable cups and as a filler material in packing
sub-	سابقة معناها تحت	under; below
subastragalar joint	مفصل تحت القعب	the articulation under the astragalus or talus bone
subclavicular pad	وسادة تحت الترقوة	a corrective pad placed under the clavicles in kyphosis braces
subcutaneous	تحت الجلد	refers to the tissue layers below the epidermis of the skin
subcutaneous tissue	طبقة نسيج اللحم مباشرة تحت الجلد	the tissue layer right under the skin
subluxation	خلع جزئي في المفصل	partial dislocation of a joint
subpatella pad	وسادة تحت الرضفة	a pad placed under the patella in some braces
subside	خمد، هبط الورم	to become less; to diminish
substandard	دون المستوى	below a certain standard
substitution	إستبدال	the action of replacing something with something else
substructure	بنية، اساس، قاعدة	the supporting structure in a P&O device



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
subtalar joint	مفصل الكاحل تحت عظم الكاحل، المفصل تحت القعب	the articulation under the talus bone
subtractive manufacturing	التصنيع بواسطة خراطة نموذج من كتلة إسفنجية عبر الكمبيوتر	a manufacturing process that involves the milling of foam blocks in 3D Computer Aided Manufacturing to make a certain model
suction	شفط، وسيلة تعليق الطرف	vacuum applied to the layup material during lamination to draw air out and suck resin in; the production of a partial vacuum, a method used to support prosthetic suspension
suction chamber	تجويف للشفط داخل السوكيت (تصميم قديم)	distal space in a prosthetic socket serving as a low-pressure chamber
suction discoloration	تغير لون الجلد نحو الإزرقاق لعدم تحميل أسفل البتر	a bluish red discoloration of the distal residual limb caused by distal suction action
suction hose	خرطوم الشفط	an air hose with small diameter connecting the suction machine to the laminated model
suction socket	سوكيت يعمل على الشفط	a prosthetic socket that utilizes vacuum for suspension
suction tube	أنبوب شفط يستعمل في التصفيح	a tube with two separate inlet smaller tubes and two corresponding holes, used in lamination of resin sockets
suede	جلد مخملي	flesh side of skin; leather with velvet finish; napped leather
suffocate	يختنق	to choke
sulcus	التلم، أخدود خلف أصابع القدم من الأسفل	long, narrow groove on the plantar surface of the foot proximal to the phalanges
superficial	سطحي، طفيف	on the surface
super glue	غراء قوي وسريع التجفاف	a fast-curing all-purpose glue that can be used to glue many materials
superimpose	تركيب شيئين فوق بعضهما البعض	to lay one thing over the other but both will still be visible
superincumbent load	حمل متراكب، موضوع فوق غيره	a load that is laid on top of some other load
superior	أعلى، فوقي	upper; higher
superstructure	هيكل، بنية تركيبية فوقية	frame; construction; system
supination	البسط، بسط اليد إلى الأعلى	rotation of the hand so that the palm is facing forward, or rotation of the foot so that the sole is facing outward
supinator	العضلات الباسطة	a muscle that supinates
supine	إستلقاء، الإستلقاء على الظهر	laying on the back with the face upward
supplies	مؤن، مخزون	a stock of gods in a store



Term	*Arabic Translation*	Definition
support	دعامة، سناد، ركيزة، دعم	a thing that bears the weight of a body and keep it upward; a prosthetic component that holds longitudinal forces and transmits them from the prosthesis to the body
support group	فريق الدعم	a team of people sharing the same goal in helping others (like experienced amputees helping new amputees and giving them advice); a technical team who helps in certain applications
supra-	سابقة معناها فوق أو أعلى	a prefix meaning above
supra condylar	حافة التجويف فوق مستوى اللقمة أو نتوء عظم الظنبوب	extending above the condyles; a suspension method for transtibial prostheses
supracondylar cuff	طوق فوق اللقمة (نتوء عظم الظنبوب)	a leather belt that goes around the thigh above the knee and attaches with two tabs to the transtibial socket for suspension
Supra-Condylar Supra Patellar (SCSP)	حافة التجويف فوق مستوى اللقمة (نتوء الظنبوب) والرضفة	a socket design with a brim above the tibial condyles and above the patella
supra patellar (SP)	حافة التجويف فوق مستوى الرضفة	above the patella
Supralen	سوبرالين: بلاستيك صلب يشبه البولي أثيلين	low-pressure polyethylene with high strength
suprastyloid suspension	تعليق السوكيت فوق النتوء الإبري في الرسغ	a socket design for wrist disarticulation amputation involves compression above the styloids to secure suspension of the prosthesis
suppurative scar	ندب قيحي	a scar that is still oozing pus
surface finishing	تشطيب السطح، صقل السطوح وتنعيمها	enhancing or protecting a surface by smoothing; polishing; coating
surform; surform file	مبرد مثقّب يستعمل لحف الجبس	a file with multiple sharp cutting edges and adjacent holes that allow easy exit for the filed material, used for plaster and wood filing
surgeon	طبيب جرّاح	a medical practitioner who specializes in surgery
surgery	جراحة	the treatment of injuries or disorders of the body by making incision and manipulation
surgical amputation level	مستوى البتر الجراحي	the level of amputation in a segment of a limb
surgical boot	حذاء طبي مع فتحة طويلة تمتد إلى الأصابع لتسهيل اللبس	a boot with a lace extending all the way to the toes
susceptible	عرضة ل..، قابل ل..	having a tendency; vulnerable
suspenders	حمالتي البنطلون	over the shoulder straps attached to the prosthesis for suspension



Term	*Arabic Translation*	Definition
suspension	تعليق	the retention of the prosthesis on the body
suspension aid	رباط أو مشد يساعد في تعليق السوكيت	a device that provides socket suspension
suspension sleeve	مشد التعليق	fabric or silicone sleeve used to retain the prosthesis on the leg
suspensory components	قطع التعليق	components of a prosthesis that maintain it attached to the body
sustentaculum	سنّاد، هيكل مساند	a supporting structure
sustentaculum tali	النتوء القعبي السنادي	a projection on the antero-medial aspect of the calcaneus which supports the head of the talus bone in the foot
suture	قطب الجراحة	a stitch; closure of a wound by application of needle and thread
swab	عودة القطن الطبي	a small ball of cotton wrapped around a small stick, used for cleansing
swaging tool	أداة تطريق، أداة طرق وكبس قطعتين مع بعض	a two-piece die set that squeezes the end of a cable inside a housing or ferrule to form a strong bond
swan neck	شبيه برقبة البجعة	a curved structure that looks like the neck of the swan
swatch	نموذج الألوان	a set of color samples used to match the color of a prosthetic glove to patient's skin color
sway	تمايل	the movement of the body from side to side
sweat; sweating	عرق، تعرّق	to perspire; the secretion of fluids in the skin due to heat or increased activity
sweat gland	غدد العرق	the secretion organ in human skin
swedge; swedging device (swaging)	أداة تطريق، أداة طرق وكبس قطعتين مع بعض	see swaging tool
Swedish knee cage	قفص الركبة السويدي، جهاز تقويم يثبت الركبة ويمنعها من الفرط في البسط	an orthosis that is used to prevent knee hyperextension
swell; swelling	إنتفاخ، تورم	edema
swing away	يدور بعيدا، مثل مسند القدمين الدوّار في الكراسي المتحركة	the foot rests in a wheel chair that swing to the outside
swing phase	طور التأرجح	the phase of the gait cycle in which the leg is not in ground contact
swing phase control	ضبط طور التأرجح، تقنية تساعد على التحكم بالركبة الإصطناعية خلال فترة التأرجح	a mechanism that aids in the control of the prosthetic knee movement during the swing phase
swing through	الجزء من طور التأرجح من إرتفاع الكعب الى التباطؤ	the part of swing phase from heel rise to deceleration
swing-through gait	مشية التأرجح مع وضع القدمين أمام العكازتين	walking with two crutches with moving both crutches forward then swinging the feet forward past the crutches



Term	*Arabic Translation*	Definition
swing-to gait	مشية التأرجح مع تقديم القدمين الى مستوى العكازتين فقط	walking with two crutches with moving both crutches forward then swinging the feet to the crutches
swiss lock	قفل سويسري مع قضيب خلفي لفتح القفل	a locking mechanism used in orthotic knee joints includes a posterior bar that pushes a lever that stops the knee from bending
switch	مفتاح كهرباء	a button or control knob
swivel casters	العجلات الصغيرة الدوارة في الكراسي المتحركة	the small front wheels of a wheelchair that turn around in any direction
swivel chair	كرسي دوّار، كرسي يدور على نقطة إرتكازه	a chair with wheels that rotate
swivel lock	قفل لدوران العجلات	a lock that stops something from rotating like the lock on the caster wheels of a wheelchair
swivel stool	كرسي دوّار بدون ظهر وساند اليد	a chair with no back or arms that turn on wheels
swivel walker	مشاية دوارة	an orthosis that aids in walking by rotation
Symbiosis; symbiotic	تكافل، تكافلي	interaction between two living organisms for the benefit of both
symbrachydactyly	قصر والتصاق الأصابع (تشوه خلقي)	a congenital deficiency in which the fingers are short
SYME; Syme's amputation	بتر سايمز عند الكاحل	a Scottish surgeon who performed amputation at the ankle articulation
symmetrical	متماثل	equal proportions on both sides
symmetry	تناظر، تماثل	proportion; evenness
sympathetic (anatomy)	جزء من الجهاز العصبي اللإداري فعّال تحت الضغط	part of autonomic nervous system active when the body is under stress
sympathetic	متعاطف، ودي	understanding and supportive
symphalangia	إلتصاق الأصابع وغياب الفصل بينهم	failure of segmentation between the phalanges, so they are attached to each other leading to unseparated fingers
symphysis	إرتفاق، مفصل غضروفي يصل عظمتين ببعضهما	an articulation in which two bones are joined by fibrocartilage
symphysis pubis	الإرتفاق العاني	the fibrocartilage union of the two bones of the pubis
symptoms	أعراض	signs; indications
symptomatic	عرضي	indicative; relating to a symptom
synapse	المشبك، الوصلة بين الخلايا العصبية	the junction between two nerve cells which acts like a unidirectional valve that allows the flow of impulse from the axon to the dendrites
synarthrosis	مفصل غير متحرك	immobile articulation
synchronous	متزامن، متواقت، حي	live; occurring at the same time
syndactyly	تلاصق الأصابع مع بعضها	the fusion or joining together of digits



Term	*Arabic Translation*	Definition
syndrome	متلازمة	a pattern; a disorder
synergy	التآزر، تأزرية	cooperation; working together
synergistic muscle	عضل تآزري يسهل عمل العضلات الناهضة	the muscle that facilitates for the agonist muscle to become efficient
synergetic prehensor	لاقط تأزري ، عقاف كهربائي	an electric hook
synostosis	إلتحام عظمي	the fusion of two adjacent bones
synovectomy	إستأصال الغشاء الزليلي	surgical removal of a synovial membrane of a joint
synovia; synovium	الغشاء الزليلي	the lining of a joint capsule, bursae or tendons
synovial fluid	سائل زليلي	the lubricating fluid in joints and tendon sheaths
synovial joint	مفصل زليلي فيه سائل مزلق التزييت	an articulation in the body with fluid lubricant in its capsule
synovitis	إلتهاب زليلي	inflammation of the membrane surrounding a joint
synthetic	إصطناعي، مادة مركبة صنع الإنسان	a man-made substance that imitates a natural product
synthetic material	مادة مركبة صنع الإنسان مثل البلاستيك	a substance made by chemical synthesis; a man-made material such as resins, plastics etc.
system	نظام	a set of procedures according to which something is done
system (mechanics)	منظومة	a set of parts connected together to form a complex structure
systematic	منهجي، منظّم	following a certain system of procedures
systemic disease	مجموعي، داء يصيب سائر الجسد	a disease that affects the whole body rather than just one part of the body



T

Term	*Arabic Translation*	Definition
T-handle	قبضة بشكل T	a tool with a handle in the shape of the letter T to make it easier to tighten with it
tab	لسان، عروة	a small flap
tabetic gait	مشية الخلجان الحركي يتميز بصفعة القدمين	a slapping type of gait characteristic of tabes dorsalis (locomoter ataxia)
tactile	لمسي، يتعلق باللمس	palpable; touchy-feely; tangible
tailor tape	شريط قياس الخياط	a ribbonlike flexible tape measure
tailored to the patient	مخصص ومصمم حسب القياس	customized and made specifically for a certain patient in size and function
talar	قعبي، يتعلق بعظم الكاحل	related to the talus bone
talcum powder	مسحوق التلك	a very fine slippery white powder used as a lubricant in donning sleeves or covers; baby powder
talipes	حنف، تشوه في القدم والكاحل	a general term denoting a foot and ankle deformity especially that of a congenital condition
talipes equinus	حنف قفدي	fixed plantarflexion of the foot
talipes equinovalgus	حنف قفدي أروح	the foot being in plantarflexion and valgus
talipes equinovarus	حنف قفدي أفحج	club foot; the foot is in plantarflexion and varus
talo-	سابقة معناها قعبي	related to the talus bone
talocalcaneus joint	مفصل الكاحل مع عظم العقب	the junction between the talus and calcaneus bones in the ankle
talocalcaneoscaphoid joint	مفصل الكاحل مع العقب والعظم الزورقي	the junction between the talus, calcaneus and scaphoid bones
talo-crural joint	المفصل القعبي، مفصل الكاحل	the ankle joint formed between the tibia, fibula and talus
talonavicular joint	المفصل القعبي الزورقي	the joint between the talus and the navicular bones
Talus	قعب، عظم الكاحل	the bone above the heel bone that articulates with the tibia and fibula to form the ankle joint
tan	دباغ الجلد	to cure skin for leather production
tandem	ترادف	one in front of the other
tandem walking	مشي مترادف،تقديم قدم بعد الأخرى دوريا"	walking one foot ahead of the other in reciprocation or cycle
tangential	تماسي، مماسي	related to a line that touches a curve at one point
tanning	تسمير البشرة	bronzing or browning he skin
tanning (technical)	دباغة	process of converting animal hides into leather



Term	*Arabic Translation*	Definition
tap/ *noun*	صنبور، حنفية	faucet; a device that allows the flow of a liquid
tap/ *verb*	يشق أسنان اللولب	to cut a thread
tap and die set	طقم شق أسنان اللولب (ذكر وأنثى)	tools used for making threads (male or female)
tape measure	شريط قياس	a graduated steel or cloth ribbon used for measuring
tapered	مستدق، مدبب	conical; narrowing of the end
taping	الربط برباط أو بشريط	wrapping by means of self-adhesive bandage
tapping	شق أسنان اللولب	cutting a thread
taracycle	دراجة هوائية بثلاث دواليب مع دعّاسة يدوية	a tricycle with hand-powered pedal
tarsal	الرصغ، عظم وسط القدم	relating to the small bones of the mid foot
tarsal coalition	إندماج عظام الرصغ (وسط القدم)	peroneal spastic flatfoot, failure of segmentation of joints of hindfoot
tarso-	سابقة معناها رصغي	pertaining to the tarsal bones
tarso-metatarsal joint	مفصل رصغي-مشطي	the junction between the tarsal and metatarsal bones in the mid foot
tarsus	رصغ، عظام الصغ وسط القدم	the seven bones that form the hind foot
tear	تمزق، شق	rip; strain
technical	تقني، فني	relating to a particular technique; the property of using tools in the application of technology
technician O&P	تقني الأطراف الإصطناعية	person trained to fabricate O&P devices under supervision of practitioner
technique	تقنية، إسلوب فني	a way or procedure of applying technology
technologist	التكنولوجي، التقني	technician; a person who applies technology; ISPO classification: Cat II individual
technology	التكنولوجيا	the application of scientific knowledge in the design of devices to benefit humanity
Teflon	تفلون: مادة لدائنية عازلة وصامدة للحرارة	a very slippery plastic material, used in thin sheet form in P&O to prevent the sticking of plastic in the oven. Also used for easy donning sleeves
telemedicine	التطبيب عن بعد	the remote treatment of patients via telecommunication technology
telescoping	إمتداد تلسكوبي، يمكن تطويله وتقصيره، جسمان متداخلان بعضهما ببعض قابلان للتطويل والتقصير	relating to a rod or tube made of two or more segments nested in each other to allow shortening or lengthening
temperature	حرارة	heat; hotness



Term	*Arabic Translation*	Definition
temperature control	التحكّم بالحرارة	a device that detects the temperature and adjust it to a preset value
template	طبعة، قالب بشكل معين ينسخ عنه	a pre-shaped piece used as a pattern for the facilitation of a specific design
temper	معالجة الفولاذ بالحرارة لتلينته أو تقسيته	improve the elasticity or hardness of steel by heating it then cooling it
tempered steel	الفولاذ المقسّى بالحرارة	steel that is hardened by heat treatment
tempering	معالجة الفولاذ بالحرارة إما لتقسّيته أو لتليينه لتسهيل العمل به	heat treating steel to harden it or to make it malleable for easier handling
temporal (anatomy)	صدغي، يتعلق بالصدغ	relating to the side of the head
temporal (technical)	زمني، مرتب زمنيا	related to time; chronological; sequential
temporal-spatial parameters	يتعلق بمعالم أو حدود الوقت والمكان (تحليل المشي)	relating to the time and space parameters in gait analysis
tender; tenderness	حسّاس، مؤلم، حساس على نحو موجع	sore; sensitive; painful
tendinitis	إلتهاب الوتر	inflammation of a tendon
Tendon	وتر	a non-elastic cord of fibrous tissue that connects a muscle with a bone, thus transmitting force and motion
tendon bar	قضيب ناتئ في السوكيت ناحية وتر الرضفة مدمج في الطرف تحت الركبة	a bar built in the socket to put pressure on the tibial-patellar tendon
tendonesis	إيثاق الوتر، نقل رأس الوتر من مكانه الى مكان أخر	tendon to bone fixation
tendonitis	إلتهاب الوتر	inflammation of a tendon=tendinitis
tennis elbow	مرفق لاعب التنس، إلتهاب وتر المرفق بسبب الإجهاد	a stress induced inflammation of ligament or tendon at elbow, (epicondylitis)
tenodesis	إيثاق الوتر، نقل رأس الوتر من مكانه الى مكان أخر	the fixation of tendon to bone
tenosynovitis	إلتهاب غمد الوتر	inflammation of the tendon sheath
tenotomy	بضع الوتر، جراحة الوتر لتصحيح التشوهات	a surgical procedure involving the cutting of a tendon to correct a deformity
TENS	تنبيه العصب بواسطة مسرى كهربائي سطحي	Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation; a method of analgesia through electric impulses
tensile force	قوة الشد الى الخارج	a pulling force
tension; tension value	شد، مقدار الشد، توتر	the stress placed on a material when stretched
tension banding (O&P)	ربط جزء من الجسم بشريط بغية تثبيته	muscular stabilization of trunk keeping muscular balance
tension banding (surgery)	تثبيت طرفي العظم جراحيا	a method of osteosynthesis using muscle power
tenuous skin	جلد رقيق	thin skin
Tepefom	مادة تيبيفوم تشبه البدلين	polyethylene foam, finecellular, airtight



Term	*Arabic Translation*	Definition
terminal	طرفي، ختامي	located at the end
terminal devices	الأدوات الطرفية مثل اليد الإصطناعية والعقاف أو الخطّاف والأدوات المختصة	a term used to indicate a prosthetic device like the hand, the prosthetic hooks, and other specialized appliances that are at the end of a prosthesis
terminal impact	صدمة نهاية المشي (صدمة تحدثها الركبة الإصطناعية حين ركلها بشدة)	the impact or shock that takes place in a prosthetic knee at the end of stance phase when the knee is kicked hard
terminal overgrowth	نمو العظام الطويلة مثل عظم الفخذ بعد البتر مما يسبب بروز العظم عن اللحم	growth of long bones after surgery thus protruding from end of stump
terminal stance	المشي الختامي، الجزء الأخير من طور المشي، فترة نهاية طور التحميل	last part of stance phase in which the body is propelled forward
terminal swing	التأرجح الختامي، الجزء الأخير من طور التأرجح حين تصل القدم الى نهاية التأرجح	the last stage of the swing phase
terminate	أنهى، ينتهي عند...	bring to an end; comes at the end; dismiss
terrain	تضاريس، أرض	ground; landscape
tertiary	ثالث، القطاع الثالث في التعليم	the third in the order of level
TES belt	حزام حوضي يستعمل لتعليق الطرف الإصطناعي	a wide waist belt used to suspend a transfemoral prosthesis, it holds the prosthesis and wraps around the waist on the opposite side
test socket	تجويف أو سوكيت تجريبي	a diagnostic socket made to check the fit and comfort
tetraplegia=quadriplegia	شلل رباعي	paralysis of the four limbs
textile	نسيج، قماش	related to fabric or weaving
texture	ملمس، نعومة أو خشونة سطح ما	touch; the smoothness or coarseness of a surface
TF	خلال عظم الفخذ	Trans-Femoral, amputation through the thigh bone between the hip joint and the knee joint
TF-prosthesis	طرف لبتر خلال عظم الفخذ	a prosthesis made for transfemoral amputation
TF-socket	تجويف (سوكيت) لبتر خلال عظم الفخذ	a prosthetic socket for transfemoral amputation
thenar	يتعلق براحة اليد	related to the fleshy round part of the hand
thenar eminence	إلية اليد، إلية الإبهام	the mound (rounded flesh) on the palm of the hand at the base of the thumb
therapeutic	علاجي	healing or curative
therapy	علاج، معالجة	a means of treatment for the purpose of healing or relieving
thermal	حراري، يتعلق بالحرارة	related to heat
thermal gloves	قفاز حراري	gloves that are worn to protect the hands against high heat



Term	*Arabic Translation*	Definition
thermo cork	فلين حراري (ممكن تشكيله بالحرارة)	cork that can be shaped by heating it; moldable cork
thermal spray unit	جهاز بخاخ حراري	a device that is used to spray hot liquids
thermography	حرارية، تقنية قياس حرارة أعضاء الجسم لمعرفة تدفق الدم وكشف الورم	a technique for measuring and displaying body temperature in various body segments, it is used to compare skin blood flow
thermo-molded	مقولب بالحرارة، تشكيل حراري	molded or shaped under the application of heat
thermoplast	بلاستيك يمكن تشكيله بحرارة منخفضة تقريبا 70 درجة	a plastic material that can is re-shapeable under relatively low heat (70 degrees C) application
thermoplastic	بلاستيك يلين أو يتلدّن عند تسخينه ويعود صلبا عند تبريدة	a plastic material that is heat shapeable then becomes hard after cooling
Thermoplastic Elastomer	مادة من جل وزيوت معدنية يمكن تشكيلها بالحرارة	TPE, heat shapeable gel material with mineral oil
thermoreceptors	مستقبلات عصبية تكشف الحرارة	nerve receptors that detect heat
thermoscan	حرارية، تقنية قياس حرارة إعضاء الجسم لمعرفة تدفق الدم وكشف الورم	see: thermography
thermosetting	يتصلّد بالحرارة	a substance (like synthetic resin) that cures under heat dissipation
thermosetting plastic	بلاستيك يتصلّد بالحرارة ولا يمكن إعادة تشكيله لاحقا	plastic material that sets permanently after heating
thermotherapy	المعالجة بالحرارة	treatment using heat
thick	سميك، ثخين	broad; dense
thickness gauge	الة قياس السماكة	a device that measures thickness of something
thigh	فخذ	the part of leg between the hip and knee
thigh corset	مشد للفخذ من جلد ومفاصل حديدية يضاف الى طرف تحت الركبة لتخفيف الحمل عن الجذع	a leather cuff that wraps around the thigh connected with metal joints and sidebars used in some transtibial prostheses to reduce weight bearing on the residual limb
thigh lacer	مشد للفخذ من جلد ومفاصل حديدية يضاف الى طرف تحت الركبة لتخفيف الحمل عن الجذع	see thigh corset
thimble	قمع الخياط، غطاء حامي	cap; protector
THKAO	جهاز صدر-ورك-ركبة-كاحل، جهاز توقيف	Thoracic Hip Knee Ankle Orthosis = Parapodium
Thomas heel	كعب توماس، كعب حذاء تقويمي يمتد الى الأمام من الناحية الداخلية (الأنسية)	heel with anteriorly extended medial border
Thomas test	فحص توماس لقياس إنكماش الورك	a method of assessing hip flexion contracture during lying supine
thoracic	صدري، يتعلق بالصدر	pertaining to the thorax (trunk or rib cage)



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
thoracic region	منطقة الصدر	a part of the trunk between the neck and the abdomen, associated with the twelve thoracic vertebrae
thoraco-lumbar	صدري- قطني	pertaining to the thoracic and lumbar regions of the spine
thoraco-lumbo-sacral	صدري-قطني-عجزي	pertaining to the thoracic, lumbar and sacral region of the spine
Thorax	الصدر	middle region of the body between the neck and the abdomen
thought control	التحكّم بواسطة التفكير و سيطرة الدماغ	operating a device with the control of the brain
thread	سن اللولب، القلاووظ	helical cut in a screw or bolt or nut
thread connector	قطعة توصيل برأس ملولب	a modular connector that has a standard male threaded top which connects directly to a female threaded receptacle such as that of a knee joint
threading; thread cutting	حفر سن اللولب، تحزيز	cutting a thread in a screw or bolt or hole
three-prong adapter	شوكة ثلاثية، قطعة ربط بثلاث شوكات	a socket adapter with three projecting parts as anchors
threshold	عتبة، مستوى، بداية	level; limit; a limit set to be reached
throat	فتحة الحذاء حيث يتم إدخال القدم	the entrance of the shoe
thrombosis	جلطة، تخثّر	formation of a clot in the blood that blocks a blood vessel
Through Elbow	بتر خلال الكوع	TE; amputation at the elbow joint; elbow disarticulation
Through knee	بتر خلال الركبة	TK; amputation at the knee joint; knee disarticulation
Through Shoulder	بتر خلال الكتف	TS; amputation at the shoulder joint; shoulder disarticulation
thrust	دفع، قوة الدفع	force; push
thrust bearing	محامل يتحمّل دفع جانبي	a bearing that sustains axial loads and prevents axial movement
thumb	إبهام	the first digit in the hand; the largest finger in a hand
Tibia	الظنبوب، قصبة الساق	the shin bone between the knee and the ankle
tibial condyle	لقمة عظم الظنبوب	the upper wide part of the tibia
tibial crest	الحرف الأمامي لعظم الظنبوب	the front sharp edge of the tibia
tibial plateau	مسطح أعلى عظم الظنبوب	the top flat part of the tibial condyle
tibial progression	تعاقب حركة الظنبوب خلال المشي	the forward movement of the tibia progressing from heel contact to toe off
tibial torsion	فتل عظم الظنبوب	twisting or turning of the tibia internally or externally
tibial tubercle	حديبة عظم الظنبوب	a large prominence on lateral aspect of proximal tibia
tibio-calcaneal	ظنبوبي- عقبي	relating to both the tibia and calcaneus



Term	*Arabic Translation*	Definition
tibio-fibular	ظنبوبي-شظوي	relating to both the tibia and fibula
tibio-tarsal	ظنبوبي- رصغي	relating to the junction of the tibia and tarsal bone
tickling	دغدغة	light touching of a body part that causes itching and laughter
tie off	يربط	to make a knot; to fasten
tight	ضيّق، مشدود	close-fitting; snug; body -hugging
tightening	شد، تضييق	to make tighter, constricting
tile; tile floor	بلاط مطاطي	pieces of colored rubber covering a floor
tilt; tilting	ميلان، ميلاني	an incline; to slant to a certain angle
tilt screw	برغي الميلان، برغي يتم به تمييل قطع الطرف الإصطناعي	one of four adjustment screws found in all modular adapters set at an angle to adjust inclination of the adapters relative to each other
timer	مؤقت، عداد الوقت	a time control device
tingle; tingling	نمّل، وخز خفيف	numbness; stinging sensation
tip/ *noun*	طرف، نهاية طرفية	end; head
tip/ *verb*	ميل، يميل الشيء	to tilt; to slant
tire pressure gage	أداة قياس ضغط الهواء بالعجلة	a gage that measures the amount of air pressure inside the tire of a wheelchair
tiresome	متعب، شاق	causing someone to get tired or fatigued
tissue	نسيج، قماش	fabric; an intricate structure made from a number of nonbiological connected cells
tissue (anatomy)	الأنسجة، اللحم	skin; a mass of similar cells in the human body; flesh
tissue breakdown	تآكل وإنهيار الجلد بسبب الحك أو التحميل الزائد	mechanical wear of skin due to external forces and chafing like inside the socket
titanium	التايتانيوم عنصر فلزي غير حديدي خفيف الوزن	non-ferrous light-weight metal with excellent corrosion resistance, notably fatigue tolerant
TKA	تراصف المدوّر-الركبة-الكاحل	Trochanter Knee Ankle
TKA line	خط المدوّر-الركبة-الكاحل	the straight line connecting the trochanter, knee and ankle centers; a reference line used for alignment of a prosthesis
TLP	وضعية ثني تنتج إنعكاس لا إرادي	Tonic Labyrinth Prone: reflex producing flexed posture
TLSO	جهاز تقويمي صدري-قطني-عجزي	Thoraco-Lumbo-Sacral Orthosis: An orthosis that encompasses the whole or part of the thoracic, the lumbar, and the sacrum of the trunk



Term	*Arabic Translation*	Definition
TLSO-frame type	جهاز تقويمي صدري-قطني-عجزي هيكلي التصميم	a Thoraco Lumbo Sacral Orthosis designed in a frame shape, not totally covering the body
TO	جهاز تقويم الصدر	Thoracic Orthosis: orthosis that encompasses the whole or part of the thoracic region of the trunk
toe	إصبع القدم	one of the digits in the foot
toe amputation	بتر الأصبع	amputation of a foot digit at its base
toe box	تجويف الأصابع في الحذاء، صندوق الأصابع في الحذاء، مقدمة الحذاء	a reinforced front part of the shoe to guard the toes
toe cap	غطاء الأصابع	an extra piece sewed to the vamp in a shoe to cover the toe area
toe clearance	الفسحة بين أصابع القدم والأرض أثناء المشي	the space between the toes and the ground in mid swing
toe crest	حدبة خلف أصابع القدم توضع في النعل الداخلي لمد الأصابع ولتخفيف التحميل	convex cushion placed under the plantar phalangeal sulcus
toe drag	جر أصابع القدم أثناء المشي	scraping the toes on the floor during walking due to foot drop or insufficient lifting of the foot during swing phase
toe filler	حشوة أصابع القدم، حشوة تعويضية للأصابع المبتورة	a soft material used to fill the gap in a shoe in place of the missing toes
toe in	دوران (فتل) القدم الى الداخل	internal rotation of the normal or prosthetic foot
toe nail	أظفر أصبع القدم	the thin hard layer that covers the end of the toes
toe off	إرتفاع أصابع القدم، الجزء الأخير من طور الوقفة حين يتم رفع أصابع القدم عن الأرض	the stage of stance in which the foot (toes) leave the ground
toe out	دوران (فتل) القدم الى الخارج	external rotation of the normal or prosthetic foot
toe pickup; toe lift	رفع أصابع القدم خلال طور التأرجح من المشي	lifting the toes in the swing phase during walking
toe pickup ankle joint	مفصل كاحل رافع للأصابع	an ankle joint with spring assist to lift the toes during walking
toe spring	رفع الجزء الأمامي في الحذاء الى الأعلى لتسهيل رفع الأصابع عند المشي	the lift (curved up part) of the toe section of a shoe measured from the floor
toggle lock	قفل مزلاج	a firm locking mechanism with multiple pivoting bars to close against a spring with little driving force
tolerance (mech.)	تفاوت مسموح ميكانيكيا	the permissible variation in the dimension of a part that will fit into another part
tolerance (P&O)	تقبّل وتحمّل الضغط داخل السوكت	the acceptance and endurance of discomfort due to pressure in a new socket
tolerate	التحمّل	to accept and endure discomfort



Term	*Arabic Translation*	Definition
tomography (computerized)	تصوير مقطعي	computerized radiographic imaging in sequential layers
-tomy	لاحقة معناها بضع (قطع)	suffix meaning to cut
tone	توتر العضل، شد العضل	basic tension or firmness of a muscle
tongue	اللسان في الجزء الأعلى للحذاء	the flap under the lacing of a shoe or a corset
tongue depressor	خافض اللسان، قطعة خشبية تستعمل لخفض اللسان الى اسفل الفم	a thin wood stick used to push down the tongue during mouth examination, it is also used to stir resins and silicones in prosthetics
tongs	ملقط	long pincers or forceps
tonic	توتر وشد العضل لفترة طويلة	a state of prolonged muscular contraction
tonicity	توترية، شد متواصل للعضل	slight continuous contraction of muscles; also known as tonus
tonoclonic	توتري رمعي، شد العضل وإرتجاجه بشكل متواصل	a muscular spasm that is both prolonged and clonic
tonus	توترية، شد متواصل للعضل	see tonicity
tool	أداة، عدّة	a device or instrument designed to perform a specific task
tool box	صندوق العدّة	a box in which various tools are kept in a specific order
tool holder	ممسك العدّة	a handle for a specific tool
tooth	سن النشار، السن في المسنن	the sharp projection on a saw blade or a tapered projection on a gear
topical	موضعي، الدهن على الجلد	applied to the surface of the skin
topography	طبوغرافيا الجسد، إستعمال معالم العظام للاستدلال على تكاوين جسدية	the use of bony landmarks in the body to indicate location of other body structure
torch	مشعل	a device for applying heat while brazing
torque	عزم الدوران، فتل	the effect of a rotational force acting along a lever arm
torque absorber	جهاز إمتصاص عزم الدوران	a prosthetic functional component designed to allow transverse movement, thus reducing the torque transmitted to the stump
torque heel	كعب يساعد على الدوران المعاكس أثناء التحميل	rubber heel with flanges to provide derotation upon loading it
torque wrench	مفتاح قياس عزم الدوران	a tool used to turn a bolt or a nut to a certain predetermined amount of force during tightening
torsion	فتل، التواء، دوران	a twisting or turning motion
torsion adapter	قطعة ربط (أدبتر) تساعد على الدوران	an adapter that absorbs rotational forces that may be transmitted to the socket
torsional stress	إجهاد الفتل	the stress (pressure) applied to an object due to rotational forces acting on it



Term	*Arabic Translation*	Definition
torso	الجذع، الجزء العلوي من الجسم	the trunk; the upper body
torticollis	صعر، حالة تكون فيها عضلات الرقبة مشدودة جدا	tight neck muscle
total contact (TC)	تماس كلي، تماس تام للبتر داخل السوكيت	a socket in which there is complete contact between it and the residual limb including the distal part
total contact socket	تجويف أو سوكيت ذو تماس كلي	a socket in which there is equal surface contact all over it
Total Surface Bearing TSB (socket)	تحميل كافة سطح التماس في السوكيت	a socket in which there is total bearing of weight on all its parts
total support	تحميل كلي داخل السوكيت	support forces that are developed along the entire length of the socket
touch	لمس، مس	the sense we feel when something comes in contact with the skin
touch control	التحكم بواسطة اللمس	a control mechanism that is activated by touching it intentionally
touch-perception	الحسّ باللمس، الإدراك باللمس	becoming aware of something by touching it
touch up	تنميق، تعديل طفيف	minor adjustment to improve something; retouch
tough	قوي، متين	strong; sturdy or durable
tourniquet (effect)	رباط لسد الأوردة، ضغط عالي دائري في منطقة معينه يؤدي لقطع الدم	a circumferential constriction for stopping or reducing blood flow
toxic	سامّ	being poisonous; demonstrating toxicity
toxicity	سميّة	the extent or degree at which a substance is poisonous
TQM= Total Quality Management	إدارة الجودة الشاملة، إدارة الجودة بشكل تام	a continuous process for managing quality and improvements all activities in a company
trace	رسم، نقل الرسم	to draw, to mark, to transfer details to a workpiece
trace (physiotherapy)	أثر ضئيل (فحص قوة العضل)	a slight movement in a muscle indicating its weakness
tracer	مرسمة	a device that helps in tracing
tracing; contour tracing	الرسم التخطيطي	drawing or transferring the shape of the outer contours
tracing paper	ورق نقل الرسم	transparent paper used for tracings
trachea	الرغامي قصبة هوائية	the hard cartilage prominence just under the chin
tracheal opening	فتحة للقصبة الهوائية	an opening in a cervical brace for the trachea
tracing wheel	عجلة نقل الرسم، عجلة مسننة تستعمل لنقل الرسم من ورقة لأخرى	a wheel with small pointed spikes along its edge, used to make small holes in a cardboard underneath a tracing of the leg contours
tract	مسلك	a region or territory



Term	*Arabic Translation*	Definition
traction	سحب، شد معاكس، شد المفاصل أو الفقرات عن بعضها	the deliberate pulling on a part to correct a joint position
TRAFO	مقومة قدم-كاحل مخفّضة للتوتر	Tone Reducing Ankle Foot Orthosis
training and education	تدريب يتعلّق بالتعليم	to put into practice what is learned through academic education
trajectory	مسار	the path of an object moving under certain forces
Trans-	سابقة معناها عبر أو خلال	through; across
translumbar amputation	بتر الجسد خلال الفقرات القطنية	amputation transecting the lumbar spine
transcondylar	عبر اللقمة (النتوء المستدير في العظم)	across the condyles of a joint
transcutaneous	عبر الجلد	through the skin
transducer	محول الطاقة، ، جهاز يحوّل الإشارة الناتجة عن الضغط أو الحركة إلى إشارة كهربائية أو ميكانيكية، جهاز قياس الضغط	a device that converts an input signal (force, pressure, movement, temperature) into another form of a signal (electric, hydraulic, mechanical, etc.)
transfemoral	خلال عظم الفخذ	through the thigh bone, through the femur
transfemoral amputation	بتر خلال عظم الفخذ	amputation through the femur (thigh bone)
transfemoral prosthesis	طرف لبتر عبر الفخذ	prosthesis for a transfemoral amputation
transfer	نقل، تحويل	moving a physically disabled person from one surface to another (e.g. from wheelchair to car/bed/chair)
transfer apparatus	جهاز نقل التراصف والحفاظ عليه	a device that allows alignment transfer from trial O&P device to definitive one
transfer device	جهاز نقل التراصف والحفاظ عليه	a device that allows alignment transfer from trial O&P device to definitive one
transfer belt	حزام النقل، حزام عريض يوضع تحت المريض لتسهيل نقله	a wide belt put underneath the patients to support their weight during transfers
transfer board	لوح النقل، لوح يوضع عليه المريض أثناء نقله	board used for supporting transfer from wheelchair to chair, bed, toilet
transfer jig	جهاز نقل التراصف والحفاظ عليه	a device that has several clamps to hold a prosthesis inside it and preserve the alignment while changing or replacing a certain part within the prosthesis
transfer paper	ورق نقل الرسوم، ورق خاص يستعمل فوق البلاستيك الساخن لنقل الرسوم منه	thin sheet of paper printed with special colors that are released upon heating the paper and pushing it down on hot plastic sheets thus transferring the designs to the plastic sheets
transferring oneself	نقل المريض بنفسه دون مساعدة، المريض ينقل نفسه بنفسه	a person moving himself from one surface to another, such as sliding along a bench or moving from a bed to a chair
transformation	تحوّل	to change in shape or state, like from liquid to solid
transhumanism	تطوّر وتحول الجنس البشري من خلال العلم والتكنولوجيا	the evolution of human race by means of science and technology



Term	*Arabic Translation*	Definition
transhumeral	خلال عظم العضد	through the Humerus
transhumeral amputation	بتر خلال عظم العضد	amputation through the humerus bone between the shoulder and the elbow joints
transhumeral prosthesis	طرف إصطناعي لبترخلال عظم العضد	prosthesis for amputation through the humerus
transient	عابر	temporary
translation	إزاحة، الإنتقال بخط مستقيم في نفس سطح الحركة	moving in a straight line in the same plane of motion
translucent	شفّاف، شفيف	transparent; clear
trans-lumbar amputation	بتر خلال الفقرات القطنية	amputation through the lower part of the trunk; hemicorporectomy
transmetatarsal	خلال مشط القدم	through the mid-foot bones
transmit	نقل	to pass on; to transfer
transmission	ناقل الحركة	a mechanism with gears that transmit the power from the motor to the prosthetic hand or any other prosthetic device
transparent	شفّاف، يمكن الرؤيا من خلاله	clear; can see through it like glass
transpelvic	خلال الحوض	through the pelvis
trans-pelvic amputation	بتر خلال الحوض	amputation of the whole lower limb together with all or part of the hemipelvis
transplantation	إزدراع، تطعيم الجلد	the transfer of tissue from one site to another; the transfer of a body part from one person to another
transposition	نقل شيء في الجسم من مكان لآخر	the moving of a structure in the body from one place to another
trans-radial amputation	بتر خلال عظم الكعبرة	amputation of the forearm between the elbow joint and the wrist joint
trans-radial prosthesis	طرف لبتر خلال العظم الكعبري	a prosthesis for an amputation between the elbow joint and the wrist joint
transtarsal	خلال عظم الرصغ	through the tarsal bones of the mid foot
transtibial prosthesis	طرف إصطناعي لبتر خلال عظم الظنبوب	a prosthesis provided for an amputation of the lower leg between the knee and ankle
transtibial amputation	بتر خلال عظم الساق	amputation of the lower limb between the knee and the ankle joints
transverse	مستعرض، عرضي	situated across, cross-wise
transverse arch	قوس مستعرض، القوس العرضي لعظام الرصغ	the arch formed by the metatarsal bones
transversal (transtibial) amputation	بتر برجس خلال عظم الشظية مع شقّة خلفية طويلة	transversal surgical technique according to Burgess: transtibial amputation building a long posterior flap
transverse deficiency	غياب جزء أفقي من الطرف (تشوه خلقي)	absence of a limb or the distal part of limb; a deficiency in which all the bones distal to a transverse plane are totally absent



Term	*Arabic Translation*	Definition
transverse plane	السطح المستعرض، السطح الأفقي	the horizontal plane that divides the body into upper and lower segments
trap	محبس، مصفاة لحبس جسيمات الجبس ومنعها من دخول المجاري	a device that has a filter to catch or lock in some particles like a plaster trap
trapezius sling	علاقة أو حمّالة فوق العضلة المربعة شبه المنحرفة	a strap that goes over the trapezius muscle to control the hand or the arm
trash container	مستوعب للنفايات له غطاء	a special metal container with a self-closing lid to deposit P&O waste in it
trauma	إصابة، رضوح، صدمة	a physical or psychological injury that causes severe wound, amputation, or mental distress
traumatic injury	جرح سببه إصابة أو صدمة	a physical injury caused by accident
tread marker	جهاز لطباعة توزيع الضغط في القدم	device for printing foot pressure mapping
treadmill	جهاز المشي (تدويس)، سير متحرك يدار بالدوس، طاحون الدوس	a training machine with a moving belt mechanism on which people walk on while in place to train or to perform stress tests
treatment	علاج	the course of action taken to cure a patient
trembling	رجفة، رعشة، تخلّج	see tremor
tremor	رجفة، رعشة، تخلّج	involuntary rhythmic alternating contraction of opposing muscles
Trendelenburg's phenomena	ظاهرة ترندلنبرغ وهي ميلان الجذع الى الجانب عند المشي لضعف عضلات الحوض	trunk tilting during walking due to weakness of hip abductors
triad	ثلاثي ، ثلاث أشياء متعلقه ببعضها البعض	a set of three connected things
tri-articular	العضل الذي يمر خلال ثلاث مفاصل	a muscle that passes through three joints
tri-axial	ثلاثي المحاور	having or relating to three axes (typically at 90 degrees from each other)
triceps	العضلة الثلاثية الرؤوس، العضلة المثلثة العضدية	the muscle that has three heads, it extends the forearm
triceps pad	قطعة جلدية أو بلاستيكية توضع بمستوى العضلة الثلاثية رؤوس لتمرير وسند سلك الشد في الأطراف العلوية	a leather or plastic pad that goes over the triceps and attaches to the transradial prosthesis to provide suspension and attachment of the control cable
triceps surae	العضلة الثلاثية رؤوس الربلية	three headed muscle in the calf
tricycle-type wheel chair	كرسي متحرك بثلاث عجلات	wheelchair with three wheels, front wheel manually powered
trigger point	نقطة حساسة جدا، نقطة تهيج الألم	a very sensitive point in the residual limb which is painful to touch, usually near a nerve ending
triggering	إطلاق	to cause or activate; to set off



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
trilateral orthosis	جهاز تقويم ثلاثي الأضلاع يستعمل لإبعاد الفخذ الى الخارج لرفع الحمل عن القدم في مرض بيرثز	ischial weight bearing orthosis that offload the foot in Legg Perthes disease
trim	قطع المواد الزائدة، قص، تقليم	to cut excess material; to provide a smooth edge for the socket or orthosis
trim line	حدود قص حافة الطرف التعويضي	the proximal edge of a socket or the edge of a plastic splint
trimming knife	سكين التشذيب أو التقليم	a cutting tool for clipping extra material at the trim line
tri-plane motion; triplanar motion	حركة في ثلاث إتجاهات، حركة في ثلاث أسطح	movement that takes place in the three planes or in three dimensions
triplegia	شلل ثلاثي	the paralysis of one side of the body plus one other extremity
tripod	منصة ثلاثية القوائم	a three-legged stand
triple ball swivel	كرة في نهاية سلك الشد تدور على المحور	a prosthetic part in a metal cable control system of mechanical upper limb prosthesis, it allows motion at three pivots
tripping	تعثُّر، سقوط	stumbling; falling; to lose the footing
trochanter	المدوّر، نتوء عظمي	bony protrusion at the lateral-proximal part of the femur
trochanteric pad	وسادة توضع داخل الكورسية بمحاذاة المدوّر لتثبيت الكورسيه	a pad placed at the trochanter to apply stabilizing pressure in spinal bracing
trochlea	البكرة، الأخدود بين اللقمتين الأنسية والوحشية في عظم الفخذ	a groove between the medial and lateral condyles of the femur
trochoid articulation	مفصل محوري شبيه البكرة	pivot type joint
trophic	غذائي، يتعلق بالغذاء	relating to nutrition
tropic	إستوائي	from the region of the equator
troubleshooting	إستكشاف الأخطاء وإصلاحها	detecting and solving problems in electrical components
truncate	بتر، إقتطاع	to shorten something by cutting of the end
trunk	الجذع	the part of the body excluding the head, the neck and the limbs
truss	دعّامة، رباط، جمالون	a support, a framework
truss (hernia)	حزام الفتق	a retention orthosis for hernias
truss stud	زر بارز	a screw like piece that has a large rounded head used for attaching leather straps to suspend a prosthesis
T-strap	رباط بشكل T لتصحيح الكاحل الأروح أو الأفحج	T-shape strap to correct varus or valgus in the ankle or knee
TSB	تحميل كامل السطح، تحميل كافة سطح البتر	Total Surface Bearing



Term	*Arabic Translation*	Definition
TT/TF ratio	النسبة بين البترخلال الساق والبتر خلال الفخذ	number of amputations performed on Trans-Tibial level in relation to the number of amputations performed on Trans-femoral level
TT-socket	التجويف (سوكيت) لبتر خلال الساق	prosthetic socket for transtibial amputation
tube	أنبوب	a metal pipe or hollow cylinder used in the construction of endoskeletal prostheses; also called pylon
tube clamp adapter	قطعة ربط الأنبوب، جلبة	a slotted cylindrical prosthetic piece that clamps around the tube or pylon to hold it and prevent it from turning
tube-gauze	شاش أنبوبي	a very thin tubular meshed fabric roll, used in taking negative impressions of the residual limb
tuber	حدبة العظم	tuberosity; a prominence in bones
tuber ischiadicum	حدبة عظم الإسك، بروز عظمي في أسفل الحوض وهو معلم عظمي	ischial tuberosity
tubercle	حديبة، نتوء مدوّر في العظم، درنة	a rounded elevation on a bone
tuberculosis	مرض السل، إلتهاب الدرن	TB; an infectious disease in the lungs
tuberosity	حدبة، بروز عظمي (مثل بروز عظم الإسك)	a bony protrusion; a point of muscle insertion or attachment
tubi-grip	شاش أنبوبي قطني مطاط يستعمل للضغط على البتر الحديث	elasticated cotton stockinette used to apply compression
tubular	أنبوبي	having the shape of a tube
tuck; tucking	دسّ، ثني	fold; folding
tumble; tumbling	وقوع، إنقلب رأسا على عقب	fall; flip; flipping over
tumor	ورم	abnormal growth of tissue
tuning	ضبط، دوزنة	fine adjustment of an orthosis or prosthesis to achieve best function
tunnel	نفق	a passage, a tube through which a wire is passed
turbulent flow	تدفق عنيف وهائج	a strong violent flow of a liquid, opposite: laminar flow (calm flow)
turnbuckle	وصلة ربط	a buckle shaped piece that allows turning around its axis
turntable	حلقة وصل الكوع، حلقة معدنية تستعمل لوصل قطع الكوع	a ring shape metal part laminated in AE outer socket to attach the elbow
twist	فتل، فتل حول المحور	to rotate around its axis
twisting	فتل، لوي، جدل	rotation about the axis
twist drill	أداة ثقب تدوّر يدويا	a device used for drilling holes by turning it manually
twister cable	سلك فتل، سلك لي	a steel cable that acts like a spring when rotated along its long axis, used to de-rotate the hip joint



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
twister orthosis	جهاز فتل القدم	a device that has a twisting cable used to derotate a body part
twitch	إرتعاش، إنتفاض، نبضة عضل	a single contraction of a muscle
two-stage amputation	جراحة بتر بمرحلتين	an amputation done in two phases (wet gangrene amputation)
two-way suction pipe	أنبوب شفط بمدخلين يستعمل في التصفيح	a tube with two separate inlet smaller tubes and two corresponding holes, used in lamination of resin sockets
type	نوع، فئة	a kind; a category



U

Term	*Arabic Translation*	Definition
UCBL	مختبر الميكانيكا الحيوية في جامعة كاليفورنيا	University of California Biomechanics Laboratory
UCBL (orthosis)	مقومة للقدم تصل الى أعلى الكعب تصميم جامعة كاليفورنيا	rigid foot orthosis cupping the heel
ulcer	قرحة	an open sore; a necrotic defect in the surface of the skin that may penetrate to deeper tissues
ulceration	تقرّح	the process of ulcer formation
Ulna	عظم الزند	the medial bone of the forearm, lies in parallel with the radius bone
ulnar	الزندي، يتعلق بعظم الزند	relating to the ulna bone
Ulnar deviation	إنحراف زندي، ميلان اليد نحو عظم الزند	tilting the wrist toward the ulnar bone side
Ulnar nerve	العصب الزندي	a nerve in the upper limb, it originates at brachial plexus and distribute to the muscles of the hand, wrist and elbow
ulnocarpal	يتعلق بعظم الزند وعظام الرسغ	related to the ulna and carpal bone junction
ultra-light material	مادة فائقة الخفية مثل الكاربون والتايتانيوم	extremely light weight, like Titanium or Carbon fiber
ultrasonic scanning	مسح فوق صوتي	diagnostic tissue scanning method using ultrasound
ultrasound	الموجات فوق الصوتية	sound waves of high frequency used in the treatment of muscles
umbilical	سري، متعلق بحبل السرة	relating to the umbilicus or the navel
umbilical cord	حبل السرة	a flexible tubular structure connecting the fetus to the placenta, supplying the fetus with oxygen and nutrients and removing waste
umbilical hernia	فتق السرة	abnormal protrusion of the umbilical cord
umbilical truss	حزام فتق السرة	truss (retention orthosis) for umbilical scar hernia
umbilicus	السرة	the navel; the depression in the abdomen at the attachment of the umbilical cord
umbrella, distal	قطعة مقعّرة في أسفل جورب السيليكون يدخل فيها مسمار القفل	a plastic or metal dish-shaped piece at the bottom of silicone liners serving as a pin attachment point
unaesthetic	غير جميل المنظر	does not have a good appearance
unaffected side	الجهة السليمة، الجهة الغير مصابة	the other limb that is not amputated or deformed
unconscious	فاقد الوعي	the state of inability to respond to sensory stimulus



Term	*Arabic Translation*	Definition
undercuts	إنخفاضات عميقة بالنموذج الجبسي	deep depressions in the positive model of a socket
underlying	ضمني، السبب وراء الشيء	the cause that lie beneath; the cause of
underlying tissue	اللحم الكامن تحت الجلد تحت الضغط	the tissue underneath the skin area that is under pressure
uneven arm swing	تأرجح غير متوازي لليدين أثناء المشي: دلالة على مشية غير طبيعية	un-equal swinging of the arms during walking, indicating a gait deviation
uneven heel rise	رفع كعب غير متوازي للقدمين أثناء المشي: دلالة على مشية غير طبيعية	un-equal rise of the heels during walking, an indicator of a gait deviation
uneven step length	طول خطوة غير متوازي أثناء المشي: دلالة على مشية غير طبيعية	un-equal length of steps during walking, an indicator of a gait deviation
uneven timing	توقيت غير متوازي للرجلين أثناء المشي: دلالة على مشية غير طبيعية	un-equal timing of steps during walking, an indicator of a gait deviation
uni-	سلبقة معناها واحد أو وحيد	prefix meaning one or single
uni-articular	وحيد المفصل	of one articulation or one joint
uniaxial	وحيد المحور	constructed with a single axis joint
unidirectional	وحيد الإتجاه ، الألياف في القماش تسير باتجاه واحد	the fibers of a fabric running in one direction
uniform distribution	توزيع (ضغط) متساوي	equal and identical distribution of pressure on an object
unilateral	من جانب واحد، يتعلق بجانب واحد	one-sided
union	إلتحام العظم المكسور	the healing or joining together of tissues
universal joint	مفصل يسمح بالدوران على محوره وبالثني باتجاهين	a mechanical coupling or joint that allows motion in two planes in right angles to each other
universal pliers	زرّادية عامة الإستعمال	an adjustable pliers with multi-use
unload; unloading	إزالة الحمل، رفع الحمل	to deflect the weight away from a certain area
uneven terrain	أرض غير مستوية	a ground that is not smooth or level, but rather having bumps
Unna paste	ضماد مشبّع بمادة جيلاتينية يستعمل لعلاج قرحة القدم	zinc paste named after Paul Gerson UNNA, German dermatologist; a gauze bandage occlusive dressing impregnated with gelatinous paste used in treating ulcerated feet
unstable	غير ثابت	not steady; insecure
unsupported side	الطرف المتأرجح الذي لا وزن عليه	the swinging limb, the limb that is in the swing phase during walking
uphill	صعوداً، الصعود للأعلى	climbing up; ascending
upholster	ينجّد	to pad; to provide a cushioned soft surface



Term	*Arabic Translation*	Definition
upper extremity	الطرف العلوي	the part of the body comprised of the hand, forearm, upper arm, shoulder girdle, and the joints between them
upper limb orthosis	جهاز تقويم للطرف العلوي	an orthosis made for the whole or part of the upper limb
upper limb prosthesis	طرف تعويضي للطرف العلوي	a prosthesis made to replace the missing segment of the upper limb
upper motor neuron	الخلايا العصبية الحركية العليا التي تمرر الأمر الى الخلايا العصبية الدنيا التي تفعّل العضلات	nerve cells that originate in the cerebral cortex and carry motor information to the lower motor neurons
upper, shoe	الفرعة، جزء الحذاء الذي فوق النعل	the upper portion of the shoe
upright	قائمة، قطعة قائمة من حديد تستعمل لدعم المشدات وأجهزة التقويم	vertical side bar used in an orthosis
urethane	يوريتان مادة طرية تستعمل لصنع البطانة	gel like material used in prosthetic liners
urethane, polyurethane rubber	بولي يوريتان، مادة مطاطة قوية	a soft synthetic cellular material, has high resistance to temperatures and abrasion, used for outer insoles
urethane foam	مادة خليوية إسفنجية قاسية وخفيفة وقوية	a solid cellular material of light weight and high strength, used in block form for carving positive models
Utah arm	ذراع يوتاه مع كوع إلكتروني	A myo-electrically controlled elbow and hand system developed in UTAH, USA



V

Term	*Arabic Translation*	Definition
vacuum	خواء، شفط الهواء	a space in which the pressure is far below atmospheric pressure, e.g.: sucking the air out from a glass container
vacuum assisted suspension	تعليق الطرف بواسطة جهاز شفط يكوّن جزءا من السوكيت	suspension of a prosthesis using built-in vacuum pump to create vacuum suction between the socket and residual limb
vacuum forming	التشكيل بواسطة شفط الهواء	plastic sheet forming by clamping the sheet to a metal frame then heating it then drawing it down into a mold by vacuum
vacuum molded	أخذ الطبعة الجبسية مع شفط الهواء	shaped or formed using vacuum as a support force in shaping
vacuum pump	مضخة شفط الهواء	a machine that exhausts the air from a closed container to create vacuum
vacuum regulator	منظم الشفط ويشمل ساعة ضغط سلبي	a mechanism that includes a valve and a gage to control the amount of vacuum being created
valgoplanus (pes)	قدم أروح مفلطح	flat foot
valgus =valgum	أروح، روحي	a deformity in which the limb (or part of a limb) is tilted away from the midline of the body
valve	صمام	a device of controlling the inlet and outlet of air in a prosthetic socket
valve hole cutter	قاطعة ثقب الصمام	a special round cutting tool of the same size as the valve seat
vamp	فرعة الحذاء، وجه الحذاء	the front part of the upper side of a shoe
Van Nes rotation plasty	جراحة فان نس لتدوير القدم في الطرف المشوه الى الخلف ليحل الكاحل مكان الركبة المفقودة	a surgical procedure in which the foot is placed at the knee level and twisted to the back in order to be used instead of a missing knee joint
vapor	بخار	gas; air
variable friction	إحتكاك متغيّر، أليّة يمكن تعديل وضبط الإحتكاك فيها	a mechanism in an articulation that allows increasing or decreasing the amount of friction in the articulation
variance	تباين، تفاوت، فرق	difference; variation
variant	مختلف، متنوع	different; irregular
varicose	دوالي	a condition causing the swelling of veins especially in the legs
varnish	ورنيش، برنيق	a clear transparent lacquer used to seal surfaces or to make them shiny
varus = varum	أفحج، فحجاء	a deformity in which the limb (or part of a limb) is tilted towards the midline of the body
varus foot deformity	تشوه القدم الفحجاء	congenital foot deformity such as a club foot



Term	*Arabic Translation*	Definition
vascular	وعائي	pertaining to blood vessels (arteries, veins)
vascular insufficiency	قصور وعائي	not enough blood passing through the vessels of a limb
vascular ischemia	إقفار وعائي، سوء تغذية وعائي	lack of blood flow in a vessel due to the constriction of the vessel
vascular surgery	جراحة الأوعية الدموية	a surgery specialized for diseases of the blood vessels & occlusive disease
vascularization	توعّي، إعادة التغذية الوعائية	the formation of new blood vessels
Vaseline	مرهم فازلين مرطب للبشرة ويستعمل في السيليكون في الأطراف الإصطناعية لترطيب الجلد	petroleum jelly used as a skin lubricant and in silicone liners to provide hydration to the skin
vasomotor instability	خلل بعض الأعصاب يؤدي الى حصر الشرايين	an instability in certain nerves causing constriction of blood vessels
vault; vaulting	وثب، رفع الحوض عاليا من خلال المشي على رؤوس الأصابع	to leap or to push oneself upward by excessive plantar flexion on the contralateral side
vector	موجّه (رياضيات)، سهم التوجيه	a quantity having direction and magnitude
vein, *pl*. veins	وريد، أوردة	the tubes or blood vessels which return de-oxygenated blood to the heart
Velcro	فيلكرو، نسيجان من نايلون (ناعم وخشن) يلتصقان ببعضهما البعض	nylon material that fastens to itself, consists of two parts, male and female
Velcro hook	الجزء الخشن من الفيلكرو	the coarse part of the Velcro fastener (male)
Velcro loop (pile)	الجزء الناعم من الفيلكرو	the fine part of the Velcro fastener (female)
velocity	السرعة ذات إتجاه	the speed of something in a given direction
venous	وريدي	relating to veins
venous leg ulcer	قرحة في الرجل نتيجة نقص تغذية في الأوردة	an ulcer in the lower leg caused by venous insufficiency
venous insufficiency	نقص تغذية الأوردة	inadequate drainage of blood from a body part, resulting in edema
vented	مزوّد بفتحة للتهوئة	containing an opening to allow air circulation
ventilate	تهوئة الأطراف والجهزة	to circulate air within a P&O device
ventilation holes	ثقوب تهوئه توضع في الأجهزة البلاستيكية	drilling holes in plastic devices to allow air passage
ventilator	جهاز التهوئة	a device that exhausts bad air out and blows fresh air in a room
ventral	بطني، يتعلق بالبطن	relating to the front part of a body
venule	وريد رفيع	a very small vein
vermiculite	معدن بني على شكل حبيبات خفيف الوزن يخلط مع الجبس لصنع قالب خفيف الوزن	a light weight brown granulated mineral used to mix it with plaster to make light weight plaster models



Term	*Arabic Translation*	Definition
Vernier caliper/gauge	مقياس الورنية، جهاز قياس دقيق	a movable graduated scale or precision measuring instrument
verruca	ثؤلول، برّوقة	wart
verrucose hyperplasia	ثؤلول متضخم (فرط التنسّج)	congested stump oedema due to lack of total contact characterized by the formation of hyperpigmented skin and lymphatic drainage
verrucose; verrucous	ثؤلول، برّوقة مع جلد متورم وغامق	characterized by the formation of oedematous hyperpigmented skin
versatile	متعدد الإستعمالات، مطاوع	adaptable; a multipurpose system
vertebra, *pl.* vertebrae	فقرة	one of the bones of the vertebral column or spine
vertebral column	العمود الفقري	the spinal structure that is formed from 33 vertebrae (7 cervical, 12 thoracic, 5 lumbar, 5 sacral, 4 coccygeal)
vertical plane	سطح عمودي	an upright plane
vesicles	حويصلات، بثرة	a fluid filled cavity or sac
vesicular lesions	جرح حويصلي	small cuts in a fluid filled sac
vessel	وعاء	tubular structure in which fluids pass through
vest	صدرة،صدارية، سترة من دون أكمام	a T-shirt; a top covering the upper body with no arm sleeves
vestibular	دهليزي، يتعلق بدهليز الأذن الداخلية المسؤول عن التوازن لدى الإنسان	relating to the vestibule of the internal ear responsible for balance function
vestigial foot	بقية قدم أو قدم مشوهة لا وظيفة لها	limb anomaly; remnant foot
VGA	تحليل المشي بالنظر من دون أدوات التحليل	Visual Gait Analysis
VGS	مجموع نقاط تحليل المشي	Visual Gait Score
viable	قابل للتطبيق	capable of being useful and functional
vibration	إهتزاز، إرتجاج	the act of rapid back and forth movement
vibrator	جهاز رجراج، جهاز هزّاز	a device that produces vibrations
vibrotactile	الإحساس بالهز بواسطة اللمس	relating to the feeling or the sensing of vibration or pinching
vice =vise	ملزمة، منجلة	see vise
vice grip pliers	زردية لقط، كمّاشة قبض، كلّابة	a two-handled instrument with two jaws that firmly grip on each other to hold small objects tightly
video-metric	القياس بواسطة الفيديو	the measuring by means of a video filming
view	وجه، مشهد	observation; sight
vigorous	شديد، عنيف	forceful
vinyl-coated	مكسو بطبقة من الفينيل	an orthosis that has a vinyl layer on the outside



Term	*Arabic Translation*	Definition
viral	فيروسي، حموي	caused by or relating to a virus
virtual model	القالب المصمم والمكوّن بالكمبيوتر	a model that is created by drawings, like in a computer design, but is not physically realized
virus	فيروس، حمة	an infectious, mostly pathogenic, agent replicating itself within the cells of its host
visceral	أحشائي، يتعلق بالأحشاء	pertaining to the internal organs
visco-elastic	مادة لزجة مرنة مخزّنة للطاقة، مادة لها خصائص لزوجة السائل ومرونة الزنبرك الإرتدادية	displaying properties of liquids and of elastic springs together
viscous	مادة لزجة يتغير شكلها عند الضغط عليها	pertaining to a material that continuously deforms (or flows) when subject to external forces
viscosity	لزوجة	the measure of resistance to flow of a material
Vise = vice	ملزمة، منجلة	clamping device consisting of two jaws to hold a work piece
vise clamp	ملزمة ربط	a vice for holding pipes and round objects
vise grip pliers	زرّادية لقط	see vice grip pliers
visual impairment	ضعف البصر	condition of being blind, color blind, or have reduced vision capabilities
vital	حيوي، ضروري للحياة	essential; fundamental
vocation	مهنة	occupation; profession
vocational	مهني، يتعلق بالمهنة	in relation to an occupation
vocational evaluation	تقييم القدرة المهنية	the evaluation of a persons' capability to return to work after some injury
vocational training	التعليم والتدريب المهني	training related to occupation or employment; apprenticeship
voiding	التبول، إفراغ البول	discharging of urine
volar	الراحية، يتعلق براحة اليد	the palmar aspect of the hand
volatile	يتبخّر بسرعة	evaporating rapidly at normal temperature
volitional control	تحكّم إرادي	voluntary control; optional but intentional
volume	حجم	the amount of space an object occupies
volume fluctuation	تغيير الحجم بالتقلص والإنتفاخ	changing the shape of the residual limb in either swelling or shrinking
volume loss	نقص حجم البتر (الجدعة)	the process shrinking of a residual limb after amputation
volumetric change	التغير المستمر لحجم البتر (الجدعة)	a frequent change in the size of the residual limb getting smaller or bigger frequently, a condition which some amputees experience
voluntary	إرادي، إختياري	intended; controlling something at will
voluntary closing device	أداة (مثل اليد الإصطناعية أو العقافة) يتحكم بإغلاقها إراديا	a terminal device that can be closed at will, like an open hand that can be closed by the patient



Term	*Arabic Translation*	Definition
voluntary knee control	التحكم الإرادي بالركبة الإصطناعية	a prosthetic knee mechanism that allows the patient to be in control of it
voluntary opening device	أداة (مثل اليد الإصطناعية أو العقافة) يتحكم بفتحها إراديا	a terminal device that can be closed at will, like a closed hand that can be opened by the patient
vulcanization	تفلكن، معالجة وتقسية السيليكون الخام	the curing of raw silicone; process of curing raw rubber in a heat process
vulcanized fibre	ليف مفلكن	a synthetic plastic material that is cured
vulnerable	معرّض للعطب	exposed; at risk; in danger



W

Term	*Arabic Translation*	Definition
waddling gait	مشي متهادي	walking like a duck, with short steps and the body swaying from side to side due to muscular dystrophy or a nervous condition
waist	خصر، وسط	the middle of the abdomen
waist belt	حزام الوسط، حزام تعليق طرف فوق الركبة بالخصر	a belt worn around the waist with a strap connecting to the prosthesis to aid its suspension
Walker (gait)	مشاية	a C-shape frame, with or without wheels, that aids in ambulation
walker (orthotics)	جهاز لتثبيت الكاحل جاهز الصنع	ready-made AFO used for immobilization of the ankle
walking ability	القدرة على المشي	the ability to be mobile, an indicator for quality of life
walking ability index (WAI)	مؤشر القدرة على المشي	short distance walking ability test providing 6 categories from the unsuspicious walker to the non-ambulator (SIRIWARDENA, 1991)
walking aid	الأجهزة المساعدة على المشي	any device that supports the act of walking
walking distance	المسافة المقطوعة مشيا	the distance covered while walking
walking frame	هيكل يساعد على المشي	a structured frame, with or without wheels, that aids a patient in walking
walking performance	أداء أو فعلية المشي	the act of walking measured in physical or physiological values
walking school	منشأة التدريب على المشي	a facility that teaches disabled individuals to learn walking again
walking speed	سرعة المشي	the speed achieved while walking, measured in distance over time
wall, posterior	جدار السوكيت الخلفي في سوكيت فوق الركبة	the back part of a trans-tibial socket; the back part of a quadrilateral transfemoral socket
wander	تجول، طاف، هام على وجهه	walk in a casual way; a leisure walk
warranty	كفالة	a contract for assurance of quality
warranty terms	شروط الكفالة	the conditions under which the warranty remains valid
wart	ثؤلول، بثرة	a non-cancerous hard skin growth caused by a virus
washable	يمكن غسله	can be washed or cleaned with water
washer	الفلكة، الوردة	a small flat ring made of plastic or metal placed under a nut or between two parts
wastage of tissue	ضمور	atrophy
water pan	حوض تسخين الماء	a container used to heat water in it for low temperature thermoplastics
waterproof	صامد ضد الماء، واق ضد الماء	a material that does not allow the passage of water through it; impermeable



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
water trap	محبس ماء، محبس لمنع مرور الماء	a container that holds the water and does not allow it to pass beyond it, it is found in air compressors to collect the water that comes from moisture in the air
wax	شمع	a substance made from oils or fats used for coating and polishing
weakness	ضعف، وهن	not possessing enough power to do something
weaning	يفطم، الفترة التي يقلل فيها لبس جهاز التقويم	the process of decreasing the wearing time of a spinal corset for the child who reaches bone maturity.
wear off	يبلى، يرقّ نتيجة الحف	to fade away; to become thinner and weaker and wear away
web	الفراغ بين إبهام اليد والأصبع الثاني	the membrane between the fingers especially that of thumb and the second finger; thumb web
webbing	حزام سميك وقوي، شريط منسوج	a strap made of thick strong fabric like nylon
wedge; wedging	وتد أو إسفين، توتيد او جعل الوتد بين سطحين	a piece of plastic or other material with one thick edge and one thin edge which is inserted between two surfaces to separate them
wedging (vertebrae)	فقرة بشكل إسفين (جهة أكثر سمكا من الجهة الأخرى)	a vertebra having one side thicker than the other side
weeping skin	الجلد المتهدل	skin that is sagging down
weight	وزن، ثقل	the force exerted by a mass as a result of gravity
weight acceptance	بداية وضع ثقل الجسم على الكعب في طور التحميل	the phase of gait post heel strike in stance phase
weight activated safety knee	ركبة إصطناعية يتم التحكم بها عند تحميل ثقل الجسم	a prosthetic knee joint that aids in controlling the stance flexion upon the body weight application, so it locks upon abrupt loading
weight bearing	تحميل الوزن، تحميل الثقل بالطرف الإصطناعي	the act of carrying and transferring weight in a socket
weight bearing (thigh) corset	تحميل الوزن على حزام الفخذ في الطرف تحت الركبة	a leather corset used around the thigh to assist in reducing the weight from the socket in trans-tibial prosthesis
weight bearing orthosis	مقومة لرفع الحمل عن الطرف	an orthosis designed to deflect the weight away from a segment of an extremity
weight deflection = weight shift	إزالة الحمل وتغييره ألى مكان أخر	unloading a body segment via an orthosis
weight line	خط الثقل، خط الحمل	line of gravity, to be considered in bench alignment



Term	*Arabic Translation*	Definition
weight-relieving	تخفيف ورفع الحمل	the process of diminishing the weight of the body acting on a painful spot
welding	لحام المعدن	the joining of two pieces of metal with high heat
welt	طبقة وصل النعل بجلد الحذاء، النجاش سير في الحذاء	a strip of leather set between the inner and outer sole
wet gangrene	الغرغرينا الرطبة	a gangrene that appears with liquidizing tissue deterioration because of bacterial infection with anaerobe microorganisms
wheel base	قاعدة إستناد العجلات، المسافة بين عجلات الكرسي المتحرك	the distance between the wheels of a wheelchair
wheel chair	كرسي متحرّك، كرسي نقّال	a mobility aid on wheels for transporting a disabled person in a seated position
whip, medial	إستدارة الكعب الى الداخل عند نهاية طور المشي	at toe off the heel moves medially indicating a gait deviation
whip, lateral	إستدارة الكعب الى الخارج عند نهاية طور المشي	at toe off the heel moves laterally indicating a gait deviation
whiplash injury	مصع، إصابة مصعية، إصابة الفقرات العنقية نتيجة إهتزاز عنيف إلى الأمام والخلف مثل الإصطدام بالسيارة	the injury of soft tissue in the neck caused by alternating rapid forceful flexion and extension like in a car accident
WHFO	مقومة رسغ-يد-إصبع	Wrist Hand Finger Orthosis: an orthosis that encompasses the wrist joint and hand and fingers
WHO (orthotics)	مقومة رسغ-يد	Wrist Hand Orthosis: an orthosis that encompasses the wrist joint and hand
WHO	منظمة الصحة العالمية	World Health Organization (headquarters in Geneva, Switzerland)
whiskers	بلورات إبرية دقيقة	fine needle-shape crystals that look like the moustache of cats
wick; air wick	فتيل يوضع في قالب الجبس للمساعدة على شفط الهواء	a piece of string placed in a plaster model to allow air passage through it
width	عرض	the measurement of something from one side to the other
Willow wood	خشب الصفصاف يتميز بخفته وقوته وليس فيه عُقد	a type of soft wood used in prosthetics, it has the characteristic of being light, strong and does not contain knots
windlass mechanism	مرفاع، ملفاف الرفع، الة رافعة	A mechanism consisting of linkage/s that are raised or lowered via a cable attached to their ends. The medial longitudinal arch of the foot is similar in function to the windlass mechanism whereby the plantar tendon (aponeurosis) is attached to the metatarsophalangeal joint to help stabilize the arch of the foot



Term	***Arabic Translation***	**Definition**
window edema	ورم موضعي في البتر ناتج عن فتحة في السوكيت	the swelling of a part of a residual limb into a non-contact space like a window shape
window suspension	التعليق فوق فتحة بالسوكيت بواسطة سير مطّاط	window opening held with elasticized closure
windows	فتحة، نافذة في السوكيت الخارجي	the openings that are made in a socket
wipe	مسح، أزال بالمسح	to remove or clean
wire	سلك	a thin cable
wire brush	فرشاة حديد، فرشاة من أسلاك حديدية	a brush made of short thin strong metal wires, used for cleaning plaster from files
wire cutter	قاطعة الأسلاك	a pliers with two sharp jaws used to cut metal wires
wire frame orthosis	مقوّمة ذات إطار سلكي	An orthotic device incorporating a round frame design with several openings to have minimum skin contact; an orthosis made from wires
WO	مقوّمة المرفق	Wrist Orthosis: an orthosis that encompasses the wrist joint
wobble board	لوح التمايل للتدريب على التوازن	foot board with round bottom used for balance training
wood rasp	مبرد خشب	a metal tool with a coarse surface for shaping wood or plaster
wool	صوف	the soft curly hair of sheep, it is used to make prosthetic socks
workbench	طاولة عمل، منضدة عمل خشبية	a wood structure with a flat top used for performing metal, plastic and leather work
workshop	ورشة عمل	a meeting for a group of people to discuss or train on a particular subject
workshop (tech.)	مشغل يشمل ماكينات وأدوات الأطراف الإصطناعية	a large room in which P&O devices are manufactured, it contains all tools, machines and equipment needed for the production
working time	الوقت المتاح لإنهاء العمل	the allowable time during which one can work with a material before it sets and becomes solid
worn-out	بال، مهترئ	damaged to a point of being no longer usable
wound	جرح	injury or tear in skin and flesh
wound closure	تسكير الجرح	the closing of an open wound in one of several methods
workmanship	جودة العمل	the quality of work of a finished product of a worker
worsening	تدهور، تراجع	deteriorating; getting worse
woven	محبوك	knitted; interlaced



Term	*Arabic Translation*	Definition
wrap; wrapping	يلف، يغلف	to enclose or cover with soft material; to cover a limb with several circumferential layers
wrap impression	أخذ الطبعة بواسطة لف ضمادات الجبس حول البتر	negative cast taken by wrapping bandages around a segment of a limb (usually by Plaster of Paris)
wrap molding	قولبة البلاستيك بالحرارة ولفه حول القلب الجبسي	the thermoforming of a plastic sheet material in a wrapping approach (creating a seam) using vacuum
wrench	مفتاح ربط	a hand tool with adjustable jaws for holding or turning bolts or other objects
wrinkle	تجعّد، جعدة، مطوي	crease; fold
wrist	رسغ، معصم	the joint between the hand and forearm, consisting of carpal bones and adjoining structures
wrist disarticulation	خلال المعصم	amputation of the upper limb at the wrist joint
wrist disarticulation amputation	بتر خلال المعصم	amputation through the wrist
wrist drop	هبوط المعصم	a condition in which the wrist cannot be lifted up due to a neurological problem
wrist functional position	الوضع العملي للرسغ وهو 20 الى 35 درجة ثني ظهري	putting the wrist in 20 to 35 degrees of dorsiflexion
wrist–hand-finger orthosis (WHFO)	مقومة المعصم والكف والأصابع	an orthosis that encompasses the wrist joint, the hand and one or more fingers
Wrist-Hand-Orthosis	مقومة المعصم والكف	an orthosis that encompasses the wrist joint and the hand
wrist joint	مفصل الرسغ	the joint formed by the distal end of the radius and the proximal row of the carpal bones
wrist rotator	رسغ كهربائي يسمح بدوران اليد الإصطناعية	an electric prosthetic device that turns in two directions and allows wrist and hand rotation in a prosthesis
wrist resting position	وضع الراحة للرسغ وهو 12 الى 20 درجة ثني ظهري	putting the wrist in 12 to 20 degrees of dorsiflexion
wrist units	قطع الرسغ الإصطناعية	mechanical prosthetic units that resemble some of the functions of the normal wrist



X

Term	*Arabic Translation*	Definition
Xenon Xe 133	غاز إسقاعي يستعمل في قياس ضغط الدم	Xenon gas, Xe133 (radioactive), is used in medical imaging to study blood flow
X-Ray	أشعة أكس، تصوير أشعة	radiograph
Xiphoid	العظم السيفي، العظم الذي يربط الأضلع امام القفص الصدري	a sword shaped bone in the chest that joins the ribs
Xiphoid process	النتوء السيفي	the projection of the structure that joins the ribs
X-Ray cabinet	صندوق الإشعة	a cabinet with a light source used for reading X-ray films



Y

Term	*Arabic Translation*	Definition
yard stick	مسطرة طولها ياردة (ثلاثة أقدام)	a wood or metal stick that is one yard long (thirty-six inches) used for measuring
yarn	خيط الغزل	spun thread
yates clamp	ملقط ييتس برأسين من مطاط، ملقط شد	a metal clamp with rubber heads used for temporarily holding straps firmly together
yield	الخضوع، المطاوعة	a state in which a material starts to collapse under no additional load
yield point	نقطة خضوع المعدن وإستمرار تمدده دون زيادة الضغط عليه	a point at which a material starts to yield and collapse without applying additional loads on it
yield strength	قوة الخضوع، أعلى ضغط يتحمله المعدن قبل إستمرار تمدده دون زيادة الضغط	the highest stress a material can withstand before it collapses with no additional load
yoke	مقرن، قطعة رابطة	a two-legged metal piece that connects the hydraulic piston to the outside joints in a hydraulic knee disarticulation mechanism
yoke strap	رباط مقرن، رباط شد	a strap that attaches to a metal clamp that holds two parts
Young's modulus	معامل المرونة	see modulus of elasticity



Z

Term	*Arabic Translation*	Definition
zigzag sewing machine	ماكينة خياطة درز متعرّج	a sewing machine that makes zigzag stitching
zigzag stepping	خطوات متعرّجة من جهة لأخرى	side to side stepping
zipper	سحّاب	a two-piece slide fastener with interlocking teeth
Z-plasty	جراحة في الإبهام على شكل Z	repairing contracted scar tissue in the thumb in the form of the letter Z
zone	منطقة، نطاق	a region; a sector
zoster; herpes zoster	الحلأ، داء المنطقة	a Greek term for girdle; herpes shingles
zygapophyseal joint	الناتئ الفقاري المفصلي	the synovial type facet joints between the articular surface of two adjacent vertebrae



P&O Abbreviations and Acronyms



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
AAK	Auto Adaptive Knee	
AAOP	American Academy of Orthotists & Prosthetists	USA
AAS	Amputee Activity Score	Survey
ABA-standing	Anatomically Based Alignment- standing	
ABA-supine	Anatomically Based Alignment- supine	
ABC	Activities-specific Balance Confidence	
ABC (organization)	American Board for Certification in Orthotics, Prosthetics and Pedorthics, Inc.	USA
ABI	Ankle Brachial Index	
ABLE	Achieving a Better Life Experience	
ABS	Amniotic Band Syndrome	
ACA	Amputee Coalition of America	USA
ACCI	Anatomically Contoured and Controlled Interface	socket design by Randall Alley
ACL	Anterior Cruciate Ligament	
ACS	Anatomically Contoured Socket	
AD	Ankle Disarticulation	
ADL	Activities of Daily Living	
ADPO	Afghan Diploma in Prosthetics and Orthotics	Afghanistan, Cat II P&O program
AE	Above Elbow	
AFAP	As Fast As Possible	walking; gait
AFB	Automatic Forearm Balance	
AFO	Ankle Foot Orthosis	
AFO-FC	Ankle Foot Orthosis-Footwear Combination	
AFS	Ankle Foot Stimulator	
AHI	Arch Height Index	
AHT	Assistive Health Technology	
AIM	Assessment, Integration and Mobility	
AIS	Adolescent Idiopathic Scoliosis	
AK	Above Knee	
AM	Additive Manufacturing	
AMP	Amputation Prevention	
AMP (score)	Amputee Mobility Predictor	
AMPPRO	Amputee Mobility Predictor with a PROsthesis	
AMPnoPRO	Amputee Mobility Predictor with no PROsthesis	
A-P	Antero-Posterior	
APO	Anterior Posterior Oval	socket design in TF



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
APOS	Alliance of Prosthetic and Orthotic Schools	Asia
ARGO	Advanced Reciprocating Gait Orthosis	
ASIA	American Spinal Injury Association	USA
ASIS	Anterior Superior Iliac Spine	
AT	Assistive Technology	
ATC	Athletic Trainer Certified	
ATP	Assistive Technology Professional	
Ax	Assessment	
AXON	Adaptive eXchange Of Neuroplacement data	Otto Bock, Germany
BAPO	British Association of Prosthetists and Orthotists, the	United Kingdom
BE	Below Elbow	
BDLE	Building Distributive Learning Environments	
BFO	Balanced Forearm Orthosis	
BiCAAL orthosis	Bi-Channel Adjustable Ankle Locking orthosis	
BK	Below Knee	
BMB-Point	Bisector of the Medial Brim-Point	UC Berkley bench alignment system
BMD	Becker Muscular Dystrophy	
BMI (tech.)	Brain Machine Interface	
BMI (health)	Body Mass Index	
BMVSS	Bhagwan Mahaveer Viklang Sahayata Samiti	Indian NGO that makes the Jaipur foot
BOC	Board of Certification	USA
BOCO	Board of Certification, Orthotics certification	USA
BOCP	Board of Certification, Prosthetics certification	USA
BOCPO	Board of Certification, Prosthetics and Orthotics certification	USA
BOCPD	Board of Certification, Certified Pedorthist	USA
BPI	Brachial Plexus Injury	
BPI (score)	Brief Pain Inventory	score
BPS	Best Practice Statement	UK, Scotland
BS	Bone Spur	
BU	Bursa	
C7	Seventh Cervical vertebra - an important landmark at the bottom of the neck in the back of the body	
CA	Contact Area	



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
CAAHEP	Commission Accreditation of Allied Health Education	USA
CAD CAM	Computer Aided Design, Computer Aided Manufacture	
CAF	Challenged Athletes Foundation	Chicago, USA
CAM walker	Controlled Ankle Motion walker	
Cat I	Category 1, Prosthetist Orthotist	ISPO classification
Cat II	Category 2, P&O Technologist	ISPO classification
Cat III	Category 3, P&O Technician	ISPO classification
CAT CAM	Contoured Adducted Trochanteric Controlled Alignment Method	
CBCPO	Canadian Board for Certification of Prosthetists and Orthotists	Canada
CBR	Community Based Rehabilitation	
CBW	Cheneau-Boston-Wiesbaden	spinal brace design type
CCD	Charge-Coupled Device	a feature in cameras of gait analysis
CD	Communicable Diseases	
CDH	Congenital Dislocation of the Hip	
CE	Conformity European	
CEU	Continuing Education Units	
CFI	Center for the Intrepid	Brooke Army Medical center, USA
CFm	Certified Fitter-mastectomy	USA
CFO (fabrication)	Custom Fabricated Orthosis	
CFO	Custom Foot Orthosis	
Cfo (certification)	Certified Fitter-orthotics	USA
Cfom	Certified Fitter-orthotic mastectomy	USA
CFts	Certified Fitter-therapeutic shoes	USA
CHT	Certified Hand Therapist	
CIA	Calcaneal Inclination Angle	



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
CIMT	Constraint-Induced Movement Therapy	
CLI	Critical Limb Ischemia	
CMCJ, CMC joint	Carpo Meta Carpal joint	
CMS	Centers for Medicare and Medicaid Services	USA
CMT	Charcot Marie Tooth	
CN	Charcot Neuropathy	
CNC	Computer Numeric Controlled	design and manufacturing
CNS	Central Nervous System	System
CO	Cervical Orthosis	
CO (certification)	Certified Orthotist	USA
COA	Certified Orthotic Assistant	USA
COG	Center of Gravity	
COM	Center of Mass	
ComQOL-A5	Comprehensive Quality of Life Scale Adult 5th edition	scale
COPD	Chronic Obstructive Pulmonary Disease	
COPE	Cooperative Orthotic & Prosthetic Enterprise	
COPL	Center for Orthotic and Prosthetic Learning	USA
COTA	Certified Occupational Therapy Assistant	
CoV	Coefficient of Variation	
CP	Cerebral Palsy	
CP (certification)	Certified Prosthetist	ABC, USA
CPA	Certified Prosthetic Assistant	USA
CPD	Continuing Professional Development	
C.Ped.	Certified Pedorthist	ABC, USA
CPM	Continuous Passive Motion	
CPO	Certified Prosthetist Orthotist	USA
CPOA	Certified Prosthetic Orthotic Assistant	USA
CPR	Clinical Prediction Rules	
CPRD	Convention on Rights of Persons with Disabilities	United Nations
CQ	Capacity Qualifiers	
CROW	Charcot Restraint Orthotic Walker	
CRPD	Convention on the Rights of Persons with Disability	
CR-SACH	Red Cross (Croix Rouge) SACH foot	Red Cross, Croix Rouge
CRW	Community based Rehabilitation Worker	WHO Geneva



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
CSD	Client Satisfaction with Device	
CS-PFP	Continuous Scale-Physical Functional Performance	
CSPO	Cambodian School for Prosthetics and Orthotics	Cambodia, Cat II P&O program
CST	Conventional Standard Thermoplastic	
CSUDH	Transfemoral socket design	
CT	Computed Tomography	
CT's	Controlled Trials	
CTD	Cumulative Trauma Disorder	
CTLSO	Cervico-Thoraco-Lumbo-Sacral Orthosis	
CTM	Cheneau Toulouse Munster	spinal brace developed by DR. Cheneau
CTO	Cervico-Thoraco Orthosis	
CTO (certification)	Certified Orthotic Technician	USA
CTP	Certified Prosthetic Technician	USA
CTPO	Certified Prosthetic Orthotic Technician	USA
CTS	Carpal Tunnel Syndrome	
CV	Coefficient of Variance	Statistics
CVA	Cerebro Vascular Accident	
DALY	Disability Adjusted Life Years	
DARPA	Defence Advanced Research Projects Agency	USA
DASH	Disability of the Arm, Shoulder and Hand	
DF	Dorsi Flexion	
DFU	Diabetic Foot Ulcer	
DIP joint	Distal Inter Phalangeal joint	
DITI	Digital Infrared Thermal Imaging	
DM	Diabetes Mellitus	
DMC	Dynamic Mode Control	myoelectric hands
DMD	Duchenne Muscular Dystrophy	
DME	Durable Medical Equipment	
DMERC	Durable Medical Equipment Regional Carrier	
DMG	Durable Medical Goods	
DoD	Department of Defense	USA



Abbreviation/ Acronym	**Long Form/ Description**	**Source/ Origin**
DOF	Degrees of Freedom	
DPM	Direct Prosthetic Management	
DPN	Diabetic Peripheral Neuropathy	
DR	Dynamic Response	
DREEM	Dundee Ready Educational Environment Measure	
DS(L)T	Direct Socket (Lamination) Technique	Lamination
EBP	Evidence Based Practice	
EC	European Community	
EC (score)	Energy Cost	
ECW	Energy Cost of Walking	
ED	Elbow Disarticulation	
EE	Energy Expenditure	
EGS	Edinburgh Gait Score	Score
EKG	Electrocardiogram	
EMG	Electro Myo Graphy	
EMP	Essential Medicines and health Products	WHO
ENAM	Ecole Nationale des Auxilliaire Medicaux	Togo, Cat II P&O program
EO	Elbow Orthosis	
EPP	Extended Physiologic Proprioception	
EPU	European Polio Union	
EPUAP	European Pressure Ulcer Advisory Panel	
EQ	Euro Quality of life (QoL)	
EQ-5D	Euro QoL-Five Dimension scale	
ERD	External Rotary Deformity	
ESCMAC	European Society for Movement Analysis in Adults and Children	
ESF	Energy Storage Foot	
ESR	Energy Storing and Returning	prosthetic feet
et al	*Latin* for "and others"	Latin
ETD	Electric Terminal Device	
EVA	Ethylene Vinyl Acetate	Thermoplastic foam material used for cushioning
EVO (myoelectric)	Electronic Voluntary Opening	myoelectric hand
EVO	Energy Vector Optimization	
EWHO	Elbow Wrist Hand Orthosis	



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
FAQ	Frequently Asked Questions	
FAB	Foot Abduction Orthosis	
FATO	Federation Africaine des Techniciens Orthoprothesistes	
FDM	Fused Deposition Modeling	additive manufacturing technology
FEA	Finite Element Analysis	
FEM	Finite Element Model	
FES	Functional Electrical Stimulation	
FF	Foot Flat	
FFD	Functional Forefoot Drop	
FFF	Fused Filament Fabrication	additive manufacturing
FIM	Functional Independence Measurement	
FLAG	Force Limiting Auto Grasp	Electric prosthetic hands
FMM	Foot Mobility Magnitude	
FO	Foot Orthosis	
FO	Finger Orthosis	
FPI	Foot Posture Index	
FPO	Face Protection Orthosis	
FRC	Fiber Reinforced Composite	
FSA	Force Sensor Array	
FSH	FacioScapuloHumeral	muscular dystrophy
FSR	Force Sensitive Resistor	
FSST	Four Square Step Test	
FWR	Full Wave Rectification	signal Rectification in myoelectrics
GATE	Global Cooperation on Assistive Technology	
GATS	General Agreement Trade in Services	
GBS	Guillain-Barre Syndrome	
GCI	Global Clubfoot Initiatives	
GEM	Global Educators Meeting	
GFRP	Glass Fiber Reinforced Plastic	
GGI	Gillette Gait Index	
GHPs	Global Health Partnerships	
GO	Gait Outcomes	
GOAL	Gait Observation Analysis Laboratory	



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
GRADE	Grading of Recommendations Assessment Development and Evaluation	
GRAFO	Ground Reaction Ankle Foot Orthosis	
GRC	Global Rating of Change	related to functional score
GRF	Ground Reaction Force	
GTr	Greater Trochanter	
HCPCS	Health-care Common Procedure Coding System	USA
HD	Hip Disarticulation	
H.D.	Heavy Duty	
HDPE	High Density Poly Ethylene	
HELET	High-Energy Lower-Extremity Trauma	
HGO	Hip Guidance Orthosis	
HIS	Health System and Innovation	cluster in WHO
HKO	Hip Knee Orthosis	
HKAFO	Hip Knee Ankle Foot Orthosis	
HMSN	Hereditary Motor and Sensory Neuropathy	
HO	Hand Orthosis	
HO (gait)	Heel Off	
HONF	House Of Natural Fibers	Fabrication laboratory using natural fibers in Yogyakarta, Indonesia
HP	Hemi Pelvectomy	
HRQoL	Health Related Quality of Life	
HR	Heart Rate	
H-reflex	Hoffmann reflex	
HS	Heel Strike	
HS (Organization)	Human Study	NGO in Germany, P&O Cat I & Cat II distant learning programs
HSD	Heel Sole Differential	
HSQ	Houghton Scale Questionnaire	
HTV	High Temperature Vulcanizing	
IC	Ischial Containment	
ICC	Interclass Correlation Coefficient	
ICDRG	International Contact Dermatitis Research Group	



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
ICF	International Classification of Functioning, Disability, and Health	
ICF-CY	International Classification of Functioning, Disability, and Health for Children and Youth	
ICR	Instantaneuos Center of Rotation	
ICRC	International Committee of the Red Cross	
IDPD	International Day of Persons with Disabilities	
IDEO	Intrepid Dynamic Exoskeletal Orthosis	
IFU	Instructions for Use	
ILO	Intended Learning Outcome	
IMES	Implantable Myo Electric Sensor	
INGO	International Non-Governmental Organization	
IP joint	Inter Phalangeal joint	
IP	Interface Pressure	
IPAT	Interagency Program for Assistive Technology	North Dakota, USA
IPK	Intractable Plantar Keratoses	
IPOP	Immediate Post-Operative Prosthesis	
IPOS	Improving Prosthetic and Orthotic Sciences	
IRC	Ischio Ramal Containment	
IRD	Internal Rotary Deformity	
IRGO	Isocentric Reciprocating Gait Orthosis	
ISF	Incremental Sheet Forming	
ISNY	Icelandic Swedish New York	flexible socket design
ISO	International Standards Organization	
ISPO	International Society for Prosthetics and Orthotics	
ISTM	Institut Superieur Technologique Montplaisir	France, Cat I P&O program
IWGDF	International Working Group on Diabetic Foot	
JAAOS	Journal of the American Academy of Orthopaedic Surgeons	
KAFO	Knee Ankle Foot Orthosis	
KBM	Kondylen Bettung Muenster, Kondylen Bein Muenster	enclosed condyles Muenster, socket design for TT amputation
KD	Knee Disarticulation	
KO	Knee Orthosis	
LAT	Licensed Athletic Trainer	



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
LCD	Local Coverage Determination	
LCI, LCI-5	Locomotor Capabilities Index	
LCL	Lateral Cruciate Ligament	
LDPE	Low Density Poly Ethylene	
LEFS	Lower Extremity Functional Status	
LEGS	LeTourneau Engineering Global Solutions	
LGMD	Limb Girdle Muscular Dystrophy	
Li-Ion	Lithium Ion	battery type
LiPo	Lithium Polymer	battery type
LL	Lower Limb	
LLA	Lower Limb Amputation	
LLD	Leg Length Difference, Leg Length discrepancy	
LLO	Lower Limb Orthotics	
LLP	Lower Limb Prosthetics	
LMN	Lower Motor Neuron	
LO	Licensed Orthotist	
LOPS	Loss of Protective Sensation	
LP	Licensed Prosthetist	
LPO	Licensed Prosthetist Orthotist	
LS FEO	Lumbo Sacral Flexion Extension Orthosis	
LSO	LumboSacral Orthosis	
LSST	Lateral Scapular Slide Test	
L Test	modified version of the timed "up & go" functional mobility test for lower limb amputees	
LTSO	Legs To Stand On	organization that helps patients in getting P&O services
LTTP	Low Temperature Thermo Plastic	
LWVF	Leahy War Victims Fund	
MASS	Maximum Arch Stabilizing Supination	
MAC	Medicare Appeals Council	USA
MAC	Medicare Administrative Contractors	USA
MAL	Movement Analysis Laboratory	
MB	Muscle Bunching	
MCE	Mandatory Continuing Education	
MCQ	Multiple Choice Question	
MCL	Medial Cruciate Ligament	



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
MCID	Minimal clinically Important Difference	
MCP	Meta Carpo Phalangeal	
MCV	Micro Coated Vinyl	
MD	Medical Doctor	
MDD	Medical Devices Directive	United Kingdom
MDG	Millennium Development Goal	
MEP	Motor Evoked Potential	brain activity
MES	Myo Electric Signal	
MFCL	Medicare Functional Classification Level	
MFO	Modified Foot Orthosis	
MI	Mobility India	
MIP	Middle Inter Phalangeal	
MLA	Medial Lateral Arch	
MLO	Medial Linkage Orthosis	
MLO (socket)	Medial Lateral Oval	socket form of the ischial support socket (German type of quadrilateral socket
M-L	Medio-Lateral	
MMT	Manual Muscle Testing	
MO	Medical Officer	
MOI	Mobility Outreach International	
MOU	Memorandum of Understanding	
MP	Metacarpo Phalangeal	
MPK	Micro Processor Knee	
MPL	Modular Prosthetic Limb	
MPT	Mid Patella Tendon	
MRA	Magnetic Resonance Angiography	
MRI	Magnetic Resonance Imaging	
MRSF	Modified Running Specific Foot	
MRT	Magnetic Resonance Tomography	
MS	Mid Stance	gait analysis
MSDS	Material Safety Data Sheets	
MSL	Mid Sagittal Line	
MTC	Minimum Toe Clearance	
MTLC	Mid-To-Late-Stance	gait analysis
MTP	Medial Tibial Plateau	



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
MTPJ	MetaTarsoPhalaneal Joint	
MU	Meaningful Use	
MVA	Motor Vehicle Accident	
MVIC	Maximum Voluntary Isometric Contraction	
NCD	Non-Communicable Diseases	
NCOPE	National Commission on Orthotic and Prosthetic Education	USA
NCPO	National Center for Prosthetics and Orthotics	Latrobe University, Cat I program, Australia
NGO	Non-Governmental Organization	
NHS	National Health Service	United Kingdom
Ni-Cad	Nickel-Cadmium	battery type
NIDRR	National Institute on Disability and Rehabilitation Research	
NiMH	Nickel Metal Hydride	battery type
NIOSH	National Institute for Occupational Safety and Health	
NMDs	NeuroMuscular Disorders	
NMJ	Neuro Muscular Junction	
NMRT	Nuclear Magnetic Resonance Tomography	
NSNA	Normal Shape Normal Alignment	Ivan Long technique of IC socket
NUPOC	Northwestern University Prosthetics-Orthotics Center	
NVC	Nerve Conduction Velocity	
NVI	Noncommunicable diseases, Disability, Violence and Injury Prevention	World Health Organization
OA	Osteo Arthritis	
O & P	Orthotics and Prosthetics	
ODM	Original Design Manufacturer	
OEM	Original Equipment Manufacturer	
OEQ	Open Ended Questions	
OGA	Observational Gait Analysis	
OLC	Online Learning Center	AAOP in USA
OM	Outcome Measures	
OMS	Orthotronic Mobility System	Otto Bock, Germany
OOS	Occupational Overuse Syndrome	
OPERF	Orthotic and Prosthetic Education and Research Foundation	USA
O&P-L	Orthotics & Prosthetics Listserver	
OPORP	Orthotics and Prosthetics Outcomes Research Program	USA



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
OPRA	Osseoanchored Prosthesis for the Rehabilitation of Amputees	
OPUS	Orthotic and Prosthetic User Survey	
OSHA	Occupational Safety and Health Administration	USA
OT	Occupational Therapist	
OTF	Ortho Technology Forum	North America
OTR	Occupational Therapist Registered	
OTS	Over the Shelf	
P&O	Prosthetics and Orthotics	
PA	Polyamide	
PAC	Pedorthic Association of Canada	Canada
PAD	Peripheral Arterial Disease	
PAM	Patient Activity Monitor	
PANAS	Positive and Negative Affect Scale	
PBL	Problem Based Learning	
PBWSTT	Partial Body Weight Supported Treadmill Training	
PC	Polycarbonate	
PCI	Physiological Cost Index	
PCL	Posterior Cruciate Ligament	
PE	Poly Ethylene	
PECO	Population Exposure Comparator Outcomes	
PEQ	Prosthesis Evaluation Questionnaire	amputee evaluation score
PEQ-MS	Prosthesic Evaluation Questionnaire-Mobility Scale	amputee evaluation score
PF	Partial Foot	
PFA	Partial Foot Amputation	
PFA (organization)	Pedorthic Footcare Association	North America
PFKAFO	Pre-Fabricated Knee Ankle Foot Orthosis	
PFPS	PatelloFemoral Pain Syndrome	
PHA	Primary Health Assistance	
PHI	Protected Health Information	
PHI (WHO)	Public Health, Innovation and Intellectual Property	World Health Organization
PICO	Population Intervention Comparator Outcomes	
PIM	Product Information Manager	
PIP	Proximal Inter Phalangeal joint	
PIPOS	Pakistan Institute of Prosthetics & Orthotics Science	Pakistan, Cat II P&O program



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
PJP	Plastic Jet Printing	
PF	Plantar Flexion	
PFFD	Proximal Femoral Focal Deficiency	
PFV	Peak Forward Velocity	
PGO	Powered Gait Orthosis	
PLP	Phantom Limb Pain	
PLS	Posterior Leaf Spring	
PMES	Processed Myo Electric Signal	
PMMA	Poly Methyl Methacrylate	
PML	Proximal Medio Lateral	
PN	Peripheral Neuropathy	
PNF	Proprioceptive Neuromuscular Facilitation	
PNS	Peripheral Nervous System	
POF	Prosthetics Outreach Foundation	
POI	Prosthetics and Orthotics International	ISPO Journal
P.O.P	Plaster of Paris	
POSP	Prosthetics and Orthotics Service Provision	
PP	Plantar Pressure	
PP	Poly Propylene	
PPA	Prosthetic Profile of the Amputee	
PPAM	Pneumatic Post Amputation Mobility	
PPI	Plantar Pressure Index	
PPP	Protocol and Price system Prosthesis	
PPT	a Frothed open -cell urethane foam shock absorption and cushioning material	
PQ	Performance Qualifiers	
PRAFO	Pressure Relief Ankle Foot Orthosis	
PROM	Patient Related Outcome Measures	
PRQoL	Prosthetic Related Quality of Life	
PS	PolyStyrene	
PSI	Pounds per Square Inch	
PSIS	Posterior Superior Iliac Spine	
PSL	Para Sagittal Line	
PT	Patellar Tendon	
P.T., PT	Physical Therapist, Physiotherapist	
PTA	Physical Therapist Assistant	
PTB	Patella(r) Tendon Bearing	
PTB-SC	Patella(r) Tendon Bearing-Supra Condylar	



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
PTB-SC-SP	Patella(r) Tendon Bearing-Supra Condylar-Supra Patellar	
PTG	Post-Trochanteric Groove	
PTK	Patellar Tendon Kegel	
PTS	Patella Tendon Supracondylar	
PTS	Posture Training Support	physiotherapy
PTSD	Post-Traumatic Stress Disorder	
PTSW	Posture Training Support vest with Weights	physiotherapy
PTTD	Posterior Tibial Tendon Dysfunction	
PU (material)	Poly Urethane	
PU	Pressure Ulcer	
PVA	Poly Vinyl Alcohol	
PVC	Poly Vinyl Chloride	
PVD	Peripheral Vascular Disease	
PVO	Private Voluntary Organization	
PWM	Pulse Width Modulation	electronic elbows
PWS	Preferred Walking Speed	
QA	Quality Assurance	
QALY	Quality Adjusted Life Years	
Q-DASH	Quick Disabilities of the Arm Shoulder and Hand questionnaire	
QM	Quality Management	
QOL	Quality of Living, Quality of Life	
RA	Rheumatoid Arthritis	
RAC	Recovery Audit Contractor	related to audits in USA
RAP	Rehabilitation Activities Profile	
RCT	Randomized Controlled Trial	
RD	Rigid Dressing	
RER	Respiratory Exchange Ratio	
RESNA	Rehabilitation Engineering and assistive technology Society of North America	USA
R.O.M.	Range of Motion	
RFM	Registered Fitter-Mastectomy	
RFO	Registered Fitter-Orthotics	
RFOM	Registered Fitter- Orthotics Mastectomy	
RGO	Reciprocating Gait Orthosis	
RIC	Rehabilitation Institute of Chicago	
(R)IC	Ramus and Ischium Containment socket	By Prof. Radcliffe



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
RLE	Resource Limited Environment	
RMI	Rivermead Mobility Index	
RN	Registered Nurse	
RP	Rapid Prototyping	
RPE	Rating of Perceived Exertion	
RPD	Removable Partial Denture	maxillofacial
RRD	Removable Rigid Dressing	
RSF	Running Specific Foot	
RSI	Repetitive Strain Injuries	
RTO	Registered Technician, Orthotics	
RTP	Registered Technician, Prosthetics	
RTPO	Registered Technician, Prosthetics Orthotics	
RTV	Room Temperature Volcanizing	
Rx	Prescription	
SA	Single Axis	
SACH	Solid Ankle Cushion Heel	
SAFE	Stationary Attachment Flexible Endoskeleton	
SAID	Specific Adaptation to Imposed Demands	
SAM	Step Activity Monitor	
SATHI	also known as TTPMC: Trans Tibial Prosthetic Modular Components	Sathi, Mobility India
SB	Spina Bifida	
SC	Supra Condylar	
SCFO	Subtalar Control Foot Orthosis	
SCKAFO	Stance Control Knee Ankle Foot Orthosis	
SCI	Spinal Cord Injury	
SCO	Stance Control Orthosis	
SCS	Socket Comfort Score	
SCSP	Supra Condylar Supra Patellar	
SD	Shoulder Disarticulation	
SD (mech)	Standard Deviation	
SD (health)	Soft Dressing	
SDG	Standards Development Group	ISPO & WHO
SDPO	Sudanese Diploma in Prosthetics and Orthotics	Sudan, Cat II P&O program
SEO	Shoulder-Elbow Orthosis	
SEW	Symmetry in External Work	
SEWHO	Shoulder Elbow Wrist Hand Orthosis	



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
SEWO	Shoulder Elbow Wrist Orthosis	
SFS	Scandinavian Flexible Socket	
SI	Sacro Iliac	
SIGAM	Special Interest Group in Amputee Medicine	
SIGN	Scottish Intercollegiate Guidelines Network	
SIO	Sacro Iliac Orthosis	
SL	Service Learning	education
SL (gait)	Step Length	gait analysis
SLSPO	Sri Lanka School of Prosthetics and Orthotics	Sri Lanka, Cat II P&O program
SMA	Spinal Muscular Atrophy	
SNS	Swing and Stance	
SO	Shoulder Orthosis	
SO	Spinal Orthotics	
SOAP	Subjective Objective Assessment Plan	medical documentation format
SOMI	Sterno-Occipital-Mandibular-Immobilizer	
SOOGAP	Subjective Objective Outcomes Goals Assessment Plan	documentation format
SOS	Silicon Only Suspension	
SP	Supra Patellar	
SPIF	Single Point Increment Forming	
SPM	Single-motor Programmable Module	
SQT	Step Quick Turn	gait test
SSB	Specific Surface Bearing	
SSG	Standards Steering Group	ISPO, WHO
SSPO	Sirindhorn School of Prosthetics and Orthotics	
SSS	Silicone Suction Socket	
SSS	Suction Suspension System	
SSWS	Self-Selected Walking Speed	
STL	Stereolithography interface format	
SVA	Shank to Vertical Angle	alignment in P&O
TA	Traumatic Amputation	
TAPES	Trinity Amputation and Prosthesis Experience Scales	
TATCOT	Tanzania Training Center for Orthopaedic Technologists	Tanzania, Cat II P&O program
TBS	Total Bearing Socket	



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
TC	Total Contact	socket technology
TC	Trans Carpal	
TCC	Total Contact Cast	
TD	Terminal Device	
TE	Through Elbow	
TEK	Technology Enabled Knowledge	
TENS	Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation	
TF	Trans Femoral	
TFA	Trans Femoral Amputee	amputation
TFCC	Triangular FibroCartilage Complex	
TH	Trans Humeral	
THKAFO	Thoracic Hip Knee Ankle Foot Orthosis	
THKAO	Thoracic Hip Knee Ankle Orthosis	
TK	Through Knee	
TKA	Trochanter Knee Ankle	
TKA (surgery)	Total Knee Arthroplasty	surgical procedure
TLP	Tonic Labyrinth Prone	
TLSO	Thoraco Lumbo Sacral Orthosis	
TMC	Trapezo-MetaCarpal joint	
TMR	Targeted Muscle Reinnervation	
TNCA	TaloNavicular Coverage Angle	
TO (gait)	Toe Off	gait analysis
TO	Thoracic Orthosis	
TOR	Terms of Reference	
TOT	Training of Trainers	education
TP	Trigger Point	
TPE	ThermoPlastic Elastomer	
TQM	Total Quality Management	
TR	Trans Radial	
TRAFO	Tone Reducing Ankle Foot Orthosis	
TS	Through Shoulder	
TSB	Total Surface Bearing	
TT	Trans Tibial	
TTA	Trans Tibial Amputation	
TTR	Treat Train and Retain initiative	
TU	Tumaini University	



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
TUG, TUGT	Timed Up and Go Test	
TVA	Thigh to Vertical Angle	
TWTs	Timed Walk Tests	
UCBL	University of California Biomechanics Laboratory	
UDMA	Urethane DiMethAcrylate	
UDB	University of Don Bosco	El Salvador, Cat I & Cat II P&O program
UEFS	Upper Extremity Functional Status	
UL	Upper Limb	
ULA	Upper Limb Amputation	
ULO	Upper Limb Orthotics	
ULP	Upper Limb Prosthetics	
UMN	Upper Motor Neuron	
UN	United Nations	
UNDP	United Nations Development Program	
UNHCR	United Nations High Commissioner for Refugees	
UNICEF	United Nations International Children's Emergency Fund	
UNIDO	United Nations Industrial Development Organization	
UNRWA	United Nations Relief and Works Agency	
USAID	United States Agency for International Development	
UV	Ultra Violet	
VA	Veterans Affairs	USA
VAA	Vertical Alignment Axis	
VARK	Visual Auditory Read and Write Kinesthetic	
VAS	Visual Analog Scale	
VAS (socket)	Vacuum Assisted Suspension	
VCHM	Variable Constraint Hip Mechanism	
VGA	Visual Gait Analysis	
VGS	Visual Gait Score	
VIETCOT	Vietnamese Training Center for Orthopaedic Technologists	Vietnam, Cat II P&O program
VM	Vascular Malformation	
VMS	Vortex Metering System	a system that offers the patient intuitive control
VOIC	Voluntary Opening Involuntary Closing	
VO2	Oxygen consumption rate	



Abbreviation/ Acronym	Long Form/ Description	Source/ Origin
VPT	Vibration Perception Threshold	
VR	Vocational Rehabilitation	
WA	Weight Acceptance	
WAI	Walking Ability Index	
WBCO	Weight Bearing Control Orthosis	
WD	Wrist Disarticulation	
WEC	Walking Energy Cost	
WHA	World Health Assembly	
WHFO	Wrist Hand Finger Orthosis	
WHO	Wrist Hand Orthosis	
WHO (organization)	World Health Organization	
WHOQOL	World Health Organization Quality Of Life	
WMSDs	Work-related Musculoskeletal Disorders	
WO	Wrist Orthosis	
WRULD	Work Related Upper Limb Disorder	
3D	Three-Dimensional	
5XSST	Five-Times Sit-To-Stand Test	


sequa gGmbH
Partner of German Business



Pre- and Suffixes Commonly Used in P&O Terms



Prefixes

Prefix	Meaning	Example (Prefix in Capitals)	Meaning of Example
A-	without	Atrophy	without nutrition
AB-	from; away from	ABduction	to move away from the center of body
AD-	to; near; towards	ADduction	to move towards the center of body
AN-	without	ANesthesia	without sensation
AMYO-	lack of	AMYOtonia	lack of muscular tone
AMPHI-	possessing two characteristics; a group	AMPHIbian	animal that lives in water and on land
ANTE-	denoting action that is directed forward	ANTEflexion	the abnormal forward flexion of a joint
ANTI-	against	ANTIgravity	Against the pull of gravity
BI-	two	BIceps	two heads
CHONDR-	cartilage	CHONDRoma	inflammation of the cartilage
CIRCUM-	around	CIRCUMduction	a movement around; to move the leg in a circular motion
CONTRA-	against; opposite to	CONTRAlateral	located on the opposite side
CRYO-	very low temperature	CRYOgenic	using very low temperature
DE-	to remove	DEnerve	removal of a nerve
DI-, DIA-	apart from	DIAstasis	separation of two bones
DIS-	apart from	DISarticulation	separation of a joint
DYS-	impaired; abnormal	DYSfunction	impaired functioning of an organ or a system in the body
ENDO-	inner	ENDOskeleton	inner skeleton; a prosthesis with inner skeleton structure
EPI-	upon	EPIcondyle	an eminence upon a condyle
ERGO-	work	ERGOnomics	human capability in relation to work environment
EX-	out from	EXostosis	out from a bone
EXO-	external	EXOskeleton	external skeleton; a prosthesis with outer skeleton structure
EXTRA-	outside	EXTRA-articular	outside a joint
FIBRO-	related to fibers	FIBROcartilage	a cartilage that contains collagenic fibers
HEMI-	half	HEMIplegia	half paralyzed; paralysis of the right side or left side of the body
HEMO-	blood	HEMOphiliac	a person who bleeds blood because of hemophilia
HOMO-	similar; of the same	HOMOpolymer	identical single monomer like polypropylene plastic
HYDRO-	fluid; water	HYDROcephalic	fluid head
HYPER-	excessive; too many	HYPERlordosis	excessive lordosis
HYPO-	diminished; deficient	HYPOtonia	diminished muscle tone
IDIO-	unknown origin; one's	IDIOpathic	disease of unknown origin



Prefix	Meaning	Example (Prefix in Capitals)	Meaning of Example
	own		
IM-	not	IMmobility	not mobile
IN-	not	INcompatible	not compatible
INFRA-	under; below	INFRApatellar	below the patella
INTER-	between	INTERcarpal	between the carpals
INTRA-	within	INTRA-articular	within the articulations
ISO-	equal	ISOmetric	equal distance
MACRO-	great	MACROcephalic	large head
MICRO-	small	MICROcephalic	small head
MAL-	incorrect; faulty	MALalignment	faulty alignment
META-	denoting position after or behind	METAcarpal	the bones that come after the carpal bones
MONO-	one	MONOcentric	one axis; one center
MORPHO-	form	MORPHOlogy	the study of biological forms
MY-	relating to muscle	MYatonia	absence of muscle tone
MYELO-	related to the spinal cord	MYELOmeningitis	inflammation of the spinal cord
MYO	relating to muscle	MYOatrophy	wasting away of muscles due to lack of use
NEO-	new	NEOplasm	new formation
ORTHO-	straight; align	ORTHOpaedic	one who straighten (align) deformities
OSTEO-	bone	OSTEOplasty	plastic surgery of bones
PAN-	all; entire	PANarthritis	inflammation of entire joint
PARA-	beside; adjunctive to; near	PARAspinal	beside the spines
PATHO-	disease	PATHOlogic	caused by disease; pertaining to disease
PERI-	around	PERIosteum	around the bone
POLY-	many; more than two	POLYaxial	having many axes
PSEUDO-	false; not true	PSEUDOarthrosis	false joint
QUADRI-	four	QUADRIceps	four heads
RE-	backward; to redo	REcurvatum	curved backward
RETRO-	denoting action that is directed backward	RETROflexion	the abnormal backward bending of a joint or organ
SCAPHO-	boat shaped; sunken	SCAPHOid	carpal bone in the hand
SEMI-	half	SEMIflexion	the position of a limb midway between flexion and extension
SUB-	under	SUBtalar	under the talar bone
SUPRA-	above	SUPRAcondylar	above the condyle
SYM-	with; together	SYMphysis	growing together
SYN-	with; together	SYNostosis	fusion of two bones
TALO-	related to the talus bone	TALOnavicular	the junction of the talus and navicular bones



Prefix	**Meaning**	**Example** (Prefix in Capitals)	**Meaning of Example**
TRANS-	through	TRANSfemoral	through the thigh bone
TRI-	three	TRIarticular	pertaining to three articulations
UNI-	one	UNIarticular	pertaining to one joint



Suffixes

Suffix	Meaning	Example (Suffix in Capitals)	Meaning of Example
-ABLE	capable of	viABLE	capable of life
-AL	related to	crurAL	relate to the leg
-ALGIA	pain	neurALGIA	nerve pain
-AC	related to	cardiAC	related to the heart
-CLE	a little	tuberCLE	a little knob
-CULE	a small	moleCULE	a small mass
-DYNIA	pain	coccygoDYNIA	coccygeal pain
-DESIS	transfer of	tenoDESIS	transfer of a tendon
-EAL	of the nature	ostEAL	related to or of the nature of bone
-ECTOMY	to cut out	patellECTOMY	to cut out the patella
-EOUS	of the nature	ossEOUS	of the nature of bone
-ER	one who	examinER	one who examines
-IA	the condition of	malacIA	the condition of being pathologically soft
-IBLE	not capable of	irreversIBLE	not capable of recovery
-IC	pertaining to	osteopathIC	pertaining to disease of bone
-ID	the condition of	falccID	the condition of being flail
-ISM	the condition of	mitISM	the condition of being mute
-IST	one who	orthopedIST	one who practices orthopedics
-ITIS	inflammation	arthrITIS	inflammation of a joint
-ITY	the quality of	porosITY	the quality of being porous
-IZE	to perform	customIZE	to perform a custom
-LOGY	study of	pathoLOGY	the study of disease
-OMA	tumor	osteOMA	bone tumor
-OR	one who	donOR	one who donates
-OSE	quality of	adipOSE	of a fat-like quality
-OSIS	the condition of	necrOSIS	the condition of dying
-OUS	of the nature	cartilaginOUS	of the nature of cartilage
-PATHY	disease	neuroPATHY	disease of the nerves
-PLASIA	formation	achondroPLASIA	without formation of cartilage thus resulting in dwarfism or deformity
-PLEGIA	paralysis	hemiPLEGIA	paralysis affecting one side of the body
-PTOSIS	a falling	gastroPTOSIS	falling of the stomach
-STASIS	position	metaSTASIS	change of position
-THERAPY	treatment	radioTHERAPY	treatment by radium
-TOMY	to cut into	osteoTOMY	to cut into a bone



Suffix	**Meaning**	**Example** (Suffix in Capitals)	**Meaning of Example**
-Y	the condition of	apoplexY	the condition of suffering a stroke

Author: Youssef Salam

Editor: Anja Kiefer, sequa

With financial support from the



Issued by:



Alexanderstr. 10, D-53111 Bonn, Germany
Phone: +49 (0) 228 98238 – 0
E-Mail: info@sequa.de
Internet: www.sequa.de